

من كتاب

نزهة المشتاق

للاديبي

ذكر الشام

أما فلسطين فيبى أول أحواز الشام وحدودها مما يلي المَغْرِبَ مقدار
 أربعة أيام وذلك من رفح إلى اللجون وعرضها من يافا إلى ريبكا مسيرة يومين
 وديار قوم لوط والبحيرة المنننة وزغر إلى بيسان وطبرية تسمى الغور لأنها بقعة
 بين جبلين وسائر مياة الشام تندحر وتجتمع فيكون منها نهر زخار أوله من
 بحيرة طبرية ياخذ من طبرية وجميع الأنهار تنصب إليه مثل نهر اليرموك وأحد
 5 وانهار بيسان وما ينصب من كور مات وجبال بيت المقدس وجبل قبر ابراهيم
 عليه السلام وجميع ما ينصب أيضا من نابلس فإنه يجتمع الكل منها حتى يقع في
 بحيرة زغر وتسمى بحيرة سادوم وغامور وهما كأننا مدينتى قوم نوط فغرقهما الله
 فعاد مكانهما بحيرة منننة وسميت البحيرة المبتة لان ما فيها شئ له روح لا
 10 حوت ولا دابة ولا شئ مما شأنه ان يتكون في ساير المياة الأركدة والمتحركة
 ماوها حار كربة الرايكة وفيه سفن صغار يسافر بها في تلك الناحية وتحمل عليها
 الغلات وفنون النتم من زغر إلى ريبكا وسائر أعمال الغور وطول هذه البحيرة
 ستون ميلا وعرضها اثنا عشر ميلا ومن ريبكا إلى زغر يومان ومن زغر إلى جبال
 الشراة ومن جبال الشراة إلى اخر الشراة يومان ومن ريبكا إلى بيت المقدس مرحلة
 15 ومن بيت المقدس إلى عمان والبلقاء يومان ومن الرملة إلى قيسارية مرحلة كبيرة
 واريبكا المذكورة اجل بلاد الغور وعمنا وبيسان وأكثر نبات بلاد الغور العبدج
 واعله يسميه بلسم إلى السواد اقرب والنجى بلد من بلاد فلسطين صغير ماوه

حار كواره وخيم واما مدينة بيسان فصغيرة جدا وبها نخيل كثير وبنيت بها
السامان التى تعمل منه الكص السامانية ولا يوجد نباته البتة الا بها وليس
فى ساير الشام شى منه وفلسطين ماوها من الامطار والسيول واشجارها قليلة
وديار فلسطين حسنة البقاع بلد ازكى بلاد الشام ومدينتا الشام هما
5 الرملة ثم بيت المقدس فاما الرملة مدينة حسنة عامرة وبها اسواق
وتجارات ودخل وخروج ومنها الى يافا التى على ساحل البحر نصف
يوم ومن الرملة الى نابلس يوم ومن الرملة الى قيسارية مرحلة كبيرة
ونابلس مدينة السامرية وبها البير التى حفرها يعقوب عليه السلام وبها
جلس السيد المسيح وطلب من المرأة السامرية الماء ليشرب وعليه الان
كنيسة حسنة ويزعم اهل بيت المقدس ان السامرية لا يوجد احد منهم
10 الا بهذه المدينة وبأخر مدن فلسطين ما يلي طريف مصر مدينة غزة
ومن فلسطين الى مدينة عسقلان مرحلة كبيرة ومن عسقلان وغزة نحو
من عشرين ميلا وعى الان عامرة بايدى الروم ومرسى غزة مينا ومن
تيمان الى عسقلان شرقا عشرين ميلا والعريش مدينة كانت ذات
15 جامعين والغالب على ارضها الرمال ولها آثار وجمل فواكه وعى على مقربة
من البحر فان الطريف من الرملة الى مردود فى البر مرحلة ومن مردود
الى غزة وقد تقدم ذكرها مرحلة ومن غزة الى رفح وعى مدينة صالحية
مرحلة ومنها الى العريش ومن العريش الى الوردة وعى منزل قرب البحر
مرحلة واما مدينة عسقلان فهى مدينة حسنة ذات سورين وبها اسواق
20 وليس لها من خارجها بساتين وليس بها شى من الشجر واستفدتها
صاحب القدس بعساكر الروم من الافرنج وغيرهم فى سنة ثمان واربعين
وخمسمائة وعى الان بايديهم وعسقلان معزولة فى ارض فلسطين ويقابلها
فى جهة الجنوب ناحيتان جبلتان وهما جبال وشراة فاما جبال فمدينتها
تسمى دارب وشراة ايضا مدينتها تسمى دراج وهما فى غايصة الخصب

وكثرة اشجار الزيتون واللوز والتين والكروم والرمان وعامة مكانها من قيم
وكذلك بين جوب منها وشرق قرنه مركز ومنها الى عمان تمّ فيا بين
شعبتى جبل يقال له الموجب وهو واد عظيم عين القعر وبهم فيا بين هذين
الشعبيين وليسا متباعدين بذلك يكون بمقدار ما يمكن انسان ان يكلم
انسانا وهما واقفان على صفتى انتم يسمع احدهما الاخر ينزل فيه السالك
5 ستة اميال وبصعد ستة اميال ومن عسقلان انساحلية المتقدم ذكرها انى
حصن الماخور الاول على البحر خمسة وعشرون ميلا ويقابلها فى البرية
كرم ونخل وبيت جمبريل وبها محلان ينزل بيما ثم الى الماخور الثانى
خمسة وعشرون ميلا ومنبا الى مدينة يافا وهى فرصة بيت المقدس
10 وبينهما مرحلتان خفيفتان وبيت المقدس مدينة جليظة قديمة ابنا
وكانت تسمى ايليا وهى على جبل يصعد اليها من كل جانب وهى فى
ذاتها طويلة وطولها من المغرب الى المشرق وفى طرفها الغربى باب
المحراب وهذا الباب عليه قبة داود عليه السلام وفى طرفها الشرقى باب
يسمى باب الرحمة وهو مغلق لا يفتح الا من عيد الزيتون لمثله
15 ونها من جبة الجنوب باب يسمى باب صبيون ومن جبة الشمال باب
عمود الغراب واذا دخل الداخل من باب المحراب وهو الباب الغربى كما
قلناه يسير نحو المشرق فى زقاق شارع الى الكنيسة العظمى المعروفة
بكنيسة القيام ويسمونها المسلمون قمانه وعى الكنيسة المحجوج اليها من
جميع بلاد الروم اتى فى مشارق الارض ومغاربها فيدخل من باب غربتها
20 فيجد الداخل نفسه فى وسط القبة التى يشتمل على جميع الكنيسة
عى من عجائب الدنيا والكنيسة اسفل ذلك الباب ولا يمكن احدا النزول
اليها من هذه الجبة ونها باب فى جبة الشمال ينزل منه الى اسفل الكنيسة
على ثلثين درجة ويسمى هذه الباب باب سنت مريّة وعند نزول الداخل
الى الكنيسة تلقاه المقبرة المقدسة المعظمة ولها بابان وعليها قبة معقودة قد

اتقن بنيانها وحصن تشييدها وابدع تنميقها وهدان البابان أحدهما يقابل
الشمال حيث باب سنت مرية والباب الاخر يقابله من جهة الجنوب ويسمى
باب الصلوية وعلى هذا الباب مقدمة اكنيسة ويقابلها من جهة الشرق
كنيسة عظيمة جدا يقدر فيها افرنج الروم ويقربون وفي شرق هذه الكنيسة
5 منحرفا بشي لطيف الى الجنوب الحبس الذي حبس فيه السيد المسيح
ومكان الصلوية واما القبة الكبيرة فهي قورا مفتوحة للسماء وبها دار بها الانبيا
مصورون والسيد المسيح والسيدة مريم والداته ويوحنا المعمدان وعلى
المقبرة المقدسة من القناديل المعلقة على المكان خاصة ثلاث قناديل ذهب
واذا خرجت من هذه الكنيسة العظمى وقصدت شرقا القيت انبيت المقدس
10 الذي بناه سليمان بن داود وكان مسجداً محجوجاً انبه في ايام دولة
اليهود ثم انتزع من ايديهم واخرجوا عنه الى مدة الاسلام فكان معظماً في
مدة ملك المسلمين وهو المسجد العظيم المسمى بالاقصى عندهم ويسمى
في الارض كلها مسجد اعلى قدره الا المسجد الجامع الذي بقربية من بلاد
الاندلس وفيما يذكر ان مسقف جامع قرطبة اكبر من مسقف الجامع
15 الاقصى وصحن المسجد الاقصى اكبر من صحن جامع في تسبيع ضوله
مايتا باع في عرض مائة وثمانين باعاً نصفه مما يلي المحراب مسقف باقبا صخر
على عمد كثيرة صفوها والنصف الثاني صحن لاسقف له وفي وسط انجاء
قبة عظيمة تعرف بقبة الصخرة المسماة بالواواعة وهو حجر مربع كالدرقة في
وسط القبة راسها الواحد مرتفع عن الارض مقدار نصف قائمة او اشف من
20 ذلك ورأسها الثاني لانصف بالارض وطول هذه الصخرة مقارب لعرضها
تكون بضعة عشر ذراعاً في مثلها وينزل من باطنها واسفلها الى سرداب
كاتبين المقام طوله عشرة اذرع في عرض خمسة وارتراف سمكه يشف
على الثقاة ولا يدخل الى هذا البيت الا بمصباح يستضاء به وهذه القبة
اربعة ابواب والباب الغربي منها يقابله مذبح كان بنو اسرائيل يقربون

عليه القريابين وبالقرب من الباب الشرقي من ابواب هذه القبة المسماة
بقدس القدس وهي لطيفة القدر والقبلى منها يقابله المسقف الذى كان
مصلى للمسلمين فلما استفتحها الروم وبقي بايديهم الى وقت تاليهنا
لهذا الكتاب صيروا هذا المسقف من المسجد بيوتنا يسكنها الجبل
المعروفون بالراوية ومعناه خدام بيت الله ويقابل الباب الشمالى بستان
حسن مغروس بانواع الاشجار وداير هذا البستان اعمدة رخام مظلورة
بابداع ما يكون من الصنعة وفى اخر البستان مجلس يرسم الغدا
للقسيسين والمدرجين وتخرج من هذا المسجد ايضا شرقا تصل الى باب
الرحمة المغلوق كما قدمنا وبالقرب من هذا الباب باب اخر مفتوح يعرف
بباب الاسباط عليه الدخول والخروج واذا خرجت من باب الاسباط سرت
فى حدود مقدار رمبة سيم فتجد كنيسة كبيرة حسنة جدا على اسم
السيدة مريم ويعرف المكان بالجسمانية وهناك قبرها ينظر جبل الزيتون
وبينه وبين الاسباط نجو ميل وفى شريف الصعود الى هذا الجبل كنيسة
اخرى حسنة معظمه وفيها رجال ونسا محبسون ينتغون بذلك اجر الله
سبحانه وفى هذا الجبل المذكور فى شرقه منحرفا قليلا الى الجنوب
قبر العازر الذى احياه المسيح وعلى ميلين من جبل الزيتون القرية التى
حمل منها الاتان لركوب السيد المسيح عند دخوله الى اورشليم وهى الان
خراب لا ساكن بها وعلى قبر العازر ياخذ طريق وادى الاردن وبين وادى
الاردن وبيت المقدس مسافة يوم واحد ومن قبل ان تصل الى وادى الاردن
مدينة اريحا السابق ذكرها وبينها وبين الوادى ثلثة اميال وعلى الوادى
انسمى الاردن كنيسة عظيمة على اسم سنت يوحنا يسكنها رهبان
الاغريقيين ووادى الاردن يتخرج من بحيرة طبرية ويصب فى بحيرة سادوم
وغامورا ومما يلى قبلة وادى الاردن بركة متصلة واما ما يلى بيت المقدس
فى ناحية الجنوب فانك اذا خرجت من باب صهيون وسرت مقدار رمبة

حاجم وجدت كنيسة صهيون وهى كنيسة جلييلة حصينة وفيها العلية التى
اكل فيها السيد المسيح مع التلاميذ وفيها المائدة باقية الى الان ولها
مبيعا فى يوم الخميس ومن باب صهيون ينزل فى خندق يعرف بوادى
جهنم وفى طرف الخندق كنيسة على اسم بطرس وفى هذا الخندق
عين سلوان وهى العين التى ابرا فيها السيد المسيح الضريم الاعمى ولم
تكن له قبل ذلك عينان ومن هذه العين المذكورة الى الجنوب الحقل
الذى يدفن فيه الغربا وهى ارض اشتراعا السيد لذلك وبقرتها بيوت
كثيرة منقورة فى الصخر وفيها رجال قد حبسوا انفسهم فيها عبادة واما
بيت لحم وهو الموضع الذى ولد فيه السيد المسيح بينه وبين المقدس
سنة اميال وفى وسط الطريق قبر راحيل ام يوسف وام ابن يامن ولدى
يعقوب عليهم السلام وهو قبر عليه اثنا عشر حجرا وثوقه قبة معقودة
بالصخر وبيت لحم هناك كنيسة حسنة البنا متقنة الموضع فسيحة
مزينة الى ابعد غاية حتى انه ما ابصر فى جميع الكنائس مثلها بنا
وهى فى وطا من الارض ولها باب من جهة المغرب وبيتا من اعمدة الرخام
كل مليحة وفى ركن الهيكل فى جهة الشمال المغارة التى ولد بيتا
السيد المسيح وهى تحت الهيكل وداخل المغارة المذود الذى وجد به
واذا خرجت من بيت لحم نظرت فى الشرق منه كنيسة الملائكة الذين
بشروا الرعاة بمولد السيد المسيح ومن بيت الحكم الى مسجد ابراهيم
فى الجنوب نحو من ثمانية عشر ميلا وهى قرية ممدنة وفى مسجدها
قبر ابراهيم واسحق ويعقوب عليهم السلام وكل قبر من قبورهم تاجه قبر
امرأة وهذه المدينة فى وهد بين جبال كثيفة الاشجار شجر الزيتون
والتين والجميز وفاكه كثيرة وليس بشمال بيت المقدس شى من البنا
ومن مدينة بيت المقدس شمالا الى مدينة نابلس ويومان وكذلك مسن
نابلس الى الرملة يوم كبير ومن بيت المقدس الى الرملة يوم كبير ومن

بيت المقدس الى عمان والبلقا يومان وبعض يوم ومن بيت المقدس الى
طبرية تسعون ميلا وكذلك من طبرية الى الرملة ثلاث مراحل وطبرية مدينة
الاردن الكبرى وعى قصبته فمنها الى صور يومان كبيران ومنها الى عقبة
افيق بعض يوم ومنها الى بيسان بعض يوم ومنها الى عمنا مدينة الغور
الى اخر عمل الاردن ومنها الى موضع يعرف بالجميلة يوم ومن طبرية الى 5
عكا يومان خفيفان وعى مدينة جليلا على جبل مطل طويلة فى ذاتها
قليلة العرض وضوينا نحو من ميلين واسفلها من ناحية الغرب بحيرة عذبة
الما طولها اثنا عشر ميلا فى عرض مثلها وقيسارية بلد كبير عظيم له ربح
عامر وحصن منيع وبين يافا وقيسارية ثلثون ميلا ومن قيسارية الى نابلس
مرحلة وكذلك من قيسارية الى الرملة مرحلتان خفيفتان ومن قيسارية الى 10
مدينة حيفا على الساحل يومان وحيفا تحت طرف الكرمل وهو طرف
خارج فى البحر وبه مرسى حسن لارسا الاساطيل وغيرها ومدينة حيفا هى
فرصة لطبرية وبينهما ثلث مراحل خفاف ومن حيفا الى مدينة عكا مرحلة
فى البر وعى من الاميال ثلثون ميلا وفى البحر روسية ثمانية عشر ميلا
ومدينة عكا كبيرة واسعة الارجا كثيرة الضياع ولها مرسى حسن مامون 15
وناسها اخلاط ومن عكا الى طبرية يومان ومن عكا الى حصن الزيت
اثنا عشر ميلا وهو حصن حسن على ضفة البحر ومنه الى النواقيم وهى
ثلاثة جبال بيض شائعة مطلة على ضفة البحر نحو من ثمانية عشر ميلا
ومن وسط النواقيم الى مدينة الاسكندرية خمسة اميال ومن اسكندرية الى
مدينة صور خمسة عشر ميلا وهى مدينة حسنة على ضفة البحر ومن 20
صور الى طبرية يومان كبيران ومنها الى عدلون وهو حصن منيع على
الجبل ومنه الى صرند عشرون ميلا وهو حصن حسن ومنه الى صيدا
عشرة اميال وبين صور وصرند يقع نهر لنظلة ومنبعه من الجبال ويقع هناك
فى البحر ومن صور الى دمشق اربعة ايام ومدينة دمشق من اجل

بلاد الشام واحسنها مكانا واعدلتها هوا واطيبها ثرى واكثرها مباحا واغزرها
فواكه واعمها خصبا واوفرها مالا واكثرها جندا واشمخها بنا ولها جبال
ومزارع تعرف بالغوضة وطول الغوضة مرحلتان فى عرض مرحلة وبها ضياع
كالمدن مثل المزة وديارعا وبردا وحرشنة وكوكبا وبيلاس وكفر سوسنة وبيت
5 الاعوا وبها جامع قريب الشبه بجامع دمشق ومن باب دمشق الغربى
وادى البنفسج وطوله اثنا عشر ميلا وعرضه ثلاثة اميال وكله مغروس باجناس
الثمار يشقه خمسة انهار ومياه الغوضة الجارية بها تخرج من عين الفيحة
وهذه العين فى اعلى جبل وينصب ماوحا من اعلا هذا الجبل كالنهر
العظيم له صوت هاييل ودوى عظيم يسمع على بعد ويرى نزول الماء من
10 اعلى الجبل على قرية ايل حتى يبنى الى المدينة فينتهى الى المدينة
فتفرع منها الانهار المعروفة بنا منها نهر بردى ونهر تورة ونهر قناة المزة
ونهر بانباس ونهر سقط ونهر يشكور ونهر عابوة وهذا النهر ليس له مشروب لان
عليه معبقات وساخ المدينة فارادان عملتها وقنوات صغار ويشق هذا النهر
وسط المدينة وعليه قنطرة جاز علينا الناس وكذلك ايضا انسايم الودية التى
15 ذكرناها تخرج منها سواقى تختترق المدينة وتجرى الى دورها وحماماتها
واسواقها وبساتينها وبها المسجد الجامع الذى ليس على الارض مثله بناء
ولا احسن منه صفة ولا اتقن منه امكانا ولا اوثق منه عقدا ولا اغرب منه رسما
ولا ابداع منه تلعبا بانواع الفصوص المذعب والاجر المحكوك والممر المصقول
فمن جاه من ناحية باب حيدور صعد اليه فى درج رخام نجو من ثلاثين
20 درجة ومن قصده من ناحية باب البريد والقبنة المختصرا وقصر المستفيين وحجر
الذهب وباب الفرديس كان يدخله مع الارض بغير درج وفيه اثار عجيبة منها
الحجران والقبنة التى فوق المحراب عند المقصورة ويقال انبا من بناء
الصايبة وكان بعلاهم بها ثم صار فى ايدي اليونانيين وكانوا يعملون فيه
دينهم ثم صار من بعدهم لملوك من عباد الاوثان وكان لهم موضعا لاصنامهم

ثم انتقل إلى البيسود فقبيل في ذلك الزمان يحيى بن زكريا ثبت رأسه على
باب المسجد المسمى باب حيرون ثم تغلبت عليه النصارى فصبطته فصار
بأيديهم فحوتته بيعة يعملون بها دينهم ثم استفتحنا الاسلام فاتخذوه
جامعا وكان في أيام انويد بن عبد الملك من بنى امية عمرة فاجعل
ارضه رخام ومعقد ورووس اسانيه ذهبها ومحرابه مذهبا وسايير حيطانه
من فضة باشباه الجوعر ودور السقف كله مكتما كما يدور بترايع السجدران
المسجد بحسن صنعة وابدع تمبير ويقال انه جعل باعلى السقف حفن
رصاص محكمة التلييف وثيقة الصنعة وانما يصل اليه في قنوات رصاص عما
احتاج ذلك المسجد اني الغسل نشج اليه الماء ويقال ان الوليد بن عبد
الملك المقدم ذكره انفق في انقار هذا المسجد الجامع خراج الشام كله
سنين ومدينة دمشق محدثة وانما كان بالتقديم من مواضعها موضعها يسمى
العجائية وذلك في أيام العجائية وبنيت دمشق علينا ولها ابواب شتى
فمنها باب العجائية وباب تومة وباب السلامة وباب الفراديس والباب الصغيرة
ومدينة دمشق جامعة صنوف من محاسن وتروب من الصناعات وانواع من
التيب الحوبر كما الخنز والديباغ النفيس الثمين العجيب الصنعة والتقديم
المتل الذي يحمل منها اني كل ياد وتنتجر به منها اني كل الافاق
والامصار المصدقة لها والمتباعدة عنها ولد دمشق في داخلها على اوديتها
ارحا كثيرة والحنطة فيها كثيرة جدا وانواع الفواكه واما الحلاوات فيها منها
لا يوجد بغيرها ولا يوصف كثرة وطيبا وجودة وصناعاتها نافقتنا وتجاراتها
رابطة وهي من اغنيا المبلاد الشامية ومنها اني مدينة بعل بك في جينة
الشرق مرحلتان وحى مدينة حصينة على سفح جبل وعلينا سور حصين
مبنى بالحجارة وسعته عشرون سيرا وانما يشق في وسطها ويدخل كثيرا
من ديارها وعلى هذا النير ارحا ومطاحن وحى كثيرة الغلات نامية
الاصابات وافرة الفواكه والظرف غزيرة الكروم والاشجار خصيبة اناكل والاشعار

وفيهما من عاجيب البناء المذكور آثار يجب ذكرها لشماخنة صنعها وأوثانها
وذلك أن ما من عاجيب البنين الملعبين وهما الكبير والصغير فالكبير
يحكى أنه بنى فى أيام سليمان بن داود وهو عاجيب المنظر فيه حجارة
يكون طول الحجر منها عشرة أذرع وأقل وأكثر وفيه شئ مبنى على عمد
5 ماهقة يروع منظرها والملعب الصغير قد تقدم البنته وذعبت محاسنه وبقي
منه الآن حايط قايم طوله عشرون ذراعا وارتفاعه على أرض عشرون ذراعا
وليس فيه إلا سبعة أحجار حجر واحد فى أسفله وحجران فوقه وأربعة
أحجار فوق الحجريين وفى هذه المدينة من البينا كل شئ عاجيب ومن
مدينة دمشق الى بيروت يسومان كبيران ومنها الى مدينة صيدا مثل
10 ذلك ومن دمشق الى أذرعات وعى البتنية أربع مراحل ومن دمشق
الى نابلس ست مراحل غربا ومن دمشق الى أطرابلس الساحلية خمس
مراحل وأما مدينة صيدا فهى على ساحل البحر المالح فيها سور حجارة
ينسب الى امرأة كانت فى الجاهلية وهى مدينة كبيرة عامرة الأسواق
رخيصة الأسعار محدقة بالبساتين والأشجار غزيرة المياه واسعة الكور لها
15 أربعة أقاليم وهى متصلة بحبل ليمان وأقاليم يعرف بأقليم حريز وفيه
مجرى وادى الحجر وهو مشهور بالخصب وكثرة الفواكه وأقليم السرية وهو
أقليم جليل وأقليم كفريللا وأقليم الرامى وهو نير يشق جبالها ويصب
الى البحر وجميع هذه الأقاليم تشتمل على نيف وستماية ضيقة
وشرب أهلها من ما يحجرى البينا من جبلتها فى قناة وبيده المدينة اعنى
20 صيدا عينها المعروفة وذلك أنه ينشأ بها فى أيام الربيع سميكات على طول
الأصبع سوا منها ذكور ومنها أنثى ولها علامات تعرف بها أناتها وذكورها
فإذا كان وقت سفادها أخذت صيدا ثم تجفف فإذا احتيج البينا أخذت
منها واحدة فتسحق وتستف بالماء فان الرجل ينعط انعطا قويا ويجماع
ما شاء ولا يصيبه عن ذلك عاجز ولا فتور وهذه السميكات صغار على هيئة

السوزغ لها ابد وارجل صغار خفيفة وقد رايناها غير مرة ومن صيدا الى
الحكمة وهو حصن على البكر ثمانية اميال ومنه الى حصن القلمون على
البكر خمسة اميال وهذا الحصن على قنطرة والقنطرة على واد وحى
عريضة جدا وقد بنى الحصن علينا وهو حصن منبع فى عطفة جون
ومنه الى حصن الناعمة وهو كالمدينة الصغيرة سبعة اميال والناعمة مدينة
5 حسنة واكثر نبات ارضها شجر الخرنوب الذى لا يعرف بمعمورة الارض
مثله قدرا ولا طيبا ومنها تجر به الى الشام فالى ديار مصر وايضا ينسب
الخرنوب الشامى اما وان كان الخرنوب فى الشام كثير وهو بالناعمة اكثر
واضيب ومن حصن الناعمة الى طرف بيروت اربعة وعشرون ميلا ومدينة
بيروت ايضا على ضفة البكر عليها سور حجارة كبيرة واسعة ولها بمقربة
10 منها جبل فيه معدن حديد جيد طيبا يقطع ويستخرج منه الكثير ويحمل
الى بلاد الشام ومنها غيضة اشجار صنوبر مما يلى جنوبيا تنصل الى
جبل لبنان وتكسب هذه الغيضة اثنا عشر ميلا فى ميلها وشرب اهلها من
الابار ومنها الى دمشق يومان ومن مدينة بيروت الى حصن المرادسية
15 ثمانية اميال ومنه الى نهر الكاب ستة اميال وهو على البكر حصن صغير
ومنه الى حونية اربعة اميال حصن كبير على البكر فاعل هذا الحصن
نصارى يعاقبة ومنه الى عطفة سلام وهو جون كبير عشرة اميال ومنه الى
ماحور جبيل وهو حصن حصين ثم الى موقع نهر ابراهيم ثلاثة اميال
ومن انبر الى مدينة جبيل خمسة اميال وحى مدينة حسنة على البكر
20 لها سور من حاجر حصين ولها كورة واسعة فاشجار وفواكه وكروم وليس
لها ماء جار ولانها يشرب اهلها من مياه الابار وبها ارسا وحط ومن مدينة
جبيل على البكر الى حصن بثرون عشرة اميال وهو حصن حسن ومنه
الى انف الحاجر على البكر خمسة اميال ومن حصن انف الحاجر الى
مدينة اطرابلس الشام ثمانية اميال ومدينة اطرابلس الشام مدينة عظيمة

- عليها سور من حاجر منيع ولها بساتين واكوار وضياع جليلة وبها من شاجر الزيتون والكروم وقصب السكر وأنواع الفواكه وضروب الغلات التي الكثير وبها ورد الوارد اليها كثير فالبخر ياخذها من ثلاثة اوجه وهي معقل من معقل الشام مقصود اليها ما لامتنعة وضروب الغلات وصنوف التجارات
- 5 ويتضاف اليها هذه حصون وقلاع معمورة داخلة في عمالها مثل انسف الحاجر المتقدم ذكرها وحصن القالمون وحصن ابي العدس وارموسية ولها من امهات الضياع المشهورة المذكورة اربعة فمنها القرية المعروفة باشقبقة فالزنبورية والرابعية والجدف واميون وبها من شاجر الزيتون وأنواع الفواكه ومنها في جهة الجنوب حصن بناه بن سحيل الانوحى ومنه
- 10 افتتح اطرابلس وبينها اربعة اميال وهو حصن منيع جدا وهو بين وادين ويقابل مدينه اطرابلس اربع جزاير في صف فاولها مما يلي البحر جزيرة النرجس واليها جزيرة العمدة ثم اليها جزيرة السراهب ثم اليها جزيرة اذكون ومن مدينة اطرابلس على الساحل الى راس الحصن وهو مدينة صغيرة عامرة اعلى وفي على طرف الجون وهذا الجون طولها روسية
- 15 خمسة عشر ميلا وتقويسا مع انساحل ثاثون ميلا ويسمى جون عرقة وفي وسط هذا الجون ثلثة حصون تتقارب بعضها من بعض احدها مما يلي اطرابلس لونوروس والاخر بانينة وهو على نهر جار يسمى نهر بانينة الثالث يسمى حصن الحمام ومنه الى عرقة وهي مدينة عامرة بالحجارة كثيرة التجارات واهلها مياسير وشريم من ما ياتيهم في قناة مجلوبة من نهرها ونهرها جار ملاصق لها وبها بساتين كثيرة وفواكه وقصب سكر
- 20 وبينها وبين البحر ثلثة اميال ومهين اهليا خصيب رغد وبنواها بالبحر فانتراب واما ارض حمص فان مدينتها حمص ومدينة حمص حسنة في مستو من الارض وهي عامرة بالناس والمسافرون يقصدوها بالامتنعة وبالضياع في كل فن واسواقها قايمه ومراة اهليها قايمه وخصيم رغد

ومعانيهم رخيصة وفي نسايبها جمال وحسن بشرة وشرب أهلها من ماء
يأتيهم في قناة من قرية بقرب جرسية والمدينة منيا على مرحلة مما يلي
دمشق ونهر ارنط المسمى المقلوب يجري على ماينا بمقدار رمية سهم أو
اشق قليلا وهم عليه قرى متصلة وبساتين وأشجار وأنهر كثيرة ومنها
تجلب الفواكه إلى المدينة وكانت في مدة الاسلام من أكثر البلاد كروماً
تتلف أكثرها وثراعا طيب لزراعات واقنى الغلات وهواوحا اعدل من هوا يكون
بمدن الشام وعسى مناسمة لا يدخلنا حية ولا عقرب ومتى ادخلت على
باب المدينة حلكت على حال وبها على انقبة العلوية التي في وسطها
صنم نحاس على صورة الانسان الراكب يدور مع الريح حيث دارت وفي
حايط انقبة حجر عليه صورة عقرب فإذا جاء انسان ملدوغ أو ملدوع طبع
في ذلك الحجر الطين الذي يكون معه ثم يتبع الطين على اللسعة
فتبرء للخبث وجميع ازقتها مفروشة بالحجر الصلد وزراعتها مباركة كثير
وزرعها تكفي العيش من الطر وبها مسجد جامع كبير أكبر جوامع مدن
الشام ومن مدينة حمص إلى حلب خمس مراحل ومن حمص إلى
انطرسوس على البحر مرحلتان والتريق من عرقة إلى انطرسوس على
الساحل تخرج من مدينة عرقة إلى الحصن المسمى شنج ثم إلى مدينة
انطرسوس وهي في آخر جون كبير وعلى اثره جبل ممتدة ويقطع هذا
البحر روسية خمسة عشر ميلا ومدينة ارواد وهي جزيرة تقابل مدينة
مرقية وهي على ساحل البحر وبيننا وبين جزيرة ارواد نحو رمية من
قوس وعده الجزيرة فتحت من ايدي الفرنج في أيام الملك الناصر ابن
قلاوون وهي اليوم لا عامرا بها وكذلك خلت مدينة مرقية منتقل أهلها إلى
الجبل خوفا من الفرنج وهي اليوم خلا غير أن بيوتها ودورها عامرة إلى
الآن وكذا معدرة السكر الذي خارجنا من جنة الشرق ومدينة انطرسوس
مدينة صغيرة على البحر لها سور حصين وعلى مقربة منها في البحر جزيرة

5

10

15

20

كبيرة فيها كنيسة كبيرة شاعقة منبوعة ذات ابواب حديد وفي كالمحرس
ومن انطوسوس في جهة الجنوب من البر الى حصن الخواني على اعلى
النجبل خمسة عشر ميلا وهذا الحصن منيع واعله حشيشيانية خوارج
من الاسلام لا يعتقدون شى من البعث ولا القيامة من بعد الموت لعبوا
5 بمذعبيهم وانطوسوس من فرضة حمص ومن حمص الى دمشق خمس مراحل
ولذلك من اشرابلس انشام الى دمشق خمس مراحل

والطريق من دمشق الى مدينة يثرب تاخرج من دمشق الى منزل
على نهر صغير ومنه الى عدة مرحلة ومنه الى ذات منازل وفي قرية عامرة ومنه
الى ينوع مرحلة ومنه الى انبثينية مرحلة ومنه الى دمنة مرحلة وفي قرية
10 ومنه الى مدينة نبوك ثم الى المحدثنة ثم الى الاقوع ثم الى الكنبيفة
ثم الى الكحجر مرحلة وهو حصن منيع بين جبال فى ديار تمود ومنه
الى بلد صغير على نهر صغير ومنه الى الرحبة ثم الى ذى المروة ثم الى
الكمد ثم الى السويدية ثم الى ذى خشب ثم الى المدينة يثرب والطريق
من دمشق الى الرقة نحو من ثمانى عشرة مرحلة

15 والشام اتمّ بحملة بلاد واكوار مثل بلاد فلسطين التى منها اصابق
والقدس وكورة غمراس وكورة لند وكورة يينا وكورة يافا وكورة قيسارية
وكورة نابلس بسبسطة وكورة عسقلان وكورة غزة وكورة بيت جبرين وفي
جنوبه عدم البلاد وفحص التيه وفي الارض التى حام بنوا اسرائيل اربعين
سنة ثم يدخلوا مدينة ولا اووا الى بيت ولا بدلوا ثوبا ولا ازداد احد
20 منهم فى قدره وتول هذا الفحص الذى ارض التيه نحوا من سنته ايام ويلى
كورة فلسطين من كورة المشرق كورة الاردن واكبر بلادها مدينة نبرية
ومنيا الناجون ومنيا كورة السامرية وفي نابلس وبيسان واريحا ووعوا
وعمشا وحسو وحردييل ومونية وكورة عكة وكورة ناصرة وكورة صور ويليها
من جهة المشرق ارض دمشق ومن كورها العوطة وارض بعلبك والبقاع

وارض لبنان وكورة حولة وكورة اطرابلس وكورة جبيل وكورة بيروت وكورة
صيدا وكورة البثنية وكورة حول وكورة جولان وكورة طاعرة وكورة البلقا
وكورة جبرين انغور وكفر طاب وكورة عمان وكورة اشراة البصرة والشجائية
ويلى هذا الارض من جهة المشرق ارض البادية ويبيها من ناحية الجنوب
ارض السمارة وارض عاد ويلى ارض دمشق ارض العواصم وارض قنسرين 5
ومدينة دمشق قطب ومدار لمدنها فمنها الى بعل بك مرحلتان ومنها الى
حمص خمسة ايام ومن دمشق الى طبرية اربع مراحل ومن دمشق الى
اطرابلس على بحر الروم خمسة ايام ومن دمشق الى اقصى انغوشة يوم
وهناك تتصل بطرف البادية ومن دمشق الى بيروت يومان ومن دمشق الى
اذرعات وفي البثنية اربعة ايام ومن دمشق الى انحول يومان والشام اول 10
طوله من ملطية الى رفح والطريق من ملطية الى منبج اربعة مراحل ومن
منبج الى حلب يومان الى حمص خمسة ايام ومن حمص الى دمشق
خمسة ايام ومن دمشق الى نبرية اربعة ايام ومن نبرية الى الرملة ثلثة
ايام ومن الرملة الى رفح يومان فذلك خمسة وثلاثون مرحلة وهذا انقضى
ذكر ما تضمنه الجزء الخامس من الاقليم الثالث والحمد لله وحده ❦

من كتاب
زبدة كشف الممالك
وبيان الطرق والمساكن
لسخيل بن شاهين الظاهري

ذكر الشام

فصل في ذكر الشام ومعنى الشام الطيب وقيل انما سميت شاما لانها
عن شمال الالعبة كما سمي باليمن كلما كان عن يمين الالعبة وقيل غير
ذلك وقيل في قوله تعالى الذي باركنا حوله قال السبيلي هو الشام وقال
تعالى واويناعما الى ربوة ذات قرار ومعين قيل انيا دمشق وقسم الاوائل
الشام خمسة اقسام الاول فلسطين واول حدودها من طريف مصر رفح وه
العريش ثم يليها غزة ثم رملة وفلسطين فمن مدنبا ايليا وه بيت
المقدس وعسقلان ورملة ونابلس ومدينة حبرون المعروفة بالخليل عليه
الصلاة والسلام ومسيرة فلسطين طولا اربعة ايام من رفح الى اللجون

وعرضها من يافا الى اريحا والثاني الحوران ومدينتها العظمى طبرية ومن مدننا
الغور واليرموك وبيسان والثالث الغرزة ومدينتها العظمى دمشق وطرابلس
وقيل انبا من الارض المقدسة وصفد وبعبك اوما تشتمل عليه تلك الاماكن
من اشدن والرابع حمص ولا يدخلها حبة ولا عقرب وقيل نزل فيها من
اصحاب رسول الله صلى الله عليه وسلم خمسمائة ومن اعمالها مدينة سلمية
وفيها مزار علي بن ابي طالب رضى الله عنه والخامس قنسرين ومدينتها
العظمى حلب وحمص وسرمين وانطاكية يقال انبا قرية حبيب النجار

5

اما المملكة الغزافية ففيها مدينة غزة وهي مدينة حسنة بارض
مسنوية وهي كثيرة انقواك وفيها من النجوام ومدارس والعمارات الحسنة
ما يورث العجب وتسمى دحلير الملك وبها معاملات وقري وهي مملكة
متسعة واما مدينة الرملة فليست هي مملكة وانما هي اقليم تشتمل على
قري عديدة وهي مدينة حسنة ببا جوامع ومدارس ومزارات من جعلتها
الجماع الابيض عجب من العجايب قيل ان بمغازته من قبور الصحابة
اربعين قبرا وبها من الاماكن المباركة ما يطول شرحه وقبرى من اخوة
يوسف عليه السلام وقبر ابي هريرة وقبر سلمان فارس والقدس الشريف
ويلد الخليل تقدم وصفهما في محليهما

10

15

واما المملكة الكرّية فليست هي من الشام وهي مملكة بمفردها
وتسمى مآب وهي مدينة حصينة معقل من معازل الاسلام بها قلعة ليس
لها نظير في الاسلام ولا في الكفر تسمى حصن الغراب لم تكن فتحت
عنة قط وانما فتحها المرحوم صلاح الدين يوسف بن ايوب بعد فتح
القدس في سنة ثلاث وثمانين وحمسمانية وكانت بيد البرنس ارناط وكان
ينعرض الى حجاج بيت الله الحرام والحكاية في ذلك تطول وملاخص
القصية انه نزل بعسكره باجده السى الكفار على وقعة حطين فنصر الله

20

أولياءه وخذل أعداؤه وأظهم دينه وأمكن السلطان صلاح الدين جميع ملوك
الكفار وكان من جملةهم البرنس أرناط صاحب الكرك فحصل الفتوح
بواسطة ذلك واستمرت الشوبك مدة بيد الكفار الى ان قدر الله فتحها
بسبب عايب وذلك ان والدة أرناط تسببت في فتح ذلك لخلاص
ولدها وفتح الحصنان وقتل أرناط والشوبك مضافة الى الكرك وحى
5 حصينة ايضا ومسيرة معاملة الكرك من العلى الى زبزة مقدار عشرين يوما
بسير الابل وحى بلاد عذبة بينا قرى كثيرة ومعاملات والمسلك اليها
صعب في منقطعات قليلة الماء حتى انه ان اوقف احد على درب من
دروبها يمنع فارس وأوصافها كثيرة اختصرتها خوف الاطالة وبها من المزارات
والاماكن الشريفة مشهد داود عليه السلام ومكان جعفر الطيار وهو مكان
10 مبارك ينذر وقبر زيد بن حارثة وقبر عبد الله بن رواحة وقبر زيد بن أرقم
ومكان يقال ان الامام على زاره وحى حارث بن النعمان وقبر زيد بن
خطاب وعبد الله بن سهل وجماعة من الصحابة رضى الله عنهم استشهدوا
في غزوة موثيم وهناك مغارة يظهم منها في كل حين نور ومشهد
يوشوع بن نون عليه السلام وقبر أسكندر ولم نعلم انه اى أسكندر وقبر
15 عبد الله بن المبارك وغير ذلك من المشاهد

وأما المملكة الصفدية فانها مملكة متسعة قبل انها تشتمل على الف
ومائتي قرية ولها عدد معاملات واعظم مدنها صفد وحى مدينة متفرقة
ثلث قطع وحى عذبة وبها جوامع ومدارس ومزارات واماكن حسنة
20 وحمامات واسواق وبها قلعة حصينة يقال انها لا يوجد نظيرها عشر قلاع
وفتحت من قريب ومدينة عكة كانت حصينة جدا فلما فتحها الملك
صلاح الدين أيوب هدم أسوارها وحى الان مينا المملكة الصفدية ولما
هدمها جهم ثقلها بمفتاحه وهو حمل فرس الى سجن قلعة كرك وحى بها
الان عايب من عايب الدنيا ومدينة صور وحى الان خراب ومدينة

المعشوقة خربت الى ان صارت قدر قرية وهى قريب وبالمملكة الصغدية
قرى كبار نظيرة المدن كالمينة والناصره والمعرك وما اشبه ذلك وقيل ان
بالمملكة الصغدية الشقيف وكابول وغيرها سبع قلاع غالبيها خراب الان
وبها من المزارات والاماكن المباركة

واما المملكة الشامية فانها مملكة متسعة جدا وهى عدة اقاليم

ومدن وقلاع وقد تقدم ان مدينتها العظمى دمشق وهى مدينة حسنة

الى الغاية بها تخت المملكة مغطيتها لا يكتشف الا ان لا جلس

السلطان عليه وفضائل الشام كثيرة وبها جوامع حسنة ومدارس واماكن

مباركة وشوارع واسواق وحمامات وبساتين وانهم وعمايهم يتكبر الوصف

فيها قال بعض المعتبرين فى قول تعالى ارم ذات العماد التى لم يخلق

مثلها فى البلاد وهى دمشق وبها بيمارستان لم يبر مثله فى الدنيا قط

واتفقت نكتة احببت ذكرها وهى انى دخلت دمشق فى سنة احدى

وثلاثين وثمانماية وكان بصحبتي عجمي من اهل الفضل والذوق واللطافة

وكان قاصد الحج فى تلك السنة والى مناسك الحج على اربعة مذاعب

فلما دخل البيمارستان المذكور ونظر ما به من الماكل والتخلف واللطايف

التي لا تحصى القصة اختار البيمارستان المذكور فتضاعف واقام به ثلثة

ايام ورييس الطب يردد اليه ليختبر ضعفه فلما حس نبضه وعلم حاله

وصف له ما يناسبه من الاطعمة الحسنة والدجاج المسمنة والحلوا

والاشربة والفواكه المتنوعة ثم بعد ثلثة ايام كتب له ورقة من معنيها ان

الصيف لا يقيم فوق ثلثة ايام وهذا من غاية الحداقة والظرافة وقيل ان

البيمارستان المذكور منذ عمر لم تنتطفى فيه النار واما جامع بنى امية

فهو احد من العجايب الثلاث ولقد رايت فى بعض التواريخ ان عجايب

الدنيا ثلث منارة الاسكندرية وجامع بنى امية وحمام طبرية واما الميدان

الاحمر وما به من القصور الحسنة فعجيب من العجايب واما غرايب

5

10

15

20

- دمشق فيعاجز الواصف عن حصرها من جملتها الجبينة والربوة والعاشق
والمعشوق وبين النهرين وتحت انظارمة والمقاسم والنخوت والواري
والقوتاني والتكتاني والصالحية والسبعة والعنابة واما ما بها من الاماكن
المباركة والمزارات مشيد الحسين رضى الله عنه ومشيد انخصم عليه
5 انسلام وقبر محمد بن عبد الله الحسين بن احمد ابن اسماعيل بن
جعفر الصادق وراوية انخصم والمصكف بخط عثمان رضى الله عنه وبها
المنارة التي اقام بها الامام الغزالي وقيل ان عيسى بن مريم عليه السلام
ينزل علينا وقبر نور الدين محمود بن زنكى وقبر صلاح الدين يوسف
بن ايوب وقبر بلاذ بن حمامة وقبور ثلاثة من ازواج النبي صلى الله عليه
10 وسلم وقبر ابنى الدرداء واه وقبر فضالة بن عبيد وقبر سئيل بن الحظلة
وقبر حواثلة بن الاسفح وقبر اوس الثقفي وقبر الحسن بن حمزة وقبر
على بن عبد الله بن العباس وقبر اخيه وقبر خديجة بنت زين العابدين
وقبر سكندر ابن الحسن وقبر اويس القرني وقيل انه فسى الرقة وقبر عبد
الله بن مسعود وابى بن كعب وقبر دحية الكلبي وقيل ان بها قبر هاييل
15 ومغارة اللجوع وقيل ان بها اربعين بيتا وبها مائة وستة وثلاثون مغارة
وبدمشق المحروسة سبعة اثير اذا اجتمعت صارت مثل النبل واما ما بها
من الفواكه الرطبة والرياحين والاقمشة ما يطول شرحها وبها الثلج لا يزال على
الجمال صيفا وشتا وجميع اعليها يشربون منه وينقل منه الى السلطان
واركان الدولة الشريفة وتقدم ان من جملة اقاليمها الرملة واما مدينة بيسان
20 فهي من معاملة دمشق واما مدينة السلط فهي لطيفة وبها قلعة ونيها
اقليم وهي من معاملة دمشق ايضا واما مدينة حسان فيها قلعة خربة
واقليمها البلقا تشتمل على نيف وثلاثمائة قرية بارض مستوية وحصى ايضا
من معاملة دمشق واما مدينة صرخد فانها مدينة عجيبة لصعوبتها ولها
قلعة حصينة وهي مدينة لطيفة يزرع بها الارز يجلب منها الى دمشق

وغيرها ولها اقليم بعضه يعرف بالحوثة يشتمل على مايتى قرية وحسى
ايضا من معاملة دمشق واما الحوران قيل ان به عدة اقليم والمستفيض
بين الناس انه نيف عن الف قرية بها مدينة اللجاء ومدن صغار متفرقة
وحى ايضا من معاملة دمشق واما اقليم الغوطة قيل انه نيف عن ثلثماية
قرية وبه مدن صغار وبلدان تشابه المدن وحى ايضا من معاملة دمشق 5
واما اقليم نعران فهو عجيب لكثرة اوعره وبه عدة بلد ان قيل انها نيف
عن مائة وستين قرية وحى ايضا من معاملة دمشق واما الزبدانسى فهو
مقارب مدينة وله اقليم فيف وخمسين قرية وبه انهم كثيرة وهو ايضا من
معاملة دمشق واما كركنوج فبى مدينة لطيفة ومن معاملتها وادى التيم
وله اقليم ما يضاف الى الوادى المذكور ثلثماية وستين قرية وحسى ايضا 10
من معاملة دمشق واما السويدية فاصلها مدينة كبيرة وحى الان غالبها
انحراب ولها اقليم يشتمل على ما ينبف عن مايتى قرية وحى ايضا من
معاملة دمشق واما مدينة بعلبك فانها مدينة حسنة بها عمد قيل ان
سليمان عليه السلام امر بعمارتها وببعلبك جوامع ومدارس واماكن مباركة
واسواق وحمامات وبساتين وانهم ما يطول شرحه ولها اقليم حسن يشتمل 15
على ثلثماية وستين قرية وحى ايضا من معاملة دمشق واما مدينة حمص
فانها مدينة حسنة وحى تشتمل على سور وقاعة وقيل انها مدينة فوق
مدينة وحى عجيبه من العجايب وبها قبر خالد بن الوليد رضى الله عنه
وبها جوامع ومدارس واسواق وحمامات واما بصرى فلها اقليم يشتمل على
عدة قرى وحى ايضا من معاملة دمشق واما مدينة صيدا فبى مبنا 20
دمشق وحى مدينة لطيفة على شاطئ البحر المحيط يورد اليها المراكب
ولها اقليم به ما ينبف عن مايتى قرية وحى ايضا من معاملة دمشق واما
مدينة بيروت فبى مبنا ايضا ولها اقليم به عدة قرى وحى ايضا من
معاملة دمشق

وأما المملكة الطرابلسية فانها مملكة جيدة اعظم مدنها طرابلس وحى
مدينة حسنة بها جوامع ومدارس واسواق وحمامات وعمائم حسنة وحى
على شاطئ البحر المحيط وأما مدينة صبيون فهي مدينة لطيفة وبها
قلعة صبيون وحى قلعة حصينة ولها اقليم بمفردها به عدة قرى وحى من
5 معاملة طرابلس وأما قلعة المرقب فهي حصينة ولها معاملة بها عدة قرى
وحى ايضا من معاملة طرابلس وأما حصن الاكراد فهو حصن منيع وله
معاملة بها عدة قرى وهو ايضا من معاملة طرابلس وأما قلعة قدموس فهي
حصينة ولها معاملة بها بعض قرى وحى من معاملة طرابلس وأما اللادقية
فانها مدينة متسعة جدا وغالبها خراب وحى قريبة من البحر المحيط
10 ولها معاملة بها قرى كثيرة وحى ايضا من معاملة طرابلس وأما جبلة فانها
مدينة لطيفة وبها قبر ابراهيم بن ادھم ولها معاملة وحى ايضا من
معاملة طرابلس وأما عرقا فهي ايضا مينا وحى من توابع طرابلس
وأما حصن عكا فهو منيع وليس له معاملة وهو من توابع طرابلس
وأما الكهف فهو منيع ايضا وهو من توابع طرابلس وأما الرواقية فكذلك
15 وقيل ان المملكة الطرابلسية وتوابعها تشتمل على قريب من ثلثة
الالف قرية

وأما المملكة الحَمَوِيَّة فانها مملكة متسعة تشتمل على مدن وقلاع
واقاليم وقرى واعظم مدنها حماة وحى مدينة حسنة السى الغاية
تشتمل على سور محكم وابراج عديدة ولها قلعة اخربيا تيمورلنك
20 وبها نهر العاصي محيط وبه نواعير كثيرة وبها مقترجات كثيرة وبها
جوامع ومدارس ومساجد واماكن ومزارات مما يطول شرحه وأما سلمية
فلها معاملة بها عدة قرى وحى من معاملة حماة وبها المحاريب
السبعة يقال تاحتها قبور التابعين وبها قبر النعان بن بشير الصحابسى
رضى الله عنه وكان جوادا سخيا كريما ومن جملة سخاياه ان شخصا

من همدان كان ذا مال ثم افتقر فغشبه ثم اعلمه بحاله فلما سعد المنبر قال ان فلاننا من ذوى البيوت وهو الان فقير كل منكم يساعد فقال كل منا يعطيه شئ فقال كل انسان دينار فرضوا بذلك فقال انا اعجلها من بيت المال وانتم تحبون بها فحسبها ودفع اليه من بيت المال عشرة الاف دينار فاننا يقول شعر

5

ولم ار للحاجات عند التماسها
كنعمان نعمان الندى بن بشير
اذا كان الوفى بالمقال ولم يكن
ككاذبة الاقوام حبل غرور
فلولا اخو الانتصار كنت كنازل
ثوى ما يتوى ينقلب بنقيب
متى اكفر النعمان لم اك شاكرا
ولا خير فيمن لم يكن بشكير

10

واما حصن الفدرية فهو منيع وله معاملة بها عدة قرى وهو ايضا من معاملة حماة واما مدينة المعرة فكان اسمها ذات القصور وهى الان لطيفة وبها معاملة وقرى عديدة وهى من معاملة حماة وبها قبر محمد بن عبد الله الصحابى والدير عمر بن عبد العزيز رضى الله عنهم واما مدينة مصيابة فانها لطيفة وهى من جملة معاملة حماة

15

واما المملكة الكلبية فانها مملكة متسعة الى الغاية تشتمل على مدن وقلاع ومعاملات وقرى عديدة واعظم مدنها حلب وهى عذبة تشتمل على سور محكم وقلعة محكمة وبها جوامع ومدارس ومساجد ومزارات وعمائر حسنة واسواق وحمامات ما يطول وصفها وهى باب الملك واما مدينة انطاكية فمتسعة جدا بها قبر حبيب النجار

20

ولها اقليم به عدة قرى وهى من معاملة حلب واما مدينة جعبر فهى
مدينة لطيفة ولها قلعة حصينة واطليم به عدة قرى وهى ايضا من معاملة
حلب واما مدينة الرحبة فهى مدينة لطيفة وبها قلعة واطليم به عدة قرى
وهى ايضا من معاملة حلب واما مدينة سباحر فهى مدينة لطيفة وبها
5 قلعة حصينة واطليم به عدة قرى وهى ايضا من معاملة حلب واما مدينة
سرمين فانها لطيفة وبها قلعة حصينة واطليم به عدة قرى وهى ايضا من
معاملة حلب واما اقليم الباب والبراعة فله اقليم متنوع وبه عدة قرى وهى
ايضا من معاملة حلب واما اقليم كليس وعزاز فهو متنوع وبه هذه
المدينتين ويسمونها الان قرى وهى من معاملة حلب واما العمق فليس
10 باقليم وانما هو مكان متنوع وبه بعض قرى واما اقليم الجريدة ففيه
قرى عديدة وغالب اهله عربان وهى ايضا من معاملة حلب واما مدينة
الجديدة فانها لطيفة وبها قلعة ولها اقليم به عدة قرى وهى ايضا من
معاملة حلب واما مدينة اياس فانها لطيفة وكانت بها قلعة هدمت وقيل
انها عمرت ولها اقليم به قرى وهى من معاملة حلب واما مدينة سيس
15 فهى لطيفة وبها قلعة حصينة ولها اقليم به قرى عديدة غالبها نصارى
وهى من توابع حلب واما مدينة طوموك فانها مدينة محكمة تشتمل على
سور وبها قلعة لطيفة ولها اقليم يشتمل على عدة قرى بالقرب من البحر
المحيط وهى ايضا من توابع حلب واما مدينة سين فهى لطيفة ولها
اقليم به بعض قرى وهى ايضا من توابع حلب واما مدينة ادنه فهى
20 لطيفة ولها اقليم به قرى وهى ايضا من توابع حلب واما اقليم الرمضانبة
والاوراية فمتنوع وبه بلدان وهى ايضا من توابع حلب واما مدينة
لقيسارية فهى مدينة لطيفة لها سور وقلعة لطيفة ولها اقليم به قرى وهى
ايضا من توابع حلب واما مدينة عين تاب فهى مدينة حسنة عامرة ولها
قلعة حصينة وهى من احسن المدن ولها اقليم يشتمل على قرى كثيرة

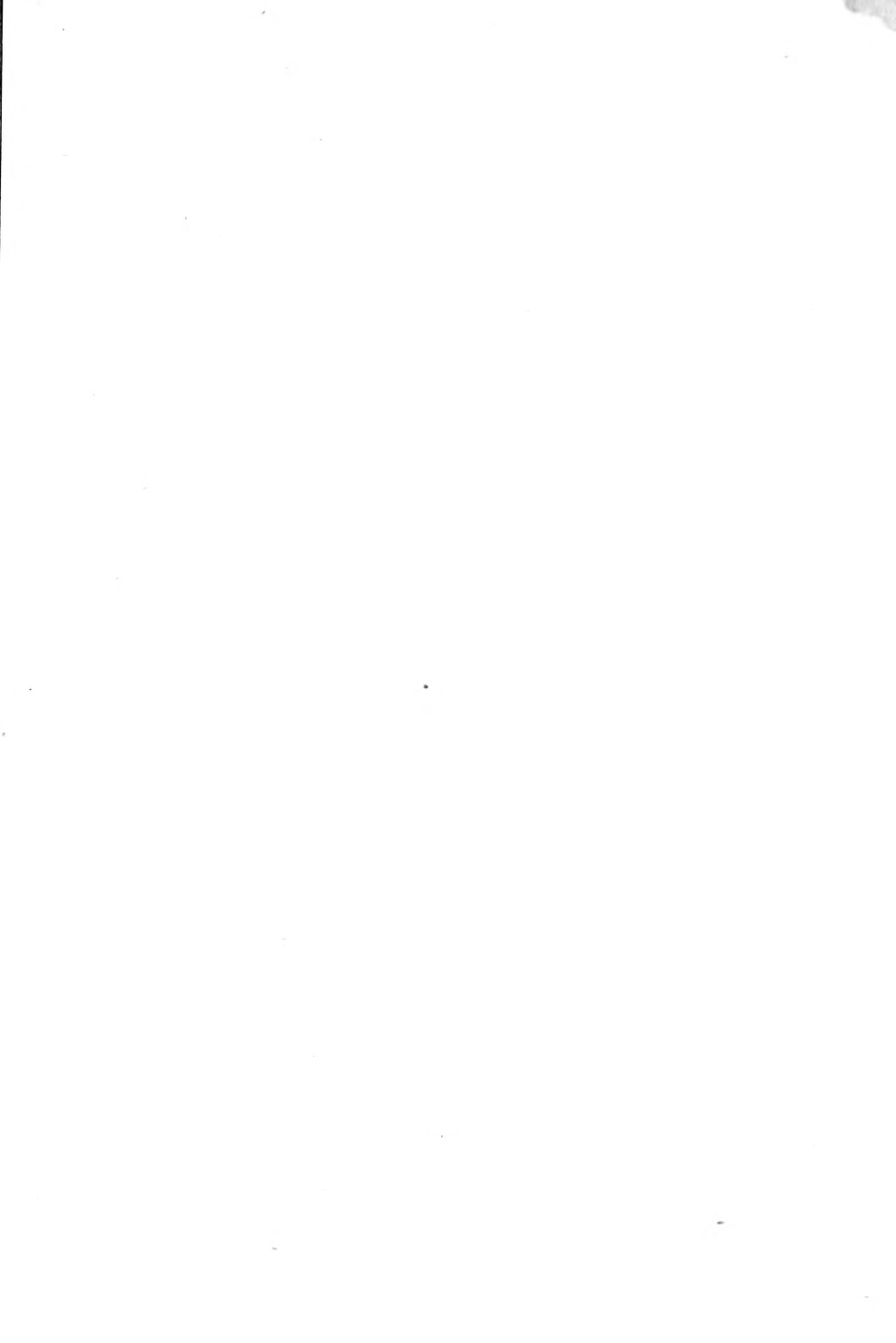
وهي ايضا من توابع حلب واما مدينة شح ففیه اختلاف وهي من معاملة حلب واما مدينة قلعة المسلمين فهي لطيفة وبها قلعة حصينة الى الغاية ولها اقليم يشتمل على عدة قرى وهي على شط الفرات وهي ايضا من معاملة حلب واما مدينة البيرة فهي مدينة حسنة ولها قلعة محكمة لطيفة وهي ايضا على شط الفرات وهناك جسر موضوع على مرآب تجاوز به الركبان على نهر الفرات ولها قرية عديدة وهي ايضا من توابع حلب واما مدينة الرها فهي مدينة كبيرة تشتمل على سور وغالبها الان خراب وبها قلعة حصينة واحلها من ديار بكر وبها العين النبي نبعت للاخيل عليه السلام حين رمى المنجنيف وبها عدة قرى وهي الان من توابع حلب واما مدينة كركم فانها مدينة لطيفة وعرة وبها قلعة حصينة جدا قليلة المثل وهي على شط الفرات ولها قرية عديدة وبمعاملتها قلعة حروس وقلعة اخرى لم ادر اسمها وهي ايضا من توابع حلب واما مدينة كاختا فهي لطيفة ولها قلعة حصينة واطليم به عدة قرى وهي ايضا من توابع حلب واما حصن منصور فكان حصنا منيعا وهو الان خراب وله قرية وهو ايضا من توابع حلب واما مدينة بيسنا فهي مدينة لطيفة وعرة ولها قلعة حصينة جدا واطليم متنوع يشتمل على قرية عديدة وهو ايضا من توابع حلب واما مدينة كرتده فهي لطيفة وعرة وبها قلعة حصينة ولها اقليم به قرية عديدة وهي ايضا من توابع حلب واما مدينة دوركي فهي لطيفة وعرة وبها قلعة متنوعة حصينة واطليم به قرية عديدة وهي ايضا من توابع حلب واما عركير فهي لطيفة وعرة ولها قلعة حصينة ولها اقليم به عشر قلاع صغار وقرى عديدة وهي ايضا من توابع حلب واما مدينة جمشكزال فهي لطيفة ولها سور وقلعة حصينة وبمعاملتها اربعا وعشرون قلعة ولها اقليم به قرية عديدة وهي ايضا من توابع حلب واما مدينة جوبرت فهي لطيفة وبها قلعة حصينة جدا ولها

اقليم بد أربع قلاع وعدة قرى غالبها الان خراب وهذه المدينة وعويكير
وجمشكراك وقلاعهم ومعاملتهم كانت من جملة دياركم فتحت في الايام
الاشرفية وازيفت الان الى المملكة الحلبية

- واما مملكة ملطية فانها مدينة حسنة كثيرة المياه والفواكه في ارض
5 مسنوية تشتمل على سور محكم وسبعة قلاع موشار ولونى وقره حصان
وكدر مرت واقچه قلعة وقلعة ذو حمام وقلعة الاكراد وتشتمل على سبعة
اقليم يشتملون على قرى كثيرة واحلها من الروم كانت تحت السلطان
علاء الدين فتحت في ايام الملك الناصر محمد بن قلاوون وجعلها
مملكة بمفردها وكثير من الناس يظن انها من جملة المملكة الحلبية ونو
10 اردنا وصف جميع ما يتعلق بملك شام من المدن والقلاع والاقليم وقرى
على التحريم لطال المقال وحصل الملل

تم المنقول من زبدة دشف الممالك

وبيان الطرق والمسالك



Eparchiae Malatiensis urbs primaria, Malatia⁹²⁾, est pulchra, dives aquis et fructibus, in planitie sita. Habet firma moenia et septem castella, quorum haec sunt nomina: Muschar, Cuba (Cuta?), Kara-Hhisan, Cadar Marat, Akdsche-Kalat, Kalat Dsu-Hhamam, et Kalat el-Acrad. Continet haec eparchia septem praefecturas, in quibus multi pagi. Incolae ejus sunt Graeci. Erat prius Sultano Alaed-din⁹³⁾ subjecta, sed expugnata est tempore el-Malek en-Naser Mohammed, filii Kelavuni⁹⁴⁾, qui eam praefecturam separatam fecit. Multi eam pro Hhalebensis eparchiae praefectura habent. Si vero omnes, quae regno Syriae accensentur urbes, arces, praefecturas, et pagos accurate describere vellemus, longa foret enarratio et taedium allatura.

ad annum 1517 nostrae aerae; El-Aschraf regnavit inde ab anno 825 aerae Mohammedanae, nostrae 1421; vid. DE-GUIGNES Isagogen ad Histor. Hunnorum, Turcarum rel. a se conscriptam p. 324. seqq. vers. teuton. et RASMUSSEN *Annal. Islamismi* p. 46.

92) Veterum *Melite* et *Melitene*, de qua plura dabit GOLIUS ad *Alfargani Elemm.* p. 264. seq.

93) Alaëddin Caicobad, Sultanorum Seldschukidarum, Asiae minoris magnam partem tenentium, decimus, regnavit inde ab a. 610. aerae Muhammedanae, nostrae 1213. Vid. HERBELOT *Biblioth. Orient.* s. v. *Alaeddin Ben-Kaikhosru*, DE GUIGNES *Histor. Hunnorum.* P. II. p. 359. seqq. et RASMUSSEN I. I. p. 32.

94) Decimus dynastiae Baharitarum, qui ante Circassios Aegyptum et Syriam tenebant, Sultanus, throno admotus a. 694. aerae Muhammedanae, nostrae 1294., sed postquam vix annum regnasset, regia dignitate exutus. Vid. DE-GUIGNES I. I. p. 322. RASMUSSEN p. 32.

arx, et alia quaedam, cujus nomen ignoro. Est Hhalebensis eparchiae. Cachta⁸⁶⁾ urbs est egregia cum arce munita. In ejus agro multi sunt pagi. Est et Hhalebensis eparchiae. Mansur⁸⁷⁾ castellum fuit validum et inaccessum, nunc vero est vastatum. Pertinent ad illud pagi nonnulli. Est et hoc Hhalebensis eparchiae. Bahasna⁸⁸⁾ urbs est decora, loco difficili sita, cum arce bene munita, et amplo agro, in quo multi sunt pagi. Est quoque Hhalebensis eparchiae. Daranda⁸⁹⁾ urbs est decora, loco difficili sita, cum arce munita, et agro, qui multos continet pagos. Est et haec Hhalebensis eparchiae. Durkia urbs est egregia, salebroso loco sita, cum arce ampla et munita, et agro in quo multi sunt pagi, Hhalebensis eparchiae. Arabkir⁹⁰⁾ urbs bella est, aspero loco sita, cum arce munita, et agro, in quo decem castella minora et multi pagi sunt. Dschemskisal urbs egregia est, muro cincta; est in ea arx munita, et in ejus praefectura sunt viginti quatuor arces habetque agrum cum multis pagis. Est quoque Hhalebensis eparchiae. Dschubart urbs est decora cum arce bene munita, et agro, in quo quatuor castella^{Pag. 27} et plures pagi sunt; quorum plures hodie in ruinis jacent. Haec urbs, quemadmodum Avikir et Dschemshkerac cum suis arcibus et praefecturis, erat antehac regionis Diarbeer; expugnatae vero sunt tempore El-Aschrafi⁹¹⁾ et eparchiae Hhalebensi adjunctae.

86) Vid. ABULFEDAE *Syr.* p. 141.

87) Vid. ABULFEDAE *Syr.* p. 125.

88) Vid. ABULFEDAE *Syr.* p. 142.

89) Vid. BÜSCHING'S *Erdbeschreib. von Asien* p. 135.

90) Vid. BÜSCHING I. I. p. 130.

91) Intelligitur *El - Malik el - Aschraf Barsebai*, octavus Sultanus dynastiae Circassiorum Aegyptum et Syriam tenentis inde ab anno 1383 usque

pagis. Est et haec Hhalebensis eparchiae. Aintab⁷⁹⁾ est urbs pulchra, culta et bene habitata. Habet arcem munitam, estque una ex pulcherrimis urbibus. In ejus agro sunt multi pagi, Hhalebensis ditionis. De urbe Schach⁸⁰⁾ dissentiunt; est praefectura Hhalebensis. Kalat-el-Moslemin (i. e. arx Muslimorum) est urbs decora, habetque arcem valde munitam. Ager ejus, pagis frequens, est ad Schatt-el-Arab⁸¹⁾. Et haec est eparchiae Hhalebensis praefectura. Bira pulchra est urbs, cum arce forti et decora. Sita est urbs ad Euphratem, estque hic pons navibus impositus, quo equites Euphratem fluvium trajiciunt⁸²⁾. In agro ejus sunt multi pagi, estque Hhalebensis eparchiae. Er-Roha⁸³⁾ magna est urbs, muro cincta, sed nunc ruinosa. Est in ea arx munita. Incolae ejus sunt Diarbeerenses. Estque in ea fons prophetae, quae Abrahamo, cui sit pax! scaturivit⁸⁴⁾. Ager ejus, pagis frequens, una cum urbe est Hhalebensis eparchiae. Carcar⁸⁵⁾, urbs bella, sed loco salebroso sita, ad Euphratem, arce bene munita instructa, quae paucas sibi similes habet. In ejus praefectura praeter multos pagos est Hharus

79) Vid. ABULFEDAE *Tab. Syr.* p. 21. et SCHULTENS *Ind. s. v. Aintabum.*

80) Videtur hic aliquid deesse, et incertus sum, nomen urbis num recte scriptum sit.

81) Nomen hoc est Euphratis cum Tigri juncti, *Pasitigris* veterum.

82) Vid. ABULFEDAE *Syr.* p. 127. Cf. NIEBUHR's *Reisebeschr.* P. II. p. 412.

83) *Edessa Veterum*, quae ab Abulfeda Mesopotamiae accensetur, vid. SCHULTENS *Ind. s. v. Edessa.* Cf. NIEBUHR's *Reisebeschreib.* P. II. p. 409.

84) Hunc fontem inter Abrahami genua prorupisse, dum preces ad Deum fuderit, antequam filium mactatum iret, audivit et TAVERNIER per hanc urbem iter faciens; vid. ejus *Itinerar.* L. II. Cap. 4. p. 72. vers. teuton. Cf. NIEBUHR l. l. p. 407. Quae in textu Arabico sequuntur, verba حين رمى المذجنيف, mihi obscura, in versione non expressi.

85) Vid. ABULFEDAE *Syr.* p. 141.

eo duae illae urbes, quae vero nunc pagi vocantur. El-Amk⁷²⁾ nulli praefecturae accensetur, sed est tractus amplus, in quo pagi nonnulli sunt. Dschadidat, eparchiae Hhalebensis praefectura, multos continet pagos; incolis praevaluerunt Arabes. Urbs Dschadidat est pulchra; habet arcem, et agrum, in quo multi sunt pagi. Ajas urbs⁷³⁾ est decora; habet arcem dirutam; sed eam instauratam esse dicunt. Habet agrum cum pagis; estque praefectura Hhalebensis. Sis⁷⁴⁾ urbs est egregia cum arce munita, estque ei ager cum multis pagis, in quibus Christiani praevaluerunt. Est eparchiae Hhalebensis. Tumuc est urbs bene munita muro cum arce egregia; estque ei praefectura multos continens pagos haud longe a mari situs. Est et ipsa Hhalebensis eparchiae. Sin⁷⁵⁾ urbs est decora cum agro, qui pagos nonnullos habet, Hhalebensis eparchiae. Adana⁷⁶⁾ urbs est egregia, item Hhalebensis eparchiae, cum agro in quo sunt pagi. Tractus Ramadhanensis⁷⁷⁾ et Aurariensis, item Hhalebensis eparchiae, est amplus, suntque in eo urbes. Caesarea⁷⁸⁾ urbs est egregia, muro cincta; habet arcem agrumque cum

72) Vid. SCHULTENS *Ind. s. v. Alamk.*

73) De ea urbe habet plura ABULFEDAE *Tab. Syr.* p. 132.

74) Vid. ABULFEDAE *Tab. Syr.* p. 138.

75) Vid. libr. nostr. *Handbuch der bibl. Alterthumsk.* Vol. II. P. I. p. 12.

76) Cf. BÜSCHING'S *Erdbeschreib. von Asien* p. 123.

77) Est hic tractus urbi Adana vicinus, Taurum montem versus. Plenum ejus nomen Turcicum est, teste BÜSCHINGIO l. l. p. 121., *Ramadan-ugla-Yailakleri* [Yaïawleri], i. e. رمضان اوغل يايولرى, *fili Ramadhani domus aestivae.*

78) Intellige *Caesaream Syriae*, sive *Palaestinae*, ut dignoscatur a *Caesarea Rumaeorum*; vid. SCHULTENSII *Ind. s. v. Caesarea*, et ABULFEDAE *Tab. Syr.* p. 80. Cf. *Handbuch der bibl. Alterthumsk.* Vol. II. P. II. p. 326.

scholae, oratoria, Sanctorum quae visitari solent monumenta, pulchra aedificia, fora et balnea, quae omnia describere longum foret. Est ea sedes regia. Antakia (Antiochia) est urbs satis magna, estque in ea sepulchrum

Pag. 25 Hhabibi an-Nadschari. In ejus agro multi sunt pagi, estque Hhalebensis praefecturae. Dschabar⁶⁶⁾ est urbs egregia, cui est arx munita et ager, in quo multi sunt pagi. Est et haec eparchiae Hhalebensis praefectura. Rahlhaba⁶⁷⁾ est urbs elegans cum arce et agro, qui multos pagos continet, item Hhalebensis eparchiae praefectura. Saischar⁶⁸⁾ est urbs decora, in qua arx munita; habet agrum cum multis pagis, estque eparchiae Hhalebensis praefectura. Sarmin⁶⁹⁾ est urbs pulchra cum arce munita et agro, qui multos pagos continet; item eparchiae Hhalebensis praefectura. Tractus el-Bab⁷⁰⁾ et el-Berrah, item praefectura Halebensis, est amplus, suntque in eo multi pagi. Tractus Calis⁷¹⁾ et Azaz et ipse est amplus, et praefectura Hhalebensis. Sitae sunt in

66) Plura de hac urbe vid. apud SCHULTENSIIUM I. I. s. v. *Sjabarum*. ABULFEDA illam tractui *Diarbecr* accenset in *Tabula Mesopotam.* a nobis Arabice edita in *Repertorio Literat. bibl. et Orient.* ab H. E. G. PAULO ed. T. III. p. XIV.

67) Et hanc urbem Abulfeda inter Mesopotaniae urbes recenset, vid. I. I. p. XXI. et cf. SCHULTENSII *Indic. s. v. Rahaba.*

68) Videtur eadem urbs esse quam IVES in descriptione itineris a Bir urbe ad Hhalebum facti *Sajuera* vocat in *Itinerar.* P. II. p. 247. vers. teuton. Cf. BÜSCHING'S *Erdbeschreib. von Asien* p. 301. edit. tert.

69) Vid. SCHULTENSII *Ind. s. v. Sarmania*, et ABULFEDAE *Tab. Syr.* p. 115.

70) Vicum magnum esse ad montis ejusdam pedes ait Balbi, BÜSCHINGIO memoratus *Erdbeschreib.* I. I. p. 305.

71) Apud NIEBUHRIUM *Reisebeschreib.* T. II. p. 414. *كلس Klis.* Urbem sat populosam esse ait.

Nisi frater Adjutorum ⁶²⁾ exstitisset, equidem forem tanquam iter faciens, quem nullum excipit hospitium, inops exagitatus*).

Quodsi bene factorem non agnoscerem Noomanum, essem ingratus, ingrato vero nil inest boni.

Fadaria est arx difficilis aditu, eique est praefectura, Hhamatensis eparchiae, multos pagos continens. Maarra urbs ⁶³⁾ cui nomen *palatiis instructae* inditum, est etiamnum elegans, habetque praefecturam Hhamatensis eparchiae cum multis pagis. In ea est sepulchrum Mohammedis, filii Abdallae, unius ex sociis prophetae et monasterium Omari, Abd - ol - Azizi filii ⁶⁴⁾ quibus Deus propitius sit! Masjata est urbs decora, et praefectura Hhamatensis eparchiae ⁶⁵⁾.

Eparchia *Hhalebensis* est admodum ampla, complectiturque multas urbes, arces, praefecturas et pagos. Illius urbs maxima est Hhaleb, salubri gaudens aëre. Instructa est muro firmo arceque munita. Sunt in hac urbe templa,

62) *Adjutores* scil. prophetae, vocantur Medinenses illi, qui Mohammedem Meccâ profugum receperunt et juvarunt. Eorum *frater* Noomanus dici videtur ideo, quod ipse primus infans fuisset, qui post prophetae adventum Adjutoribus s. Ansariis illis natus esset. Vid. ABULFEDAE *Annall.* T. I. p. 76.

*) Hemistichium posterius ita videtur legendum:

ثوى ما يثوى يَنْقَلِبُ بِنَقِيهِ

Futurum apocopatam metri causa ex licentia poetica positum.

63) Vid. ABULFEDAE *Tab. Syr.* p. 111. et SCHULTENSII *Ind. Geogr.* n. v. *Maarrah.*

64) Intelligit monasterium illud, in quo Omarus, Chalifa post Mohammedem secundus, et mortuus, et sepultus est; vid. ABULFEDAE *Annall.* T. I. p. 440.

65) Vid. ABULFEDAE *Tab. Syr.* p. 20. et SCHULTENSII *Ind. Geograph.* n. v. *Masjata.* Sed in Abulfeda Kochlerus male edidit *محبياف Masjaf* pro *محبيات*, uti recte edidit Schultens l. l., ubi Abulfedae locum excerpfit. Quae scriptura nostro auctore confirmatur.

prophetac, cui Deus sit propitius! Erat is largus, beneficus, liberalis. Ejus munificentiae specimen est illud, quod
 Pag. 24 quum Hamadensis quidam, ex divite pauper factus eum
 adiret, ipse, cognito suo statu, suggestum ascendit, et ad
 coetum haec verba fecit: „vir quidam, qui domos possedit
 nunc est ad paupertatem redactus; adjuvet eum vestrum
 quisque; nos singuli ei aliquid demus; quisque aureum do-
 net; equidem ei pecuniae summam quandam e fisco statim
 numerabo, quam mihi restituetis.“ Tum, computatione facta,
 dedit ei e fisco decem mille aureos. Ille hosce Versus fudit*):

Haud vidi ad necessitates sublevandas rogatum parem Noomano,
 Noomano, inquam, munifico, Baschiri filio,
 Cum promissis stetit; nec erat instar hominum mendacium, inani
 spe lactantium**).

*) Versum horum metrum est طويل longum, et ea quidem illius
 species, quae pedem octavum habet Bacchium, et pedem septimum plerum-
 que Amphibrachyn, aut Bacchium quoque. Ejus specimen CLERICUS in
 Prosod. Arab. p. 30. dedit hoc:

أَقْبِمُوا بَنِي النَّعْمَانِ عَنَّا صُدُورَكُمْ
 وَالْأَسْلَا تَقْبِمُوا صَاغِرِينَ الْهُرُوسَا

Pedes ita metiri docet:

أَقْبِمُوا بَنِي النَّعْمَانِ عَنَّا صُدُورَكُمْ
 فعولن مفاعيلن فعولن مفاعيلن
 وَالْأَسْلَا تَقْبِمُوا صَاغِرِينَ الْهُرُوسَا
 فعولن مفاعيلن فعولن مفاعيلن

Plura de hoc metro ejusque variationibus disseruimus ad Zohairi Moallacah
 a nobis edit. p. XVII. seqq.

**) Pro حبل, ut in cod. est videtur خَيْلِي mendacium, vana arro-
 gantia, ponendum, metro ita flagitante. Ante illud vero كَأَقْوَامٍ mente repetendum.

praefecturam habens uullam. El-Cahf⁵⁶⁾ est locus validus, eparchiae Tripolitanae, quod ipsum de Rawaka valet. Tripolitana eparchia una cum iis quae ei annexa sunt, fere tres mille pagos comprehendere dicitur.

Eparchia *Hhamatensis* est ampla, continetque urbes, arces et pagos. Urbs ejus maxima est *Hhamath*⁵⁷⁾, admodum pulchra; muro firmo cum pluribus turribus cincta, habetque arcem, quam Timurlenc vastavit. Ambit eam el-Aasi fluvius⁵⁸⁾ in quo multae machinae aquariae. Sunt in hac urbe plura vitae oblectamina, et continentur eâ templa, scholae, oratoria, loca et Sanctorum monumenta, quae visitari solent, quae longum est recensere. Salamia est Hhamatensis eparchiae praefectura, multos continens pagos. Sunt in hac urbe septem illa palatia excelsa⁵⁹⁾, sub quibus sepulchra sectatorum prophetae⁶⁰⁾ esse dicuntur. Est quoque in ea urbe sepulchrum Noomani Baschiri filii⁶¹⁾, socii

56) كَيْفٌ *Speluncam* denotare constat. Estne forsan inexpugnabilis illa spelunca, in territorio Sidoniensi sita, de qua loquitur GUILIELMUS TYRIUS in *Hist. Hierosol.* I. XIX. Cap. 2., Hebraeis מִצְרָה Jos. XIII, 42.? vid. *Handbuch der bibl. Alterthumsk.* Vol. I. P. II. p. 39.

57) Vid. de hac urbe ABULFEDAE *Tab. Syr.* p. 108., et cf. SCHULTENS Index ad Vit. Salad. s. v. *Hamata*, atque *Handbuch der bibl. Alterthumsk.* Vol. I. P. II. p. 248.

58) Graecis *Orontes*, vid. *Handb. d. bibl. Alterthumsk.* Vol. I. P. II. p. 248.

59) Nomen مكاريب DSJELALEDDIN ad Corani Sur. XXXIV, 13. apud Marraccium explicat مرتفعة ابنية يصعد اليها بدرج *aedificia sublimia, ad quae per gradus ascenditur.*

60) التابعون *Sectatores* vocantur κατ' ἐξοχήν illi, qui vivo quidem Mohammede ejus doctrinam amplexi sunt, sed cum nec coram viderunt, nec cum eo sunt versati. Vid. *la Vie de Mahomet par GAGNIER* T. II. p. 340.

61) Vid. de hoc viro ABULFEDAE *Annall.* T. I. p. 77. 385. 393. 405. 407. et Adnotatt. historr. p. 89.

est urbs egregia, cum arce bene munita. Habet agrum suum seorsum cum multis pagis; estque praefectura Tripolitana. Arx el - Merkab ⁴⁹⁾ est bene munita, estque ei praefectura multis cum pagis. Praefecturis Tripolitanis accensetur. Arx el - Agrad ⁵⁰⁾ est aditu difficilis, eique est praefectura multis cum pagis; item praefectura Tripolitana. Kadmus est arx munita, estque ei praefectura cum nonnullis pagis. Et haec est praefectura Tripolitana. Ladikia ⁵¹⁾ (Laodicea) est urbs satis ampla, sed ruina collapsa, Oceano propinqua; estque ei praefectura, in qua multi sunt pagi; praefectura Tripolitana. Dschiblah est urbs elegans; estque in ea sepulchrum Ibrahimi, Adhami filii ⁵²⁾. Est ei praefectura, quae ad Tripolitanas praefecturas pertinet. Arca ⁵³⁾ est Tripolitanae eparchiae ⁵⁴⁾, habetque portum. Acca ⁵⁵⁾ castellum bene munitum, item Tripolitanae eparchiae, sed

49) Cf. ABULFEDAE *Tab. Syr.* p. 106. et *ibid.* Kochleri not. 144.

50) Cf. ABULFEDAM l. l. p. 102. GOLIVM ad *Alfergan.* p. 284. et A. SCHULTENS *Indic. s. v. Curdorum castrum.*

51) Vid. ABULFEDAM l. l. p. 112.

52) Vid. de hoc viro ABULFEDAE *Annall.* T. II. p. 42. et Reiskii not. 14., et cf. HERBELOT *Bibl. Or.* s. v. *Adhem.* Ceterum de urbe Dschiblah vid. ABULFEDAE *Tab. Syr.* p. 109. et SCHULTENS *Indic. s. v. Sjibla.*

53) Vid. ABULFEDAE *Tab. Syr.* p. 11. Cf. *Handbuch der bibl. Alterthumsk.* Vol. II. P. I. p. 10.

54) *توابع طرابلس* وهي من توابع طرابلس ad verbum: *estque ex annexis Tripolis.* De *توابع* vid. MENINSKII *Lexic.* s. v.

55) Vid. ABULFEDAM l. l. p. 81. et *Handbuch der bibl. Alterthumsk.* Vol. II. P. II. p. 60.

nunc ruinâ collapsa est; ejus tractus plus quam ducentos pagos continet. Est et haec Damascena praefectura. Baalbek est urbs pulchra. Sunt in ea columnae, quae Salomonis, cui sit pax! jussu exstructae dicuntur. Continentur hac urbe templa majora, scholae, loca sua sanctitate veneranda, fora, thermae, horti, fluvii, et alia, quae enarrare longum foret. Ager urbis est pulcher, continetque tercentos et sexaginta pagos. Et haec est praefectura Damascena. Hhems est urbs pulchra; habet murum et arcem. Jacet, uti fertur, in ea urbs supra aliam, quod sane admirandum quod. Est in ea sepulchrum Chaledi, el-Validi filii⁴⁷⁾, cui Deus propitius sit! Tractus Bosrae, item praefectura Damascena, comprehendit multos pagos. Saida (Sidon), portus Damasci, est urbs egregia, ad litus Oceani, ad eam naves appellant. Ager urbis, item praefectura Damascena, continet plus quam ducentos pagos. Portus est et Bairut, praefectura Damascena, cujus ager multos pagos continet.

Eparchia *Tripolitana* est praestans. Urbs ejus maxima Pag.23 est Tripolis; est pulchra habetque templa, scholas, balnea, et pulchra aedificia. Sita est in litore Oceani. Sehjun⁴⁸⁾

قريّة من قرى حوران من عمل دمشق vicus Hauranitidis, ex praefecturae Damascenis. Addit, aliam ejusdem nominis urbem sitam esse in Mesopotamia, Carris vicinam.

47) Vid. de hoc viro, ex eorum munero, qui vivo Mohammeds ejus doctrinam amplexi sunt, ABULFEDAE *Annall.* T. I. p. 143. et Reiskii *Annotatt. historr.* p. 54. nec non HERBELOT *Bibl. Orient.* s. v. *Khaled Ben Valid.*

48) Vid. A. SCHULTENS *Ind. Geogr.* s. v. *Sehjun*, et ABULFEDAE *Tab. Syr.* p. 122.

Continet plus quam ducentos pagos. Est et haec praefectarum Damascenarum una. Hhauran⁴³⁾ in plures provincias ÷ivisa dicitur. Vulgaris est fama, comprehendere eam plus quam mille pagos. Praeter urbem el-Ladscha⁴⁴⁾ sunt in ea oppida plura minora dispersa. Est et haec praefectarum Damascenarum una. Tractus el - Ghutah, qui itidem est Damascena praefectura, plus quam tercentos pagos continere fertur, et plura oppida minora atque pagos oppidis similes. Tractus Naran, qui et ipse est Damascena praefectura, admirabilis est ob multa salebrosa loca. Continet plura oppida, et uti fertur, plus quam sexaginta supra centum pagos. As-Sabdani accedit ad urbis magnitudinem, estque ei tractus plus quam quinquaginta pagorum, suntque in eo multi rivi. Haec quoque Damascena est praefectura, uti Carcanudsch, quae pulchra est urbs. Ex Damascenis praefecturis est et Wadi et - Taim, cujus tractus, qui a torrente Taim est denominatus, sexaginta supra tercentos pagos continet⁴⁵⁾. Sowaidia⁴⁶⁾, urbs olim magna, sed quae

43) Hebraeis חַרְרָן, Ezech. XLVII, 16. 18., Graecis Ἀρραῖτις, Cf. A. SCHULTENS *Ind. Geogr.* s. v. *Hauran*, ABULFEDAE Syr. p. 106. Plura memoratu digna de hae regione retulit BURCKHARDT p. 285. 291. seqq. s. p. 416. vers. teut. Vid. et *Handbuch d. bibl. Alterthumsk.* Vol. II. P. II. p. 8.

44) Hodie ita vocatur tractus regionis Hauran, vid. BURCKHARDT p. 59. 61. 112. seqq. s. p. 121. 126. 195. seqq. vers. teut.

45) Urbis التميم *et - Teijm*, forsantiquae *Kirjathaim*, ruinas haud longe a Medeba occidentem versus, invisit BURCKHARDT l. l. p. 367. s. p. 626. vers. teuton. Cf. *Handbuch d. bibl. Alterthumsk.* Vol. II. P. I. p. 268.

46) Videtur eadem urbs esse, quae in Lexico Geographico, referente SCHULTENSIO in *Ind. ad Vit. Salad.* s. v. *Sowaidaa*, سَوَيْدَاء dicitur,

et varia supellectile, quae in haec urbe exstant, referre. Nix ad eam e montibus aestate et hyeme nullo temporis puncto intermisso defertur, bibuntque illam omnes urbis incolae, deferturque de illa ad principem quoque atque ad proceres regni nobiles. Ex eparchiae Damascenae praefecturis est Ramla, uti supra diximus, item urbs Baisan³⁸⁾. Salt urbs est elegans cum arce, estque ei suae ditionis ager³⁹⁾. Damascena est praefectura. Chesban⁴⁰⁾ urbs arcem dirutam habet. Ad eparchiae Damascenae provincias pertinet el - Belka⁴¹⁾. Continet plus quam tercentos pagos in regione plana, est quoque una ex praefecturis Damascenis. Sarchad⁴²⁾ urbs est mirabilis ob difficilem aditum, habet arcem munitam. Est urbs elegans; seritur in ejus agro oryza, quae ad Damascum aliaque loca devebitur. Habet Pag. 22 suae ditionis agrum, cujus pars Chaula nomine insignitur.

38) Vid. supra p. 3. not. 3.

39) Plura de hoc oppido refert ABULFEDA *Tab. Syr.* p. 92. Invisit illud et descripsit BURCKHARDT *Travels in Syria* p. 349., s. p. 601. seqq. vers. teuton.

40) Hebraeis עִשְׁבֵינָה, Emoraeorum quondam sedes regia, Num. XXI, 26. seqq. Ejus ruinas vidit BURCKHARDT, vid. l. I. 365., s. p. 623. vers. teuton. Cf. libr. nostr. *Handbuch der bibl. Alterthumsk.* Vol. II. P. I. p. 266.

41) Vid. de hac regione BURCKHARDT l. I. p. 363., s. p. 623. vers. teuton. Cf. libr. nostr. in nota super. memorat. Vol. II. P. I. p. 129.

42) Dicitur haec urbs et صلحنت, vid. ABULFEDAE *Tab. Syr.* p. 105., A. SCHULTENS *Ind. Geograph. ad Vit. Salad.* s. v. *Sarchadum*, et BURCKHARDT p. 101. sqq. s. p. 130. 507. vers. teuton. Hebraeis dicebatur עִשְׁבֵינָה Deut. III, 10. Jos. XII, 6. Cf. *Handbuch der bibl. Alterthumsk.* Vol. II. P. I. p. 284.

in qua Imamus el-Gazali³⁵⁾ stetit, et super quam Jesus, Mariae filius, cui sit pax! descendisse fertur, nec non sepulchrum Nureddini Machmud Zenki filii³⁶⁾, et sepulchrum Salahheddini Josephi, Jobi filii³⁷⁾, tum sepulchrum Beladhi, Hhamamathae filii, sepulchrum trium ex prophetae uxori-
bus, quibus Deus faveat! sepulchrum Abi 'l-Dardae ejus-
que matris, sepulchrum Fodhaleth, filii Obeidi, sepulchrum Sahli, el-Hhatlatae filii, sepulchrum Hhawatelatae, filii el-Asfae, sepulchrum Ausi, Thakefitae, sepulchrum el-Hhas-
sani, Hhamzae filii, sepulchrum Alii, Abdollae filii, filii el-Abbasi una cum fratris sui sepulchro, sepulchrum Khadi-
dschae, filiae Zain-el-ajidini, sepulchrum Alexandri filii el-Hhassani. Damasci fertur et Habelis sepulchrum esse. Est ibidem et spelunca famis, in qua quadraginta cellas esse dicunt; suntque ibi aliae speluncae centum triginta sex. Urbem perfluunt septem fluvii, qui juncti instar Nili essent. Longum foret, de fructibus recentibus, herbis fragrantibus

Othmanus Chalifa in omnibus Corani codicibus retineri jussit, ceteris omni-
bus codicibus, qui tum exstabant, combussis. Vid. ABULFEDAE *Annall.* T. I. p. 264.

35) Celeberrimi Mohammedanorum theologi, de quo vid. HERBELOT *Biblioth. Orient.* s. v. *Gazali*, et ABULFEDAE *Annall.* T. III. p. 374.

36) Aegypti et Syriae domini, inde ab a. 1149 aerae Christ. vid. ABULFEDAE *Annall.* T. III. p. 501. seqq. et HERBELOT s. v. *Nureddin*.

37) Item Aegypti et Syriae domini, inde ab anno 1171 nostrae aerae, celeberrimi et inter nos principis, per scriptores de expeditionibus cruciatis, vulgo *Saladinus*. Vitam ejus a *Bohaeddino* descriptam edidit Arabice et Latine A. SCHULTENS, Lugd. Batav. 1732. Vid. et HERBELOT s. v. *Salaheddin*, et ABULFEDAE *Annall.* T. III. p. 621.

Elapsis vero tribus diebus scripsit ei schedam, qua significaret, hospiti non licere ultra tres dies eo in loco commorari. Quod profecto admodum salsum et festivum erat. In nosocomio illo ignis inde a quo tempore aedificatum fuit, nullo tempore extinctus fertur. Templum Ommeidarum est unum ex tribus mundi miraculis. Illa enim, ut in Annalibus nonnullis legi, sunt Pharus Alexandrina, templum Ommeidarum, et balnea Tiberiadis. Hippodromus viridis, et quae in eo exstant pulchra palatia maxime sunt admiranda. Qui omnia quae haec urbs rara et eximia continet describere susciperet, conatu excideret³²⁾. Ex ejus^{pag. 21} locis sanctis et monumentis sanctorum est oratorium Hhosaini cui Deus sit propitius! oratorium el-Khedhri (i. e. Eliae) cui sit pax! sepulchrum Mohammedis, filii Abdallae, el-Hhoseini, filii Achmedis, filii Dschafaris, veracis, porro pera el-Khedhri, et Corani codex³³⁾ Othmano, cui Deus sit propitius! probatus³⁴⁾. Est quoque Damasci turris illa,

32) Quae jam sequuntur p. 21. lin. 1. textus Arabici, ab الجبينة³ usque ad العنابنة, lin. 3., nomina haud dubie locorum et aedificiorum Damasci, nobis obscura esse necesse est, quum illorum situm et conditionem ignoremus. Noli igitur lectori in versione voces sensu expertes obtrudere, veluti *frons, amans et amatus, inter utrumque fluvium, infra domum ligneam*, rel. De uno ربوة³ *Robica* constat ex ABULFEDA *Tab. Syr.* p. 101., esse illud e locis amoenis Damasci, specum ad introitum vallis ejus occidentalis, ubi aquae sese dividunt.

33) De المصحف³ κατ' ἐξοχήν Coranum significante vid. REISKII not. ad *Abulfedae Annull.* T. I. p. 270. not. i.

34) Intelligitur illud Corani exemplar, quod Abi-Becri tempore exaratum, et apud Hafsam, prophetae uxorem, depositum erat, cujus textum,

et aedificia, quarum praestantiam nulla descriptio exprimere potest. Dicit quidam interpretum Corani, *Eramaeis habentibus columnas, quibus non creatum simile fuerit in regionibus*²⁸⁾, intelligi Damascum. Est in ea urbe nosocomium²⁹⁾, cui simile in toto orbe terrarum non exstat. In eo accidit lepidum³⁰⁾ quiddam, cujus commemoratio mihi delectationi est. Damascum videlicet cum adirem anno DCCCXXXI. (aer. Christ. MCDXXVII.) inter socios meos erat Persa quidam vir honestus, elegans et facetus, qui eo anno peregrinationem sacram omnesque ejus ritus secundum quatuor sectarum³¹⁾ instituta perfecerat. Is quum ingressus nosocomium, cujus mentionem fecimus, conspexisset cibos, comoda et egregia in eo instituta, quae omnia et singula enarrari non possunt; elegit sibi illud locum, quo commoraretur. Aegrotum se simulat, et tres illic dies manet. Visitat eum protomedicus, ut de morbo certior fieret, et postquam pulsum explorasset, qualisque ejus valetudo esset cognovisset, praescripsit ei quae ejus statui convenirent, cibos puta delicatos, ova butyro condita, edulia ex melle et saccharo confecta, dulces potus, et varii generis fructus.

28) Sura LXXXIX, 7. 8.

29) De voce نَسْوَمٌ vid. quae disseruit HAEICHT, V. C., in Praefat. ad *Noctes* Ml. Arabice a se editas T. I. p. XIII.

30) Vocem بيمارستان illustratam vide ab HAMAKERO in *Specim. Catalogi codd. Mss. OO. Bibl. Lugd.* p. 14. not. 44.

31) De quatuor sectis orthodoxis Mohammedanorum vid. ПОСОКНII *Spec. Hist. Arab.* p. 25. 287. et 293. edit. sec. Adde MURADGEA D'OUISSON *Descript. Imp. Turc.* P. I. p. 26. vers. tent.

clave urbis, quam equus portavit, ad carcerem arcis Carch, ubi illa etiamnum est; maxime admiranda, si quid aliud. Hujus eparchiae est et urbs Tyrus, nunc diruta, et urbs Ma-Pag. 20
schuca, quae nunc ita est vastata, ut pagi instar sit. Sunt in eparchia Safadensi pagi magni urbibus similes, ut Mina, Nasra (Nazareth), Maarac, et iis similia. Ad eandem eparchiam pertinere dicuntur esch - Schakif²⁵) et Cabul²⁵), et septem arces aliae, quae nunc dirutae jacent. Sunt in iis monumenta sanctorum et loca veneratione digna.

Eparchia *Damascena* est admodum amplo multos continens tractus, urbes et arces. Urbium ejus maxima, ut jam diximus, est Damascus, urbs pulcherrima, et sedes imperii, cujus velum non est resectum²⁷), nisi quod hoc tempore non residet in ea princeps. Multis gaudet commodis et bonis quibus aliis urbibus antecellit. Pulchra in ea sunt templa, collegia, loca sancta, viae, fora, balnea, horti, canales,

danae (MCLXXXVII. Christ.) post proelium Hittinense Christianis eripisset, muniret eique praesidia imponeret; vid. *Vit. Saladini* p. 39. Diruta est Ptolemais demum anno DCXC. a. M. (MCCXCI. a. C.), postquam illam expugnasset Malec-el-Aschraf, Sultanus Aegypti et Syriae, e dynastia Baharitarum; vid. ABULFEDAE *Annal.* T. V. p. 94. 98.

25) Vid. SCHULTENS *Ind. Geograph.* s. v. *Sjakyfam*, arx validissima in vicinia Paneadis.

26) Cf. אֲשֶׁר, oppidum tribui Ascher assignatum, Jos. XIX, 27., et nomen tractus Galilaeae, viginti continens urbes, quas Hiramus a Salomone accepit, 1 Reg. IX, 13.

27) I. e. sarta tecta est servata, nulla insigni clade affecta; vid. de hac phrasi A. SCHULTENS *de Defectt. hodiern. ling. Hebr.* p. 427. edit. Lugd. 1761.

vincia est oratorium Davidis (cui sit pax!) memoriae dicatum; iocus Dschafari at-Tajjari, locus maxime venerandus; porro sepulchra Zeidi, Iharethae filii, Abdallae, Rawalibae filii, et Zeidi, Arkami filii, tum locus quem Imam Ali visitasse dicitur, isque est Ihareth Noomani filius, adde sepulchra Zeidi Chattabi filii, et Abdallae, Sahli filii, et omnes sunt e sociis prophetae, qui in pugna martyrii morte occubuerunt. Est quoque hic specus, e quo omni tempore lumen apparet, et oratorium Josuae filii Nun, cui sit pax! et sepulchrum Alexandri, ignoramus vero, cujusnam Alexandri; porro sepulchrum Abdallae el-Mobareki filii, atque alia oratoria.

Eparchia *Safadensis* est ampla; dicitur mille et ducentos pagos comprehendere habetque plures praefecturas. Urbium illius maxima est Safad. Est ea in tres partes divisa²²⁾, habetque templa, collegia, monumenta sanctorum, loca pulchra, balnea et fora. Est in ea castellum bene munitum, cui non decem castella similia inveniuntur. Faucis abhinc tempore est expugnatum. Urbs Accah²³⁾ bene fuit munita; cum vero eam expugnavit Saladinus Ejubida, ejus moenia diruit; nunc est portus eparchiae Safadensis. Postquam urbem destruxisset Saladinus²⁴⁾, res omnes alicujus pretii abstulit una cum

22) ABULFEDA *Tab. Syr.* p. 83. dicit: *وربضها ينتشر عمارته على* *ثلاثة أجبل et suburbium ejus super tres montes extenditur.*

23) Hebraeis *אכא*, ABULFEDAE *Tab. Syr.* p. 81. *عكا*, Graecis *Ptolemais*, hodie *St. Jean d'Acre*. Cf. libr. nostr. *Handbuch der bibl. Alterthumsk.* Vol. II. P. II. p. 60. seqq.

24) Falsus hic est Noster. Saladinus tantum aberat, ut Ptolemaidem destrueret, ut potius, postquam eam anno DLXXXIII. aerae Mohamme-

suo cum exercitu, alacri, pro more, animo descendit in pugnam cum infidelibus apud Hhittinum, ubi Deus suos amicos adjuvit, hostes vero ope destituit, et religionem suam superiorem reddidit, illumque omnium regum infidelium compotem fecit. Inter illos erat princeps Arnaldus, dominus castelli Carc, cujus se Sultanus post pugnam illam potitus est. Schaubec vero per aliquod adhuc tempus in potestate infidelium mansit, usque ad illud tempus, quo Deus illius expugnationem decrevit, casu quodam mirando. Occasionem praebuit Arnaldi mater, quae, ut filius in hanc arcem se recipiendo salutem suam consuleret, eam aperuit. Fuerat vero Arnaldus jam occisus¹⁹⁾. Schaubec, quod ad Carc pertinet, item est munitum²⁰⁾. Iter per praefecturam Carcensem ab el-Aale ad Zizeh viginti dierum spatio, incessu cameli, conficitur. Est regio salubri gaudens aëre²¹⁾, oppidisque et pagis referta, atque constat pluribus praefecturis. Via ad eam est difficilis per loca praerupta, paucis aquis rigata, ut singulus quis in aliqua faucium illius constitutus equitem transitu prohibere possit. Plura sunt in hac provincia memoratu digna, quae, ne longa enarratione lectoribus taedium creem, strictim attingo. E monumentis sanctorum et locis veneratione dignis in hac pro-

19) Statim post pugnam apud Hhittinum, vid. quos modo laudavimus.

20) Cf. ABULFEDAE *Syr.* p. 38. SCHULTENSII *Ind. s. v. Sjaubechum.* BURCKHARDT *Travels in Syr.* p. 416. s. p. 696. vers. teut. appellat *Schobak*, dicitque, vocari et *Kerek el-Schobak* كرك الشوبق (cum ق in fine); putatque esse veterum *Carcariam* apud EUSEBIUM *de locis S. Script.*

21) Pro عديّة, uti in apographo est, videtur عديّة legendum.

bum est maxime admirandum. In subterranea ejus crypta dicuntur quadraginta sociorum (prophetarum) sepulchra esse. Sunt in ea provincia et alia plura loca sancta, quae commemorare longum foret, ut sepulchra fratrum Josephi, cui sit pax! Tum sepulchrum Abi Horeirac¹⁴⁾, et sepulchrum Salmani Persae; atque Sanctuarium nobile (Hierosolyma), et oppidum amici (Dei, i. e. Chebron), quorum descriptionem supra suis locis dedimus¹⁵⁾.

Eparchia *Carchensis* Syriae non accensetur, sed est eparchia separata, quae et Mâb¹⁶⁾ vocatur. Urbs Carc¹⁷⁾ est munita, una ex arcibus inaccessis Islami. Castellum habet, cui non est simile in terris nec Islami nec infidelium. Appellatur castellum el - Gorab (i. e. corvorum). Numquam fuerat vi expugnatum, sed eo sese potitus est Salâh - ed - din, Joseph Ben Ijob, cui propitius sit Deus! postquam urbem sanctam expugnasset, anno DLXXXIII. Erat in potestate principis Arnaldi¹⁸⁾, qui ad sacram aedem (Meccanam) iter facientes aggressus est. Quod hic pluribus enarrare longum foret. At paucis absolvam: Saladinus

14) Unius ex sociis Prophetarum, vid. ABULFEDAE *Annall.* T. I. p. 375.

15) Hanc descriptionem auctor in opere majori videtur dedisse; in hac sui operis epitome omissa est.

16) כרמ. Cf. ABULFEDAE *Syr.* p. 89. et SCHULTENSII *Indic.*

17) Apud BURCKHARDTUM *Travels in Syr.* p. 377. s. p. 641. vers. teut. seqq. *Kerek.*

18) I. e. Raynald de Chatillon. Vid. WILKEN *Geschichte der Kreuzzüge* P. III. p. 264. et 288. et cf. *Vit. Saladini* a Schultens. edit. p. 70. et ABULFEDAE *Annall.* T. IV. p. 76.

praefecturis est urbs Salamia, in qua est monumentum¹⁰⁾ Alii, Ben Abi Taleb, cui Deus sit propitius¹¹⁾. Quinta provincia est *Kinnesrin*. Ejus urbs maxima est Chaleb; ejusdem provinciae urbes sunt Chamath, Sermain, et Antiochia, quae dicitur esse urbs Ihabibi An-Nadschari¹²⁾ (i. e. fabri lignarii).

Eparchia¹³⁾ *Gazensis*, a Gaza urbe denominata, quae est urbs pulchra in solo plano sita, abundat fragibus. Sunt in illa templum, collegia, et pulchra aedificia, quae admirationem movent, *aula regia* appellata. Est haec eparchia ampla, comprehenditque plures praefecturas et oppida. Ramla urbs non est eparchia, sed provincia, quae multa oppida continet. Urbs illa est pulchra, suntque in ea templa, collegia, et monumenta sanctorum. Inter illa Templum al-

10) Nomen مزار proprie locum visitationis denotat, sed usurpatur speciatim de iis locis, quibus viri sanctitate celebres et martyres sepulti sunt, quae adire solent pii Moslemi et sacra celebrare in memoriam illorum virorum sanctorum. Nobis nomen illud saepius apud Nostrum recurrens, brevitatis causa *monimentum* reddere visum est.

11) Sed hunc Chalifam constat in vicinia urbis Cufa sepultum esse, eo loco quo hodie urbs *Mesched-Ali*, مشهد علي, i. e. martyrii Alii exstat. Vid. NIEBUHR *Reisebeschreib.* P. II. p. 254. Cf. ABULFEDAE *Descript. Iracae* latine reddit. a Reiskio in *dem Magazin für die neue Historie u. Geographie* P. IV. p. 257.

12) Hujus sancti martyrii hic esse, dicit Jacutus in Lexico Geographico, apud SCHULTENSII in *Ind. Geogr. ad Vitam Saladini* s. v. *Antiochia*. Sacrum illius martyris tumulum visitasse Saladinum narrat Bohaeddinus p. 86.

13) Recensita vetere Syriae divisione, auctor nunc agit de singulis provinciis, in quas sua aetate hic terrae tractus divisus erat.

recepimus utrumque in locum sublimem, habentem quietem, et fontem aquae purae, asserunt significare Damascum. Veteres diviserunt Palaestinam in quinque partes⁵⁾. Earum *prima* est *Palaestina*, cujus fines incipiunt a via qua Aegyptum itur, Raphacha, id est, el-Arisch, hinc ad Gazam, et inde ad Ramla procedunt. Palaestinae urbes sunt Aelia, id est, domus Sanctuarii (Hierosolyma), Ascalon, Ramla, Nablusa, et Chebron urbs celebris amico Dei⁶⁾, cui sit pia memoria et pax! Palaestinae longitudo a Raphacha ad Ladschun est quatuor dierum iter; ejus latitudo est a Jafa ad Hierichuntem. Provincia *secunda* est *Chauran*. Urbs ejus maxima est Tiberias; aliae ejusdem urbes sunt Jarmuk et Baisan. *Tertia* est *el-Ghutah*, cujus urbs maxima est Damascus. Illius est et Tripolis, quam nonnulli terrae sanctae⁷⁾ accensent, Safad et Baalbek. Haec loca sunt quidquid haec provincia continet urbium. *Quarta* provincia est *Chems*. Eam urbem nec serpens nec scorpio intrat⁸⁾. In eam quingenti e sociis legati Dei⁹⁾, cui sit fausta apprecatio et salus! habitatum venisse dicuntur. Ex illius

5) Eandem Syriae in quinque partes, خمس شامات, divisionem refert IBN-EL-VARDI p. 176. ed. Kochl., p. 84. ed. Hyland. Cf. quae notavit Kochlerus ad ABULFEDAE Tab. Syr. p. 7. not. 22.

6) Ibi commoratus est Abrahamus, Orientalibus *amicus Dei* appellatus, sub tercbintbis Mamres, Genes. XIII, 18.; ibique ejus sepulchrum, XXIII, 19. Cf. ABULFEDAE *Syr.* p. 87.

7) *Terra sancta* appellatur Palaestins in Corano V, 24.

8) Vid. supra p. 29.

9) De Mohammedis sociis vid. ABULFEDAE *Annall.* T. I. p. 196.

KHALILI BEN-SCHAHIN, THAHERITAE,

QUI INSCRIBITUR

FLOS ¹⁾ EXPOSITIONIS PROVINCIARUM

ET

DECLARATIONIS VIARUM ET TRACTUUM.

Sectio descriptionem Syriae continens. Nomen Esch-Scham significat bonum ²⁾. Alii dicunt, hanc regionem appellari Scham, quod Caabae ad sinistram (i. e. aquilonem) sita est, quemadmodum El-Yemen appellatur regio Caabae ad dextram (i. e. austrum) sita. Alii alia dicunt. Eo quod in Corano ³⁾ dicitur: circa quem benediximus, Es-Sohaili ait indicari Syriam. Quod in alio Corani loco ⁴⁾ dicitur:

1) Nomen عَسَّاحٌ denotat *spumam lactis ejusdemque florem*, hinc, ut Latinorum *flos*, optimam praestantissimamque rei alienius partem. In hao vero inscriptione significat *selecta ex opere majori Expositio provinciarum* rel. inscripto. Vid. DE SACY *Chrestom. Ar. P. II. p. 301.*

2) Imo *infaustum* شام notare constat. Veram appellationis rationem auctor statim subjungit. Alia etyma dabit ABULFEDA *Syr. p. 5.*

3) Sur. XVII, 1.

4) XXIII, 52.

el-Bosrah, et el-Dschabiat. Hic terrae tractus ad orientem conterminus est deserto, ad austrum vero terrae Samara et terrae Aad. Tractus Damascenus confinis est terrae el-Awasem⁹⁵⁾ et terrae Kinnesrin. Urbs Damascus est polus et cardo omnium tractus ejus urbium. Ex ea ad Baalbec sunt duae stationes, ad Chems vero est quinque dierum iter. A Damasco ad Tiberiadem sunt quatuor stationes, ad Tripolin vero ad mare Graecum est quinque dierum iter; ad extrema el-Ghuthah est diei iter; ibi confinis est deserto. A Damasco ad Bairut est bidui iter, ad Edsraat vero, id est, Bathania, est quatuor dierum iter, ad el-Chul bidui iter. Syriae longitudo incipit a Malatia et porrigitur ad Raphach. Via a Malatia ad Manbedsch est quatuor stationum, inde ad Chaleb est bidui iter, ad Chems quinque dierum iter. A Chems ad Damascum est quinque dierum iter, ad Tiberiadem quatuor dierum. A Tiberiade ad Ramla est trium dierum iter, a Ramla ad Raphach bidui iter. Hoc efficit spatium XXXV. stationum. Atque haec sunt quae continentur Parte quinta climatis tertii. Laus sit Deo!

95) I. e. „*defendentium locorum, sive الثغور portarum et limitaneorum praesidorum, sub quibus Ciliciae urbes Adana et Tarsus, quin et Cappadocum Malatia comprehenduntur.*“ SCHULTENS in Ind. Geogr. s. v. Syria. Adde Kochleri not. ad ABULFEDAE Syr. p. 26. not. 112.

est urbs sancta; tractus Gamras⁹²⁾, tractus Lydda, tractus Jabna⁹³⁾, tractus Jafa, tractus Caesarea, tractus Nablus cum Sebaste, tractus Ascalon, tractus Gaza, tractus Bait-Dschabrin. In parte ejus meridionali sunt nullae praefecturae, sed campus el-Tih⁹⁴⁾; haec est terra, quam Israelitae per quadraginta annos pererrarunt, quo toto temporis spatio nec urbem intrarunt, nec in domum se receperunt, nec ullus eorum suum sibi victum in olla sua paravit. Longitudo hujus deserti prope sex dierum itinere protenditur. Contiguum est Palaestinae a plaga orientali. Porro tractus Jordanicus, cujus maxima urbs est Tiberias. Ad illum pertinet et el-Ladschun, et regio Samaritana, id est, Nablus, tum Baisan, Jericho, Waara, Amscha, Chaswa, Charadil, et Munia. Tum tractus Accah, tractus Nasrah, tractus Sur; ei ad orientem contigua est terra Damascena, cujus est el-Ghutah, terra Baalbek, el-Bekaa, et terra Libanon; tractus Chula, Pag. 16 tractus Atrablos, tractus Dschebail, tractus Bairut, tractus Saida, tractus Bathania, tractus Chul, tractus Dscholan, tractus Dzahirat, tractus el-Belka, tractus Dschabrin el-Ghaur, et Cafr-tab, tractus Amman, tractus esch-Scherath,

92) Pro *غمراس* in Ibn-el-Vardio est *غمداس*.

93) Pro *بينا*, ut habet Ms. nec non Ibn-el-Vardi, non dubitavi *بيننا* ponere, nomen urbis antiquissimae, olim Philisthaeorum, *בִּינָה* 2 Chron. XXVI, 6. Vid. SCHULTENS *Ind. geogr.* s. v. *Jafna*, et cf. quae de urbe *Jabne* hodiernum superstita narrat VOLNEY *Voyage en Syrie* T. II. p. 214. ed. quatr., s. P. II. p. 251. vers. teuton.

94) Vid. quae de hoc deserto c. Jakuto attulit KOEHLERUS in Ad-dendis et Corrigendis (in Notis) Abulfedae Tabulae Syriae praemissis plaga 2 p. 1.

que stationem unam. Hinc ad Dhat - elmanazel (i. e. habens diversoria), pagum populosum, ac deinde ad Janu stationem alteram. Inde ad Bathaniam stationem item unam. Ab hac ad Damna pagum, stationem unam. Ab hoc ad urbem Tabuc⁸⁸⁾, tum ad Mochadatha (i. e. novam), tum ad el - Akraa (i. e. calvum), tum ad Chanifjah, tum ad Chadschar (i. e. lapidem), turrim fortissimam, inter montes exstructam, in regione Thamud, stationem unam. Hinc ad oppidum parvum ad parvum fluvium⁸⁹⁾, tum ad Rachaba (i. e. amplam aream), tum ad Dhi 'l-marvat (i. e. locum silicibus frequentem), tum ad el - Chadd (i. e. terminus), tum ad Sowaidam (i. e. subnigricantem), tum ad Dhi - chaschab (i. e. habentem ligna), denique ad urbem Jathreb. Via autem, qua itur Damasco ad Racca, est octodecim fere stationum.

Absolvam⁹⁰⁾ totius Syriae descriptionem recensione regionum et praefectarum ejus: regio Palaestina⁹¹⁾, cujus

88) Pro ائى وادى, quod est in edit., recepimus e Ms. الى بلد صغير على نهر صغير.

89) Hanc urbem transire et eos, qui e Damasco sacrum iter Meccam instituunt, notat in illius itineris descriptione BURCKHARDT *Travels in Syria* p. 659. p. 1037. vers. teuton.

90) Quae jam sequuntur usque ad finem omnia desunt in edit. et sunt e Ms. recepta. Cum ea quae hic habetur Syriae divisione in *tractus*, اكوار, in plerisque convenit ea, quam refert IBN EL - VARDI p. 169. edit. Koehler., p. 80. ed. Hyland. Aliam in praefecturas divisionem habet ABUL-FEDA p. 7., ubi et Koehleri not.

91) Verba quae sequuntur Arabica, التنى منها اطباء, in versione non expressi, ignorans quippe, quam significationem nomen اطباء hir obtineat.

deserta est, cujus incolae metu Francorum in montana migrarunt. Hodie locus desertus est, nisi quod domus ejus adhuc superstites sunt, itemque sacchari torcular, extra urbem ad plagam orientalem. Antarsus urbs est parva, ad mare apposita, fortibus muris cincta. Haud longe ab ea in mari exstat magna quaedam insula, in qua est magnum templum Christianorum⁸⁵⁾, altum, munitum, portas ferreas habens, ut instar castelli sit. Ab Antarso per meridionalem terrae continentis partem ad arcem el-Khevabi (hydriarum), in vertice montis collocatam, habes intervallum XV. milliarium⁸⁶⁾. Arx est inaccessa: ejus incolae sunt Assasini⁸⁷⁾, qui ab Islamo defecerunt, nec resurrectionem mortuorum, nec judicium post mortem credunt, et qui eam fidem profitentur irrident. Antarsus est unus ex portibus terrae Chems. Ab urbe Chems ad Damascum sunt stationes quinque, totidemque stationes a Tripoli Syriae ad Damascum.

Iter, quod a Damasco ducit ad urbem Jathreb (Medina) est hujusmodi. Egredieris Damasco ad diversorium quoddam parvi amnis ripae adjacens, indeque ad Dea, conficies-

les Islamismi, p. 36. Edrisius vero suum opus geographicum jam anno 1153. perfecit; vid. J. M. HARTMANNI Comment. de Edrisio ejus Africae praemissa p. LVI.

85) Verba: *altum* usque ad: *sit*, in textu Arabico p. 15. lin. 1. a شاققة usque ad كالمحرس ead. lin. sunt e Ms. inserta.

86) Quae jam sequuntur inde a verbis: *Arx est inaccessa*, usque ad verba: *ex portibus terrae Chems*, in textu Arabico p. 15. lin. 3. a وهذا الحصن usque ad من فريضة حصن lin. 5. sunt e Ms. recepta.

87) En *Assasinorum* nomen! quod apud Orientales scriptores se non reperisse, miratur WILKEN *Geschichte der Kreuzzüge* P. II. p. 252. not. 21.

ac morsui admovet, statim sanatur. Plateae hujus urbis sunt duro lapide stratae. Agri ejus sunt fertilissimi, eorumque sata sufficiunt victui omnium incolarum. Est in ea templum majus, quod magnitudine omnia templa majora urbium Syriae superat.

Ab urbe Chems ad Chaleb habentur stationes quinque, et ab eadem Chems ad Antarsum mari adjacentem duae stationes. Via ab Arca ad Antarsum per oras maritimas capiendum est: egrediendum enim ex urbe Arca ad arcem, quae vocatur Schendsch, tum ad urbem Antarsum, quae quidem sita est in extremitate magni alicujus sinus, spatiosis montibus ut plurimum occupati. Secatur autem iste sinus XV. milliarium mensura recta linea sumta⁸²⁾. Urbem Arvad quod attinet est ea insula e regione Marakiae urbis ad litus maris sitae⁸³⁾. Eam inter et insulam Arvad spatium est fere duorum sagittae jactuum. Ea insula expugnata et erepta est Francis tempore el-Malik en-Naser, filii Kelavuni⁸⁴⁾; hodie nullas incolas habet; urbs Marakia quoque

82) Quae sequuntur inde a verbis: *Urbem Arvad usque ad verba: ad plagam orientalem*, p. 31. lin. 4. in textu Arabico p. 14. l. 18. a verbis *ومدينة* *أرواد* usque ad verba *من جبهة الشرق* p. 14. lin. 23. sunt e Ms. inserta. De urbe Arvad. veterum Arado, vid. quae attulimus in *dem Handbuch der bibl. Alterthumsk.* Vol. II. P. I. p. 6. seqq.

83) De hac urbe vid. SCHULTENS *Indic.* sub v. Commemoratur et ab ARULFEDA *Annal.* T. IV. p. 88.

84) Quod hic de Arado insula ab En-Naser Kelavuni fil. expugnata legitur, a manu superiore insertum esse necesse est. Ille enim Sultanus e Baharitarum familia, quae inde ab anno 1258. nostrae aerae Aegyptum et Syriam tenuit, anno demum 1293. imperium cepessivit: vid. RASMUSSEN *Anna-*

Terrae Chems metropolis est ejusdem nominis⁸¹⁾. Est urbs pulchra in planitie sita, incolis frequens. Frequentant eam peregrini cum omnis generis mercibus. Fora ejus nullo non tempore negotiat oribus fervent. Incolae mitis facilisque indolis bonis affluentem commodamque vitam agunt, Pag. 14 mulieres obesitate et pulchritudine sunt insignes. Aqua ad potum incolis defertur in canalibus a vicino quodam pago, ab urbe unica statione dissita, tractum Damascenum versus. Orontes fluvius, qui et el-Maclub (inversus) dicitur, fluit ad aquam illius pagi spatium jactus sagittae plus minusve. Habent incolae ad fluvium istum villas continuas, hortos, et rivos multos. E pago illo devehuntur ad urbem fructus. Vineae durante Islamo plerisque in terris magna ex parte perierunt; solum vero illarum aptum est satis et frugibus foecundum. Aër hujus urbis omnium Syriae urbium temperatissimus est; estque illa talibus incantationibus munita, ut nulli eam serpentes aut scorpiones ingrediantur, imo si ad portam civitatis adferantur, illico percant. Est etiam in eadem urbe super excelsam testudinem, in medio urbis erectam, statua aenea equitis formam referens, quae pro vario ventorum circumductu varie circumvolvitur. In ejus testudinis pariete lapis est infixus, in quo scorpii figura est incisa; et cum quis morsus sive punctus fuerit, quod secum defert lutum ei lapidi applicat,

81) Quae sequuntur usque ad verba: *temperatissimus est*, lin. 16., in textu Arabico p. 12. lin. 22. inde a verbis *ومدينة حمص* usque ad verba *بمدن الشام* p. 14. lin. 2. e Ms. recepinus. Ceterum de urbe Chems cf. quae habent ABULFEDA *Syr.* p. 104., IEN EL-VARDI p. 186. edit. Koehl., p. 92. edit. Hyl., et A. SCHULTENS in *Indic. geogr.* s. v. *Emessa*.

chaecus exstruxit, unde Tripolim expugnavit; illam inter et urbem sunt quatuor milliaria. Est arx illa perquam inaccessa, media inter duos fluvios sita. Respiciunt urbem Tripolim quatuor insulae ordine dispositae. Prima, continenti propinquior, est insula Nardsches (Narcissi). Consequitur hanc insula Al-oömd (columnarum); post hanc est insula er-Rahab (monachi), ad hanc postremo accedit insula Avadhcan. Ab urbe Tripoli in litore pergens venis ad Ras el-Chasn (caput arcis)⁷⁹⁾, quae est urbs parva, incolis frequens, ad extremitatem sinus cujusdam, cujus sinus longitudo recta linea spatio quindecim milliarium extenditur. Sin autem secundum sinuosos litoris flexus mensuretur, triginta milliaria. Vocatur sinus Arka. Intra eum tres sitae sunt arces, parum ab invicem semotae. Una, Tripoli vicinior, Leonorus appellatur, altera Banina, adjacetque fluvio ejusdem nominis; tertia vocatur Chasn el-chamam (arx columnarum). Inde ad Arcam, cujus urbis⁸⁰⁾ vici fervent incolarum frequentia; ejus mercatura est copiosa, et incolae sunt opulenti. Potus eorum pervenit ad eos in canalibus, qui ducti sunt e fluvio urbi vicino. Gaudet urbs multis hortis multisque fructibus, et canna sacchari. Eam inter et mare sunt tria milliaria. Incolae illius vitae commoditate et prosperitate fruuntur, bonisque affluent. Domus urbis sunt gypso et terrâ exstructae.

79) Verba: *quae est urbs parva, incolis frequens*, Arabice وهو مدينة صغيرة عامرة أحله sunt e Ms. inserta.

80) Quae sequuntur usque ad verba: *et terrâ exstructae*, lin. ult. in textu Arabico p. 13. lin. 18. a فالتراب بالحجارة p. 13. lin. 22. sunt e Ms. recepta.

ad mare sita, habetque murum lapideum munitum. Est ei tractus amplius, gaudetque arboribus, fructibus, et vineis; caret vero aquâ fontana, quare incolae ad potum aqua ex cisternis utuntur. Habet portum et receptaculum peregrinis mercibus destinatum. Ab urbe Dschebail prope mare ad Bathrun arcem pulchram, decem milliaria. Ab ea ad Anf el-hadschar (i. e. nasum s. promontorium lapidis) secus mare positam sunt quinque milliaria. Ab Anf el-hadschar ad urbem Atrablus (Tripolin) Syriae sunt octo milliaria ⁷⁸). Magna est haec urbs, muro lapideo alto circumdata, suntque ei horti, agri, et pulchra praedia. Reperiuntur in ea oleae, vineae, cannae sacchari, variaque pomorum et frumentorum genera magna copia. Est in ea hospitium, quod a multis aditur. Mare illam a tribus partibus alluit, estque unum e refugiis (locis munitis, tutis) Syriae, ad quod mittuntur quibus comparari potest quaestus, et plura frumentorum et mercium genera. Vicinae sunt ei aliae arces et castella habitata, quae ad illius dictionem pertinent, ut Anf el-hadschar, cujus mentionem fecimus, arx Calamun, arx Abi-'l-Adas, et Armusijah. Urbi Tripolis ad meridiem est arx, quam Filius Sadschili Anu-

Graecis et Romanis *Byblos* dicta, cf. ABILFEDAE *Syr.* p. 109., A. SCHULTENS *Indic. geogr.* s. v. *Sjibla*, et libr. nostr. antea laud. Vol. II. P. I. p. 17.

78) Quae sequuntur a verbis: *Magna est haec urbs*, usque ad: *inter duos fluvios sita*, p. 28. lin. 3. in textu Arabico p. 12. lin. ult. a مدينة عظيمة usque ad بين وادين, p. 13. lin. 10. e Ms. inseruimus. Ceterum de urbe Tripolis cf. ABILFEDAE *Syr.* p. 101., SCHULTENS *Indic.* s. v. *Tripolis* et libr. nostr. laudat. Vol. II. P. I. p. 13.

In ejus vicinia est mons, in quo fodina ferri praestantissimi, ex qua magna hujus metalli copia excinditur et extrahitur atque in Syriam exportatur. Ad austrum urbis est sylva pinorum, quae ad Libanum usque pertingit, estque in flexuoso sinu *) duodecim millium passuum. Incolae in potum utuntur aquâ cisternarum. Ab hac (Bairut) Damascus est bidui iter. A Bairut ad arcem el - Moradesiae sunt octo milliaria. Inde ad Nahr el - Calb (flumen canis), arcem parvam ad mare positum, sunt sex milliaria⁷⁵⁾. Ab ea ad Dschuniam, arcem magnam ad mare sitam, quatuor milliaria. Incolae hujus arcis sunt Christiani Jacobitae. Hinc ad Atfat-Salam, sinum magnum, decem milliaria. Inde ad Machur-Dschebail, arcem fortissimam. Ab ea ad ostium fluminis Ibrahim⁷⁶⁾ tria milliaria. Ab eo flumine ad urbem Dschebail quinque milliaria⁷⁷⁾. Est urbs pulchra

dex s. v. *Berytus*, et libr. nostr. *Handbuch der bibl. Alterthumsk.* Vol. II. P. I. p. 19. seqq.

*) *تكسير* Nom. action. Conjug. II. *in partes plures confregit*, nostro saepius, veluti p. 33. lin. 20. edit. Rom., est *anfractus sinuosus*.

75) Quae sequuntur: *Ab ea usque ad: decem milliaria*, in textu Arabico p. 12. lin. 17. a *جونية* usque ad *عشرة اميال* lin. ead. sunt e Ms. recepta.

76) De hoc flumine vid. *Handbuch der bibl. Alterthumsk.* Vol. II. P. I. p. 3. et 56.

77) Quae sequuntur: *Est urbs usque ad: mercibus destinatum*, p. 27. l. 5. in textu Arabico p. 12. l. 19. a *وقى مدينة* usque ad *وخط* l. 21. e Ms.

inserui. *حط* i. q. *سقط* a *حط* demisit, dejecit, est non tantum locus ubi quis ex itinere descendit deponitque sarcinas, verum et quod Graeci *ἐμπόριον* dicunt, locus ubi merces reponuntur. Ceterum de urbe Dschebail,

arcem secus, mare constructam, est intervallum octo millium passuum. Ab hac ad arcem Kalmun ad mare quinque milliaria ⁷⁰⁾. Ad eam est pons perquam latus fluvio impositus. Estque arx super eo exstructa in flexu sinus maris inaccessa. Inde ad arcem Naama, quae est veluti urbs parva, sunt septem milliaria ⁷¹⁾. Naama est urbs pulchra. Frequentissima plantarum terrae ejus est arbor siliquae ⁷²⁾. In nulla alia terrae cultae parte hic fructus tanta copia et praestantia reperitur. Hinc ex eo loco cum illo mercatura exercetur in Syriam et Aegyptum, atque a Naama siliqua Syriaca denominatur. Quamvis enim siliqua in tota Syria frequens est, tamen in Naama est copiosissima et praestantissima. Ab arce Naama ad promontorium Bairut sunt viginti quatuor milliaria ⁷³⁾. Haec quoque urbs ad litus maris sita est. Habet murum lapideum magnum et amplum ⁷⁴⁾.

70) Quae sequuntur a verbis: *Ad eam* usque ad: *inaccessa*, in textu Arabico p. 12. lin. 3. a وهذا الحصن usque ad جون lin. 4. inseruimus e Ms. Nomen جون, quod neque in Camuso neque in Golii Lex. reperitur, Edrisius saepe de *sinu maris* usurpat, veluti pag. 26. edit. Rom. lin. 18., et ead. pag. 14. legitur Plurale اجوان.

71) Quae sequuntur: *Naama est*, usque ad: *praestantissima*, lin. 12., in textu Arabico pag. 12. lin. 5. a والناعبة usque ad وأطيب p. 12. lin. 9. recepimus e Ms.

72) De *خرنوب siliqua* vid. BOCHARTI *Hieroz.* P. I. L. II. Cap. 57. T. I. p. 817. seqq. edit. Lips., CELSI *Hierobot.* P. I. p. 226. seq., et HASSELQUIST I. I. p. 531.

73) Quae sequuntur: *Haec quoque urbs* usque ad: *aquà cisternarum*, p. 26. lin. 6., in textu Arabico p. 12. lin. 9. a verbis ومدينة بيروت usque ad من الابار pag. 12. lin. 14. inserta sunt e Ms.

74) De urbe Bairut vid. ABILFEDAE *Syr.* p. 94., cf. SCHULTENS In-

In ea est murus lapideus, qui de muliere quadam, quae ante Islamum vixit, denominatur. Est ipsa urbs magna, foris exulta, vile ibi annonae pretium. Circumdata est hortis arboribusque, atque abundat aquis. Suburbani agri sunt ampli. Divisi sunt in quatuor tractus, qui ad montem usque Libanum pertingunt. Tractus Charbas, quem permeat fluvius el - Charr, celebris est ob annonae et frugum ubertatem. Tractus el - Sariath nobilis est. Duo reliqui tractus sunt Capharphila et er - Rami. Et is quidem est fluvius, qui montes illius secat et in mare effunditur. Hi quatuor tractus continent plus quam sexcenta praedia. Aqua qua illorum incolae ad potum utuntur, deducitur in canalibus a vicinis montibus. Est in ista urbe, Saida puta, fons celebris, in quo crescunt verno tempore pisciculi, digitali longitudine, masculi et feminae, signis quibusdam sexuum varietatem distinguuntibus. Tempore, quo coire solent, capiuntur et siccantur; cumque res postulaverit, sumitur unus ex ipsis, contunditur, et cum aqua hauritur, efficitque, ut homo vehementi libidine exardescat, et absque lassitudine et intermissione coëat quantum voluerit.

Pag. 12 Hi autem pisciculi sunt parvi, ad modum lacertarum⁶⁹⁾, habentque parvos pedes et anteriores et posteriores agiles. Nos ipsi eos non unâ vice vidimus. A Saida ad Chamma,

69) Verba: *habentque parvos pedes usque ad: vidimus*, in textu Arabico a لها ad مرة p. 12. lin. 1. sunt e recepta Ms. Ceterum loquitur de *lacerta*, *Scincus marinus* dicta, insigni Aphrodisiaco Orientalibus in multo usu; vid. HASSELQUIST *Reise nach Palaestina* p. 359. seqq. Descriptionem hujus animalis claudit hisce verbis: „Error fere omnium auctorum, dum pisces crediderunt scincum marinum.“

murus munitus lapidibus exstructus, viginti mille passuum
 amplitudine. Urbem fluvius mediam secat, et aqua in mul-
 tas domus derivatur. Impositae sunt huic fluvio plures
 molae. Abundat frumento rerumque bonarum copia, fructi-
 bus iisque nobilioribus, vineis et arboribus, esculentis,
 campisque uberibus herbis. Ex admirandis ejus aedificiis Pag. 11
 celebrioribus dignae sunt memoratu ruinae ob altitudinem
 structurae suae et idolorum (statuarum). Quod potissimum
 est admirandum sunt duo theatra, majus et minus. Majus
 fertur exstructum temporibus Salomonis, filii Davidis. In
 eo admirationem movent saxa, quorum singula sunt decem
 cubitis plus minusve longa. Est quoque in eadem aliquid
 super columnis albis constructum, cujus adspectus terrorem
 incutit. Theatrum minus prorsus est dirutum, ejusque or-
 namenta evanuerunt. Est ex illo nihil reliquum nisi paries
 viginti cubitorum longitudine, totidemque a solo altitudine.
 Sunt in eo nonnisi septem lapides, unum in inferiore parte,
 duo super illum, et quatuor super his duobus. Omnia hujus
 urbis aedificia sunt admiranda. Ab urbe Damasco ad Bai-
 rut est iter duarum magnarum dierum, et pari spatio ipsa
 distat ab urbe Saida. A Damasco ad Adhraat, quae est
 urbs Basanítica, sunt quatuor stationes. A Damasco ad
 Nablusam stationes sex, occidentem versus. A Damasco
 ad Atrablos (Tripolis), urbem maritimam, stationes quin-
 que. Urbs Saida quoque in litore maris salsi sita est ⁶⁸).

68) Quae nunc sequuntur usque ad verba: *deducitur in canalibus
 a vicinis montibus* infra p. 24. lin. 13., in textu Arabico p. 11. lin. 12. inde
 a verbis: من جبايها في قناة سور lin. 19. sunt e Ms. recepta.

recens condita; eratque ex ejus locis olim ante Islamismum ille locus cui nomen est el - Dschabia ⁶⁵); et aedificata est Damascus prope eam. Sunt huic urbi portae plures, veluti porta Dschabiae, porta Thomae, porta salutis, porta hor-
torum, et porta parva. Urbs Damasci intra se continet plures species rerum elegantiorum, varia genera operum artis atque pannorum sericorum, veluti pannos e serico grossiori, et pretiosores auro intextos admirandae texturae atque formae praestantissimae. Illa ad omnes quaquaversum regiones exportantur, iisque Damasceni in omnes terras et vicinas et longius remotas mercaturam exercent. Sunt Damasco ad ejus fluvios plures molae intra ipsam urbem. Gaudet magna tritici copia, variisque fructuum generibus. Edulia dulcia, quae in hac urbe parantur, quod attinet, nusquam alias plura illisque praestantiora reperiuntur. Artificum opera, quae in hac urbe fabricantur, vendibilia sunt, et ex ejus mercatu plurimum lucri reddit, estque urbium Syriae opulentissima. A Damasco ad urbem Baalbec, in plaga orientali, habentur duae stationes; estque haec urbs munita ⁶⁶) ad radices montis apposita ⁶⁷). Ambit eam

65) De hoc oppido vid. REISKII *Annotatt. historr.* ad Abilfedae Annall. T. I. p. 41. not. 89.

66) Pro خصيبة, uti legitur in edit., legendum حصينة, uti Ibn el-Vardi habet, p. 187. ed. Koehl., p. 94. ed. Hyl.

67) Quae jam sequuntur usque ad verba: *omnia hujus urbis aedificia sunt admiranda*, p. 23. lin. 19., in textu Arabico Pag. 10. lin. 21. inde a verbis: كل شى عجيب وعليها سور حصين usque ad verba عجب Pag. 11. lin. 8. sunt e Ms. inserta. Ceterum vid. de Baalbec ABILFEDAE *Syr.* p. 103., et IEN EL-VARDI p. 187. ed. Koehl. p. 94. edit. Hyl., atque libr. nostr. *Handbuch der bibl. Alterthumsk.* Vol. I, P. II. p. 280. seqq.

Græcorum, qui in eo sua sacra fecerunt. Post eos erat regibus ex idololatriis, et locus idolis suis sacer. Hinc de-Pag. 10
volutum est ad Judæos. Illo tempore exstitit Johannes, Zachariae filius, cujus caput fixum est super ea templi porta, quae porta Chairun⁶²⁾ dicitur. Tum eo templo potiti sunt Christiani, qui illud per aliquod tempus tenuerunt, et in aedem sacram mutarunt, in qua sua sacra fecerunt. Postea expugnarunt eam Muslemi et in fanum majus adsciverunt. Valid, Abdol-Maliki filius, ex Ommiadum gente, illud denuo extruxit, ejusque solum marmore stravit, forniceis vero et columnarum ejus capita fecit aurea; ejus quoque locum sacrosanctum, ubi antistes consistit, deauravit, reliquos parietes fecit argenteos, in gemmarum similitudinem. Tectum totum ambit lorica, sicut templum circumdat murus, ad quatuor partes elegantissime fabricatus, et admirandum in modum exornatus. Fertur, in summo tecto esse scrobes plumbeos, solidissime concinnatos, unde in canalibus plumbeis aqua huic templo ad lotiones necessaria defertur⁶³⁾. Valid Abdol-Maliki filius, cujus supra mentio facta, narratur in templi hujus majoris exstructionem totius Syriae re-ditus duorum annorum consumsisse⁶⁴⁾. Damascus est urbs

62) Pro حيرون in Abilfedae Syr. I. I. est حيرون.

63) Pro تَنْح, uti in Ms. est, legendum نَشَج, verbum denominativum a نَشَج^s aquae ductus, canalis.

64) Validum miro aedificandi studio flagrasse, dicit ABULFEDA *Annal.* T. I. p. 426., et de fano ab illo Damasci exstructo, vid. eundem p. 423. cf. Reiskii Annotatt. historr. not. 195. in fine.

memoravimus, fluviis ductus derivantur aquarum, qui urbem permeant, et vias, fora, plateas, balnea interfluunt, atque in hortos illius tandem delabuntur. In ea templum est majus⁵⁸⁾, cui par est nullum in orbe terrarum structurâ, nec pulchrius eò formâ, nec solidius quoad firmitudinem, nec validius quoad fornicum nexum, nec elegantius quoad conformationem, nec admirabilius quoad magnificentiam variis specibus aurearum caelaturarum, laterum laevigatorum et marmorum politorum. Qui ad hoc templum accedit a parte portae Chaidur ascendit ad illud gradibus fere triginta e marmore albo excisis. Qui vero ad illud venit a parte portae el-Barid, et Sacelli⁵⁹⁾ viridis, aut arcis dementium, aut lapidis (vel muri) aurei, aut porta horticorum, ingreditur in plano solo, nullis gradibus. Sunt in hoc templo quaedam memoratu digna admiranda, ut duplex septum⁶⁰⁾, et fornix super locum ubi antistes consistit⁶¹⁾ apud adytum, quod exstructum dicitur a Sabaeis et fuisse in eo eorum idola. Tum fuit hoc templum in potestate

58) De جامع et مسجد vid. quae REISKIUS notavit in *Annotatt. historr.* ad Abulf. Annall. T. I. p. 108. not. 195.

59) Nomen قبة, quod proprie *concameratum opus* significare constat, et de *sacello*, tecto fornicato instructo, usurpari, evieit LORSEBACH in *dem neuen Repertor. für bibl. u. morgenl. Literat.* ab H. E. G. PAULUS edito P. III. p. 112. 113.

60) Iis quae de hoc templo hic leguntur consona habet ABULFEDA Syf. p. 15. seq. edit. Koehl.

61) De مقصوره vid. HERBELOT *Biblioth. Orient.* s. v. *Macsurah*, et REISKII not. ad *Abulfedae Annall.* T. I. p. 376.

Damasceno. Ad portam Damasci occidentalem habes vallem el - Benefsag (s. Benefsedsch, i. e. violarum)⁵⁴), quae duodecim milliaria occupat longitudine, tria latitudine, totam variis fructuum generibus consitam, et fluminibus quinque distinctam. Aquae vero per el - Ghutam decurrentes, exeunt e fonte el - Faidsje⁵⁵), qui ortum habet in cacumine montis, quare aquae de summitate montis hujusce defluentes non secus ac magnus annis maximum edunt murmur, strepitusque ingens e longinquo auditur⁵⁶). Aquae descensus a summo monte conspicitur supra vicum Ail, dum ad urbem pervenit. Urbem cum attigit, dividunt se inde plures fluvii de illa nominati, ut fluvius Berda, fluvius Tura, fluvius Jazid, fluvius Canat-el-Meza, fluvius Bantias, fluvius Sacat, fluvius Jashear, et fluvius Aavia⁵⁷), ejus vero aqua non est potui idonea, quoniam urbis purgamentis et operariorum rejectamentis atque canalibus minoribus inquinatur. Urbem hic fluvius mediam secat, impositusque ei est pons, per quem homines transeunt. Ex omnibus illis, quos com-

54) De بنفسج vid. DE SACY ad *Abdollatiphi Memorabilia Aegypti* Gallice ab ipso reddita p. 130. not. 14. et GARCIN DE TASSY *Oiseaux et les fleurs* p. 143.

55) Cf. *Handbuch d. bibl. Alterthumsk.* Vol. I. P. II. p. 247.

56) Quae jam sequuntur usque ad verba: *estque urbium Syriae opulentissima*, infra p. 22. lin. 18. in textu Arabico a verbis: ويرى نزول الماء Pag. 9. lin. 9. usque ad verba أغنيا البلاد الشامية Pag. 10. lin. 20. sunt e Ms. inserta.

57) Pro عادية in Ibn el - Vardio p. 175. ed. Koehl. legitur عادينة, et in edit. Hylandr. p. 84. داعية.

Nauakir ad urbem Alexandriam sunt quinque milliaria, et ab Alexandria ad Tyrum urbem sunt quindecim milliaria. Est vero illa urbs pulchra ad mare sita. A Tyro ad Tiberiadem est iter duarum dierum non modicarum. Ab ea ad Adlun, arcem munitam secus mare sitam, indeque ad Sarfand⁵⁰⁾, arcem pulchram, sunt viginti milliaria. Ab ea ad Sidonem, decem milliaria. Tyrum inter et Sarfand labitur flumen Lanta⁵¹⁾, quod oritur e montibus, ibique mari se mergit. A Tyro ad Damascum quadridui est intervallum. Urbs autem Damascus⁵²⁾ est e nobilissimis Syriae urbibus, situ pulcherrima, aëre saluberrima, solo foecundissima, abundantissima aquis, frugibus opulentissima, fertilitate uberrima, ditissima opibus, militibus instructissima, aedificiis summe conspicua: habetque montes atque arva, quae vocantur el - Ghuta; protenditurque el - Ghuta spatio duarum stationum in longitudinem, unius in latitudinem. Continentur in ea pagi urbium ad instar, qualis est Meza cum suis suburbiis, Barda, Charschena, Caucaba, Jalas, Caphar⁵³⁾ - Susana et Bait - ol - Ahva, in qua est oratorium non multum dissimile oratorio

50) Hebraeis סַרְפַּנְדָּא *Sarepta*, vid. *Handbuch der bibl. Alterthumsk.* Vol. II. P. I. p. 28.

51) Pro لِنْتَة videtur لِبْطَانَة s. لِبْطَانِي legendum esse; vid. BURCKHARDT *Travels in Syria* p. 42. vers. teuton. et cf. *Handbuch d. bibl. Alterthumsk.* Vol. II. P. I. p. 4.

52) Cf. de ea ABILFEDAE *Syr.* p. 100. coll. p. 15., et IEN EL - VARDI p. 171. ed. Koehl., s. p. 30. seqq. ed. Hyland.

53) Pro كفو, ut est in edit., haud dubitavimus e Ms. كفو pagus reponere. سوسنة i. q. سوسن *lilium*. In Ms. est شوشنة.

duarum dierum brevium; estque haec urbs conspicua, super montem longe se porrigentem sita, longa quidem in se, at non admodum lata, occupatque longitudine spatium duorum fere milliarium. Infra ipsam ad occidentem est lacus aquae dulcis, habens in longitudine duodecim milliaria totidemque in latitudine. Caesarea est urbs maxima, habetque moenia integra et arcem munitam⁴⁸⁾. Inter ipsam et Jafa est intervallum XXX milliarium. A Caesarea ad Neapolim, statio una. Et similiter a Caesarea ad Ramla stationes duae breves. Item a Caesarea ad urbem Chaifa maritimam bidui est iter. Chaifa autem jacet sub promontorio Carmel, quod in mare procurrit, habetque portum navigiis grandibus aliisque opportunum. Urbs Chaifa est portus Tiberiadis, distantque ab invicem spatio trium haud magnarum stationum. A Chaifa ad urbem Accah, itinere terrestri est statio una, triginta nempe milliarium; recto autem itinere maritimo, milliaria decem et octo. Urbs Accah est magna, terminis ampla, frequens praediis, habetque portum optimum et fidum, cives convenas. Ab Acca ad Tiberiadem est duarum dierum iter. Ab Acca ad arcem ez-Zait sunt duodecim milliaria; estque illa arx pulchra in littore maris sita. Ab ista arce ad en-Nauakir⁴⁹⁾, tres montes albos, sublimes, longe se in maritimis oris protendentes, sunt fere octodecim milliaria. A mediis montibus en-

48) De Caesarea Palaestinae cf. ABILFEDAE *Syr.* p. 80. et SCHULTENSI *Ind. Geograph.* s. v. *Caesarea*.

49) Tyrum inter et Ptolemaidem; vid. SCHULTENS l. l. s. v. *Nauakirum*, et cf. MAUNDRELLII (cui *promontorium album* dicitur) *Itinerar.* in *Sylloge Itinerariorum* a PAULO V. S. V. instructa P. I. p. 69.

storibus nuntiarunt esse Christum Dominum natum. A Bethlehem ad templum Abrahami ad austrum habentur octo fere milliaria; est autem Bethlehem vicus, urbis nomine donatus, et in ejus templo sepulchrum Abrahami, Isaaci et Jacobi, quibus sit pax! et ex adverso sepulchri singulorum ex illis est sepulchrum uxoris suae. Atque haec urbs in clivo sita est inter montes densis olivarum, ficuum, sycomororum aliorumque fructuum arboribus consitos. Ad plagam septentrionalem Hierosolymae nullum exstat aedificium. Ab urbe Hierosolyma ad Neapolin urbem, septentrionem versus, est iter bidui, et a Neapoli ad Ramlam Pag. 8 magnae diei iter. Item ab Hierosolyma ad Amman et Belkam iter bidui et amplius. Ab Hierosolyma ad Tiberiadem sunt nonaginta millia passuum; a Tiberiade vero ad Ramlam, tres stationes. Tiberias est urbium Jordanicarum maxima et arce instructa⁴⁶⁾. Ab ea ad Tyrum est iter duarum grandium dierum, et ab hac ad ascensum Aphik⁴⁷⁾ dies non integra. Ab hoc ad Baisan iter etiam diei non integrae. Inde ad Amatham urbe planitiei Jordanicae, tum ad terminos territorii Jordanis, indeque ad locum quendam, qui dicitur Giamila, iter diei. A Tiberiade ad Acca*),

46) De Tiberiade multo plura habet IEN-EL VARDI p. 184. ed. Koehl., p. 92. ed. Hyland.

47) Pro ابلق, quod est in edit., c Ms. recepi ابيق, forsitan veterum Hebraeum אֲבִיק sen. אֲבִיק, urbs tribus Ascher, Jos. XIII, 4. XIX, 30. Jud. I, 31.

*) De Acca, Hebraeis אַכָּא, Graecis *Ptolemais*, scriptoribus historiae belli sacri *Acca*, hodie *St. Jean d'Acre*, vid. quae collegimus in libro: *Handbuch der bibl. Alterthumsk.* Vol. II. P. I. p. 60 seqq.

appellatur, cujus in extremitate jacet templum a Petro nuncupatum. In ipsa vero valle est fons Siloë, ubi Christus Dominus curavit coecum infirmum, qui antea oculos non habuerat. Ad australem partem hujus fontis jacet ager, in quo peregrini sepeliuntur, quam terram Dominus emerat in hunc finem. Haud procul ab eo agro sunt plures domus in petra excisae, in quibus commorantur viri, qui pietatis ergo sese clausere⁴⁴⁾.

Bethlehem, ubi natus est Christus, distat ab Hierosolyma sex millibus passuum. In media via ista habetur sepulchrum Rachelae, matris Josephi et Benjamini, filiorum Jacobi, quibus sit pax! Huic sepulchro sunt decem lapides impositi, impendetque testudo lapidea concamerata. In Bethlehem vero illo in loco (ubi natus est Christus) est templum aedificio pulcherrimum, situ fortissimum, amplum, et supra quam dici possit ornatissimum, ita ut nullum aliud paris structurae templum conspiciatur. Est autem situm in terra plana, habetque ad occidentem⁴⁵⁾ portam unam, suntque in ipso pulcherrimae quaeque columnae marmoreae. In angulo templi, qui septentrionem respicit, exstat sub ipso templo spelunca, in qua natus est Christus, et intra speluncam, praesepe, in quo inventus fuit. Egrediens e Bethlehem vides ad orientem templum Angelorum, qui pa-

44) Quae inde a verbis: *Exeunti tibi e porta el - Asbat* supra p. 13. l. ult. versionis, et p. 6. l. ult. textus Arabici leguntur, habet quoque, paucis et exiguis varietatibus IBN - EL - VARDI p. 131. ed. Kochler., p. 88. ed. Hyland.

45) Verba *من جنة المغرب* e Ms. recepinus.

spatii sagittae jaculatus dimetiri potest progredienti, occurrit templum maximum atque pulcherrimum, Dominae Mariae nomini dicatum. Appellatur locus iste Dschesmania, ibique est illius sepulchrum e regione montis olivarum, qui distat ab el-Asbat uno fere milliari. In via, qua ad istum montem ascenditur, est aliud pulchrum ac praestans templum, in quo conclusi viri et mulieres mercedem a Deo O. M. expetunt. In ejusdem, quem modo commemoravimus, montis parte orientali, aliquanto cum flexu ad meridiem, est sepulchrum Lazari, quem Messias in vitam revocavit. Ad duo milliaria a monte olivarum est villa, e qua ducta fuit asina, in qua vectus est Christus cum Hierosolymam ingressus est; nunc vero est diruta, a nemine habitata. A sepulchro Lazari incipit via, qua itur ad Jordanem fluvium, dissitum ab Hierosolyma diei unius itinere. Priusquam autem ad Jordanem venias, occurrit tibi Jericho urbs, cujus supra facta est mentio; distat a fluvio tribus passuum millibus. Secus flumen, quod Jordanes vocatur, est templum magnum, a Sancto Joanne nuncupatum, in quo degunt monachi Graeci. Jordanes fluvius exiens e lacu Tiberiadis influit in lacum Sodomae et Gomorrhae. Ex parte meridionali Jordanis desertum est continuum. Ad ea quod attinet quae Hierosolymae ad austrum sunt contigua; egrediens per portam Sion, et quantum est jactus lapidis

Pag. 7 progressus, pervenis ad templum Sion, magnificentum et munitum, ubi est coenaculum, in quo comedit Christus Dominus cum discipulis, et mensa ibidem asservatur ad hoc usque tempus; visiturque statuto tempore diei Jovis. Ex porta Sion descenditur in angustam vallem, quae Gehinnom

altera est humi defixa. Hujus petrae longitudo respondet fere latitudini, habet enim plus decem cubitis in latitudine, totidemque longitudine. Sub testudinis convexo descenditur in cavitatem quandam subterraneam, tenebrosae domus instar, longitudinis decem cubitorum, quinque latitudinis, altior staturâ, in quam descendit nemo nisi face lumen sibi paret. Habet haec testudo quatuor januas, et januam ejus occidentalem respicit altare, super quo filii Israelis sacrificia offerebant. Prope januam ejusdem orientalem exstat te- Pag.6
studo, quae Sacrosanctum vocatur, elegantis venustaeque molis. Januam ejus meridionale respicit conclave, quod Turcis fuerat oratorium: at postquam Graeci illud ceperunt, mansitque in eorum manibus usque ad tempus, quo hunc librum scribimus, verterunt illud conclave in habitaculum cujusdam familiae, dictae Raubitarum⁴³⁾, id est, ministrorum domus Dei. Januam denique septentrionalem respicit hortus amoenus, variis consitus arborum generibus, et columnis marmoreis artificiosissimo opere caelatis circum ornatus. In extremo horto exstat aula, inserviens presbyteris et clericis ad sumendum cibum. Egressus ex hoc templo si procedis etiam orientem versus, pervenies ad portam misericordiae, ut supra diximus, clausam, et non longe ab illa ad portam aliam apertam, quae Bab - el Asbat (Porta tribuum) dicitur, per quam patet aditus ingredientibus et egredientibus. Exeunti tibi e porta el-Asbat, et quantum

43) رابطة, vocem peregrinam esse inde patet, quod Edrisio ejus significationem adjicere necesse visum est. Sed cujusnam sit linguae? equidem ignoro.

estque Oratorium illud, quod apud eos el - Aksa ⁴⁰⁾, i. e. remotius, vocatur. Nullum autem est in toto terrarum orbe templum quod illud aequet magnitudine, praeter templum maximum, quod est Cordubae, in regionibus Andalusiae. Imo, uti fertur, tectum templi Cordubae, majus est tecto templi el - Aksa. At vero area templi Al - aksa est major area templi Cordubani, porrigiturque in longitudinem ducentis ulnis, centum octoginta in latitudinem ⁴¹⁾. Ea dimidia ejus pars, quae Sacratio est propinqua, lapideis est concamerata fornicibus, quos multi columnarum ordines sustentant, altera dimidia areae pars est sine tecto. In medio templo exstat testudo ingens, quae appellatur testudo petrae, uti vocant, cadentis; quoniam sub media testudine conspicitur petra instar clypei ⁴²⁾ cubica, cujus extremitatum una elevatur a terra dimidiatâ staturâ, vel paulo minus,

40) المسجد الأقصى „*Templum extremum* Arabes dixerunt, vel quod a suo, nempe Meccano, longius abesset; vel quod altissimo emineret situ, quem et ipsi tribuebant urbi.“ GOLIUS I. l. p. 136. Cf. PAUL LEMMING *Specimen libri* الأخصا بفصائل المسجد الأقصى auctore Kemalodino cet. Havn. 1817. p. V., et descriptionem illius Templi quam Galliee redditam e libro *Enis - ol - dschelil fit - tarikh el - Kuds* III. DE HAMMER inseruit operi: *Fundgruben des Orients* P. II. p. 87. et 93.

41) Quae in textu nostro Arabico Pag. 5. lin. 12. inde a verbis وليس وليس usque ad ثمانين وثمانين Pag. ead. lin. 16. leguntur consentiunt, paucis varietatibus, cum Ibn - el - Vardi p. 180. ed. Kochler, p. 83. ed. Hyland. Verba أكبر من صحن جامع قرطبة والمسجد الأقصى هو, quae in edit. desunt, recepinus e Ms.

42) Pro كالدرة apud Abulfedam p. 9., qui eadem fere quae Noster de lapide illo refert, legitur مثل الدكة instar scamni sedilis, ut Kochlerus vertit, quod ei quod Edrisius habet, praefendum videtur.

partem per triginta gradus; et haec porta vocatur porta Sanctae Mariae. Descendenti vero in templum occurrit statim Sepulchrum sanctum, praecelsum, duo habens ostia, et super illud est testudo fornicata, firmissimi aedificii, soli-Pag.5
dissimae fortitudinis, artificiosissime elaborata. Ostiorum illorum duorum unum respicit aquilonarem partem, ad quam est porta Sanctae Mariae; alterum opponitur huic a meridie, et vocatur ostium crucifixionis, eique imminet frons templi³⁸⁾. E regione templi hujus, ab oriente, exstat templum valde magnum, in quo Franci celebrant sacra et sacrificia faciunt. In orientali hujus templi parte leviuscule³⁹⁾ declinando ad meridiem est carcer, in quo detentus fuit Dominus Messias, et locus, ubi cruci affixus est. Testudo vero maxima est perforata et coelo patens, et circa illam depicti sunt prophetae, Dominus Messias, Domina Maria, ejus mater, et Joannes Baptista. Inter lampades, quae supra sacrum sepulchrum sunt suspensae, tres aureae proprio sepulchri loco imminet. E templo hoc majori si egrederis, pergisque ad orientem, occurrit tibi aedes sancta exstructa a Salomone, filio Davidis, nempe templum illud, ad quod invisendum confluebant Judaei, dum res eorum adhuc florerent; postea vero ex eorum manibus ablatum est, suntque venientibus Muslimis ex illo expulsi. Sub regno Muslimorum vero factum est magnificentissimum.

38) Pro *تبقنار* quod est in edit., voce nihili, scripsimus ex conjectura *مقدمة*.

39) Pro *لطيف*, quod est in edit., Ms. habet *يسير*.

haec est clausa, nec aperitur nisi inde a festo Palmarum³⁵). Habet etiam a latere portam, quae porta Sihun dicitur; et a latere septentrionali est porta columnae corvi. Cum quis ingreditur per portam el-Mihhrab, quam ex parte occidentali esse diximus, et pergit orientem versus per plateam angustiore, recta venit ad magnum Christianorum templum, quod templum resurrectionis, a Muslimis vero el-Komamat³⁶) appellatur. Ad illud templum invisendum concurrunt Graeci ex omnibus suis regionibus tam orientalibus quam occidentalibus. Cum ingreditur quis per templi portam occidentalem, animadvertit se esse intra testudinem³⁷), quae totum templum obtegit, estque unum ex admirandis mundi. Est vero templum infra illam portam, nec potest quisquam descendere ad illud ex hac parte; sed ex porta, quam habet ad septentrionem, patet descensus ad inferiorem templi

35) Verba عيد الزيتون لئله إلا من Gabriel Sionita vertit: *nisi singulis diebus festi Palmarum*. Vix dubium intelligi *dominicum Palmarum*; quae Arabice *festum olivarum* vocatur, quod eà Hierosolymae a sacerdotibus Romanae ecclesiae palmarum et olearum rami consecrantur. Vid. MARITI *Itiner. Commentar.* p. 379. vers. teuton. Pro لئله in Ms. est الی لئله quod quid sibi hic velit non assequor. In textu a Koehlero e codice Dresdano exhibitio legitur tantummodo: إلا من عيد الزيتون. In cod. Lugdun. et Upsal. (ed. Hyland. p. 80.: إلا من عيد الزيتون الی عيد الزيتون, quod KOEHLER vere inepte esse ait, „tum enim semper clausa [aperta] esset.“ HYLANDER vertit: *nisi ab initio festi olivarum ad finem ipsius*, quod verba Arabica non admittunt.

36) قمامة, a قَمَّ everrit domum, *sordes versae*, sterquilinum, „vel probrose ita mutantes nomen القمامة, vel quod olim urbis sordes eo comportari solerent.“ GOLIUS *ad Alfragun.* p. 138.

37) Pro وسط, quod est in edit., recepimus داخل.

lem³³⁾ inter duos illos montium ramos, qui ita sibi propinqui sunt, ut si duo homines in utraque fluminis ripa sese alloquuntur, alter alterius sermonem percipere possit. In eo monte viator sex milliaria descendit totidemque ascendit. Ab Ascalone ad maris litus sita ad arcem el-Machur primam mari adjacentem sunt millia viginti quinque. Ex ejus regione in mediterraneo sunt vineae, palmeta, et Bait-Dschabril³⁴⁾ (Domus Gabrielis), in quo duo sunt hospitia, ad quae iter facientes diverti solent. Tum ad el-Machur secundam milliaria viginti quinque. Inde ad Jafam, quae est portus Hierosolymae, distantque ab invicem duas stationes haud magnas.

Hierosolyma vero urbs est illustris atque antiquissimis temporibus condita, quae Aelia olim dicebatur. Sita est super montem, ascenditurque ad eam ex omni parte. Est in se ipsa longa, protenditurque in longum ab Occidente in Orientem. In extremitate ejus occidentali est Porta el-Mihhrab (Sacrii s. Templi). Super hanc portam est turris Davidis, cui pax! In extremitate autem orientali est alia porta, quae Bab-el-Rachmat (clementiae) vocatur; atque

33) *فيا* significatu haud diversum videtur a *فَأُو* (a *فَأُ* ult. و vel *ي* *fidit*), *interstitium inter duos montes*, GOLI Lex. p. 1751.

34) *كورة بيت جبريل* regionem Bait Dschabril commemorat IBN EL-WARDI (p. 170. ed. Koehl., p. 80. edit. Hyland.) inter provincias, in quas tunc Syria divisa erat. Ad austrum illius *فحص النبيخ* *desertum et-Tih*, i. e. montis Sinai esse ait. Cf. SCHULTENSII *Ind. geograph.* s. v. *Beit-Sjibrinum*, *بيت جبرين*, ita enim scribitur in Lexici geographici loco ab ipso allato, ubi dicitur, esse parvum oppidum inter Hierosolymam et Gazam.

Graecorum e Francis et aliis³⁰), in quorum potestate etiamnum est. Est vero Askalon eximia Palaestinae urbs. Ei oppositi sunt ad austrum duo illustres tractus, Dschebal et Scharat³¹). Atque priorem illum quod attinet, urbis ejus appellatur Dareb. Scharatae urbs vocatur Daradscha.

Pag. 4 Uterque tractus abundat ammonae proventu, oleis, amygdalis, ficibus, vincis, malisque granatis. Habent haec loca hoc commune, quod eorum solum e pice constat, quod ipsum valet de montium intervallis, quae inde progrediuntur. Vertex montis orientalis habet auri argentique mineras. Inde ad Amman iter est per vallis angustiam inter duos montis ramos, cui el - Mudscheb³²) est nomen. Est magnus fluvius e fonte profundo oriens, permeatque val-

30) Loquitur Noster de expugnatione Askalonis per Balduinum III., regem Hierosolymae, facta, anno 1153. aerae Christianae. Per errorem autem *copiarum Graecarum* mentionem facit, quarum illa in expugnatione nullae partes erant. Vid. WILKEN'S *Geschichte der Kreuzzüge* Vol. III. P. II. p. 21. seqq.

31) De *Scharat* vid. supra Not. 15. *Dschebal* vero est veterum *Gabalene* de qua docte disseruit RELANDUS *Palaest.* p. 82. seqq. De utraque regione vid. locum *Jakuti*, quem attulit Kochlerus in *Addendis et Corrigendis in Notis* ad Tabul. Syr. ad p. 7. not. 31. In *Geographia Orientali* quam OUSELEY sub *Ebn - Haukali* nomine e Persico Angliae vertit p. 40. haec leguntur: جبل *Jebal* and شراه *Sherah* are two well habited and pleasant districts. The chief town of *Jebal* is called ادراه *Aderah*; of *Scherah* *Rouad*." Alia earum urbium nomina statim Noster exhibet. Cf. BURCKHARDTI *Travels in Syria* p. 401. et p. 674. vers. teuton.

32) Hebraeorum *Arnon* fluvius; vid. BURCKHARDT l. l. p. 371. s. p. 633. vers. teuton. Cf. *Handbuch der biblischen Alterthumskunde* Vol. II. P. I. pag. 203.

Ab Askalone et Ghaza prope viginti M. P. Ghaza urbs populo frequens nunc est in Graecorum potestate. Portum habet navium stationem. A Theman ad Askalonem sunt viginti milliaria. El-Arisch urbs habuit duo templa majora²⁷⁾. Terram ejus arena obruit. Sunt in ea ruinae et fructus praestantes; estque mari propinqua. Via a Ramla ad Mardud per terram una est statio. A Mardud ad Ghazam, cujus supra mentionem fecimus, una est statio. A Ghaza ad Rafach, quae est urbs in statu integro servata, est una statio. Inde ad el-Arisch, et hinc ad el-Varadet, quod est hospitium prope mare, est una statio. Askalon²⁸⁾ est urbs pulchra, duplici cincta muro, habetque fora. Extra eam nulli sunt horti nec intra arbores²⁹⁾. Eam anno DXLVIII. expugnavit princeps Hierosolymae cum copiis

nall., quem Koehlerus tantummodo e Reiskii versione laudare potuit, in textu Arabico ab Adlero edito T. I. p. 468. lin. ult. legitur: فسار اليه

أهل فلسطين) وحزمه على طبرية ثم اقتتلوا على فاسطين فانهم Palaestinitis rebellibus) ivit, fuditque eos apud Tiberiadem, tum pugnarunt ad Palaestinam, et dissipati sunt.

27) De *El-Arisch*, Rhinocorura veterum, vid. J. D. MICHAELIS *Nott. ad Abulfedae Aegypt.* p. 168. not. 148., et librum nostr. *Handb. d. bibl. Alterthumsk.* Vol. II. P. I. p. 86. seqq.

28) De *Ascalone* cf. ABULFEDAE *Tab. Syr.* p. 78., IEN - EL - VARDI p. 179. ed. Kochler. et p. 86. ed. Hyland., et SCHULTENSI *Indic. Geogr. ad vit. Salad.* s. v. Cf. *Extraits du livre Enisol Djelil fit-tarikhi Kouds vel - Khalil par Mr. DE HAMMER* in Opere: *Fundgruben des Orients* T. II. p. 138.

29) Contrarium affirmat IEN - AL - VARDI l. l., dicens abundare Askalonem hortis et frugibus.

alio Syriae loco nisi hoc reperitur haec planta. Palaestina aquam suam e pluviis et torrentibus habet. Rarae sunt arbores, campis tamen est amoena, estque provinciarum Syriae bonorum abundantissima²²⁾. Duae Syriae urbes sunt Ramla et Hierosolyma. Ramla est urbs pulchra, populosa et foris instructa. Frequens ibi mercatura mercium tam quae advehuntur, quam quae exportantur²³⁾. Ab ea ad Jafa, ad maris litus, est dimidiae diei iter. A Ramla ad Nablus (Neapolin) diei iter. A Ramla ad Caesaream est statio magna. Neapolis est urbs Samaritanorum. In ea est puteus, quem effodit Jacobus, cui sit pax! Illi assedit Dominus Messias, cum a muliere Samaritana aquam bibendam petiit. In eo loco est jam pulchrum Christianorum templum. Hierosolymitani dicunt, existere nusquam alias, nisi in hac urbe, Samaritanos²⁴⁾. Inter extrema Palaestinae urbes prope viam, quae Aegyptum ducit, est Ghaza urbs²⁵⁾. A Palaestina²⁶⁾ ad urbem Askalon est statio magna.

paratur غمرة *Gomraton*, i. e. lenimenti genus ex ^{ورس} confectum, quo faciem mulieres tingunt conciliandi nitoris ergo (p. 1732.).

22) Eadem fere leguntur apud IEN - EL - WARDI p. 177. ad calcem *Abulfedae Tab. Syr.* p. 177. edit. Koehl., et p. 86. ed. Hylandr.

23) De Ramla urbe cf. ABULFEDAE *Tab. Syr.* p. 79. ed. Koehl. et A. SCHULTENSH *Indic. Geograph. ad Vit. Saladini* s. v. *Ramlah*.

24) De Neapoli, Hebraeorum *Sichem*, cf. ABULFEDAE *Tab. Syr.* p. 85. ed. Koehl., IEN - EL - WARDI p. 178. ed. Koehl., p. 86. ed. Hyl., et SCHULTENSH *Indic.* s. v. *Neapolis*.

25) Cf. ABULFED. p. 77. et SCHULTENSH *Indic.* s. v. *Gaza*.

26) De *Palaestina* urbe, cujus veterum nullus mentionem fecit, vid. Koehlerii not. ad Ibn - el - Vard. p. 176. not. 38. Locus ex *Abulfedae An-*

est maxima el - Ghauri urbium, tum Amatha et Baisan. Frequentissima el - Ghauri plantarum est myrobalanus¹⁷⁾; incolae eum balsamum¹⁸⁾ vocant; accedit ad nigredinem¹⁹⁾. Ex oppidis Palaestinae est el - Dschi*), parvum oppidum; ejus aqua est calida, ingrata et insalubris. Baisan est urbs^{Pag.3} admodum parva in qua multae palmae. Ibidem crescit Sesamum²⁰⁾, e quo flava tinctura²¹⁾ Sesamina conficitur. Nullo

امبال Pag. 4. lin. 6. totidemque ascendit, non exstant, in libro edito, suntque e Cod. Ms. inserta.

17) Pro العيلج non dubito legendum esse خَلِيدَج sive خَلِيدَج e Persico هابِلَة myrobalanus, de qua planta disputavit GARCIN in Notis ad librum *Les Oiseaux et les fleurs* p. 193. seqq. Cf. HASSELQUISTI *Itinerum suor. in Palaestinam Commentarios*, p. 573., et AVICENNAE *Can. Medic.* p. 162. text. Arab. ed. Rom. 1593. fol. Nonnulla myrobalani arbusta prope Jerichuntem vidit MARITI *Itinerar.* p. 405. vers. teuton.

18) Alias باسان scribitur, vid. AVICENNAE l. I. p. 140. ubi inter alia haec leguntur: قَدْ دَيْسَقُورِيدَس لَا تَكُونُ هَذِهِ الشَّجَرَةُ إِلَّا فِي بِلَادِ الْبَيْوُدِ وَهُوَ فِلَسْطِينَ فَقَطْ فِي غُورِهَا. Transsumta haec sunt ex hisce DIOSCORIDIS l. I. Cap. 18.: Βάλσαμον — — γερρόμερον ἐν μόνη Ἰουδαία, κατὰ τινὰ ἀυλῶνα. Attamen البلسم scribitur et a Makrizio in Descriptione Aegypti, referente DE SACYO in Notis ad *Abdollarifi Memorabilia Aegypti*, Gallice ab ipso conversa, p. 39.

19) Inter quatuor myrobalani genera, quae enumerat *Zeinattar* Persa (apud GOLIIUM *Lexic. Arab.* p. 180.) est etiam أسود nigra, parva, exossis, quae nobis Indica.

*) De hoc loco, haud procul a Wady-Musa, i. e. سِلَا Sela Hebraeorum, Petra Graecorum et Romanorum, sito, et regione adjacente, plura refert BURCKHARDT l. I. p. 420. 433., s. p. 702. 719. vers. teuton.

20) Pro السامان et mox السامانية legendum السمسمة et السمسينة.

21) وَرْسٌ i. q. حُصٌّ i. q. وَرْسٌ curcuma, aliis crocus, dicit GOLIIUM l. I. p. 617.

Et p. 2653. haec habet: وَرْسٌ planta sesamo similis, flavescens, ex qua

sepulchri Abrahami¹³⁾, et quicquid etiam defluit a Neapoli. Haec omnia enim simul concurrunt et labuntur in mare Zoghar, quod et mare Sadum et Ghamur appellatur, duarum urbium gentis Lot, quas Deus submersit, earumque locum occupat mare foetidum, quod et mortuum appellatur, quoniam nihil animatum in eo reperitur, neque pisces, neque reptilia, neque aliud quicquam ex iis quae generari solent in ceteris aquis vel stagnantibus vel manantibus. Aqua ejus est calida et male olens¹⁴⁾. Sunt autem in hoc lacu parvae naves, quibus iter fit per eas partes, et commeatus variique generis fructus e Zoghara ad Jerichuntem et reliqua el-Ghauri loca *) devehuntur. Longitudo hujus lacus LX. Millia Passuum, latitudo XII. M. P. A Jerichunte ad Zogharam est bidui iter. A Zoghara ad montes Scharat¹⁵⁾, et ab his ad extremitatem Scharat bidui quoque iter. A Jerichunte ad Hierosolymam statio. Ab Hierosolyma ad Amman**) et el-Belka bidui iter. A Ramla ad Caesaream statio magna. Jericho¹⁶⁾ vero, cujus mentionem fecimus,

nomen proprium esse, sed vitiose scriptum; forsitan pro حِمَات *thermae*, *Μαυθα*, vicus Gadarae vicinus, ubi aquae calidae. Vid. RELAND. p. 559.

13) I. e. Hhebrone, vid. ABULFEDAE *Syr.* p. 87. et RELAND. p. 709.

14) Cf. quae de hoc lacu collegimus in *Handb. d. bibl. Alterthumsk.* Vol. II. P. I. p. 130. seqq.

*) Verba الغور — وفنون p. 2. lin. 12. e Ms. recepi.

15) Hebraeis montana Seir, יַעֲרִי, vid. BURCKHARDT's *Travels* p. 410. s. p. 683. seqq. vers. teut.

**) Pro غسان, quod est in edito, recepi عمان e Ms.

16) Quae jam sequuntur in textu Arabico inde a verbis واريحا المذكورة Pag. 2. lin. 16. *Jericho* vero cet. usque ad verba ستة

Richa 7) est bidui *). Sedes Lotitharum una cum mari foetido [i. e. mortuo] usque ad Baisan 8) et Tiberiadem vocantur el-Ghaur, quia planities est inter duos montes 9). Omnes autem aquae e Damascena Syria delabentes et in unum confluentes efficiunt fluvium Zakhar [i. e. Jordanem] 10). Ejus initium est a lacu Tiberiadis, prope ipsam Tiberiadem, omnesque fluvii in eum influunt, veluti fluvius Jarmuc 11), et Chadd, et flumina Baisan, tum quicquid effluit e tractibus Mat 12) et montibus Hierosolymae, monteque

Abulfeda p. 80. Multa de hac urbe habet POCOCCO *Descript. Orient.* P. II. p. 4. seqq. vers. teuton.

7) Hebraeis יְרֵחוֹ Num. XXII, 1. et יְרֵיחוֹ Jos. II, 1. 2. 3., atque יְרֵיחוֹ I Reg. XVI, 34. Straboni L. XVI, Cap. 2. §. 41. Ἰεριχοῦς.

*) Post *يومين* in Ms. sequuntur haec: وزعراً وديار قوم لوط والبحيرة المنتنة وجبال الشراة مضمومة اليها وفي منيا في العمل الى حد ايله.

8) Est veterum Hebraeorum יְרֵחוֹ - יֵיחַן s. יֵיחַן - יֵיחַן. Vid. RELANDI *Palaest.* p. 992. A. SCHULTENSI *Indic. Geograph. ad Vitam Saladini* s. v. *Baisana*, ABILFEDAE *Tab. Syr.* p. 34., et librum nostr. *Handbuch der bibl. Alterthumskunde* Vol. II. P. II. p.

9) Plura de hac planitie diximus in libro *Handbuch der bibl. Alterthumskunde* Vol. II. P. I. p. 145. seqq.

10) Vid. de hoc Jordanis nomine RELANDI *Palaest.* p. 272.

11) Graecis Ἰερδίουξ dicitur, in mollius flexa nominis forma; vid. RELAND. p. 283. Hodie *Scheriat el-Mandhur*, شريعة المنظور, vid. BURCKHARDT'S *Travels in Syria* p. 270. s. vers. teuton. p. 426. Fluvius Chadd, quem Edrisi statim commemorat, non est aliunde notus.

12) *كورمات* Sionita reddidit *Kouar - mat*. Sed *كُور* vix dubium esse Pluralem fractum nominis *كُورَة* regio, tractus; *مات* vero videtur

fach⁴⁾ usque ad al-Ladschun⁵⁾. Latitudo vero a Jafa⁶⁾ ad

partium, legendum conjecit. „Sed nescio,“ inquit KOEHLERUS loco posteriore, „sitne lectio nostra, quam utrique codices probant, sana. أحرام Golio sunt *loca sacra*, et *quae quis protegit*. Forsan أحرام significatione paullo latiore responderit أجناد, quae proprie sunt *urbes praesidio tectae*, post in universum *provinciae ac regiones*.“ Sane apud Abulfedam (p. 8.) legitur ex Ibn Chaukal: فلسطين أول اجناد الشام. In Ibn-el-Vardi ex edit. Hylandri legitur: فاما فلسطين فهي في أول احواز الشام, quae Vir Doctissimus sic vertit: *Ad Felestin quod attinet est prima ex oris Syriae munitis*. Sensu parum apto. In codice quodam Arabico bibliothecae Illustr. Senatus Lips., qui inter plura miscella et Descriptionem Syriae ex Ibn-el-Vardii Opere excerptam continet, legitur احواز, mendo manifesto pro احواز quod omnino retinendum. Est Pluralis nominis حوز, quod significatu convenire cum

حَوْزَة tractus latus haud dubito. In *Abi Abdollae Ben Alkhatib Annalibus regum Hispaniae et Africae*, ex quibus excerpta dedit CASIRI in *Biblioth. Arab. Hisp.* T. II. p. 177 seqq. legitur p. 183. (a), كانت به الوقبعة على كمانت به الوقبعة على, commissum est cum eo proelium ad annem Lede, e tractibus, i. e. in regione urbis Xerez. Prorsus inepte Gabriel Sionita Edrisii verba reddidit: *At fines Palaestinae sunt principium territorii Damasceni*. Nomen شام haud raro de Damasco, Syriae metropoli, usurpari constat, sed h. l. esse nomen regionis res ipsa ostendit.

4) Est STRABONIS (L. XVI. Cap. 2. §. 31.) *Paqia*, in tractu maritimo, Gazania inter et Rhinocoluram, quem locum plures veterum australem Syriae terminum fecerunt; vid. CELLARI *Notit. Orb. antiq.* Vol. II. Cap. 13. §. 230. et RELANDI *Palaest.* p. 46. 967.

5) Veterum *Legio*, sita XV. milliariibus Romanis a Nazareth versus occidentem; vid. Relandum p. 373. Vix dubium, esse pagum quem Maundrell (vid. PAULUS *Samml. von Reisen* P. I. p. 75.) *Legune* vocat, in planitie situm, quae veteribus *campus Legionis* dicta; vid. Relandum, p. 359. 366. Eosdem longitudinis Palaestinae terminos ponunt Abulfeda p. 8. et Ibn-el-Vardi p. 177. ed. Koehler.

6) Hebraeis יַפֿוֹ Jos. XIX, 46. Jon. I, 3. 2 Chron. II, 16. Graecis Ἰοππη et Ἰοπη (vid. Reland. p. 364.), hodie *Jaffa*, portus celebris. Cf.

DESCRIPTIO
S Y R I A E
EX
E D R I S I I
LIBRO QUI INSCRIBITUR
O B L E C T A M E N T U M C U R I O S I .

Palaestinae¹⁾, quae est primus²⁾ tractuum Syriae³⁾, fines Pag.2
ad occidentem protenduntur quatuor dierum spatio a Ra-

1) In libro edito prima verba hunc in modum leguntur: **واما حدود** **فلسطين** **وحدودها**. Sed **حدود**, ut supervacaneum, sensum turbat, et **اما** post se requirit **في**; itaque omisso **حدود** posuimus **فحدودها**.

2) Pro **اول** Ms. habet **اقبل** *minimus* tractuum Syriae. Quod veritati adversatur. **ABULFEDA** *Tab. Syr.* p. 7. Palaestinam vocat **كورة كبرى** *regionem magnam*, **اول** tuctur et **IBN - OL - VARDI** p. 177. ed. Koehler. et p. 86. ed. Hylander. *Primus* Syriae tractus vero est Palaestina ab austro. Quo jure **Ibn - al - Vardi** Palaestinam primam Syriae praefectarum **من الغرب** *ab occidente* (quomodo in utraque edit. legitur) dicat, me non assequi fateor.

3) Loco **احواز** apud **Ibn - ol - Vardi** p. 177. ed. Kochl. est **احرام**, pro quo **Reiskius** in not. **اجرام**, sive, ut est in **Addendis** et **Corrigendis**, **اجزاء**

seruit SILV. DE SACY ⁶⁾, qui in Chrestomathia Arabica ex illo descriptionem Aegypti et capita quaedam alia edidit. Uterque liber quum in manibus versetur omnium, qui nostras literas amant et in pretio habent, nos de Khalilii opere referre commode supersedere possumus.

Dabam Lipsiae d. XV. April. MDCCCXXVII.

6) *Chrestom. Arabe* T. II. p. 11. edit. sec.

EMENDANDA.

In textu Arabico.

Pag. 6. Lin. 5. pro بالراوية lege بالراوية Pag. ead. Lin. ult. pro رمية lege رمية
Pag. 12. Lin. 16. pro حونية lege حونية Pag. 13. Lin. 9. pro ساكيل lege
ساكيل Pag. 15. Lin. 8. pro صغير lege صغير Pag. 27. Lin. 12. pro تمم lege تمم

In Versione Latina.

Pag. 24. Not. lin. 2. pro: e recepta lege: recepta e

nomina locorum haud aliunde cognitorum in particula a nobis edita mendose expressa reperiantur, lectores id nolint nostrae incuriae tribuere.

Edrisianae Syriae descriptioni junxi aliam, e Khalilii Ben-Schahin Dhaheri opere politico-geographico, medio seculo XV. nostrae aerae condito, excerptam. Quam ut cum orbe erudito communicare possemus, effecit ejusdem Viri Doctissimi humanitas, cui Edrisii Syriam, hic editam, acceptam referimus. Illi enim quum significassem, cupere me eam Syriae descriptionem, cujus epitomen a Venturio sibi communicatam e Khalilii opere sermone Gallico dedit Volneius in suorum Itinerum commentariis ⁴⁾, Arabice integrum legere, ille pro sua erga me benevolentia meo voto promptissime annuit, et eam, quae de Syria agit operis Arabici partem e Bibliothecae Bodleianae codice 753. sua manu descriptam mihi transmisit; pro quo novo, quo me sibi devinxit Vir Optimus beneficio, ei hic publice debitas laudes gratesque ago. Khalilii opus accurate descripsit qui illud Gallice translatum edere in animo habuit, VENTURE, in Volneii libro, quem laudavimus ⁵⁾. Post illum de Khalilio ejusque opere dis-

4) *Voyage en Syrie et en Egypte* Vol. I. p. 284. seqq.; cf. p. 92. nott. edidit. quartae.

5) Vol. I. p. 247. seqq.

Hegirae 906 (Chr. 1500.) scriptus est, dudum innotuit indicio JOA. VRII ²⁾. Codicis 887 specimen, quod ad Africae descriptionem pertinet, a Schnurrero sibi communicatum typis describi curavit Hartmannus in Commentatione de Edrisio ejusque Geographia. Mihi vero ea potissimum integri operis Edrisiani parte, quae in describenda Syria versatur, potiundi cupidine mire accenso contigit esse tam felici, ut Vir Summe Reverendus WYNDHAM KNATCHBULL, Linguae Arabicae apud Oxonienses Professor meritissimus, cui Harethi Moallacah e codice manuscripto primum editum, Latine translatum et Notis doctissimis illustratum ³⁾ debemus, mei me voti humanissime compotem faceret. Exhibuit enim ille mihi non solum quae in codice Oxoniensi numero 887 signato aliter ac in libro edito scripta leguntur, verum et ea loca, quae in libro Romano ab eo qui Edrisii opus in compendium redegit, omissa sunt, et haud raro integras paginas complent, ex ipso codice in papyro oleo tincto illique imposito plumbeo stylo summa cura depicta (*Fac-simile* vocant) benevole mihi transmisit. Est vero iste codex lectu satis difficilis, quippe caractere pessimo exaratus, et punctis literarum diacriticis saepe destitutus, unde si quae

2) In *Bibliothecae Bodleianae Codicc. Manuscriptor. Oriental. Catalogo* P. I. Oxon. 1786. fol. p. 192.

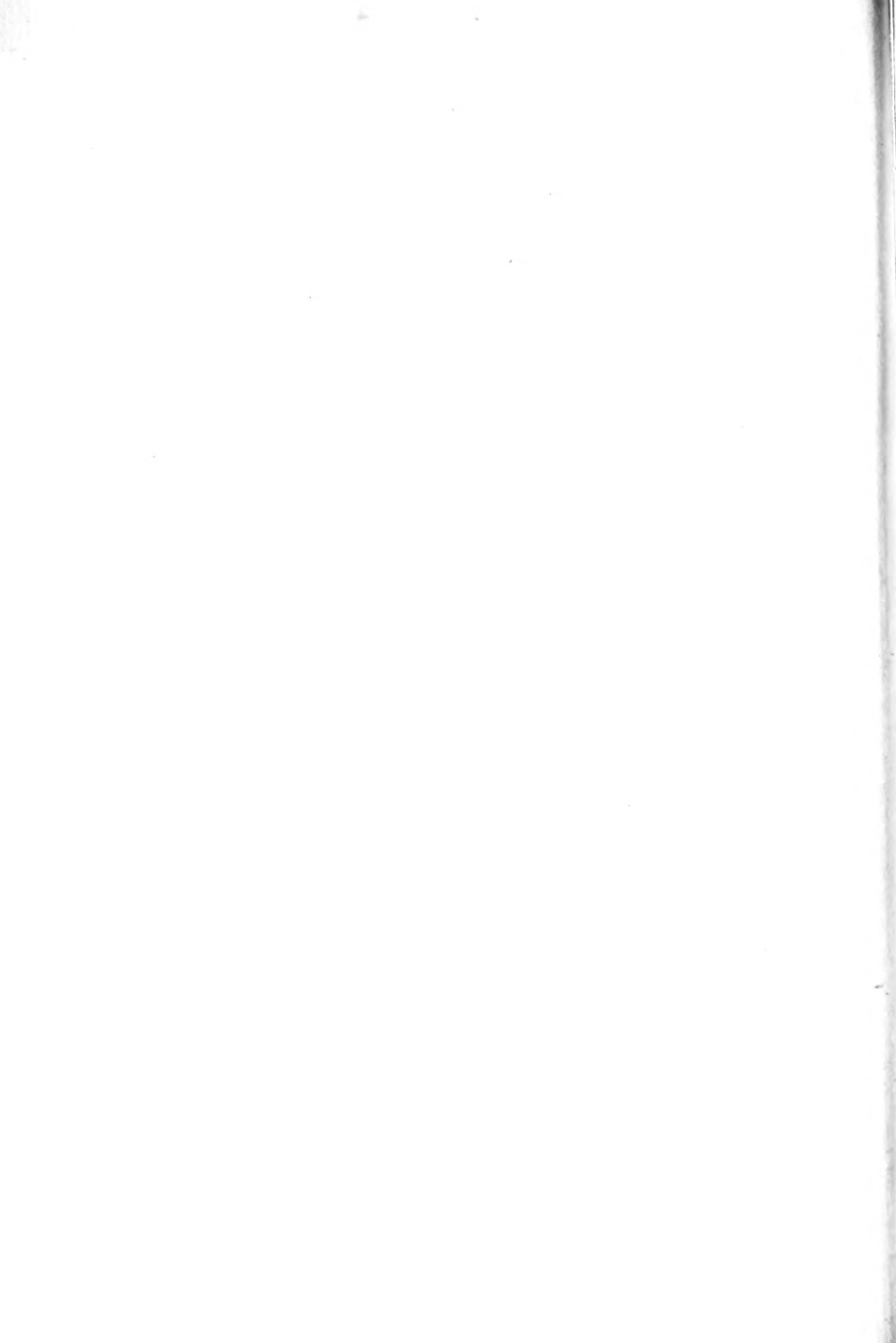
3) Oxon. 1820. in quat.

L E C T O R I

S.

Quod anno MDXCII. Romae e typographia Medicea Arabice est editum opus Geographicum, ab Edrisio medio seculo XII. nostrae aerae conscriptum, *Geographiae Nubiensis* nomine celebratum, et a Gabriele Sionita Latine translatum, compendium tantum esse majoris operis, quod nondum editum adhuc in bibliothecis latet, et in ipsius libri typis excusi limine verbis haud obscuris dicitur, et argumentis perspicuis docuit qui de Edrisii opere optime meritus est Jo. MELCH. HARTMANNUS ¹⁾. Integri operis Edrisiani codices duos manuscriptos asservari in bibliotheca Bodleiana, quae Oxonii est, quorum alter, numero 881 signatus, caractere Africano est exaratus, alter, numero 887, anno

1) In Commentatione de Edrisio ejusque Geographia universali, quae est praemissa *Edrisii Africae* ab ipso curatae, edit. seq. Gotting. 1796.



S Y R I A

DESCRIPTA A

S C H E R I F O E L - E D R I S I O

ET

KHALIL BEN-SCHAHIN DHAHERI.

E CODICIBVS BODLEIANIS

ARABICE EDIDIT,

LATINE VERTIT ET NOTIS ILLUSTRAVIT

ERN. FRID. CAR. ROSENMÜLLER

THEOL. D. LITT. OO. IN UNIVERS. LIPS. P. P. O.

L I P S I A E

SVMTIBVS IO. AMBROS. BARTHII,

MDCCCXXVIII.

A N A L E C T A
A R A B I C A

EDIDIT

LATINE VERTIT ET NOTIS ILLUSTRAVIT

ERN. FRID. CAR. ROSENMÜLLER

THEOL. D. LITT. OO. IN UNIVERS. LIPS. P. P. O.

P A R S T E R T I A.

L I P S I A E

SVMTIBVS IO. AMBROS. BARTHII,

MDCCCXXVIII.



قصيدة

زهير بن أبي سلمى

المعلقة

قَالَ زُهَيْرُ بْنُ أَبِي سَلَمَى

الْمَرْزِيُّ

وَيُكَنَّى أَبَا بَجِيرٍ

أَمِنْ أُمِّ أَوْشَى دِمْنَةٌ لَمْ تَكَلِّمْ

بِحَوْمَانَةِ الدَّرَاجِ فَالْمُتَثَلِّمِ

أمن أم أوشى يريد أمن ناحية أم أوشى الدمنة البقعة التي تدمن أي
تسود برمد وبعد غيره وحومانة والدراج والمتثلّم مواضع معروفة وقوله
أمن أم أوشى أراد أمن دمن أم أوشى فحذف المضاف وأقام المضاف إليه
مقامه وهذا كقول النقييل

أمن دمن بالمقمتين أراها

مأحى رسمها طول البلى وعقأها

تأكل عنها كل أعيد أنس

ولم يبق إلا عفرها وعفاها

ن

الدمنة ما سود من آثار الدار بالبعر والرماد وغيرها والجمع الدمن
والدمنة الحقد والدمنة السرجين وهي في البيت بالمعنى الأول وحومانة

الدرّاج والمنتّام موضعان وقوله امن أم اوفى يعنى امن منازل الحبيبة المكنية
 بأم اوفى دمنة لا تجيب قوله لم تكلم جزم بلم ثم حرّك الميم بالكسر
 لان الساكن اذا حرّك كان الاخرى تحريكه بالكسر ولم يكن هاعنا بد من
 تحريكه ليستقيم الوزن ويثبت السجع ثم استتبعت الكسرة بالاطلاق لان
 القصيدة مطلقة القوافى يقول امن منازل الحبيبة المكنية بأم اوفى دمنة تجيب
 سؤالها بهذين الموضعين اخرج الكلام في معرض الشك ليدلّ بذلك على انه
 نبعد عهداه بالدمنة وقرط تغير لم يعرفها معرفة قطع وتحقيف ٥

٢ وَدَارَ لَهَا بِالرَّقْمَتَيْنِ كَأَنَّهَا
 مَرَّاجِيعٌ وَشَمٌ فِي نَوَاشِرٍ مِعْصَمٍ

الرقمتان موضعان احدهما قريب من البصرة والاخر قريب من المدينة
 يريد ان دارها بين هذين الموضعين ومرّاجيع موضوب والوشم غرز السورة
 بالابرة على المعصم والنواشر عصب اليد ٦

الرقمتان قريبتان احدهما قريبة من البصرة والاخرى قريبة من المدينة
 والمرّاجيع جمع المرجوح من قولهم رجعه رجعا اراد الوشم المرّد المجدّد
 ونواشر المعصم عروقه الواحد ناشر وقيل ناشرة والمعصم موضع السوار من اليد
 والجمع معاصم يقول امن منازلها دار بالرقمتين يريد انها تحلّ الموضعين
 عند الانتجاع ولم يريد انها تسكنهما جميعاً لان بينهما مسافة بعيدة ثم
 شبه رسوم دارها بهما بوشم في المعصم فن ردّ وجدّد بعد المحايه شبه رسوم
 عند تجديد السيول اياها بكشف التراب عنها بتجديد الوشم وتلخيص
 المعنى انه اخرج الكلام في معرض الشك في هذه الدار اي لينا ام لا ثم شبه

رسومها بالوشم المجدد بالمعصم وقونهُ ودارُ لها بالرقمتين يريد وداران
لها بهما فاجتزى بالواحد عن التثنية لزوال اللمس ان لا ريب في ان الدار
الواحدة لا تكون قريبة من البصرة والمدينة وقولها كانها اراد كان رسومها
او اضلائها فحذف المضاف ز

٣ بِهَيَا الْعَيْنِ وَالْأَرَامِ يَمْشِينَ خَلْفَهُ
وَأَضْلَوْهَا يَنْهَضِينَ مِنْ كَلِّ مَسَاجِثِهِمْ

انعين بقمر الوحش انذكر اعين والانتا عيناء والارام الايلان البيض
وخلقة مجى بعضهم في اثر بعض والنالى ولد كل وحشية البر ومماجثم
مرتبها ن

قوله العين اى انيق العين فحذف الموصوف لدلالة الصفة عليه وانعين
الواسعات العيون والعين سعة العين والارام جمع ريم وهو انطى الابيض
المتخلص السيات وقونهُ خلقة اى يخلف بعضها بعضا اى اذا مضى قطيع
منها جاء قطيع اخر ومنه قوله تعالى جعل الليل والنهار خلقة يريد ان
كلا منهما يخلف صاحبه فاذا ذهب النهار جاء الليل واذا الليل جاء
النهار والاضلا جمع انطأ وهو ولد الظبية والبقرة الوحشية ويستعار لولد
الانسان ويكون هذا الاسم لاولد حين يولد الى شهر واكثر منه والمجثم
لناس والنير والوحش بمنزلة البروك للبعير والفعل جثم يجثم والمجثم
موضع انجثوم والمجثم المانجثوم والمفعل من باب فَعَلَ يَفْعَلُ اذا كان مفتوح
انعين كان مصدرا واذا كان مكسور العين كان موضعا نحو المصترب
والمصترب يقول بيده الدار بقى الوحش واسعات العيون وضبا بيضا

يمشيين بها خالقات بعضها بعضاً وأولادها ينهضن من مرابضها لترضعها
أمهاتها ز

٤ وَقَفْتُ بِهَا مِنْ بَعْدِ عِشْرِينَ حَاجَةً
فَالْيَا عَرَفْتُ الدَّارَ بَعْدَ تَوَهُّمٍ

عشرين حاجنة عشرين سنة قال الله عز وجل على ان تاخرنى ثمانى
حاجج بكسر الحاء المهملة والياء الباطا يقال عرفتها بعد التفكير والبطا ن
الحاجة السنة والجمع الحاجج والى الجهد والمشقة يقول وقفت
بدار أم أوفى بعد مضى عشرين سنة من بينها وعرفت دارها بعد التوهم
بمقاسة جهد ومعاناة مشقة يريد انه لم يثبتها الا بعد جهد ومشقة لبعده
العهد بها ودروس الاعلام لمن لم يعلمها ز

٥ أَتَأْفِي سَفْعًا فِي مَعْرَسٍ مِرْجَلٍ
وَنُؤْيَا كَجِذْمِ الْكَاوِضِ لَمْ يَتَتَلَمَّ

أتفي جمع اتفية وهى حجار تكون فى مؤقد النار يضعوها تحت القدر
وإذا رحوها تركوها وسفع سود والنوى حاجر يكاجر الماعن البيت يحفر
مثل الساقية حول البيت جذم كل شى اصله والمعرس هاهنا الذى يكون
فيه المرجل وكل موضع يقال معرسا ن

الأتفية والأتفية واحد وجمعها الأتافى بتثقيب اليا وتخفيفها وحى
حجارة توضع القدر عليها ثم ان كان من الحديد سمي منصبا والجمع

المناصب ولا يسمى اثنية والسُّعُ السود والاسْفَع مثل الاسود والسْفَع مثل
السود والمعْرَس اصله المنزل من التعريس وهو النزول في وجه السحْم ثم
استعير للمكان الذى ينصب فيه القدر والمهجل القدر عند تعكب من اى
صنف كان من الجوامع والنَّوَى نهيير يحفر حول البيت ليجرى فيه الماء
الذى ينصب من البيت عند المطر ولا يدخل البيت والجمع أَنَاءٌ
والتَّوَى والجذم الاصل ويروى كحوض الجُدِّ الجُدِّ البئر القريبة من الكلا
وقيل بل هى البئر القديمة يقول عمر فت حجارة سوداً ينصب عليها القدر
وعرفت نهراً كان حول بيت أم أوفى بقى غير متثلّم كانه اصل حوض نصب
اثناى على بدل من الدار فى قوله عرفت الدار يريد ان هذه الاشياء دنته
على انها دار أم أوفى ز

٦ فَلَمَّا عَرَفْتُ الدَّارَ قُلْتُ لِرَبِّعِيهَا

أَلَا أَنْعَمُ صَبَاحًا أَيُّهَا الرِّبْعَ وَأَسْلَمَ

قوله انعم صباحا تحية الربيع وانما يعنى الا لا حد المنزل كما قل بعضهم

قف بالديار وحبى الاربع الدرعا

نادها عسا ان تجيب

وقوله واسلم اى سلمك الله من البلى ن

كانت العرب تقول فى تحيتها انعم صباحاً اى نعمت صباحاً اى طاب
عيشك فى صباحك من النعمة وهى طيب العيش وخصت الصباح بيذا
الدعماً لان الغارات والكرابة تقع صباحاً وفيها اربع لغات أَنَعَمُ بفتح العين
من نَعَمَ يَنعَمُ مثل عَلِمَ يعلَمُ والثانية أَنَعِمُ من نَعِمَ يَنعِمُ مثل حَسِبَ

يَحْسِبُ وَأَمْرِيَاتٍ عَلَى فَعْلٍ يَفْعَلُ مِنَ الصَّحِيحِ غَيْرَهَا وَذَكَرَ سَبَبِيهِ أَنْ بَعْضُ
الْعَرَبِ أَنْشَدَ قَوْلَ أَمْرِ الْقَبَسِ

أَلَا أَنْعَمَ صَبَاحًا إِيُّهَا الظُّلُّ الْبَيَّاتِ

وَهَلْ يَنْعَمَنَّ مَنْ كَانَ فِي الْعَصْرِ الْخَالِي

بِكَسْرِ الْعَيْنِ مِنْ يَنْعَمِ وَالثَّلَاثَةِ عَمَّ صَبَاحًا مِنْ وَعَمَّ يَعْمُ مِثْلَ وَضَعِ يَضَعُ
وَالرَّابِعَةَ عَمَّ صَبَاحًا مِنْ وَعَمَّ يَعْمُ مِثْلَ وَعَدَّ يَعْدُ يَقُولُ وَقَفْتُ بَدَارَ أُمَّ أَوْفَى
فَقُلْتُ لِدَارِهَا مَجِيئًا أَيَّامًا وَدَاعِيًا لَنَا ضَابُ عَيْشِكِ فِي صَبَاحِكَ ز

٧ تَبَصَّرَ خَلِيلِي هَلْ تَرَى مِنْ طَعَائِنِ
تُكَمَّلَنَّ بِالْعُلْيَاءِ مِنْ فَوْقِ جُرْتَمِ

طَعَائِنِ طَعُونِيْمِ وَالْعُلْيَاءِ مَوْضِعٌ مَعْرُوفٌ وَهُوَ مَا ارْتَفَعَ مِنَ الْأَرْضِ وَجُرْتَمِ
مَوْضِعٌ ن

الطَعَائِنِ جَمْعُ طَعِينَةٍ وَهِيَ الْمَرْأَةُ فِي هَوْدَجِهَا تَمَّ يُقَالُ لَهَا طَعِينَةٌ وَهِيَ فِي
بَيْنِهَا وَسَبَبَتْ لِأَنَّهَا تَطْعَنُ مَعَ زَوْجِهَا مِنَ الطَّعْنِ وَالطَّعْنُ الْارْتِحَالُ بِالْعُلْيَاءِ أَيْ
بِالْأَرْضِ الْعُلْيَاءِ أَيْ الْمَرْتَفَعَةِ وَالْجُرْتَمِ مَا بَعِينَهُ يَقُولُ قُلْتُ خَلِيلِي هَلْ تَرَى
بِالْأَرْضِ الْعُلْيَاءِ مِنْ فَوْقِ هَذَا الْمَاءِ نَسَاءً فِي هَوْدَجٍ عَلَى أَيْلٍ يَمِيدُ أَنْ أَوْجِدَ
يَرْجُ بِهِ وَالصَّبَابَةُ انْتَحَتْ عَلَيْهِ حَتَّى ضَنَّ الْمَحَالَّ لِفَرْطِ وَبِهِ لِأَنَّ كَوْنِيْنَ
بِحَيْثُ يَرَاغُنْ خَلِيلَهُ بَعْدَ مَضَى عَشْرِينَ سَنَةً مَحَالَّ وَالنَّبْصَمُ النَّظْمُ وَالنَّحْمَلُ
الْمُتْرَحَلُ ز

٨ عَلَوْنَ بِأَنْمَاطٍ عِتَاقٍ وَكِلَّةٍ
وَرَادٍ حَوَاشِيهَا مُشَاكِهَةٌ أَلْدَمِ

انماط بسط يوضع فوق الهوادج ومشاكهة مشابهة ويروى لونها لون
عندم وهو البقم ن

البا في قوله علون بانماطٍ للتعدية ويروى وعالين انماطًا ويروى واعلين
انماطًا وهما بمعنى واحد والمعالجة قد يكون بمعنى الاعلا ومنه قول الشاعر

عاليت انساعي وجلب الكورِ

على سرة رايح مسطورِ

والانماط جمع النمط وهو ما يبسط من صنوف الثياب والعتاق الكرام
الواحد عتيق والكلية الستم الرقيق والجمع الكلل الوراد جمع وَرَدٍ
وهو الاحمر والذي يضرب لونه الى الحمرة والمشاكهة المشابهة ويروى

وراد الحواشي لونها لون عندم

والعندم البقم والعندم دم الاخوين يقول واعلين انماطًا كرامًا ذات اخطار
وسترًا رقيقًا اى القبتها على الهوادج وغشبتها بها ثم وصف تلك الثياب
بانها حم الحواشي تشبه الوانها الدم فى شدة الحمرة او البقم دم

الاخوين ز

9 وَوَرَكْنَ فِي السُّوْبَانَ يَعْْلُونَ مَتْنَهُ

عَلَيْهِنَّ دَلَّ السَّاعِمِ الْمُتَنَعِمِ

السويبان وان ومننه ظهره ودل حركة قال الشاعر

إذا قبلت في دلّ دلّ أخو الهوى

وساغ لها لفظ الخضوع الملتظفا ن

السويبان ارض مرتفعة اسم علم لها والتوريبك ركوب اوراق اندواب
والدّلّ والدلال والدلالة واحد وقد ادلت المرأة تدلتك والنعمة ضيب
العيش وانتنعم تكلف النعمة يقول وركبت حولا النسوة اوراق ركايبيهنّ
في حال علو عن متن السويبان وعليهنّ دلال الانسان الطيب العيش الذي
يتكلف ذلك ز

10 بَكْرَنَ بَكُورًا وَأَسْنَكْرَنَ بِسَاكْرَةَ

فَسُوسَ وَوَادِي الرَّسِّ كَمَا لَبِيدٍ لِفَمِّ

يريد ان قصد عن الى وادي الرسّ كقصد اليد الى الفم ن

بكر وابنكر وابكر وبكر سار بكرة واسكر واسنكر اذا سار سكرًا وسكْرَةً
اسم للسكر ولا تصرف سكرة وسكر اذا عنيتهما من يومك الذي انت
فيه وان عنيت سكرًا من الاسكار صرفتهما ووادي الرسّ لواد بعينه يقول
ابندان السبير وسرن سكرًا وعن قاصدات وادي الرس لا يخطئنه كاليد
القاصدة للفم لا تخطئُهُ ز

۱۱ وَفِيَيْنَ مَلِيٍّ لِلطَّيْفِ وَمَنْظَرٍ

أَنْبِيفٍ لِعَيْنِ النَّظْرِ الْمَتَوَسِّمِ

اللطيف الحسن الخلف المتكجب ن

انملهى اللهو وموضعه والظيف المتأنف الحسن النظر والانيف المعجب
فعل بمعنى مفعول كالحكيم بمعنى السككسوم والسبيع بمعنى المسبح
والليم بمعنى المولم ومنه قوله تعالى وعذاب اليم أى مولم ومنه قول عمرو
بن معدى كرب

امن ريكانة الداعى السبيع

بورقنى واصحابى ضجوع

أى المسبح والايانق الاعجاب والتوسم التفرس ومنه قول تعانى أن شى
ذلك الايات للمتوسمين واصله من الوسام والوسامة وهما الحسن كان
التوسم تتبع محاسن الشى وقد يكون من الوسم فيكون تتبع علامات
النشى وسماته يقول وفى حولا النسوان لهواً وموضع لهو للمتأنف الحسن
النظر ومناظر معجبة لعين الناظر المنتبج محاسنهن وسمات المسبح حسن
جمالهن ز

۱۲ كَأَنَّ فُتَاتَ الْعَيْنِ فِي كُلِّ مَنْزِلٍ

فَنَزَلْنَ بِنَا حَبُّ الْفَنَاءِ لَمْ يَحْطَمِ

العين الصوف والفناء حب الثعلب شبه حمرة الصوف بحمرة الفناء وهو
حب عنب الثعلب يحطم يكسر ن

الفتات اسم لما انفتت من الشى اى تقطّط وتفرّق والفعل منه فتت
 يفتت والمباغة التفتيت والمسطاوع الانفتات والتفتت والفتا عنب الثعلب
 والتخطيم التكمير والحطم الكسر والعين الصوف المصبوغ والجمع العيون
 يقول كان قطع الصوف المصبوغ الذى زينته به الهوادج فى كل منزل
 فزينته حولاً النساء حبّ عنب فى حال كونه غير محطم لانه اذا حطّم زابل
 لونه شبه الصوف الاحمر بحبّ عنب الثعلب الاحمر قبل حطمه َ ر

١٣ فَلَمَّا وَرَدَنَّ الْمَاءَ زُرْقًا جِمَامَةً

وَضَعْنَ عِصَى الْخَاضِرِ الْمُنْتَخِمِ

زرقا صفا الماء وجمامة كثيرة والمتخيم المقيم الذى لا يريد سفراً ن
 الزرق شدة الصفا ونصل ازرق وماء ازرق اذا اشتدّ صفاءهما والجمع زرق
 ومنه زُرقة العين والجمام جمع جمّ الماء وجميته وعوما اجتمع منه فى
 البير او الحوض او غيرها ووضع العصى كناية عن الاقامة لان المسافرين
 اذا اقاموا وضعوا عصيهم والتخيم ابتداء الخيمة يقول فلما وردت حولاً
 الطعابين الماء قد اشتدّ صفاء ما اجتمع منه فى الابار والحياض عزمين على
 الاقامة كالحاضر المبتنى الخيمة َ ر

١٤ جَعَلَنَّ الْقِنَانَ عَن يَمِينٍ وَخَرْنَةَ

وَكَمَّ فِي الْقِنَانِ مِنْ مَّحِلٍّ وَمَحْرَمٍ

القنن جبل والحزن دون الحبل وعوما غاظ من الارض ومحلّ ومحرم
 اللذان لا عهد لهما ولا مودة ن

انفان جبل بعينه والخرن ما غلظ من الارض والجمع الكزون ومثله
 الحكرم وازاد بالمحل من لا عهد بينهم وبينه وبالمحرم من له حرمة
 الخلف والذمة استنعم^خ هما من المحرم بالحج والمحل من الاحرام يقول
 قد تتركس هذا الجبل وما غلظ من الارض التي تليه عن ايمانهم وما
 اكثر ما استنقر بهذا الجبل من اعدائنا الذي يحل قتلهم ومن اوليائنا
 الذين يحرم علينا قتلهم ز

١٥ ضَهْرٌ مِّنَ السُّوْبَانَ تَمَّ جَزَعُهُ

عَلَى كَلِّ قَيْنِي قَشِيبٍ وَمَغَامٍ

جزعه قطعنه وقيني مرج في مشبه نشيط وهو منسوب الى بنى
 القين وقشيب جديد ومغام واسع قوله قيني القيني قتب منسوب الى
 بنى القين تقديره على كل قتب قيني ن

الجزع قطع الوادى والفعل جزع يجزع ومنه قول امرى القيس

غداة غد سأترك بطن نخكة

واخر منيم جازع نجد كيكب

اي قاطع وكل مانع عند العرب قين والحداد قين والخرزاز قين وازاد

بالقين هاعنا الرحال وجمع القين قيون مثل بيت وبيوت واصل القين

الاسلاج والفعل منه قان يقين تم وضع المصدر موضع اسم الفاعل وجعل

كل مانع مصلح قينا ومنه قول الشاعر

ولى كبد مجروحة بدابها

صدوح الهوى لو ان قينا يقينها

اي لو ان مصاحبا يصلحنا ويهوى كل حيرى منسوب الى الحيرة

وعى بلدة القشيب الجديد والجمع القشيب والمغام الموسع يقول علون

من وادى السويان ثم قطعنه مرةً اخرى لانه اعترض لهنّ فى طريقيّين
مهنين وهن على كلّ رحل حيرتيّ او قينيّ جديد موسّع َ رَ

١٦ فَأَقْسَمْتُ بِالْبَيْتِ الَّذِي طَافَ حَوْلَهُ

رِحَالٌ بَنُوهُ مِنْ قُرَيْشٍ وَجُرْحُمِ

فانقسمت يميننا قاطعا والبيت هو البيت الاحرام وقد بنى اربع مرّات
وقبل خمس مرّات والله اعلم َن

يقول حلفت بالكعبة اننى طاف حولها بناثيا من القبيلتين جُرْحُمِ
قبيلة قديمة تزوج فيهم اسمعيل عليه السلام فغلبوا على الاحرم والكعبة
بعد وفاته عليه السلام وتضعف امر اولاده ثم استولى عليها بعد جُرْحُمِ
خزاعة الى ان عادت الى قريش وهم اسم لولد النضر بن كنانة َ رَ

١٧ يَمِينًا لِنَعْمِ السَّيِّدَانِ وَجِدْتُمَا

عَلَى كُلِّ حَالٍ مِنْ سَكِيبٍ وَمَبْرَمِ

السكيب والمبرم المحكم من قتل الحبل ويريد الامر المحكم َن
السكيب المقتول على قسوة واحدة والمبرم المقتول على قوتين او اكثر
ثم يستعار السكيب للضعيف والمبرم للقوى يقول حلفت يمينًا اى حلفت
حلفا يمينًا نعم السيدان وجدتما على كلّ حال ضعيفة وحال قوية اى
لقد وجدتما كاملين مستوفين لتخلل الشرف فى حال لا يحتاج فيها اى
ممارسة الشدايد وحال يفتقد فيها الى معاناة النوايب واراد بالسكيبين
الهمرم بن سنان والحارث بن عوف مدحهما لاعمامهما الصالح بين عيس
وذبيان وتكلمهما اعباء ديوات القتلى َ رَ

١٨ سَعَى سَاعِيًا غَيْظِ ابْنِ مَرَّةٍ بَعْدَ مَا

تَبَزَّلَ مَا بَيْنَ الْعَشِيرَةِ بِالْدَمِّ

غَيْظُ بْنُ مَرَّةٍ حَتَّى مِنْ بَنِي ذُبْيَانَ وَالسَّاعَانِ أَحَدُهُمَا حَرَمٌ مِنْ سَنَانَ
وَالْآخَرَ الْحَارِثُ بْنُ عَوْفِ ابْنِ أَبِي حَارِثَةَ وَأَمَّا سَعِيًا بِالصَّلَاحِ بَيْنَ قَوْمِهِمْ
بِالْجَمَلَاتِ وَالْجَمَلَاتِ أَيْلُ يَأْخُذُ وَنَهَا دِيْنَةَ عَنْ قَتْلِ ن

التَّبَزُّلُ التَّشَقُّقُ قَوْلُهُ بِالْأَدَمِ أَيْ بِسَفْكَ الدَّمِ فَحَذَفَ الْمُضَافُ وَأَقَامَ
الْمُضَافُ إِلَيْهِ مَقَامَهُ يَقُولُ سَعَى هَذَا السَّيْدَانِ فِي أَحْكَامِ الْعَهْدِ وَأَبْرَامَ عَقْدَ
بَيْنَ عَبَسٍ وَذُبْيَانَ وَكَانَ غَيْظُ ابْنِ مَرَّةٍ بَطْنًا مِنْ ذُبْيَانَ بَعْدَ تَشَقُّقِ الْاَلْفَةِ
وَالْمُوَدَّةِ وَالْمُوَاصَلَةِ الَّتِي كَانَتْ بَيْنَ الْعَشِيرَةِ بِسَبَبِ سَفْكِ الدَّمِ بَيْنَ عَبَسٍ
وَذُبْيَانَ لِأَنَّهُمَا ابْنَا غَيْظِ ز

١٩ تَدَارَكْتُمَا عَبَسًا وَذُبْيَانَ بَعْدَ مَا

تَفَاذُّوا وَدَقُّوا بَيْنَهُمْ عِطْرَ مَنْشَمٍ

مَنْشَمُ اسْمُ امْرَأَةٍ عِطَارَةٌ وَكَانَ قَدْ تَحَالَفَ قَوْمٌ عَلَى أَنْ يَدْخُلُوا أَيْدِيَهُمْ
فِي عِطَارِهَا ثُمَّ تَفَاتَلُوا بِسَبَبِهَا حَتَّى فَنِيُوا عَنْ آخِرِهِمْ فَضَرَبَ الْمَثَلَ بَيْنَا ن

التَّدَارُكُ التَّنَالُفِي أَيْ تَدَارَكْتُمَا أَمْرَهُمَا وَالتَّنْفَانِي التَّنَشَارُكُ فِي الْفَنَاءِ وَمَنْشَمٌ
قَبِيلٌ فِيهِ أُنْثَى اسْمُ امْرَأَةٍ عِطَارَةٌ اشْتَرَى مِنْهَا قَوْمٌ جَفَنَةً مِنَ الْعِطْرِ وَتَحَالَفُوا
وَتَعَاقدُوا وَجَعَلُوا آيَةَ الْكَلْفِ غَمْسَ الْأَيْدِي فِي ذَلِكَ الْعِطْرِ فَتَفَاتَلُوا الْعَدُوَّ
الَّذِي تَحَالَفُوا عَلَى قِتَالِهِ فَتَقَاتَلُوا عَنْ آخِرِهِمْ فَتَطَيَّرَتِ الْعَرَبُ بِعِطْرِ مَنْشَمٍ
وَسُمِّيَ الْمَثَلُ بِهِ وَقَبِيلُ بَلْ كَانَ عِطَارًا يَشْتَرَى مِنْهُ مَا يَحْتَضِرُ بِهِ الْمَوْتَى فَسَارَ

المثل ببطرة يقول تلافيتها امر هاتين القبيلتين عيس وذبيان بعدما افنى
القتال رجالهما وبعد ذقيم عطر هذه المرأة اى بعد اتيانه القتل على اخرهم
كما اتى على اخر المتعطين ببطر منشم ز

٢٠ وَقَدْ قَلْتُمَا اِنْ نُدْرِكِ اَلْسِلْمَ بَعْدَهَا

بِمَالٍ وَمَعْرُوفٍ مِّنَ الْقَوْلِ نَسَلِمَ

السلام الصلح تذكر وتوثق وقد قلتما ان ادركنا الصلح واسعا اى
انسف لنا اتمام الصلح بين القبيلتين ببذل المال واسدا المعروف من
الخير سلما من تفانى العشائر ز

٢١ فَاصْبِحْنَا مِنهَا عَلَى خَيْرِ مَوْطِنٍ

بِعَبِيدَيْنِ فِيهَا مِنْ عَقُوقٍ وَمَأْتِمٍ

يقول ادركنا ما ادركنا فكننما برين من العقوق والمائم ن

العقوق العصيان ومنه قوله عليه السلام لا يدخل الجنة عاق لابويه
والمائم يقال اثم الرجل يائم اذا قدم على اثم واثمه الله يائمه اتماما
واثما اذا جازاه باثمه واثمه ايثما صيرة ذا اثم وتاتم الرجل تائما اذا تجنّب
الاثم مثل تاجر وتكثمت وتكثوب اذا تجنّب الكرم والكنث والكوب
يقول فاصبحنا على خير موطن من الصلح بعبيدين فى اتمامه من
عقوق الاقارب والاثم بقطيعة الرحم وتلخيص المعنى انما طلبتما الصلح
بين العشائر ببذل الاعلاق وظفرتما به وبعدتما عن قطيعة الرحم والضمير
فى وفيها للسلام وقد توثق وتذكر ز

٢٢ عَظِيمَيْنِ فِي عَلِيَا مَعَدِّ هُدَيْتِمَا

وَمَنْ يَسْتَبِيحُ كِنْرًا مِنَ الْمَجْدِ يَعْظُمُ

عليا معدّ علافا فاذا فتحت عليا مددت وبيروي عظيمين في عليا
عديتما وبيروي يعظم اي مجي بامر عظيم ويعظم اي يصير عظيما عليا
معدّ كبرواوعم وروساوعم ن

العليا تانيت الاعلى وجمعها العلييات والعلى مثل الكبرى من تانيت
الاكبر والكبريات والكبر في جمعها وكذلك قياس الباب قوله هديتما
دعا لهما والاستباحة وجود الشئ مباحا وجعل الشئ مباحا والاستباحة
الاستبصال وبيروي يعظم من الاعظام بمعنى التعظيم ونصب عظيمين على
الاحال يقول ظفرتما بالصلح في حال عظمتكما في الرتبة العليا من اشرف
معدّ وحسبها ثم دعا لهما بقوله عديتما الى طرق الصلاح والنجاح
والفلاح ثم قال ومن وجد كنرا من المجد مباحا واستاصله عظم امره او
عظم فيما بين الكرام ز

٢٣ تَعْفَى الْكَلُومُ بِالْمَبِينِ فَاصْبَحَتْ

يُنَاجِمُهَا مَنْ لَيْسَ فِيهَا بِمَجْرَمٍ

تعفى تحكى والكلم الاجراحة ينجمها يقسمها على نفسه وقومه ن
الكلم والكلام جمع كلم وهو الجرح وقد يكون مصدرا كالجرح والتعفية
التنحية من قولهم عفى الشئ يعفوا اذا امحوا ودرس وعفاه غيره يعفيه

وعفاه ايضاً عفواً ينجمها اى يعطيها نجومها يقول تمحى وتزال الجراح
باليمين من الابل فاصبحت الابل يعطيها نجوماً من هويرى الساحة بعيد
من الجرم فى هذه الحروب يريد انفسها بعزل عن اراقة الدماء وقد ضمنا
اعطنا الدييات ووفيا به واخراجها نجوماً وكذلك الدييات ٢٠

٢٤ يَنْجِمُهَا قَوْمٌ لِقَوْمٍ غَرَامَةٌ

وَلَمْ يَهْرِيقُوا بَيْنَهُمْ مِلاً مَحَاجِمَ

يقول يقسم هذا المال عليه وعلى قومه من لم يهريق دماً وهو دية القتلى ٢٠
اراق الماء والدم يريقه وهراقة يهريقه واعراقه يهريقه لغات والاصل اللغة
الاولى والها فى الثانية بدل من حمزة فى الاولى وجمع فى الثالثة بين
البدل والمبدل توحيماً ان حمزة افعل لم تلاحقه بعد والمحاجم آلة المحاجم
والجمع المحاجم يقول ينجم الابل قوم غرامة لقوم مثل ان ينجب
حذان السيدان غرامة لقبيلة لان الدييات تلزمهم دونها ثم قال وحول
الذين ينجمون الدييات لم يريقوا مقدار ما يملاء محاجماً من الدماء
والملاء مصدر ملأت الشىء والملاء مقدار الشىء الذى يملاء الانساء وغيره
وجمعه املاء يقال اعطى ملاً القدرج وملايه وثلاثة املايه ٢٠

٢٥ فَأَعْبَحَ يَبْجَرِي فِيهِمْ مِنْ تِلَادِكُمْ

مَعَانِمٌ شَتَّى مِنْ أَفَالٍ مُرَنَّمٍ

اتلاد اقال الموروث وافال وند السنوق ومن ثم كريمة تعرف بينا كرايم
الابل وتسمى بينا ايضاً والسبيبة بالسبين الميملة لها معنى وبالشين المعجمة

لها معنى وقد مضى ذلك فى قصيدة امرى القيس فى قوله ولا سيما
يوماً بدارة جلاجل ن

النلاد والتليد المال القديم السموروث والمغانم جمع مغنم وهو الغنيمه
شتى اى متفرقة والافال جمع افيال وهو الصغير السن من الابل والمزمن
المعلم بزمنه يقول فاصبح يجرى فى اولياء القنتولين من نفايس اموالكم
القديمة السموروثه غنايم معلمة متفرقة من ابل صغار وخص الصغار لان
الديات تعطى من بنات اللبون والخفاف والاجذاع ولم يقل المزمه ان
كانت صفة للافال حملاً على اللفظ لان فعلاً من الابنية التى اشتركت
فيها الاحاد والجموع وكل بناء انحوظ فى هذا السلك ساغ تذكيره حملاً
على اللفظ ز

٢٦ أَلَا أْبَلِغُ الْأَحْلَافَ عَنِّي رِسَالَةً

وَذُبِّيَّانَ هَلْ أَقْسَمْتُمْ كُلَّ مُقْسِمٍ

الا ابلغ الاحلاف بامر خليله المقدم ذكره بقوله تبصر خليلي هل ترى
من ضعابين ن

الاحلاف الاحلاف والخبيران جمع حليف على احلاف كما جمع ناجيب
على انجاب وشريف على اشراف وشهيد على اشهاد وانشد يعقوب
قد اغتدى بغنية انجاب
وجنمة الليل الى ذهاب

واقسم اى حلف وتقاسم القوم تحالفوا والقسم الحلف والجمع الاقسام
وكذلك القسيمة هل اقسمتم اى قد اقسمتم ومنه قوله تعالى هل اتى على
الانسان حين اى قد اتى وانشد سيبويه

ساييل فوارس يربوع بشدتنا

اهل راونا بسفح انْفِ ذى الاكْم

يقول ابلخ ذيبان وحلفايها وقتل لهم قد حلقتم على ابرام جل الصالح كد
حلف فتأخرجوا من الحنث وتاجنبوه

٢٧ فَلَا تَكْتُمَنَّ اللَّهُ مَا فِي صُدُورِكُمْ

لِيَخْفَىٰ وَمَهْمَا يَكْتُمِ اللَّهُ يَعْلَمِ

اى ان الله تعالى يعلم خيانة الاعيين وما تخفى الصدور ن

يقول لا تخفوا من الله ما تضمرون من الغدر ونقض العهد ليخفى على
الله ومهما يكتم من الله شى يعلمه الله يريد ان الله عليهم بالسخفيات
والسراير ولا يخفى عليه شى من ضمائر العباد فلا تضمروا الغدر ونقض
العهد فانكم ان اضرتوه علمه الله قوله يكتم الله اى يكتم من الله ز

٢٨ يُوَخَّرُ فَيُوضَعُ فِي كِتَابٍ فَيُدْخَرُ

لِيَوْمِ الْحِسَابِ أَوْ يُعَجَّلُ فَيَنْقَمَ

يقول يوخر عقابه ويرقم فى كتابه او يعجل العقاب فى الدنيا قبل المصير
الى الآخرة فينتقم من صاحبه يريد لا يخلص من عقاب الذمة عاجلاً او

أجلاً ز

٣٩ وَمَا الْكَرْبُ إِلَّا مَا عَلِمْتُمْ وَذَقْتُمْ

وَمَا هُوَ عَنَّا بِالْحَدِيثِ الْمَرْجَمِ

يقول للشافعيين فقد علمتم ما يصيبكم فى الكرب وجربتم والمرجم الذى
نم يشاعده ألا ظن ن

أذوق التجربة والحديث المرجم الذى يرجم فيه بالظنون أن يحكم
فيه بصنوفها يقول ليست الكرب إلا ما عهدتموها وجربتموها ومارستم
كرايئنا وما هذا الذى أقول بحديث مرجم عن الكرب أى هذا ما شهدت
عليه أشواهد الصادقة من التجارب وليس من أحكام الظنون ز

٣٠ مَتَى تَبَعْتُوهَا تَبَعْتُوهَا ذَمِيمَةٌ

وَتَضَرَى إِذَا ضَرَبْتُمُوهَا فَتَضَرَّمِ

يقول أن الكرب تضراً على من يثيرها كما يضراً السبع على الفريسة ن

انصرتى شدة الكرب واستعمار لها النار وكذلك الضار الضراوة والفعل
ضَرَى يَضْرَى والاضراً والتضرية الحامل على الضراوة ضرمت النار
تَضْرِمُ ضَرْمًا وانظروتم وتضرمتم النهيت واضرمتمها الهبتها يقول متى تبعتموا
الكرب تبعتموها مذمومة أى تُذْمُونَ على اثارتها ويشتد حرصنا اذا
احماتموها على شدة الكرب فتلبيت نيرانها وتلاخيص المعنى انكم اذا
أوقدتم نار الكرب ذمتم ومتى اثرتوها ثارت وهيجتموها هاجت يحثيتم
على التمسك بالصلح ويعلمهم سو عاقبة ايقاد الكرب ز

٣١ فَتَعَرَّكُمْ عَرَكَ الرَّحَى بِثِفَالِهَا
وَتَلْقَحُ كِشَافًا ثُمَّ تَنْتُجُ فَتَنْتُمِ

ثفال الرحي خرقعة او جلدة تبسط تحته ليقع عليها الطاحين والبا في قوله بثفالها بمعنى مع واللقح واللقاح حمل الولد يقال لقتحت الناقة والالقاح جعلها كذلك والكشاف ان تلقح النعاجة في السنة مرتين فَتَنْجِبُ الناقة أَنْتَاجَهَا اذا ولدت عندي وَتَنْجِبُ الناقة تَنْتُجُ نِتَاجًا وَالْأْتَامُ ان تلد الانثى تَوَمِّينَ وامرأة مِتَامٌ اذا كان ذلك دابها والتوم يجمع على التوام ومنه قول الشاعر

قالت لنا ودمعها تَوَامٌ

كالدَّرُّ اذا سلمه النِظَامُ

يقول وتعرركم الحرب عرك الرحي الحب اذا كان مع ثفالها وخص تلك الرحانة لانه يبسط عند الطاحن ثم قال وتلقح الحرب في السنة مرتين وتلد توامين جعل افنا الحرب اياهم بمنزلة طاحن الرحا الحب وجعل صنوف الشمر انثى يتولد من تلك الحروب بمنزلة الاولاد الناشية من الامهات وبالسغ في وصفها باستنباح الشمر بستنتين احدهما جعله اياها لاقحة كشافا والآخر ايتامها ر

٣٢ فَتَنْتُجُ لَكُمْ غِلْمَانَ أَشْأَمَ كَلِيمٍ

كَأَحْمَرَ عِبَادٍ ثُمَّ تَرْضِعُ فَتَقْطُمِ

فتنتج لكم يقول ان الحرب لا تكشف عنكم حتى تصير بمنزلة امرأة تاد ثم تقطم ولدها بعد مدة طويلة واحمر عباد واحمر ثمود هو قدار

بن سالف عاقر الناقة يقول شوم هذه الحرب كشوم قدار على ثمود اى
كان الجانى شاخص واحد فالتحف العقوبة بالجميع ن

الشوم ضد اليمين ورجل مشوم وقوم مشايم كما يقال رجل ميمون
وقوم ميامين والانشاء افعل من الشوم وهو مبالغة المشوم وكذلك اليمين
مبالغة الميمون وجمعه المشايم اراد باحمر عاد احمر ثمود وهو عاقر الناقة
واسمه قدار بن سالف يقول فتولد لكم فى اثناء تلك الحروب كل واحد
بضاهى فى المشوم عاقر الناقة ثم ترضعهم الحروب فتفطيم اى يسكون
اولادهم ونساءهم فى الحروب فيصبحون مشايم على ابايهم ر

٣٣ فَتَغْلِلُ لَكُمْ مَا لَا تَغِلُّ لِأَهْلِهَا

قُرَى بِالْعِرَاقِ مِنْ قَفِينِزٍ وَدِرْهَمٍ

يقول ان هذه الدماء تغل لكم ما لا تغل قري بالعران ما يكال بالقفيز
وبباع بالدرهم وذلك استهزاء من زهير ن

اغلت الارض تغل اذا كانت لها غلة اظهم تضعيف تغل لانه مجزوم
بالعطف على جواب الشرط ولغة الحجاز اظهم تضعيف المصاعف
فى محال المجزم والبناء على الوقف يتهم وبهزأ بهم يقول فتغلكم الحروب
حينئذ ضرورياً من الغلات لا تكون تلك الغلات نقرى من العراق التى
تغل الدراع والمكيلات بالقفزان وتلخيص المعنى ان المصارع المتولدة
من هذه الحروب تربي على المنافع المتولدة من هذه القرى كذ هذا
حس منه اياهم على الاعتصام بحبل الصاح وزجر عن العذر بايقاد نار
الحرب ر

٣٤ لَعَمْرِي لَنِعَمَ الْوَالِدِ جَرَّ عَلَيْهِمُ

بِمَا لَا يُؤَاتِيهِمْ حَصِينُ بْنُ ضَمْصَمٍ

لعمرى قسم قال الله تعالى لعمرى لعمرى لنعمة الوالد جر عليهم بما لا يؤاتيهم حصين بن ضمضم
جر عليهم جنى عليهم والجريرة الجناية والبع الجرائم يؤاتيهم يوافقهم وهي المواتاة قتل ورد بن حابس العبسى هزم بن ضمضم قبل هذا الصلح فلما اصدحت القبيلتان عبس وذبيان استنم وتواري حصين بن ضمضم ليلا يطالب بالدخول فى الصلح وكان ينتهز الفرصة حتى ظفر برجل من عبس بواه باخيه فشد عليه فقتله فركبت عبس فاستنقر الامم بين القبيلتين على عقل الثقبيل يقول اقسام بحياتى لنعمة القبيلة جنى عليهم حصين بن ضمضم وان لم يوافق فى اضرار الغدر ونقض العهد ز

٣٥ وَكَانَ طَوًى كَشْحًا عَلَى مُسْتَكْنَةٍ

فَلَا هُوَ أَبْدَاهَا وَلَمْ يَتَقَدَّمْ

الكشج الخاصرة ن وقوله على مستكنة تقديره على حالة مستكنة وقوله فلا هو ابداهما المعنى فلم يبدها اى لم يظهرها تبريرى

الكشج منقطع الاضلاع والجميع الكشوج والكاشج العدو المضمم العداوة فى كشجه وقيل بل هو من قولهم كشج يكشج كشحا اذا ادبم وولى فسمى العدو كاشحا لاهراضه عن الوء والوفاء ويقال طوى كشحه على كذا اضره فى صدره والاستكنان طلب الكن والاستكنان الاستتار وهو فى البيت على المعنى الثانى فلا هو ابداهما اى لم يبدها ويكون لا مع

الفعل الماضى بمنزلة لم مع الفعل المضارع فى المعنى كقوله تعالى فلا
 صدق ولا صلى اى لم يصدق ولم يصل^١ وقوله تعالى فلا اقتحم العقبة
 اى لم يقتحمها وقال امية بن^٢ ابي الصلت

ان تغفر اللهم فاغفر جمًا

واى عبد لك لا أَلَمًا

اى لم يلد بالذنب وقال الراجزى واى امرى سنى لا فعله
 اى لم يفعله يقول وكان حصين بن ضضم اصم فى صدره حقدًا وضوى
 كشحه على نية مستقرة فلم يظفرها لاحد ولم يتقدم عليها قبل امكان
 الفرصة ز

٣٦ وَقَالَ سَأَقْضِي حَاجَتِي ثُمَّ أَتَقِي

عَدُوِّي بِأَلْفٍ مِنْ وَرَآئِي مُلَاجِمٍ

فيه لغتان من ملاجمة من فتجح الحجيم من ملاجم اراد بالالف فارس وقد
 علم ان الفرس اذا كان ملاجم يكن عليه فارسا ومن كسم الحجيم اراد بالالف
 رجل ملاجم فرسه ن

يقول وقال حصين فى نفسه ساقضى حاجتى من قتل قاتل اخى او قتل
 كفؤ له ثم اجعل بينى وبين عدوى الف فارس ملاجم فرسه او الف
 ملاجم من الخيل اى يكرهتم حيا او انفا ملاجما ز

٣٧ فَشَدَّ وَكَمْ يَفْرِعُ بِيوتَنَا كَثِيرَةً
لَدَى حَيْثُ اللَّغْتِ رَحَلَهَا أُمَّ قَشَعَمَ

يقول شد على كمان سرا ولم يعلم احد وام قشعم اسم من اسماء الداهية
ويريد بها الحرب ويروى ولم ينظر بيوتنا كثيرة ن

الشدة الحملة وقد شد عليه يشد شدا الافزاح الاخافة ام قشعم كنية
الموت يقول فحمل حصين على الرجل الذى رام ان يقتله باخيه ولم يفزع
بيوتنا كثيرة اى لم يتعرض لغيره عند حل المنية وملقى الرحل المنزل
لان المسافر يلقي به رحله اراد عند ملقى منزل المنية ثم بمن قتله
حصين ز

٣٨ لَدَى أَسَدٍ شَاكِي السِّلَاحِ مُقَذِّفِ
لَهُ لَبَدٌ أَظْفَارُهُ لَمْ تُقَلِّمَ

شبه الجيوش بالاسد اى يحتوى الاسد وشاكي السلاح اى شاكيه
السلاح ومقاذف غليظ كانه روى باللسح على جسده واللبد الشعر
المتراكب ن

شاكى السلاح وشاكيك اسلح وشاك السلاح كله من الشوكه وهى
العدة والقوة مقذف اى يقذف به كثيرا الى الوقايح والتقذيف مبالغه
القذف اللبد جمع لبدة الاسد وهى ما تلبد من شعرة على منكبيه
يقول عند رجل تام السلاح يصلح لان يرمى به الى الحروب والوقايح

يشبه اسداً له لبدتان لم تقلم برائته يريد انه لا يعتريه ضعف ولا يعيبه
 عدم شوكم^٥ كما ان الاسد لم يقلم برائته والبيت كله من صفة حصين ز

٣٩ جَرِيٌّ مَنَى يُظْلَمُ يُعَاقَبُ بِظُلْمِهِ

سَرِيْعًا وَالْأُيُودُ بِالظُّلْمِ يَظْلَمُ

الْجَرَّةُ وَالْمَجْرَّةُ الشَّجَاعَةُ وَالْفِعْلُ جَرٌّ يَجْرُو قَدْ جَرَّاهُ بَدَأْتُ بِالشَّيْءِ
 اِبْدَاءً بِهِ مَهْمُوزٌ فَقَلْبَتِ الْهَمْزَةُ اَنْفَا ثُمَّ حَذَفْنَا لِلْجَزْمِ يَقُولُ هُوَ شَحَّاحٌ مَنَى
 ظَلَمَ عَاقِبَ الظَّالِمِ يَظْلِمُهُ سَرِيْعًا وَاِنْ لَمْ يَظْلِمْهُ اَحَدٌ ظَلَمَ النَّاسَ اِظْهَارًا
 لُغْنَايِهِ وَحَسَنَ بَلَايِهِ وَالْبَيْتُ مِنْ صِفَةِ اسَدٍ فِي الْبَيْتِ الَّذِي قَبْلَهُ وَعَنَا بِهِ
 حَصِيْنًا ثُمَّ اضْرَبَ مِنْ قِصْتِهِ وَرَجَعَ اِلَى تَقْبِيْحِ صُوْرَةِ الْحَرْبِ وَالْحَمْتِ عَلَى
 الْاِعْتِمَادِ ز

٤٠ رَعَوْا ظَمَاهُمْ حَتَّى إِذَا تَمَّ اُورِدُوا

غِمَارًا تَنْفَرَى بِالسَّلَاحِ وَبِالْدَمِّ

الظَّمُّ فِي الْاَصْلِ الْعُشُّ وَهُوَ هُنَا مَا بَيْنَ الشَّرِيْتَيْنِ اِنَّمَا يَرِيدُ اَنْهُمْ
 تَرَكَوا الْحَرْبَ مَدَّةً ثُمَّ رَجَعُوا الْاَتْرَاهُ وَالْغِمَارُ جَمْعُ غَمٍّ وَهُوَ الْمَاءُ الْكَثِيْرُ
 وَتَنْفَرَى تَفْتَحُ وَيَكْشِفُ وَالْاَصْلُ فِيهِ تَنْفَرَى وَلَيْسَ بِفِعْلٍ مَاضٍ وَلَوْ كَانَ
 مَاضِيًا يُقَالُ تَفَرَّتْ وَقَالَ اللهُ عَزَّ وَجَلَّ فَاَنْذَرْتُمْ نَارًا تَلْطَى اِى تَنْلِطَى نَ
 الرَّعَى قَدْ يَقْتَضِىْ عَلَى مَفْعُولٍ وَاَحَدٌ بِنَحْوِ رَعَتِ الْمَاشِيَةَ الْكَلَاءُ وَقَدْ
 يَنْعَدَى اِلَى مَفْعُولِيْنِ بِنَحْوِ رَعِيْتُ الْمَاشِيَةَ الْكَلَاءُ وَالرَّعَى الْكَلَاءُ نَفْسُهُ

وانظماء ما بين السوردين والجمع الاظماء وانغمار جمع غم وهو الماء الكثير والتفرق التنشق يقول رعدوا ابلهم الكلاء حتى اذا تم انظماء اوردوها مباحًا كثيرة وهذا كلاء استعارة والمعنى انهم كقوا عن القتل واقلعوا عن النزال مدة معلومة كما ترعى الابل مدة معلومة ثم عاودوا الوقايح كما نورد الابل بعد الرعى فالحروب بمنزل انغمار ولكننا تنشق عنهم باستعمال السلاح وسفك الدم ز

٤١ فَاقْضُوا مِنَّايَا بَيْنَهُمِ وَاصْدُرُوا

اِلَى كَلَاءٍ مُّسْتَوْبِلٍ مُّتَوَخِّمٍ

قضيتُ الشى وقتبينه احكته وتممته اصدرت ضد اوردت واستوبلت الشى وجدته وببلا واستوخمته وتوخمته وجدته وخيمًا والوبيل والوخيم الذى لا يستمرء يقول فاحكموا وتمموا منايا بينهم اى قتل كل واحد من الحيين صنعًا من الاخر فكأنتم تمموا منايا قتلاهم ثم اصدروا ابلهم الى كلاء وبيل وخيم ثم اقلعوا عن القتال والنزاع واشتغلوا بالاستعداد نه ثانيًا كما تصدر الابل فترعى الى ان ترد ثانيًا وجعل اعترافهم على الحرب ثانية والاستعداد لها بمنزلة كلاء وبيل وخيم جعل استعدادهم للحرب اولًا وخوضهم غماتها واقلاعهم عنها زمانًا وخوضهم اياها ثانية بمنزلة رعى الابل اولًا وابرادها واصدارها ورعيها ثانيًا وشبه تلك الحال لهذه الحال ثم احرب عن هذا الكلام وعاد الى مدح الذين يعقلون القتلى ويدونبا فقال ز

٤٢ لَعَمْرُكَ مَا جَرَّتْ عَلَيْهِمْ رِمَاحُهُمْ

دَمَ ابْنِ نَهْيِيلٍ أَوْ قَتِيلِ الْمَثَلَمِ

وعمرک عوقسم ای وحق عمرک وقولهم رماحهم یعنی الذین شهدوا الحرب والمثلم موضوع معروف والمعنی ان رماحهم لم یقتل احدا من عواد الذین یدونهم وانما یغرمون الذیان عنهم تبرعاً وطلباً الصلح ن
 یقول اقسام ببقایک وحبائک ان رماحهم لم تنجر علیهم دما هو لا المسبین ای لم یسفکوها ولم یشاركوا قاتلینهم فی سفک دمايهم والتانیت فی شارکت فی البیت الآتی للرماح ینبیین برآة ذمهم فی سفک دمايهم لکنون ذنک ابلغ فی مدحهم بعقلیم القتل ز

٤٣ وَلَا شَارَكَتْ فِي الْمَوْتِ فِي دَمِ نَوْفِلٍ

وَلَا رَهَبَتْ مِنْهَا وَلَا بِنِ الْمُهَازِمِ

ولا شارکت الحرب یقول کل من شهد الحرب شارك فی الدما وقوله الحرب یعنی فرسان الحرب كما قال الله تعالی واسل القرية یعنی اصل القرية ن

قد مضى شرح البیت فی اتنا شرح الذی قبله اراد بالموت الحرب وبموی ولا شارکت فی القوم ز

٤٤ فَكَلَّا أَرَاهُمْ أَصْبَحُوا يَعْقَلُونَ
صَاحِبَاتٍ مَّالٍ طَالِعَاتٍ بِمَخْرَمٍ

عَقَلْتُ الْقَتِيلَ وَدَيْتُهُ وَعَقَلْتُ الرَّجُلَ اعْقَلْ عَنْهُ أَدَيْتُ عَنْهُ الدِّيَةَ الَّتِي لَزِمَتْهُ وَسَمِيَتْ الدِّيَةُ عَقْلًا لِأَنَّهَا تَعْقَلُ الدَّمَ عَنِ السَّفْكِ أَيْ تَحْكُمُهُ وَتَحْكِمُهُ وَقِيلَ سَمِيَتْ عَقْلًا لِأَنَّ الْوَادِي أَيْ الَّذِي يُوَدِّي الدِّيَةَ اسْمُ فَاعِلٍ كَانَ يَأْتِي بِالْأَبْلِ إِلَى أَفْنِيَةِ الْقَتِيلِ فَيَعْقِلُنَا هُنَاكَ بِعُقْلِنَا فَعُقِلَ عَلَى هَذَا الْقَوْلِ بِمَعْنَى مَعْقُولَةٌ ثُمَّ سَمِيَتْ الدِّيَةُ عَقْلًا وَإِنْ كَانَتْ دِرَاهِمَ وَدَنَانِيرَ وَالْأَصْلُ مَا ذَكَرْنَا طَلَعَتِ الثَّنِيَّةُ وَأَطْلَعَتْهَا عَلَوْتِنَا وَالْمَخْرَمُ مَنْقُوعٌ أَنْفِ الْجَبَلِ وَالطَّرِيقُ فِيهِ وَالْجَمْعُ الْمَخْرَمُ يَقُولُ فَكَلَّ وَاحِدٌ مَنِ الْقَتْلَى أَرَى الْغَائِلِينَ يَعْقَلُونَهُ بِصَاحِبَاتٍ أَبْلِ تَعْلُو فِي طَرَفِ الْجَبَالِ عِنْدَ سَوْقِنَا إِلَى أَوْلِيَاءِ الْمَقْتُولِينَ ز

٤٥ لِحَيِّ حِلَالٍ يَعْعِمُ النَّاسَ أَمْرَهُمْ
إِذَا طَرَقَتْ أَحَدَى اللَّيَالِي بِمَعْظَمٍ

حِلَالٌ جَمْعُ حَالٍ مِثْلُ صَاحِبٍ وَصَاحِبٍ وَصَاحِبٍ وَصَاحِبٍ وَقِيَامٍ وَقِيَامٍ يَعْعِمُ الْغُرُوقُ الْإِنْبِيَانُ لِيَبْلَأَ وَالْبَاءُ فَسَى قَوْلُهُ بِمَعْظَمٍ يَجُوزُ كَوْنُهُ بِمَعْنَى مَعَ وَكَوْنُهُ لِلتَّعْدِيَةِ اعْظَمَ الْأَمْرَ أَيْ صَارَ إِلَى حَالِ الْعِظَمِ كَقَوْلِهِمْ الْبِرُّ وَاجِدَ التَّمْرِ وَأَقْطَفَ الْعَنْبَ يَقُولُ يَعْقَلُونَ الْقَتْلَى لِأَجْلِ حَيِّ نَازِلِينَ يَعْعِمُ أَمْرَهُمْ جِيرَانَهُمْ وَحَلْفَائِهِمْ إِذَا أَتَتْ أَحَدَى اللَّيَالِي بِأَمْرِ فَظِيْعٍ وَخُطْبِ عَظِيمٍ إِذَا نَابَتْكُمْ نَائِبَةٌ عَصِوْهُمْ وَمَنْعُوهُمْ ز

٤٦ كِرَامٍ فَلَا ذُو الضِّغْنِ يُدْرِكُ تَبَلَهُ
لَدَيْهِمْ وَلَا الْجَانِي عَلَيْهِمْ يَمْسَلِمُ

يقول من شدة بأسهم ما يدرك صاحب حقد منهم حقه وإذا جنا عليهم جان لم يسلم منهم والتبديل التار ن

انضغن والضغينة ما استكن في القلب من العداوة والتجمع الانضغان
والضغائين والتبديل التحقد والتجمع التبول والجانى واحد والجارم
ذو الجرم كاللابن والتنامر بمعنى ذى اللين وذى التمر والاسلام التخذلان
يقول لحى كرام لا يدرك ذو الوتر وتره عندهم ولا يقدر على الانتقام منهم
من ظلموه ومن جنى عليهم من افنائهم وحلفائهم وجيرانهم لم يخذلوه
بل ينصروه ويمنعوه ممن رامه بسوء ز

٤٧ سَبَّهْتُ مَلَلْتُ تَكَالَيْفَ الْحَيَاةِ وَمَنْ يَعِشْ
تَهَانِينَ حَوْلًا لَا أَبَا لَكَ يَسَامُ

سببت مللت يعنى مما يتكلف فى حياته ممن نوايب الدننا
ومصايبها ن

سببت الشى سأمته مللته والتكاليف المشاق والشدايد لا ابا لك
كلمة جافية لا يراد بها الحيفا وإنما يراد بها التنبيه والاعلام يقول مللت
مشاق الحياة وشدايدها ومن عاش تهانين حولًا مثل مشاق الكبر لا
محالة ز

٤٨ وَأَعْلَمَ مَا فِي الْيَوْمِ وَالْأَمْسِ قَبْلَهُ

وَلَكِنِّي عَنْ عِلْمِ مَا فِي غَدِ عَمٍ

يقول وقد يحيط علمي بما مضى وما حضرم ولكنني عمى القلب عن
الاحاطة بما هو منتظر متوقع ز

٤٩ رَأَيْتُ الْمَنَائِيَا خَبَطَ عَشَوَاءٌ مِّنْ تَصَبٍ

أَتَمَّتْهُ وَمَنْ تَخَطَّى يُعَمَّرُ فِيهِمْ

انخبط الضرب باليد والفعل خبط يخبط والعشواً تانيث الاعشى
وجمعها عشوٌ واليآ في عشى منقولة عن الواو كما كان في رضى منقولة
عنها والعشواً التني لا تبصر لبيلاً فتخبط بيدها على عمى ويقال في المثل
هو خابط خبط عشواً اى قد ركب رأسه في الضلالة كالناقذة التني لا
تبصر لبيلاً فتخبط بيدها على عمى فربما تردت في مهواةٍ وربما وطبت
سبعاً او حية او غير ذلك قوله ومن تخطى اى ومن تخطيه فحذف
المفعول وحذفه سايق كثير في الكلام والشعر والتنزيل والتعمر تطويل العم
يقول رأيت المنايا تصيب، اناس على غير نسف وترتيب وبصيرة كما ان
هذه الناقذة تطاء ما تخطاء على غير بصيرة ثم قال من اصابته المنايا
اعلكنه ومن اخطاته ابقتة فبلغ الهم ز

هـ وَمَنْ لَا يُصَانِعُ فِي أُمُورٍ كَثِيرَةٍ

يُضْرَسُ بِنَابٍ أَوْ يُوْطَأُ بِمَنْسِمٍ

ومن لا يصانع أي من لا يحاسن ويضرس بانبياب يوكل بالانبياب حتى
تضرس من لحمه والمنسم هو طرف حف البعير كما قال عنتره

بقریب بین المنسمین مصلّم

ن

يقول ومن لا يصانع الناس ولم يدارهم في أمور كثيرة قيروه وغلبوه
وإذئوه وربما قتلوه كالذي يضرس بالناب ويوطأ بالمنسم الضراس العَضَّ
على الشئ بالضرس والتضريس مبالغة والمنسم للبعير بمنزلة السنيك للفرس
والجمع المناسم ر

اه وَمَنْ يَجْعَلِ الْمَعْرُوفَ مِنْ دُونِ عَرْضِهِ

يَفِرُّهُ وَمَنْ لَا يَتَّقِ الشُّنْمَ يَشْتَمُ

يقول ومن يجعل معروفه ذابياً ذم الرجال عن عرضه وجعل احسانه وافياً
عرضه وقر مكارمه ومن لا يتق شتم الناس اياه شتم يبريد ان بذل معروفه
صان عرضه ومن يبخل بمرئيه عرض عرضه للذم وللشتم وفرت الشئ افسره
وفسراً اكثرته ووفرتة فوثر وفوراً ز

٥٢ وَمَنْ يَكُ ذَا فَضْلٍ فَيَبْخُلْ بِفَضْلِهِ

عَلَى قَوْمِهِ يَسْتَعْنِ عَنْهُ وَيَذْمَمَ

يقول من كان ذا فضلٍ ومالٍ فيبخل به استغنى منه وذم فاطهم
التضعيف على لغة اهل الحجاز لان لغتهم اظهر التضعيف فى محال
الجزم والبنا على الوقف ز

٥٣ وَمَنْ يُؤْفِ لَا يُذْمَمُ وَمَنْ يَهْدِ قَلْبَهُ

إِلَى مُطْمِئِنِّ السَّبْرِ لَا يَتَجَمَّعُ

وفبت بالعهد ائى به وفاء واوفيت به لغتان والثانية اجودهما لانها
لغة القران قال الله تعالى واوفوا بعهدى اوف بعهدكم يقال هديته الطريق
وهديته الى الطريق وهديته للطريق يقول ومن وثى بعده لم يلدحه
ذم ومن هدى قلبه الى سب يطمان القلب الى حسنه ويسكن الى وقوعه
لموقعه لم ينتنع فى اسدايه وايلايه ز

٥٤ وَمَنْ هَابَ أَسْبَابَ الْمَنِيَا يَنَلِنَهُ

وَلَوْ يَرْقَى أَسْبَابَ السَّمَاءِ بِسَلَمٍ

رقى السُّلَمُ يَرْقَى رَقِيًّا صَعِدَ فِيهِ وَرَقَى الْمَرِيضُ يَرْقِيهِ رَقِيَّةً وَيُرْوَى وَلَوْ
رَامَ اسْبَابَ السَّمَاءِ يَقُولُ وَمَنْ خَافَ وَهَبَ اسْبَابَ الْمَنِيَا نَالَتْهُ وَلَمْ يُجِدِ
عَلَيْهِ خَوْفَهُ وَعَيْبَتُهُ أَيَّامًا وَلَوْ رَامَ الصَّعُونَ إِلَى السَّمَاءِ فَرَارًا
مَنْبَا ز

٥٥ وَمَنْ يَجْعَلِ الْمَعْرُوفَ فِي غَيْرِ أَهْلِهِ

يَكُنْ حَمْدُهُ ذَمًّا عَلَيْهِ وَيَنْدَمَ

يقول ومن وضع اياديهِ في غير من استحقَّقها اى من احسن الى من
يكن اعملاً للاحسان عليه والامتنان عليه وضع الذى احسن اليه الذم موضع
الحمد اى ذمّه ولم يحمده ويندم المكسب الواضع احسانه بغير
موضع ز

٥٦ وَمَنْ يَعْصِ أَطْرَافَ النَّجَاحِ فَإِنَّهُ

يُطِيعُ الْعَوَالِي رُكِبَتْ كُلُّ لَهْدَمٍ

الزجاج جمع زجّ الرمح وهو الحديد المرّكب في أسفله وإذا قيل زجّ الرمح عنا بذلك الحديد والسنان واللهدم السنان الطويل وعالية الرمح ضدّ سافلته الجمع العوالى إذا التقت الفيتان من العرب يُنّدد كل واحدة منهما زجاج الرمح نحو صاحبتيها ويسعى الساعون في الصلح فان ابتنا الا التمدادى فى القتال قلب كل واحد منهما الرمح والتقتنا بالاسنة يقول ومن عصى اطراف الزجاج اطاع عوالى الرماح التى ركبّت فينا الاسنة الطوال وتحريم المعنى من ابي الصالح دَلَّنَهُ وَبَيَّنَّتْهُ الْحَرْبُ وَقَوْلُهُ يُطِيعُ الْعَوَالِي حَقُّهُ اَنْ يَقُولَ يُطِيعُ الْعَوَالِي وَلَكِنَّهُ سَكَنَ الْيَاءَ لِاقَامَةِ الْوِزْنِ وَحَمَلَ النِّصْبَ عَلَى الرَّفْعِ وَالْحِجْرِ لِانَّ هَذِهِ الْيَاءَ مَسْكُونَةٌ فِيْنَا وَمِثْلُهُ قَوْلُ الرَّاجِزِ

كان ايديهم بالسفح الفيرى ايدى جوار يتعانين السورق

٥٧ وَمَنْ لَا يَدُدُّ عَنْ حَوْضِهِ بِسِلَاحِهِ

يَهْتَدِمُ وَمَنْ لَا يَظْلِمُ النَّاسَ يَظْلَمُ

الذود الكف والردع يقول ومن لا يكف الاعداء عن حوضه
بسلاحه هدم حوضه ومن كف عن ظلم الناس ظلمه الناس
يعنى من لا يحكمى حريمه استبيح حريمه واستعار الحوض للحريم ز

٥٨ وَمَنْ يَغْتَرِبُ يَحْسِبُ عَدُوًّا صَدِيقًا

وَمَنْ لَا يُكْرِمُ نَفْسَهُ لَا يُكْرَمُ

يقول من سافر واغترب حسب الاعداء صدقاء لانه لم يجربهم فتوقعه
التجارب على ضماير صدورهم ومن لا يكرم نفسه بتجنب الدنيا لم
يكرمه الناس ز

٥٩ وَمَنْ لَمْ يَزَلْ يَسْتَرْحِلِ النَّاسَ نَفْسَهُ

وَلَا يَعْرِفُهَا يَوْمًا مِنَ الدَّلِّ يَنْدَمُ

يسترحل اى يجعل نفسه كالرحل للناس ويروى ومن لا يزل
يستحمل الناس نفسه كما تقول فلان يحمل الناس على عنقه

يقول ممن لا يتجنب سؤال الناس ويعف نفسه من الذل
بندم ن

٦. وَمِمَّا تَكُنْ عِنْدَ أَمْرِي مِنْ خَلِيقَةٍ

وَأَنْ خَالَهَا تَخْفَى عَنِ النَّاسِ تَعْلَمِ

قال التخليل الاصل فى مهما ما ما فما الاولى للشرط وما
الثانية للتوكيد فاستقبحوا ان يجمعوا بينهما ولفظهما واحد فابدلوا
من الالف عا فقالوا مهما والتخليقة الخلق والطبيعة واحد وخالها
ثنيا وتخفى على الناس تجنبيل عن الناس وتعلم اى تبان وتظهير ن

يقول ومهما كان لانسان خلف فشن انه يخفى على الناس علم ولم يخف
وانخلف والتخليقة واحد والجمع الاخلاق والتخليق وتحرير المعنى ان
الاخلاق لا يخفى وانخلف لا يبقى ر

٦١. وَكَيْفَ تَرَى مِنْ صَامِتٍ لَكَ مُعْجِبٍ

زِيَادَتُهُ أَوْ نَقْصُهُ فِي التَّكَلُّمِ

فى كايين ثلاث لغات كايين وكايين وكين مثل كعين
وكع وكع والصمت والصمت والصمت واحد والفعل صمت

يصمت يقول وكم صامت يعجبك صوته فتستحسنه وانما
تظهم زيادته على غيره ونقصانه عن غيره عند
تكملة ز

٦٢ لِسَانُ الْفَتَى نَحِيفٌ وَنَحِيفٌ فَوَادَةٌ

فَلَمْ يَبْقَ إِلَّا صُورَةُ اللَّحْمِ وَالْدَّمِ

هذا كقول العرب البرؤ باصغريه لسانه وجنانه ز

٦٣ وَأَنَّ سَفَاهَةَ الشَّيْخِ لَا حِلْمَ بَعْدَهُ

وَأَنَّ الْفَتَى بَعْدَ السَّفَاهَةِ يَحْلُمُ

يقول اذا كان الشيخ سفيها لم يرج حلمه لانه لا حالة بعد الشيب الا
الموت والفتى ان كان سفيها نرقا كسبه شبيهة حلما ووقارا ومثله قول صالح
بن عبد القدوس

والشيخ لا يترك اخلاقه حتى يوارى في ترى رومه ز

٦٤ سَأَلْنَا فَأَعْطَيْتُمُ وَعَدْنَا وَعَدْتُمْ

وَمَنْ أَكْثَرَ السُّؤَالِ يَوْمَ مَا سَيُحْرَمُ

يقول سالنا وفدكم ومعروفكم فجدتكم بهما فعدنا الى السؤل وعدتم الى
السؤل ومن اكثر السؤل حُرِّمَ يوماً لا محالة والنسأل السؤل وتفعال من
ابنية المصادر َر

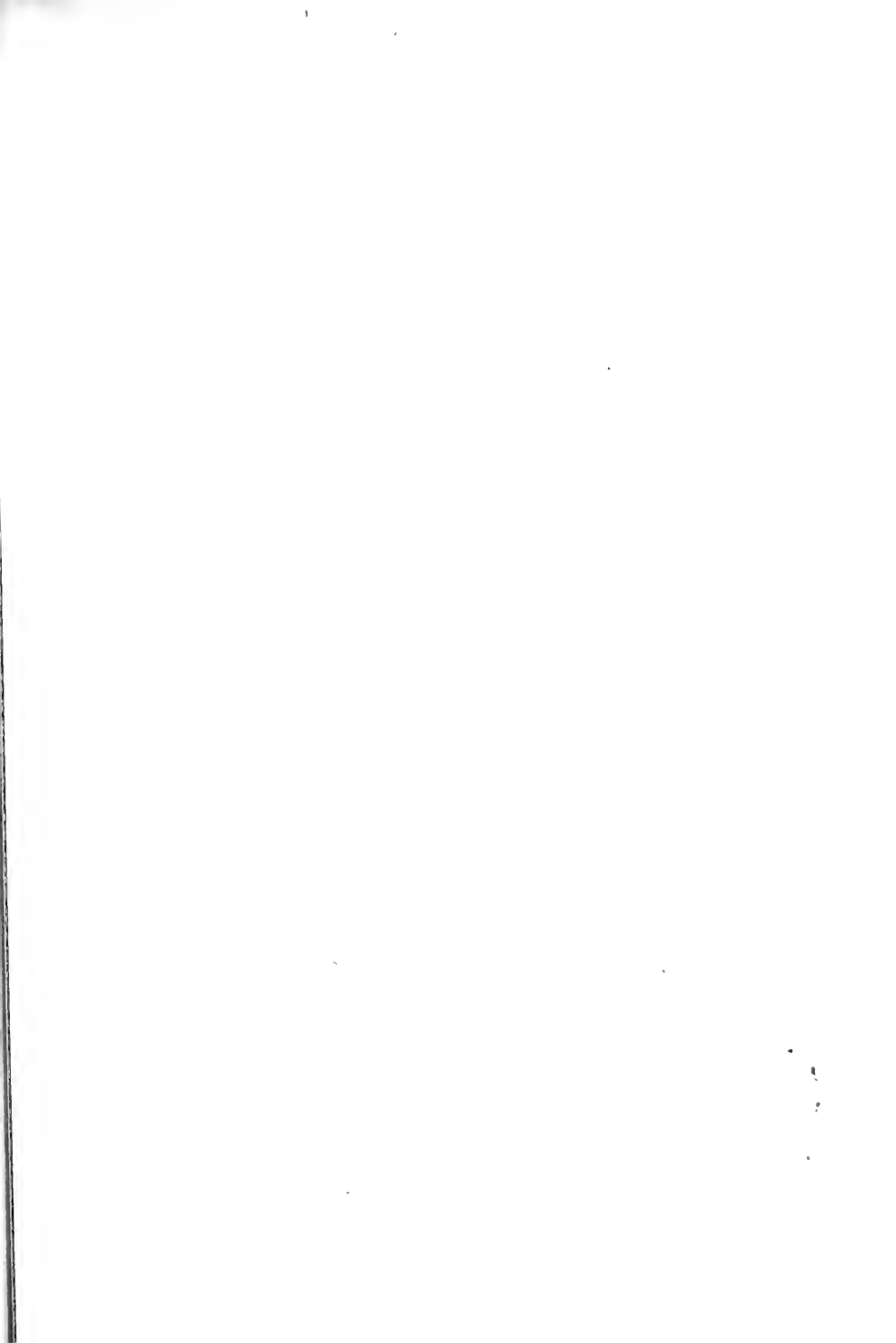
تَمَّ

CORRIGENDA.

Pag. 7.	Lin. 9.	pro	تَكَمَّلْنَ	lege	تُكَمِّلْنَ
— 8.	— 5.	—	للتعدييه	—	للتعدييه
— 12.	— 3.	—	استعرهما	—	استعارهما
— —	— 15.	—	والخزّار	—	والخزّاز
— —	— 17.	—	الاسلاح	—	الاصلاح
— 18.	— 6.	—	وخصّ	—	وخصّ
— 21.	— 2.	—	تُنْتَجُ	—	تَنْتَجُ
— —	— 7.	—	الأنثى	—	الأنثى
— —	— 15.	—	باستنباع	—	باستنباع
— 22.	— 7.	—	فتفطهم	—	فتفطيمهم
— 24.	— 2.	—	يَصِلِ	—	يَصِلِ
— —	— 7.	—	أضمر	—	أضمر
— —	— 10.	—	سَأَقْضِي	—	سَأَقْضِي
— —	— 11.	—	وَرَأَى	—	وَرَأَى
— 26.	— 2.	—	شوكم	—	شوكه
— 27.	— 9.	—	أضدرت	—	أضدرت
— —	— 10.	—	وحدته	—	وجدته
— 29.	— 14.	post	يعصم	pone	يمنع
— 31.	— 2.	pro	عَلِمِ	lege	عَلِمِ

SUMTIBUS I. A. BARTHII PRODIERUNT:

- Böhme, C. F., Epistola ad Ebraeos, latine vert. atque commentario instr. perpetuo. 3. maj. 4 thlr.
- Bohlen, P. a, Symbolae ad interpretationem S. Codicis ex lingua persica. 4. 12 gr.
- Bretschneider, C. G., Lexicon manuale graeco-latinum in libros Novi Testamenti. 2 Vol. 3. maj. 6 thlr. 12 gr.
- Jessien, A., de ἀποκρίσει epistolae Iudae commentatio critica. 3. maj. 16 gr.
- Landau, M. I., Geist und Sprache der Hebräer nach dem zweyten Tempelbau. Enthält I. Vorlesungen über Sprachlehre. II. Chrestomathie. gr. 3. geh. 2 thlr.
- — Rabbinisch-aramäisch-deutsches Wörterbuch zur Kenntniss des Talmuds, der Targumim und Midraschim, mit Anmerkungen für Philologie, Geschichte, Archäologie, Geographie, Naturgeschichte und Kunst. 5 Bde. gr. 3. geh. 12 thlr. 8 gr.
- Rosenmülleri, D. E. F. C., Scholia in Vetus Testamentum. 3. maj.
- Pars. I. Vol. 1. 2. Pentateuchum contin. ed. III^a 6 thlr.
 - II. Leviticum, Numeros et Deuteronomium contin. ed. III^a 3 thlr.
 - III. Vol. 1. 2. 3. Iesariae Vaticinia contin. 7 thlr.
 - IV. Vol. 1. 2. 3. Psalmos contin. ed. II^a 9 thlr.
 - V. Iobum contin. ed. II^a 4 thlr. 12 gr.
 - VI. Vol. I Ezechielis Vaticinia contin. ed. II^a 2 thlr. 16 gr.
 - VII. Vol. 1. 2. 3. 4. Prophetas minores contin. 7 thlr.
 - VIII. Vol. 1. Ieremiae Vaticinia contin. 2 thlr. 16 gr.
- — Institutiones ad fundamenta linguae arabicae. Accedunt sententiae et narrationes arabicae una cum glossario arabico-latino. 4. 4 thlr. 12 gr.
- Seyffarthii, G., Rudimenta hieroglyphices, accedunt interpretatio multorum speciminum hieroglyphicorum, glossarium atque alphabeta cum per multis tabulis lithographicis. 4. maj.
- Szafieddini, Hellenensis ad Sultanum Elmelik Eszszaleh Schemseddin Abulmekarem Ortokidam carmen arabicum. E codice manu scripto Bibliothecae Regiae Parisiensis edidit interpr. et lat. et german. versione annotationibusque illustr. D. G. H. Bernstein. Fol. maj. 2 thlr. 16 gr.
- Wahl, M. C. A., Clavis Novi Testamenti philologica, usibus scholarum et juvenum theologiae studiosorum accomodata. 2 Vol. 3. maj. 5 thlr.



Corrigendis

in Carminis textu Arabico adde haec:

Pag. 21. Lin. 2. pro فَتَتِيْمٍ lege فَتُّتِيْمٍ

— 34. — 3. ab ima pone لم ante يَكُنْ

وَأَبِ et وَفِي Integer, totus, completus. *Gradus comparat. et superlat.* أَوْفَى ١.

وَفِي Fut. يَفِي Promissis stetit, liberavit fidem, servavit pactum, foedus. IV. i. q. I. 53. Praestat, ut Zuzenius monet, in Conjug. IV. usurpare, quomodo in Corano Sur. II, 38. usurpatur. In Scholio lin. ١. pro وَفَا legendum est وَفَى.

وَقَف Fut. يَقِف Stetit, constitit, substitit. 4.

وَفَى Fut. يَفَى Cavit, timuit sibi. VIII. اَتَّقَى id. 36.

وَعَمَّ et وَعَمَّ Fut. يَعْمُّ ab utroque.

Opinatus fuit, persuasit sibi, imaginatus fuit. V. Putavit, existimavit, imaginatus fuit. 4.

س

س يَمِينِ Dextra; *it.* jusjurandum, *ut quo se ad aliquid obstringere solebant porrigentes dextram.*

17.

س٥٥ - اليومِ Dies. أَلْيَوْمِ Dies hodiernus.

48. يَوْمًا Die quadam, aliquando. 64.

dicavit *vel* offendit *cibum*, *regionem*. 41.

وَرَاءَ Quod pone est, *et contra*, quod ante est. مِنْ وَرَاءَ A postica parte. مِنْ وَرَائِي Ante me. 36.

وَرَدَ Adfuit, praesens fuit, ingressus fuit, descendit, potus vel adaquandi ergo. 13. IV. Praesentem adduxit, adire fecit adduxit. 40.

وَرْدٌ, Pl. وَرْدٌ Roscus, ruber, rubicundus. 8.

وَرِكَ Recubuit in latere. II. Inse- dit in alterutra equi coxa aut clunium latere; *et transiit a latere montem*. 9.

وَسَمٌ Signo et stigmatē notavit faciem. V. Ex physiognomia signisque *pecul.* faciei, cognovit et prospexit *boni quid*, i. q.

وَسْرَسٌ V. e signis physiognomicis iudicavit. 11. Zuzenius: „Ita Sur. XV, 75. *In hoc sunt signa recte inspicientibus* (iudicantibus). Origo ejus a *وسامة* et *وسام*, utroque *pulchritudinem* significante, hinc in V. elegantias rei alicujus persequi et quaerere; vel a

وَسَمٌ *nota*, rei alicujus notas et signa quaerere.“

وَشَمٌ Fut. يَشِمُ Acu sculptam punctamque in summa cute insper- so glasti aut nili pulvere pinxit manum aliamque corporis partem, *quod faciunt inprimis Arabes campestris ornatus gratia*.

وَشَمٌ Pictura manus modo sub Verbo exposita. 2.

وَضَعَ Fut. يَضَعُ Posuit, collocavit, deposuit. 28. *Deponere baculos* est: subsistere, commorari aliquo loco, quia qui iter faciunt ubi subsistunt baculos deponere solent. 13.

وَضَنَ Fut. يَضِنُ Consuevit, commoratus fuit aliquo loco.

مَوْئِنٌ Locus ubi quis familiariter agit; habitaculum, domicilium. 21.

وَضَى Fut. يَضِيءُ Conculcavit. II. Id. 50.

وَضْرٌ Fut. يَضِرُ Plenus, integer, copiosus fuit, abundavit; *it.* plenum, integrum, copiosum fecit. 51.

Fut. يَصْعُقُ. 4) وَعَمَّ صَبَاحًا، a وَعَمَّ

Fut. يَبْعُمُ، ut وَعَدَّ *Fut.* يَبْعُدُ. V.

Deliciatus fuit. 9.

Fortuna secunda, prosperitas, commoditas. 17.

Imminutus fuit, decrementum, detrimentum cepit.

Imminutio, detrimentum. 61.

Fut. I. et O. Iratus fuit; ob-
jurgavit, reprehendit; *it.* pu-
nivit; poenam cepit. 28.

Pl. أَنَمَاطٌ Stragulum, lodix,
operimentum laneum, quod
superinjicitur pilento camelino.
8.

Fut. A. Extulit se, surrexit. 3.

Dens acutus s. caninus, qui
incisoribus a latere proximus,
et in brutis quibusdam exertus
prostat. 50.

(pro تَبَيَّلَ) *Fut. A.* Consequutus,
assequutus fuit. 54.

3

Fut. I. Diruit, evertit, de-
struxit. II. id. 57.

Fut. I. Rectâ duxit, bene
direxit. Bene, feliciter *dirigi-*
gamini! Votum. 22.53.

et hoc pro أَرَيْفٌ
Fut. يَبْرِيفُ pro يُوْرِيفُ pro يَبْرِيفُ.
Effudit, profudit aquam. 24.

et يَبْرِيفُ *Fut.* أَرَأَقٌ pro أَهْرَأَقٌ
pro يُسْطَبِعُ *Fut.* أُسْطَاعٌ ut يَبْرِيفُ
أَطَاعَ.

Fut. A. Senio defecit atque
confectus fuit homo. 49.

هَلْ Num?

(pro عَيَّبَ) Veritus fuit, for-
midavit. 54.

و

وَبَلٌ Gravis et insalubris, minime
conveniens fuit aër, *cibus.* X.
id. et transitive insalubrem aut
aëre gravem reperit *vel* judica-
vit esse *regionem, cibum.* 41.

Fut. يَبْجِدُ Invenit, reperit.
17.

وَحُسَمٌ Gravis stomacho et indige-
stione noxius fuit *cibus.* X.
Gravem et insalubrem esse ju-

مَسْرِيٌّ Hospitium, locus ubi
quis divertit aut subsistit, man-
sio, domus. 12.

مَسَمَ Percussit pede suo seu plantâ
camelus.

مَسَمٌ et مَسَمٌ Pes seu plantae
cameli. 50.

نَشَر Fut. O. Explicuit, late dif-
fudit.

نَاشِرٌ, نَاشِرَةٌ, Pl. نَوَاشِرٌ Vena seu
nervus et tendo brachii, pec.
internus. 2.

نَشَمَ Maculis punctisve nigris et
albis conspersus fuit.

مَنْشَمٌ Nom. propr. viri aut fe-
minae, vid. not. ad Vs. 19.

نَصَفٌ Dimidium rei. 62.

نَظَرَ Vidit, adspexit, conspicu-
tus fuit.

مَنْظَرٌ Adspectus, facies, quod
adspicitur. 11.

نَعَمٌ et نَعِمٌ Fut. O. I. A. Commo-
dum illi fuit *diversorium*; mol-
lis lenisque fuit; egregius, lae-

tus, jucundus fuit. II. IV.
Benefecit, bonis et beneficiis
donavit Deus. „Solebant,“
notat Zuzenius ad Vs. 6., „Ara-
bes hâc salutandi formulâ uti:

نَعِمْتَ صَبَاحًا, i. q. اِنْعَمُ صَبَاحًا

i. e. *bonus sit status tuus in
tempore tuo matutino*, a نَعِمَةٌ

نَعِمَةٌ, commoditas vitae. Pec-
uliariter vero in hac salutandi
formula memorant tempus ma-
tutinum, quia eo incursus ho-
stiles et casus adversi accidere
solent. Modo quadruplici effe-
runt hanc salutandi formulam:

1) اِنْعَمُ mediâ radicali Phathatâ,

a نَعِمٌ Fut. يَنْعَمُ, ut عَلِمٌ, يَعْلمُ,

2) اِنْعَمُ, a نَعِمٌ Fut. يَنْعِمُ, ut

يَحْسِبُ Fut. يَحْسِبُ; eae for-
mae Imperativi sunt secundum

نَعِمٌ, ex alio Verbo irre-
gulari perfecto (i. e. cui radi-
calis nulla est وى ا). Sibujah

refert, Arabum quendam reci-
tasse hunc Amralkeisi Versum:

*Heus! salvete, detrita rudera!
num bene se habent qui erant
ibi in tempore praeterito?* cum

Kesre sub Ain a نَعِمٌ. 3) نَعِمٌ

وَضَعُ Fut. يَضَعُ, ut وَضَعُ اِنْعَمُ صَبَاحًا

مَتَى Quando.

مَاجِدٌ Gloria, honor. 22.

مَرُو Fut. O. Virilis, masculus fuit.

أَمْرٌ Vir. 60.

مَزْنٌ Nomen proprium tribus
cujusdam Arabicae. مَزْنِي
Inscript.

مَشَى Fut. I. Incessit, ambulavit.
3.

مَلَأَ Implevit, replevit.

مَلَأَ, Pl. أَمَلَاءُ Res quae quid
implet; *it.* quantum implet vas
aliamque rem. 24.

مَنَا Certa quantitate certoque nu-
mero quid definiuit.

مَنْبِيَّةٌ, Pl. مَمَائِيَا Mors, et in ge-
nere res definita suo tempore
et modo, fatum. 41. 54.

مَهْمَا Quodcunque, *pro* ما ما, *Eliph*
prioris ما in s mutato. 27. 60.

مَاتَ (*pro* مَوْتٌ) Mortuus fuit. II.
Neci dedit. 49.

مَوْتٌ Mors; *it.* pugna. 43.

مَالَ Pl. أَمْوَالٌ Quod quis possidet,
opes, pec. pecora. 20.

مِيبَانٌ *Dual.* مِيبَانٌ *pro* مِيبَانِيَّةٌ et مِيبَانِيَّةٌ
Ducenti, *scil.* cameli. 23.

ن

نَسَى Fut. A. Fodit fossulam cir-
cum tentorium ad avertendum
aquae fluxum.

نُؤِي, Pl. أَنْوَاءٌ et نُؤِي Fovea
circa tentorium facta ad pro-
hibendum aquae pluvialis alius-
que fluxum. 5.

نَتَجَ Parientem juit camelam,
vaccam ovem; *it.* foetas ha-
buit camelas; *formá passivá*
foetum enixa camela. 31.

نَجِمَ Fut. O. Apparuit, conspicua
fuit res; *it.* per partis suas cer-
toque et constituto tempore
dedit aut praestitit aliquid. II.
id. 23.

نَدِمَ Fut. A. Poenitentia facti du-
ctus fuit, rem factam doluit.
55.

نَزَلَ Fut. I. Descendit; *it.* diver-
satus fuit.

كَلَمَ Vulneravit. II. Loquutus
aut affatus fuit. 1.

كَلَمَ, Pl. كَلَمٌ Vulnus. 23.

كَنَّ Textit rem, servavit, con-
didit. X. Tectus reconditusque
fuit, abdidit se. 35.

كَنَّز, كَنَّزٌ Thesaurus. 22.

كَنَّى Appellavit sive signavit no-
mine per se significante rem
aliam, *cap et r.* II. id.

كُنِّي Particip. pass. II. Cogno-
minatus.

ل

لَبَّدَ Pl. لَبَدَةٌ Juba leonis, pili
in ejus cervice congesti. 58.

لَدَى Ad, apud, penes.

لَجِمَ Consuit. IV. Frenavit equum.

لَجِمَ Frenatus equus. 36.

لَحِمَ Caro. 62.

لِسَانَ Lingua. 62.

لَطَفَ Fut. O. Exilis, parva et
subtilis fuit res, et fere cum
elegantia quadam.

لَطِيفٌ Exilis, subtilis cum ele-

gantia, placens, animum oble-
ctans. 11.

لَفَّحَ Conceptit, foeta fuit camela.
51.

لَفَّيَ Pertigit, obvium habuit. IV.
Projecit, dejecit. 37.

لَكِنَّ, لَكِنٌّ Sed, attamen, verun-
tamen.

لَهَّدَمَ Acuta et penetrans cuspis,
hasta. 56.

لَهَى (pro لَهَوَى) Fut. O. Lusit
aliqua re et tempus fefellit,
oblectavit et demulsit animum
suum.

لَهْلَهَى Lusus, jocus, quod ani-
mum divertit a re alia, *inpri-
mis* seria, et locus oblectans.
11.

لَوْنٌ Color. 8. (ex var. lect.)

لَاىَ Studium, labor, molestia. 4.

لَبَّى, Pl. لَبَائىَ Nox.

م

مَاءٌ pro مَوءٌ et مَاءٌ Aqua.

مَتْنٌ Latus unum dorsii; pars ter-
rae dura et elata. 9.

est vulneratum consuetudine
ejus (amatae); vulnera amoris
utinam quis artifex curaret!

قَبِينِي Artificiose concinnatum,
fabrefactum. 15. *Sed Nahaso*
est Adjectivum gentile: ad Kai-
nitas pertinens.

ك

كَايِّنٌ, كَايِّنٌ, كَاتِنٌ
et cum Nunnatione Quot!
61.

كَتَمَ Fut. O. I. VIII. Abdidit, ce-
lavit, clam habuit. 27.

كَثُرَ Multus fuit; IV. multum fe-
cit, multum usurpavit. 64.

كَثِيرٌ Multus.

كَرَمٌ Fut. O. Generositate indolis
et nobilitate, aut honore, vel
liberalitate et munificentia su-
peravit alium. II. id. 58.

كَرِيمٌ Pl. كِرَامٌ Nobilis, libera-
lis. 46.

كَشْحٌ Pl. كَشُوحٌ Latus, hypo-
chondrium; *it.* locus corporis
inter hypochondrium et spu-
rias costas. كَاشِحٌ Qui clan-

destinum odium in pectore fo-
vet, seu dissimulatus hostis.
Alii, notante Zuzenio, ab
avertendi notione, quam كَشْحٌ
obtinet, adversarium كَاشِحٌ di-
ctum putant quod ab amicitia
et concordia alienus est. Dici-
tur طَوَى كَشْحَهُ عَلَى الْأَمْرِ
i. e. occultavit negotium in
pectore suo. 35.

كَشَفَ Admissarii initum foeta ad-
misit camela, aut duobus con-
sequentibus annis inita fuit.

كَشَافٌ Camela quae foeta ini-
tus, aut duobus consequenti-
bus annis. 31. Secundum Zu-
zenium: ovis, quae bis annuo
spatio concipit.

كَلٌّ Pl. كَلَّةٌ Velamentum sub-
tilius tentorii formâ consutum
ad prohibendos culices, cono-
peum. 8.

كَلَاءٌ Pabulum, *pec.* virens herba.
41.

كَلِفٌ Cum studio et labore in-
cubuit rei.

تَكْلِيفٌ Pl. تَكَالِيفٌ Vexatio,
molestia. 47.

dicti quod circa Meccam congregati degerent, a قَرَشَّ col- legit undique. 16.

قُرَى Pl. nomin. قَرْيَةٌ et قَرْيَةٌ, Urbs, pagus, villa. 33.

قَسَمَ Fut. I. Divisit in partes. IV. Juravit, 16. Ita Graeci dicebant ὄρνια τέμνειν, cf. not. nostr. ad Genes. XV, 10.

مُقَسَّمٌ Jusjurandum. 26.

قَشَعِمَ Amosus vultur. أم قَشَعِمٌ Mater vulturis, i. e. infortunium, bellum. 57. vid. ibi not.

قَشِيبٌ Novus, recens factus. 15.

قَصَدَ Fut. I. Tetendit, intendit, proposuit sibi.

قَصِيدَةٌ Carmen, poëma, et tale

quidem, quod Versibus integris, iisque non paucioribus quam tribus, vel, ut alii, quam sedecim, constet. II. CHR. TYCHSEN in Commentat. de poseos Arabum origine et indole antiquissima, in Commentatt. Gottingenss. recentiorib. T. III. Class. histor. philolog. p. 273. nomen قَصِيدَةٌ istiusmodi carmini inde inditum

censet, quod studio et intentione cura esset elaboratum. Cf. ED. POCOCHII Not. ad Carm. Tograi Vs. 1.

قَضَى Fut. I. Decrevit, praefinit; it. exsequutus fuit, perfecit. قَضَا حَاجَتَهُ perfecit quod sibi factu opus esset. 36. II. Perfecit, absolvit. 41.

قَفِيزٌ Mensurae genus continens XII مِجَاع, hoc vero est mensura aridorum IV modios continens, qualium unus $1 \frac{1}{3}$ librae pondere aequat. 33.

قَلَمٌ I. II. Resecuit ungues. 38.

قِنَانٌ Nom. propr. montis. 14.

قَالَ Dixit, opinatus est.

قَوْلٌ Dictum, opinio; it. calumnia. 20.

قَوْمٌ Populus, homines, viri eorumque coetus. 24.

قَيْنٌ Pl. قَيْونٌ, ut a اَبَيْتٌ fit

Pl. قَيْوتٌ. Quicumque quid concinnat formatque, ut faber ferrarius, sutor, nomine actionis s. Infinitivo posito pro nomine agentis s. Participio, ut notat Zuzenius, quemadmodum in Versu hoc anonymi poetae ab eo allato: Mihi cor

مَعْنَمٌ, Pl. مَعَانِمٌ Praeda. 25.

غَنِيٌّ Utilitatem cepit; *it.* conten-

tus fuit *aliquid re*, et pro sufficiente sibi *eam* habuit, haud indigus *alterâ* carere eâ potuit, postposuit *eam*, *c c ب r et* عَنْ *alterius*. 52. *In Scholio ad eum Vs. lin. 1. pro* مِنْهُ *legendum* عَنْهُ. X. id. q. I.

غَيْطٌ بن مَرَّةٍ vid. not. ad Vs. 18.

ف

فَاءٌ Fut. A. Explevit. II. IV. Auxit, ampliavit.

مَغَامٌ Ampla sella camelina. 15.

فَتَّ Fregit, comminuit.

فُتَاتٌ Frustulum, comminutae rei pars. 12.

فَتَى Juvenis vir. 62.

فَرَى Secuit, fidit. IV. Diffidit, dilaceravit. V. Fissus, diffissus fuit. 40.

فَرَعٌ et فَرَعٌ Fut. A. Terrorem concepit, metuit. IV. Timuit, metu affecit. 37.

فَضْلٌ Augmentum, excessus, lucrum; *it.* donum, opes. 52.

فَطَمٌ Fut. I. Abduxit a consuetu-

dine, a matre, ablactavit mater. IV. Ablactari idoneus fuit pullus. 32.

فَنَى Fut. I. Evanuit, periit. VI. Invicem se perdiderunt et deleverunt in bello. 19.

فَنَا i. q. عَنَبُ الثَّعَلِبِ uva vulpina, i. e. solanum hortense; *aliis* arbor rubras ferens baccas. 12.

فَوَادٌ Cor, praecordia, animus. 64.

فَوْقٌ Supra. مِنْ فَوْقٍ Desuper.

ق

قَبَلٌ Advenit.

قَبَلٌ Ante. 48.

قَدَمٌ Praecessit, progressus fuit. V. animo fortiori et audaciori progressus est, temere ad aliquid perpetrandum irruit. 35.

قَدَدَى Petiit lapidibus alter alterum.

مُقَدَّدٌ Multum carnosus vir, ceu corpori injectas appactasque habens carnes. 58.

فَرَيْشٌ Nom. propr. familiae Arabicae, scil. filii كِنَانَةَ بنِ نَصْرِ بنِ نَاهِرِي filii Cenanae, ex qua natus fuit Mohammedes; *ita*

عَوَالِي *Plur. rov* عَالِيَةً Res alta;
it. pars hastae superior, quae
subit ferramentum cuspidis. 56.

عَمَّ Diu vixit, longaevus fuit. II.
Diu superstitem servavit Deus.
49.

عَمَّرَ Aetas, vitae tempus. لِعَمْرِي
Per vitam meam! *Jusjurandi*
formula. 34.

عَمِيَ Caecus fuit. عَمِي Caecus. 48.

عِنْدَمَ Sanguis draconis, aut bre-
sillum; i. q. بَقَمَ lignum arboris
magnae, foliis amygdalinis,
cujus decocto tingitur color
rubicundus, seu pseudopurpu-
reus. 8. e var. lect.

عَيْنٌ, *Pl. عَيْنُونَ* Lana tincta. 12.

عَادَ (pro عَوَدَ) Rediit, reversus fuit.
64.

عَادَ Nom. propr. antiquae tri-
bus Arabum, ad quam Hud
missus fuit. 32.

عَاشَ (pro عَيَّشَ) *Fut. I.* Vitam
duxit, vitam toleravit. 47.

عَيْنٌ Nigros amplosque habuit
oculos.

عَيْنٌ Qui amplos oculos ha-

bent boves sylvestres, s. ca-
preae, pro البَقَرُ الْعَيْنُ. 3.

ع

عَدَّ Postera, crastina dies. 48.

عَرَبَ *Fut. O.* Abfuit, distilit, lon-
gius recessit. VIII. Peregrinus
fuit. 58.

عَرِمَ *Fut. A.* Obstrictus fuit debito,
mulctae, poenaeve, *ut solven-*
do sanguinis pretio.

عَرَّامَةً Debitum quod necessario
solvendum, mulcta. 24.

عَلَّ *Fut. O.* Immisit, indidit rem
rei. IV. Proventum et legu-
mina عَلَّةٌ dicta protulit et sup-
peditavit ager. 33. *Futur. apo-*
cop. secundum dialectum He-
dschasicam; cf. Institutt. ad
fundamm. Ling. Arab. p. 91.
§. CLXVIII.

عَلَمٌ, *Pl. عِلْمَةٌ*, عِلْمَانٌ Adolescens
a nativitate ad juventutem. 32.

عَمَّرَ, *Pl. عِمَارٌ* Aquae copia, quanta
rem quantam contegere possit,
gurges, abyssus. 40.

عَنِمَ Pro praeda quid abstulit.

عَصَمَ Fut. I. Servavit immunem, defendit. 45.

مِعْصَمٌ, Pl. مِعْصِمٌ Carpus, pericarpium, locus manus, ubi armillae ponuntur.

عَصَى Fut. I. Immorigerus fuit, restitit, repugnavit. 56.

عَصَا, Pl. عَصِيٌّ Baculus, scipio, fustis. 13.

عِطْرٌ Aroma, odoramentum. 19.

عَطَا (pro عَطَو) Manu accepit rem. IV. Largitus fuit, dedit donum. 64.

عَظْمٌ Magna, magni momenti fuit vel evasit res; *it.* grave accidit mihi.

عَظِيمٌ Magnus, magni aestimatus. 22.

مُعْظِمٌ Casus magnus et gravis. 45.

عَفَا (pro عَفَو) Obliteravit. II. Recte concinnavit, emendavit rem corruptam. 23. IV. Liberum, immunem habuit ab aliqua re. 59.

عَفَّ Fut. O. Fidit; *it.* immorigerus fuit et repugnavit iis, qui-

bus obedientiam deberet, ut parentibus et regi. Dixit Mohammedes: non ingreditur paradisum عَاقٍ, i. e. qui patri suo immorigerus est.

عَفُوقٌ Inobedientia, defectio, rebellio. 21.

عَقَلَ Detinuit, constrinxit, *pec. camelum*, complicatis simul pede cubitoque; *it.* pecuniã placavit ultores interempti, pecuniã redemit fusum ejus sanguinem, *quia hoc ligatis in placandorum area camelis fieri solebat; alii inde, quod persoluto lytro sanguinis effusio cohibetur.* Solvit mulctam vel sanguinis pretium pro alterius delicto vel caede; *cc* عن p. 44.

عَلِمَ Scivit. عِلْمٌ Scientia.

عَلَا (pro عَلَو) Fut. O. Altus, sublimis excelsus fuit, ascendit. *Cum ب rei constructum obtinet significatum transitivum Conjug. III. et IV.,* exivit, imposuit. Ita Zuzenius ad Vs. 8.

عَلِيَاءٌ Locus sublimis et eminentior; est semitina. Comparativi أَعْلَى 7. Pl. عَلِيَّيَا, *ut a*

Feminino أَكْبَرُ Pluralis est كَبْرِيَّاتٌ et كَبْرٌ. 22.

ح

عَبَسَ Austero vultu fuit.

عَبَسَ Nom. propr. tribus cujusdam Arabum. 19.

عَاجَبَ Miratus fuit. .IV. Admiratione affecit. 61.

عَاجَلَ Festinavit, properavit. II. Deproperavit, cito confecit. 28.

عَبِيفٌ Pl. عَتَاقٌ Nobilis, egregius. 8.

عَدَّ Numeravit, computavit.

مَعَدُّ Diptot. nom. propr. viri qui أبو العرب pater Arabum dicitur, filius عدنان Aduani. 22.

عَدَا (pro عَدَو) Fut. O. Praeteriit, transiit; *it.* transgressus fuit, iniquus, injustus in alium fuit.

عَدُو Hostis, inimicus. 36.

عَرَسَ Fut. O. Ligavit camelum decumbentem. II. Considerunt viatores circa extremum noctis, ut capta quiete aliqua prosequerentur iter.

مَعْرَسٌ Locus quo noctu vergente ad diluculum quiescunt viatores; *it.* locus quo olla ponitur.

عَرَضَ Fut. O. et عَرِضَ Fut. A. Adversus occurrit; se obtulit, apparuit *illi res.*

عَرِضٌ Existimatio, honor. 51.

عَرَفَ Fut. I. Cognovit, agnovit.

مَعْرُوفٌ Notus; *it.* conveniens, aequum, fas; *it.* beneficium. 20. 51.

عِرَاقٌ Babylonia, Chaldaea. *Vid.*

A. SCHULTENS Indic. geograph. ad *Vitam Saladini* a se edit. sub voc.

عَرَكَ Fricuit, perfricuit. عَرَكٌ perfrictio. 31.

عَشَرَ Fut. O. Decimavit. Fut. I. Fuit decimus, accessit decimus aliis novem.

عَشِيرَةٌ Caterva hominum, *pec.* familiarum et cognatorum, tribus, gens. 18.

عَشَا (pro عَشَو) Fut. O. Nyctalops, luscitiosus fuit.

أَعَشَى, *Foemin.* عَشَوَاءٌ Luscitiosus, qui crepera luce, sive vesperi sive mane, non cernit; *pec.* camela, quae quod ante se cernere nequiens anteriore pede obvium quassat. 49.

ضَرَى *Fut. O.* Sanguine manavit
vulnus.

ضَرِيَ *Fut. A.* Exercitus fuit,
assuevit, invaluit. 30.

ضَغِنَ Male voluit, odit.

ضَغِنٌ Malevolentia, odium,
pec. quod celatur. 46.

ط

طَرَفٌ *Pl.* أَطْرَافٌ Latus, ora, pars
extrema. 56.

طَرَقَ *Fut. O.* Noctu venit. 45.

طَمَّانٌ Reclinavit, imposuit dor-
sum quiescendi ergo. IV. أَطْمَانَ
Quietus fuit, quievit.

مُطْمِئِنٌ Quietus, locus quietus.
55.

طَلَاءٌ *Plur.* أَطْلَاءٌ Pullus dorcadis
aut vaccae sylvestris. 3. Usur-
patur et de nato hominis usque
ad mensem et ultra. Cf. not.
ad Vs. 3.

طَلَعَ Ascendit.

طَاعَ (pro طَوَّعَ) *Fut. O. et A.* Ob-
sequens fuit, morem gessit,
paruit. IV. id. *ccap.* 56.

طَوَّفَ (pro طَوَّفَ) *Fut. O.* Gyra-
vit, circumivit, obivit *circa rem*,
cc حَوْلَ 16.

طَوَّى Complicuit, in se convolvit
rem.

طَوَّى كَشْحَهُ Complicuit hypo-
chondrium suum, i. e. celavit
aliquid. 35.

ظ

ظَعَنَ Migravit, iter fecit.

ظَعَائِنٌ *Pl.* ظَعَائِنٌ Pilentum ca-
melinum, sive in eo sit, sive
non sit mulier; *it.* et ipsa mu-
lier, quae in ejusmodi pilento
vehitur. 7.

ظَفَرٌ *Pl.* أَظْفَارٌ Unguis, ungula pe-
coris. 38.

ظَلَمَ *Fut. I.* Injustus fuit, injuria
affecit. 39.

ظَلَمٌ Injuria. 39.

ظَلِمَى Sitivit.

ظَمَاءٌ Sitis; *it.* quod intercedit
inter duas aqutiones. 40.

ظَهَرَ Apparuit, manifesta, con-
spicua fuit res. 15.

شَتَمَ Contumeliam dixit, contumeliâ affecit. 51.

شَتَمَ Contumelia. 51.

شَتَى *Singul. et Plur.* Distinctus, diversus. 25.

شَدَّ *Fut. O.* Cucurrit, incurrit in proelio impetum faciens in hostem. 37.

شَرِكَ Socius, consors fuit. III. Socius et consors fuit *alteri*, particeps ejusdem rei. 43.

شَكَهَ III. شَاكَهُ *Act. مُشَاكِهَةٌ* Similis, et propinquus, vicinus fuit. 8.

شَاكَ (pro شَوَكَ) Punxit, vulneravit spina.

شَاكِي *pro شَائِكِي* Spinus, *it.* indutus armis *pecul.* toti corpore, acutis praeditus armis. 38.

شَيْخَ Senex. 63.

ص

صَبَحَ Matutinum alicui propinavit potum. IV. Mane fuit, mane mansit fecitve aliquid; *it.* factus fuit, evasit. 21.

صَحَّ Sanus, integer, vitii expertus fuit.

صَحِيحٌ Sanus, integer, labis expertus. مَالٌ مَحِيكَاتٌ, integra opum,

Zuzenius exponit مَحِيكَاتٌ

صَبْلٌ camelas vitii expertes. 44.

صَدَرَ Rediit ab aquatione. IV. Rediit ab aquatione. 41.

صَدْرٌ *Pl. صُدُورٌ* Pectus. 27.

صَدِيقٌ Verax, ingenuus, sincerus fuit.

صَدِيفٌ Amicus sincerus. 58.

صَمَتَ Siluit, conticuit. 61.

صَنَعَ Paravit, fecit, confecit, bene curavit et exercuit *equum suum.* III. Conciliare sibi studuit, gratiam paravit. 50.

صَابَ (pro صَوَّبَ) Contigit, pertigit. IV. Contigit *scopum sagitta*; *it.* contigit, affecit, laesit *eum.* 49.

صَوْرَةٌ Forma, imago, species. 62.

ض

ضَمَسَ Dentibusprehendit. II. Mordidit. 50.

ضَمَّ Efferbuit calore *dies*, arsit ignis. 30.

pore dicantur indeclinabilia esse; sed si indefinite de aliquo matutino veniunt, per Casus declinari.

سَكَلَ Fut. A. Confricuit, laevigavit, dolavit, detraxit superiores partes; *it.* simplici modo, citra plurium partium plexum, contorsit funem.

سَحِيلٌ Filum simplex, non ex pluribus tortum; *it.* negotium simplex, leve, nullis difficultatibus impeditum. 17.

سَرَعَ Celer, citus, properus fuit.

سَرِيعٌ Velox, celer, promptus. 39.

سَعَى Fut. A. Proposuit, intendit, studuit, operam dedit. 18.

سَفَعٌ Fut. A. Leviter adussit eum ignis, fervidus ventus; nigrore affecit.

أسفَعٌ, Plur. سفَعٌ niger, ut أسودٌ Pl. سودٌ; signific. سفَعٌ et nigredinem. 5.

سَفِهَ Insipiens, stolidus, demens fuit.

سَفَاهَةٌ Insipientia.

سِلَاحٌ, سِلَاحٌ Arma; *pec.* gladius, arcus et fustis. 38.

سَلِمَ Integer a noxa, incolumis salvusque fuit. سَلَمَ Fut. I. Pacem fecit. IV. Se dedit submitteque imperio; *it.* prodidit, deceptum tradidit spretumque reliquit, ope et auxilio destituit. 46.

سَلَمٌ Incolumitas, salus, pax. 20.

سَلَمٌ Scala per quam ascenditur. 54.

سَلْمَى Nom. propr. viri.

سَمَاءٌ Coelum. 54.

سُوْبَانٌ Nom. propr. clivi cujusdam. 9.

سَيِّدٌ Dominus, princeps. 17.

سَتَمٌ Taedio et satietate rei affectus fuit. 47.

ش

شَامٌ Fut. A. et شَمٌ Sinister et infaustus aliis fuit.

شَاتِمٌ Laevus, infaustus, malus.

Comparat. et Superl. أَشَامٌ. 32.

رُقْمَةٌ Hortus floridus, campus amoenus; *it.* pars vallis in qua colligitur aqua.

رُقْمَتَانِ Duo loca, quorum alter haud procul Basra, alter haud procul Medina. 2.

رَقِيَ Fut. A. Ascendit per scalam. 54.

رَكِبَ Fut. A. Vectus fuit, inequitavit. II. Alterum alteri inseruit, *ut cuspidem telo, c c a r.* 56.

رَمَاحٌ Pl. رِمَاحٌ Hasta, lancea. 42.

رَهَبَ Fut. A. Timuit, *c c m n p.*

رَمٌ Pl. أَرَامٌ Dorcas puro conspicuus candore. 3.

ز

زَجٌّ Pl. زَجَاجٌ Cubiti extremitas; *it.* ferramentum in inferiore extremitate hastae, hastae inferioris ferramentum. 56.

زَرَقَ Glaucus fuit *oculus.*

أَزْرَقَ Femin. زَرْقَاءُ Coeruleos, caesios habens oculos, *it.* valde clarus, limpidus. 13.

زَنَمَ II. Notis insigniuit; *it.* partem

auris camelinae incisam deorsum pendere sivit.

زَمَمٌ Aurem caesam habens *camelus* parte deorsum pendula; *it.* parvi cameli, taleve eorum genus. 25.

زَعِيمٌ Diminutiv. nom. زَعِيمٌ flos plantae; *it.* nom. propr. poetae.

زَالَ (pro زَوَّى) Fut. O. Desiit, cessavit. 59.

زَادَ (pro زَيْدَ) Fut. I. Auctus fuit aliqua re; *it.* adjecit, addidit aliquid *rei.*

زِيَادَةٌ Augmentum, incrementum, praestantia. 61.

س

سَأَلَ Rogavit, petiit. V. Crebro petiit. 64.

سَبَبٌ Pl. أَسْبَابٌ Causa, occasio; *it.* tractus latusque *coeli aut terrae.* 54.

سَاكِرٌ IV. Multo mane, diluculo fuit, venit, ivit. X. id. 10.

سَاكِرَةٌ Matutinum tempus, aurora. 10. Notat Zuzenius, nomina سَاكِرٌ et سَاكِرَةٌ, si de certo quodam matutino tem-

⁵ ذَمِيمٌ Vituperatus, vituperandus, pravus. 30.

ذَاكَ (pro ذَوَّكَ) Pepulit, abegit, repulit. 57.

ذَائِقٌ (pro ذَوَّقَ) Fut. O. Gustavit. 29.

رَأَى Vidit.

رَبْعٌ Domus, mansio, pec. verna. 6.

رَجَعَ Fut. I. Rediit, reduxit; iterum fecit, iteravit; *it.* calammum super scripturam duxit, ut clarior appareat.

رَجَّعٌ Plur. nom. مَرَّجُوعٌ Reditus, quicquid redit; *it.* ductus redintegrati picturae manus. 2.

رَجَلٌ Pedem illigavit.

مِرْجَلٌ Ahenum, cacabus ex terra. 5.

رَجَمٌ Lapidavit.

مُرْجَمٌ Dubium et conjecturae obnoxium dictum, quod certo nescitur verumne sit an falsum; *quasi* rejectum, reprobatum. 29.

رَحَلَ Fut. A. et O. Instruxit camelam sellâ, oneravit sarcinâ.

stratis. X. Rogavit ut sibi ita faceret; jumentum vectarii loco aliquem habuit. 59.

رَحَلٌ Mansio ubi quis in itinere subsistit; *it.* sella camelina, et quae eo spectant strata; supellex et strata, quae quis secum sumit et asportat. 37.

رَحَى Mola.

رَسٌ Nom. propr. vallis. 10. In Corano Sur. XXV, 40. *est nomen putei in regione Midianitarum.*

رَسَلٌ Nuncium misit.

رِسَالَةٌ Missio, legatio, nuncius. 26.

رَضَعَ Fut. A. Suxit, lactebat matrem. IV. Lactavit mater. 32.

رَعَى Pavit, pastum ivit pecus; *it.* pavit gregem pastor. 40. *Verbum hoc, inquit Zuzenius, est et simpliciter transitivum, ut si dicas رعى الماشية الكلاء depavit pecus pabulum; et dupliciter transitivum, hoc modo: رعيت الماشية الكلاء egi pecus pabulatum. Et رعى est pabulum ipsum. 40.*

رَقَمٌ Notavit, acu pinxit.

دِرْهَمٌ Nummus, *pecul.* numisma argenteum, qualia XX., subinde XXV., valebant دِينَارٌ aureum unum. *Est quoque* nomen ponderis XII قَمَارِيطٍ ceratiorum.

33.

دَقٌّ Subtilis, minutus fuit; *it.* contudit, *ut in mortario.* 19.

دَلَّ Duxit, direxit, monstravit; *it.* limis adspexit, II. lusingit, deliciatus fuit *amantium* more.

دَلَّ, دَلَّالٌ Qui limis fit intuitus; *pecul.* amantis. 9. Versus a Nachaso Scholiaste ad eum loc. allatus Latine ita sonat: „Quando advenit *chara*, limis subridens ocellis, lente sequitur amicus, tacitasque et blandas auribus ejus committit voces.“

دَمٌ Sanguis; *it.* vita. Vs. 15. بِالدَّمِ, بِالسَّفَكِ notante Zuzenio, est pro *effusione sanguinis*, omisso nomine regente, soloque posito nomine recto.

دَمِنَةٌ Plur. دَمِنٌ Tentoriorum vestigia nigricantia simo et cinere aliisque sordibus. سرجين, quod utitur Zuzenius, est vocabulum Persicum سر كين *simus*.

دَارٌ Fut. O. Circum ivit, gyrum egit.

دَارٌ *femin.* Domus, habitaculum, locus habitandus, mansio. 2.

دَانٌ (pro دَوْنٌ) Inferior fuit.

مِنْ دُونٌ Quod inferius est. مِنْ دُونٌ

Infra, sub; *it.* longe a, 51., ut in Corano Sur. II, 88. (Maracc. 94.): *Si vobis fuerit domus novissima apud Deum* (in

Paradiso) خَالِصَةً مِّنْ دُونِ النَّاسِ *electa longe ab hominibus.* Zuzenius verba مِنْ دُونِ عَرَبِيَّةٍ

exponit: repellendo hominum vituperationem a sua existimatione.

ذ

ذُبْيَانٌ Nom. propr. tribus alicujus Arabicae. 19.

ذَخَرَ II. Reposuit in futuri temporis usum, recondidit in thesaurum. 28.

ذَمٌّ Vituperavit. يَذُمُّ Fut. apoc. Pass. e dialecto, ut notat Zuzenius, *Hedschastica*, quae utramque radicalem geminatam non contrahere, sed distincte enuntiare solet. 52.

حَيِّ Familia, pars magnae tribus, minor quam شَعْبٌ tribus magna et primaria, primi patris nomine insignis. 34.

حَيْثُ Ubi.

خ

خَبَطَ Anteriore pede *terram* percussit camelus. خَبْطٌ *Nom.*

act. خَبَطَ عَشْرَاءَ Camelae more imbecilli visu *terram* pede quaerentis, nec quicquam caventis. Cf. A. SCHULTENS ad *Haririi* Consess. V. p. 122. et DE SACY Commentar. ad *Harir.* p. 207.

خَرَمَ Resecuit, succidit *aliquid de re.*

مُخْرَمٌ *Pl.* مَخْرَمٌ Supercilium montis prominensque ejus vertex, aut qua parte ille abrumptur desinitive. 44.

خَطِيءٌ *Fut. I.* Aberravit a scopo, eum non tetigit; 49., ubi وَمَنْ تَخْطِيءُ, notante Zuzenio, وَمَنْ تَخْطِيءُهُ, non expresso objecto, positum.

خَفِيَ *Fut. A.* Occultus et clam fuit, latuit. 60. خَفَا *Fut. I. et O.* Occultavit. 27.

خَلَّ *Fut. O.* Amicus fuit.

خَلِيلٌ Amicus. 7.

خَلَفَ Venit post vel pone alium, in locum successit ei.

خَلْفَةٌ Res post aliam consequens.

3. Ita, ut observat Zuzenius, in *Corano Sur. XXV, 63.* de diei noctisque vicissitudine usurpatur.

خَلَفَ *Fut. O.* Efformavit, creavit.

خَلِيقَةٌ Natura, indoles, quicquid a natura inditum. 60.

خَارَ (*pro* خَيْرٌ) *Fut. I.* Bene habuit, bono statu fuit.

خَيْرٌ Bonum.

خَالَ (*pro* خَبَلٌ) Imaginatus et opinatus fuit, putavit. 60.

خَامَ (*pro* خَيْمٌ) V. Tabernaculum fixit aliquo loco. 13.

خَيْمَةٌ Tabernaculum.

د

دَرَجٌ Ascendit per gradus.

دَرَجٌ Erinaceus. حَوْمَانَةُ الدَّرَاجِ

nom. propr. loci. 1.

دَرَكَ Persequutus fuit, comprehendit, assequutus fuit. VI. id.; *it.* reparavit, resarcivit. 19.

Nom. propr. viri; vid. not. ad
Vs. 34.

حَضِرَ *Fut. O.* Praesens fuit venit-
ve, incoluit.

حَاضِرٌ *Coram consistens, in-*
cola; *speciat.* oppidanus, fixum
habens locum. 13.

حَطَمَ *Fut. I.* Fregit. 12.

حَلَّ *Fut. O.* Solvit *nodum; it.* de-
scendit; *pecul.* ex itinere di-
versatus fuit, substitit, quievit.

حَالَ *Qui alicubi descendit et*
commoratur. *Pl.* حَلَالٌ, uti,
notante Zuzenio, a صَاحِبٍ *Pl.*
est صَحَابٍ, a صَائِمٍ *Pl.* صِيَامٍ, a
قَائِمٍ *Pl.* قِيَامٍ. 45.

مُحِلٌّ *Partic. IV.* Qui non est
foedere junctus. 14.

حَلَفَ *Juravit.*

حَلِيفٌ *Foederatus, socius. Pl.*
أَحْلَافٌ, ut a نَجِيبٍ *generosus*
Plur. est أَنْجَابٌ, a شَرِيفٍ *no-*
bilis, *Pl.* أَشْرَافٌ, a شَهِيدٍ *testis,*
Pl. أَشْهَادٌ. 26.

حَلِمٌ *Intelligens fuit vel factus est.*

حَلِمٌ *Intelligentia.* 63.

حَمَدٌ *Laudavit.*

حَمْدٌ *Laus.* 55.

حَمَرَ *XI.* Rubuit.

أَحْمَرٌ *Ruber, ruffus.* 32.

حَمَلَ *Fut. I.* Portavit, sublatum-
que gestavit *onus.* II. Onera-
vit, fecit jussitque ut portaret
onus. 7. (ubi تُحَمِّلَنَّ legend.)
X. Suscipere in se et portare
voluit, *vel* ut hoc *quis* faceret
rogavit. 59. (e lect. var.).

حَاجَ (pro حَوَّجَ) *Fut. O.* Opus et
necesse habuit.

حَاجَةٌ *Res necessaria, negotium*
tale. 36.

حَوْضٌ *Piscina, conceptaculum*
aquae majus lapidibus extru-
ctum, *sive ad lavandum sive*
ad irrigandum. 5. 57.

حَالَ (pro حَوَّلَ) *Praeteriit, transiit,*
pec. annus.

حَوَّلَ *Annus.* 47.

حَالَ *Status, dispositio, modus.*

حَوْمَانَةٌ *Locus durus, petrosus tri-*
tusque.

حَوْمَانَةُ الدَّرَاجِ *nom propr. loc. 1.*

حَيٌّ *pro حَيٍّ et hoc pro حَيُّو* *Vixit.*

حَيَاتٌ *Vita.* 47.

pro نَخْلَة, in quo nomine sunt
duae literae incompatibiles خ
et س (vid. *Institut. ad fun-*
damm. l. Arab. p. 18.), vix
dubito legendum esse نَخْلَة, cu-
jus nominis vallem in regione
Hedschaz commemorat Abul-
feda; vid. CHRIST. ROMMEL
Abulfedae Arab. Descript. p.
70.

جَعَلَ Posuit, collocavit; *it.* fecit,
effecit. 51.

جَم Fut. I. Multus fuit vel evasit,
abundavit; *it.* confluit aqua.

جَمَة Locus putei, ubi colligi-
tur confluitque aqua. Pl. جَمَام
conceptacula aquae, plena sta-
gna.

جَمَام II. Obscure et indistincte
loquutus est, mussitavit; *it.*
confusus fuit. 53.

جَنَى Fut. I. Crimen peccatumve
commisit.

جَانَى Qui peccat, injuste agit.
46.

ح

حَب Bacca, granum. 12.

حَبَم Fut. O. Cucurbitas imposuit.
حَبَمَة et مَحَابِم Cucurbitula,

ampulla vitrea qua ad cutem
attrahitur sanguis. 24.

حَدَّ Contendit aliquo et intendit.
حَدَّه Annus. Pl. حَبَج 4.

حَدَّث Contigit, evenit.

حَدِيثٌ Quod recens evenit; *it.*
dictum vel factum, nuncius,
historia. 29.

حَرْبٌ Bellum.

حَرَّمَ Fut. I. Prohibuit. 64. حَرَمٌ
Vetitum et illicitum fuit. IV.
Illicitum fecit.

حُرْمٌ Cui est cum alio foederis
et clientelae vinculum, ut eum
aggredi non liceat. 14.

حَرْنٌ Terra dura et salebrosa. 14.

حَسَبَ Fut. A. et I. Putavit, opi-
natus fuit. 58.; *it.* computa-
vit.

حِسَابٌ Computus. 28.

حَاشِيَةٌ Limbus, ora vestis. Pl.
حَوَاشِي 8.

حَصَنٌ Firmus munitusque fuit.

حَصِينٌ Munitus. حَصِينٌ

أَثْنَيْيَ، أَثْنَيْيَ، أَثْنَيْيَ، أَثْنَيْيَ، *Pl. أَثْنَيْيَ et أَثْنَيْيَ*,

chytropus, lapides, quibus olla lebesve imponitur (ferreum ollae sustentaculum, ut Zuzenius notat, vocatur مَنَصَبٌ, *Pl. مَنَصِبٌ*). 5.

فَرَجَتِ Fregit. II. Multis cum iucisuris mediaeque partis foraminibus fregit. V. id.

مُتَلَّمٌ *Partic. II. cum articulo nom. propr. viri cujusdam in bello Absitas inter et Dhobianitas occisi.* 42.

مُتَلَّمٌ *Partic. V. cum articulo nom. loci alicujus.* 1. Cf. WILLMETI Not. ad ANTARAE *Moall.* ed. Menil p. 122.

أَثْنَيْيَ Octavus fuit.

أَثْنَيْيَ Octavus. أَثْنَيْيَ Octoginta.

ج

جَتَّ *Fut. I. et O.* In pectore decubuit; *it.* substitit in loco.

مَجْتِمٌ *Locus procubitus.* 5.; *vid. not. ad eum loc.*

جَدٌّ *Puteus pascuo propinquus; it. puteus antiquus.* 5. (*ex var. lect. apud Zuzenium.*)

جَدٌّ *Radix, truncus.* 5.

جَرَّ *Traxit, trahendo duxit,* 42.; *it.* perfidus egit; *it.* falso imputavit *ei*, et accersivit *in se ipsum delictum et crimen*, *cc* على *p et c c a r*, 34.; *i. q.* جَنِ عَلَيْهِ جَنَايَةٌ imputavit illi crimen quod non commisit.

جَرْتَمٌ *Nom. propr. aquae.* 7.

جَرْمٌ *Nom. propr. tribus cujusdam Arabicae.* 16.

جَرَوٌ *Animosus et audacia praeditus fuit.*

جَرَّةٌ *Audacia.*

جَرِيٌّ *Qui aliis ad pugnam praecit, strenuus, audax.* 39.

جَرَى *Fut. I.* Fluxit, cucurrit, processit; *it.* accidit, factum fuit. 25.

جَزَعَ *Trajecit, transivit.* 15. *Ad probandam transcundi significationem, quam Verbum جَزَعَ inter alias obtinet, Zuzenius affert Versum quendam Amralkeisi poetae, qui Latine ita sonat: Mane diei crastini moerore te afficiet vallis Nachcat, i.e. qui in ea valle degunt; postremus eorum transit elatiorem regionis Caicabae partem. Sed*

firmum reddidit aliquid ex pluribus partibus in unum contorquendo.

مَبْرَمٌ Ex duabus aut pluribus partibus in unum contortum; *it.* negotium difficile et implicatum. 17.

بَزَلَ Fut. O. Fidit, i. q. شَفَّ V.

i. q. تَشَقَّقَ fissus fuit. 18.

بَصَرَ Vidit, conspexit; V. bene et distincte vidit, consideravit. 7.

بَعَثَ Misit; *it.* excitavit. 30.

بَعِدَ Distitit, longius abfuit.

بُعِدَ Longinquitas, distantia.

بَعِيدٌ Distans, dissitus.

بَعْدَمَا Posteaquam. 18. 19.

بَكَرَ Fut. O. nom. act. بُكُورٌ Diluculo fuit, surrexit, abivit, venit. 10.

بَلَغَ Fut. O. Pervenit; IV. fecit ut quid aliquo perveniret. 26.

بَنَى Fut. I. Struxit, aedificavit, condidit. 16.

بَاحَ (pro بَوَّحَ) Fut. O. Apparuit, manifestus fuit; *it.* manifestavit, aperuit. X. licitum esse censuit et voluit, communis juris fecit rem, eamque cu-

jusque cupiditati permisit; *it.* extirpavit. 22.

بَيْتٌ Domus, tentorium; 37. *it.* pecul. templum Meccanum, 16.

بَيْنٌ Separatio, distantia, intervallum, بَيْنٌ Inter.

ت

تَمَّ Socium habuit in partu fratrem. IV. Gemellos peperit femina. 31.

تَبَدَّلَ Debilitavit aegrumque reddidit, afflixit, perdidit.

تَبَّؤَلٌ Malevolentia, odium, ultio, vindicta. 46.

تَلَدَ Fut. O. Antiqua fuit et nata apud te ac vernacula *res quam*

possides. تِلَادٌ Opes seu res

quam possides vetusta et apud te nata, vernacula. 25.

تَمَّ Totus, integer, perfectus, absolutus fuit; *it. transitive* absolvit. 40.

ث

ثَفَّأٌ Quod supponitur trusatili molae, ne dispergatur farina. 31.

ثَفَّأٌ (pro ثَفَّوْءٌ) II. Chytrpode fulsit ollam.

أسد Leo.

أفأل Parvus camelus. Pl. أفال. 25.

ألا Annon? *composita e negandi particula et interrogandi nota. it. Particula excitandi: age! agedum! 6.*

ألف Mille.

أم Mater. أم أوفى Mater praestantioris, *nomen mulieris, quam amavit Zohair. 1.*

أمور Res, negotium. Pl. أمور.

أمس Dies hesternus. أمس heri. 48.

أمس *composit. e Praeposit. من ex, et interrogandi nota. 1.*

أنف Gavisus et laetatus fuit; *it. gratum carumque habuit.*

أنيف Pulcher, egregius, ac placens. 11. Zuzenius notat, significare eum, qui admiratione afficit, et Adjectivum formae فعيل habere significationem Participii Conjug. IV., ut ألمس dolorem inferens in Corano pro مؤلم. Similiter حكيم, ejusdem formae, obti-

nere significatum Participii passivi مَحْكُوم; item سميع i. q. مسمع qui audire facit.

ب

بجبر Diminutivum Adjectivi أبجر, umbilici exitu et tumore laborans, herniosus; *it. nom. propr. filii Zohairi, vid. FREITAGH Praefat. ad Carmen Caabi Ben - Sohair in laudem Mohammedis (Hal. 1823.) p. XII. seqq.*

بخيل Parcus, tenax et avarus fuit, talemque se praebuit *hac vel illa re erga aliquem, c c r. 52.*

بدأ Incepit, exorsus fuit, *c c r. Fut. apocop. 39.*

بدأ (pro بدو) Exivit; *it. apparuit, visum fuit. IV. Manifestum et conspicuum fecit. 35.*

بسر Pietas, justitia, innocentia. 53.

بسر II. Torquendo convertit, *uti fusum, quo moto duci posset filium; IV. i. q. أحكم firmavit stabilivitque negotium; propr.*

G L O S S A R I V M

ARABICO - L A T I N V M.

Signa et Notae compendiariae, quae in hoc Glossario passim occurrunt, explicatae sunt in limine Glossarii, quod Institutionibus nostris ad fundamenta linguae Arabicae est adjectum.

Numeri adscripti indicant Versus.

أ

أَبُو Pater. لَا أَبَا نَكَ *Non est pater tibi!* Quae proprie conviciandi formula nonnunquam adseverat, et ad attentionem excitat: profecto! sane! 47.

أَتَى *Fut. I. Venit, advenit. III.*

وَأَتَى, وَأَتَى *Convenit, consensit, adstipulatus fuit; it. obedivit, morem gessit. 54.*

أَتَمَّ *Fut. A. Iniquitatem commisit, culpam commeruit, peccavit.*

مَاتَمَّ *Iniquitas, crimen. 21. Ad quem loc. Zuzenius: مَاتَمَّ i. q.*

أَتَمَّ *crimen. Verbum أَتَمَّ Fut.*

يَأْتَمُّ denotat in crimen incurrit, reus evasit; sed: أَتَمَّهُ

أَتَمَّهُ *imputavit ei Deus delictum, retribuit ei pro crimine; in Conjug. IV. adduxit impulitque ad committendum crimen; in Conjug. V. declinavit crimen, abstinuit ab eo,*

ut جَرَحَ vulneravit, in Conj. V. est: abstinuit a vulnerando,

حَنِتَّ *improbus fuit, V. continuit se cavique a crimine;*

حَوَّبَ *peccavit, V. abstinuit a peccato.*

أَخَّرَ *II. Distulit, tardavit, procrastinavit. 28.*

At vero cujus molle est erga ipsos latus, in hunc iniquiores sunt serpentibus tumulorum, i. e. in tumulis, sepulcretis, puteisve effossis latitantibus.

Ad Vs. 58.

Qui in itinere esse et peregrinari solet, inimicos suos pro amicis habet, propterea quod illorum animos non exploravit, nec experimentis eorum indolem cognitam habet. Qui se ipse generosum non ostendit, a facinoribus vilibus et indignis se abstinendo, eum nec homines honore prosequuntur.

Ad Vs. 61.

Quam multos, dum siluerunt, es admiratus et viros egregios reputasti! Sed quanto aliis vel praestantiores, vel inferiores essent, tum demum, cum loquebantur, apparuit.

Ad Vs. 62.

Simile dictum Arabes frequentant: *vir duobus suis minimis membris constat, lingua et corde suo.*

Ad Vs. 63.

Eodem collineat hic Salechi Ben-Abdi'l Kodusi Versus a Zuzenio adductus: *Senex haud missam facit suam indolem, donec quam conspicis umbram inclinantem ejus tumulus occultat. „فِيْ* umbra huc illuc inflexa, speciatim pomeridiana. Imagine umbrae quoque utuntur Arabes in corpore enecto, evanido, viribus defecto, ut *σκιὰν* Graeci traduxere.“ A. SCHULTENS ad *Haririi Consess. VI.* p. 245., ubi legitur: *شَيْخٌ حَكَاهُ فِيْ* senex cui similis est umbra pomeridiana.

Non enim is sum, vitam qui vilitate emerit, neque qui scalam metu mortis ascendat.

Ad Vs. 56.

Qui ad aequas pacis condiciones accedere recusat, bello diutius continuato eo redigitur, ut submissum et lenem se praebere debeat. Est vero qua poeta utitur loquendi formula, Zuzenio notante, hinc desumpta, quod cum duo Arabum agmina sibi infesta invicem occurrebant, utrinque inferiora hastarum ferramenta obvertebant, paratos se ad pacem componendam ostendentes; cum vero in bellando perseverare animus iis erat, hastis versis earum acuminibus longioribus sibi occurrebant.

Ad Vs. 57.

„Hoc,“ inquit Zuzenius, „dicit poeta: si quis hostes a sua cisterna non repellit armis suis, illam mox dirutam videbit, et qui non prior alios invadit, eum illi invadent. Sensus est, qui sibi cara et sacra non defendit, is illa cujuscunque libidini permittere reputatur. *Cisternā* metaphorice utitur pro omnibus iis quae aliis prohibita sunt.“ Eandem sententiam plenius effert IBN DOREID Vs. 152. 153. ed. Scheid.

مَنْ ظَلَمَ النَّاسَ تَحَامَوْا ظَلَمَهُ
وَعَزَّ عَنْهُمْ جَانِبَهُ وَأَحْتَمَى
وَعَمَّ لِمَنْ لَأَنَّ لَهُمْ جَانِبَهُ
أَظْلَمُ مِنْ حَيَاتِ السَّفَا

Qui injuria adficit homines, ab eo injuria adficiendo cavent; hujusque demum latera contra illos probe firma sunt et munita;

ad laudem illorum augendam facit, qui, quamvis insontes, tamen sanguinis pretium solverunt.“ Nahasus verbum شَارَكْتُ refert ad الحربَ bellum, nomen generis feminei terminatione masculina. Bello vero bellatores significari ait, quemadmodum Sur. XII, 8. وَأَسْأَلِ وَالْقَرْيَةَ et interroga urbem, i. e. incolas urbis. Ad الحربَ certe erit suffixum femininum in مِنْهَا referendum. Verba وَلَا رَجَبَتْ مِنْهَا وَلَا nec timent scil. hastae eorum ab eo scil. bello, hoc sibi volunt, eos non ignaviâ a belli illius societate abstinuisse.

Pro وَلَا شَارَكْتُ فِي الْمَوْتِ in aliis codicibus, uti notat Zuzenius, legitur وَلَا شَارَكْتُ فِي الْقَوْمِ nec participes fuerunt in populo, sive inter ceteros. Pro وَلَا رَجَبَتْ مِنْهَا وَلَا in codice Lugdunensi et apud Jones legitur وَلَا وَجِبَ مِنْهَا وَلَا quod Jones expressit: *nor that (the blood) of Waheb.*

Ad Vs. 47.

Hoc Versu incipit postrema carminis pars, qua poeta sententias nonnullas et prudentiae praecepta profert, quae multorum annorum experientia ipsum docuit.

Ad Vs. 54.

Omnibus instat mors; vocordis igitur est, periculis aliorum defendendorum causa subeundis, ignaviter se subtrahere. *Prae mortis metu scalam ascendere* occurrit quoque in hoc Hoseini, Morraei, in A. SCHULTENSII *Excerptis et Hamasa* p. 524.

فَلَسْتُ بِمُبْتَاعِ الْحَيَاةِ بِذَلَّةٍ

وَلَا مُرْتَفِعٍ مِنْ خَشْيَةِ الْمَوْتِ سَلَمًا

caede, multo sanguine per hostes grassantur. Plura exempla attulit A. SCHULTENS in *Origg. Hebr.* L. I. Cap. 6. §. 25. p. 92 seqq. edit. Leid. 1761. Adscribo unum ex Rabiae, Dschodari filii, poemate, in Anthologia Hudeilitarum:

وكيف يلام المرء الساعد اكيه
اذا ورد الحوض الذي هو وارده

Et qui vituperetur vir sodali opem praestans? cum in eundem cum eo lacum aquatum descenderit? Ubi Scholiastes: أراد بالحوض شدة الحرب intelligit per lacum proeliorum vehementiam. Quod vero ad duplicem aquationem hoc Versu commemoratum attinet, notandum est, solere Arabes camelos prima aquatione rigatos in locum circa aquas, ubi paulisper recumbunt, agere, ut, postquam altera vice sitim restinxerint, pascuo reddantur. Vid. A. SCHULTENSII *Origg. Hebr.* L. I. Cap. 7. §. 2. p. 105.

Ad Vs. 41.

Restincto per aliquod tempus bello sese ad id renovandum accinxerunt, id quod pabulum insalubre et noxium appellat.

Ad Vs. 42.

Redit ad laudem eorum qui soluto sanguinis pretio pro caede ab Hoseino commissa pacem restituerunt, eosque dicit insontes esse sanguinis illorum quos Versu hoc et proximo in bello illo occisos commemorat.

Ad Vs. 43.

Verbum femininum شَارَكْتُ, mouente Zuzenio in Scholio ad Vs. 42., referendum est ad nomen collectivum رِمَاحُ hastae Vs. 42. „Declarat,“ inquit, „immunitatem a culpa effusi sanguinis, id quod

\ oravit, pro وَلَمْ يُصَلِّ وَلَمْ يُصَلِّ. Et Sur. CX, 11. فَلَا أَقْتَحَمَ الْعُقَبَةَ
 nec transcendit acclivitatem, pro لَمْ يَقْتَحِمْنَا. Eodem modo
 Ommia Ibn Abi Salt dicit: Si condones, o Deus, peccata, cumu-
 late ea condona, nam quisnam tibi est servus, لَا أَلَمَّا qui non pec-
 cet, pro لَمْ يُلِدْ بِالذَّنْبِ qui non cum peccato natus sit? Poeta qui-
 dam alius: quodnam factum praeclarum لَا فَعَلَهُ quod non fecerit, pro
 لَمْ يَفْعَلْهُ.

Ad Vs. 36.

Quando, inquit, me Absitae aggredientur, pro tribulis sui
 caede poenam a me repetituri, eorum impetum sociis, equitibus
 strenuis et fortibus, propulsato. *Equos capistratos* dixit pro viris
 qui capistratis equis insident.

Ad Vs. 37.

Audaci impetu irruit Hosein in virum, quem fratrem ulturus
 occidere sibi proposuerat, nec absternit cum metus mortis sibi ab
 iratis Absitis exspectandae. *Mater vulturum* vocatur mors, quia
 occisorum cadavera vultures allicere solent.

Ad Vs. 40.

Jam dimisso Hoseino, cujus petulantem audaciam et temerita-
 tem Versibus qui praecedunt descripsit, redit ad depingendos belli
 horrores. Sensem hujus et proximi Versus uterque Scholiastes recte ait
 hunc esse, tribum utramque, intermisso paulisper bello, iterum iterum-
 que proelia redintegrasse, cladibusque se invicem attrivisse. Etenim bel-
 lum Absitas inter et Dhobianitas quadraginta annos saevisse tradunt;
 vid. Notit. de Zohairo e Reiskio Prol. praemiss. Ad imaginem hoc Ver-
 su a poeta adhibitam recte percipiendam omnino tenendum est, Arabum
 poetas *aquatum ire* dicere eos, qui in proclium descendunt, et multa

JONES hunc Versum sic vertit: *She brought forth Distress and Ruin, monsters fullgrown, each of them deformed as the dun camel of Aad; she then gave them her breast, and they were instantly weaned.* Per *أحمم عاك* igitur camelam illam, quae in Aaditarum quondam terra prodiit, significari, illique camelae comparari bellum ob deformitatem et immanitatem putavit. Sed refragatur huic sententiae uterque Scholiastes, ut vidimus.

Ad Vs. 33.

Per sarcasum poeta ait bellum illud suis auctoribus largiorem proventum, malorum puta, protulisse, quam frugum copiam producant suis incolis pagi et villae Iracae, celebres illae ob territorii ubertatem; vid. quae de nomine *سواد العراق* e Meidanensi attulimus in den *Fundgruben des Orients* P. II. p. 199.

Ad Vs. 34.

Rem, de qua loquitur poeta, ita enarrat Zuzenius: Wardus, Habesi filius, Absida, occiderat Haremum, Dhemdemi filium, Dhobianitam, antequam utraque tribus pacem fecissent. Dum vero de pace componenda utrinque ageretur, abdidit se Hosein, ne videlicet ad pacis ineundae societatem requireretur. Captavit autem occasionem potiundi alicujus Absitae, cujus caede fratrem occisum ulcisceretur. In talem quum incidisset, eum interfecit. Quo facto irruerunt Absitae, occisum contribulem ulturi; sed componebatur res inter utramque tribum soluto ab Haremo et Haretho sanguinis pretio. Cf. supra Vs. 19 — 24.

Ad Vs. 35.

Notat Zuzenius, poetam dicere *فَلَا هُوَ أَبْدَاهَا* pro *فَلَمْ يُبْدِهَا*, Praeterito usurpato praemisso *لَ* loco Futuri apocopati praemisso *لَمْ*. Ita et Sur. LXXV, 31. legi *فَلَا صَدَّقَ وَلَا صَلَّى* *neque credidit neque*

suffragines succiderit. Res, quam Scholiastæ, ut suis satis notam; exponere haud necesse ducebant, hæc fuit: Ad Themudæos, antiquam Arabum tribum, qui initio Aadensium, ob impietatem in Deum dira clade exstinctorum, regionem tenuerunt, missus erat propheta, *Saleh* (صالح) nomine, qui a plurium ad unius Dei cultum invitaret. Cui pauci admodum paruerunt, ceteris signum petentibus, quo impleto se etiam credituros polliciti sunt. Signum hoc fuit, ut e rupe quadam camelam ipsis educeret. Impetravit hoc Saleh a Deo: prodiit e rupe camela immanis magnitudinis, quæ statim pullum jam ablactatum, haud minoris matre magnitudinis, enixa est. Camela autem illa interdum exhibat ad pascua, ubi, cum ad puteum aut rivum venit, omnem ebibebat; adventante vero nocte redibat, et circumiens domos civitatis clamabat: si quis eget lacte, egrediatur! Hoc modo civibus suppeditabat lac, quantum volebant. Sed quia hujus camelæ deformitas atque vastitas ceteros armentorum greges a pascuo deterreret, mulier quaedam, cui *Oneizæ* nomen, valde opulenta, quatuor filias splendide exornavit, easque exhibuit homini cuidam, nomine *Kedar*, Saleh filio, ut acciperet ex iis unam, quam ipse vellet, cum pacto, ut camelam illam occideret. Assensus est ille, et electa una e puellis egressus est cum octo sociis, quorum ope camelam, succisis suffraginibus, occidit; quo facto provocatus Deus Themudæos omnes, exceptis paucis illis, qui prophætæ invitationi paruerunt, post triduum, horrido fragore coelitus demisso, perdidit; ut igitur unius hominis impietas toti genti ruinam adduceret. Ad hanc inflictam Themudæis poenam loco haud uno Corani alluditur, e cujus enarratoribus rem exposuit MARRACIUS in *Prodromi ad Refutat. Alcor.* P. IV. p. 92. 93., vid. eundem ad Cor. Sur. VII. Vs. 73. p. 285. Cf. SALE *Dissertat. praelim. in Coran.* p. 593. not. e., HERBELOT *Biblioth. orient. s. v. Gebrail*, et *Excerpta ex Abulfeda de rebus Arabum ante Mohammedem* edita a SILV. DE SACY ad calcem *Specim. Hist. Arab. auct. Ed. Pocockio* sec. edit. Oxon. 1806. p. 422.

Quando admovemus ad aliquam tribum molam nostram, fiunt, quicunque ei occurrant, farina; pannus molaris ei est ad orientem Nedschdi, atque omnia ejus grana fiunt pulvis. In altero Versus hemistichio Noster alia similitudine usus infert bellum, et quae cum eo conjuncta sunt mala innumera, sub figura camelae, infausto foetu gravidae, gemellosque monstra horrenda enixae. Ad hunc Versum vix dubium est pertinere illud Scholion, quod A. SCHULTENS in Nott. ad *Monumenta vetustiora Arabum* p. 66. ut *Scholion ad Moallacah Zoheir* adducit, sed nec indicato Scholiastae nomine, nec Versu, ad quem illud pertineat. Est vero tale: شَبَّهَ الْحَرْبَ بِالنَّاقَةِ لِأَنَّهُ جَعَلَ مَا يَحْلِبُ مِنْهَا مَا يَحْلِبُ مِنَ النَّاقَةِ مِنَ الدَّمَاءِ بِمَنْزِلَةِ مَنْ أَلْبِنَ كَمَا قَالَ بَعْضُهُمْ يَمْرَى قَوَادِمَ كُلِّ حَرْبٍ لَأَقْحِ *Comparat bellum cum camela, quia quod in illo emulgetur sanguinis conferre volebat cum lacte emulso camelae. Ita poeta quidam: emulget anteriora ubera omnis belli praegnantis.* Eadem imago in hoc Moatteli Versu, quem ex Anthologia Hudeilitarum l. I. attulit Schultens:

تَجَرَّدَتْ حَرْبٌ يَكُونُ حَلَابِيهَا
عَلَقًا يَمْرِيَا أَلْعَوِي الْمَبْطَلِ

Destructum bellum est, cujus quidem mulsio merus cruor, quem presset perditte vesanus.

Ad Vs. 32.

Bellum malis foecundum comparat matri quae parit filios tantam parentibus perniciem adducentes, quantam Aaditis invexit ille, quem Poeta *Rubrum*, i. e. atrocem (vid. Glossar. s. v. حَمْر) *Aaditarum* appellat, qui et *Ruber Themudacorum* vocatur, uti Scholiastes uterque notat, addens, illum esse Kedarum, Salefi filium, qui camelae

Ad Vs. 27.

Nolite, inquit, si dolum malum foederisque violationem in pectore foveritis, id Deum celare velle; novit enim Deus intima hominum cogitata.

Ad Vs. 28.

Nemo crimen committit impunitus; sive differatur vindicta in futuram post mortem vitam, sive sontem in hac vita assequatur.

Ad Vs. 30.

Dira belli semel incensi mala illis proponendo ad pacem fideliter conservandam eos instigat. Nil frequentius in Arabum carminibus, quam bellum comparari cum igne, cuncta involvente atque absumente. Cf. de hac imagine A. SCHULTENSII Not. ad *Excerpta ex Hamasa* p. 329. 455. Eiusdemque *Epistol. I. ad Menkenium* p. 52 seqq. Vid. et IBN DOREIDI *Idyll. Vs. 60. 87.*

Ad Vs. 31.

Adamata Arabibus, quam prius hujus Versus hemistichium continet, comparatio belli cum mola, durissima quaevis comminente et disperdente. Exempla attulit A. SCHULTENS *de Defect. Ling. Hebr.* p. 454 seqq. edit. Lugd. Bat. 1761., ad *Excerpta ex Hamasa* p. 527. et ad *Florileg. Sententiar.* ad calc. Grammaticae Evpenianae a se editae Lugd. Bat. 1770. p. 181 seqq. Eadem imagine usus AMRU *Moall. Vs. 30. 31.* edit. Kosegarten.:

مَتَى نَنْقُذُ إِلَى قَوْمٍ رَحَانًا
يَكُونُوا فِي أَلْقَاءِ لَهَا صَاحِبِينَا
يَكُونُ تِنْفَالُهَا شَرْقِي نَجْدِ
وَيُؤْتِنَا قُضَاعَةَ أَجْمَعِينَا

quam ipsum Ismaelem, vel aliquem e posteris ab ipso propiorem, tribuum patrem statuunt, causa haec est, quod ad illum usque in Genealogiis suis inoffensa serie adscendebant, quum de iis, qui inter ipsum et Ismaelem intercesserint, controversum sit. Vid. EICHGORNII *Monum. antiquiss. hist. Arab.* p. 61. et 63. not., ABILFEDAE *Annal.* T. I. p. 14., et cf. ПОСОКНII *Specim. hist. Arab.* p. 46. 174. edit. sec.

عَظِيمِينَ Zuzenius notat in Accusativo positum ad indicandum statum, in quo versentur ambo illi viri, quasi diceret: vos pacem assequuti estis, summa in dignitate et existimatione positi, quippe qui Maaddo oriundi generis nobilitate insignes estis.

Pro يَعْظِمُ, eodem illo Scholiaste notante, in aliis codicibus legitur يَعْظِمُ *honoratur.*

Ad Vs. 25.

Parvos camelos dicit, quoniam, notante Zuzenio, pro expian- dis caedibus juveni cameli quinquennes agilesque pendi solebant. Plurali fracto masculino فِئَالٍ jungendum erat Adjectivum epithetum singulare femininum مَرْثَمَةٌ (vid. *Institutt. ad fundamm. Ling. Arab.* Syntax. Reg. XXXVI. p. 286.). Sed nominibus formae فِعَالٍ, quae tam de singulis, quam de pluribus in unum collectis usur- pari possunt, licet, Zuzenio notante, Adjectivum singulare termi- nationis masculinae jungi.

Ad Vs. 26.

Amico, quem Vs. 7. alloquutus est, poeta mandat ad Dhobiani- tas, e quorum tribu erat foedifragus Hosein, eorumque foederatos hoc suum monitum perferre: obstrinxistis vos omnimodo jurejurando ad stabiliendum pacis negotium; jam igitur perjuri crimine desistite.

Ad Vs. 19.

Manschamam sunt qui dicant fuisse feminam seplasiariam, a qua homines unguentum quoddam emere solebant, quo qui in eo essent, ut ad bellum egrederentur, manus sibi inungentes fodereque invicem juncti jurejurando se obstrinxerunt, se hostes ad unum omnes interficere velle. Hinc unguentum Manschamae Arabibus est mali ominis res, et in adagium abiit. Alii tradunt, Manschamum fuisse aromatarium, qui unguenta ad condiendos mortuos vendiderit. Est igitur hujus Versus sensus hic: vos ambo composuistis res duarum illarum tribuum, Absitarum et Dhobianitarum, postquam bellum earum viros consumsisset, et unguentum mulieris istius eos contudisset, id est, postquam mutua caedes illos funditus perdidisset, aeque atque eos qui se unguento Manschamae imbuissent. Haec Zuzenius Scholiastes. Sunt vero non solum de nominis Manscham pronunciatione, aliis Manscham, aliis Mascham (مَشَام) efferentibus, verum et de ejus significatione et etymo sententiae admodum variae, quas diligenter recensuit SILV. DE SACY in Commentar. ad *Haririi Consess.* XLVI. p. 535. Vid. et *Lexicon Camus* Vol. II. p. 1699. edit. Calcutt., H. A. SCHULTENS *Specim. Proverbior. Meidani e vers. Pocockiana* (London 1777. 4.) p. 7., et J. L. RASMUSSEN in *Additamentis ad histor. Arabum ante Islamismum* (Havn. 1821. 4.) p. 74. coll. p. 38. 46.

Ad Vs. 21.

Sensum Zuzenius hunc esse ait: Vos ambo pretiosorum donorum profusione pacem inter tribus restituere studuistis, idque assequuti estis, aversati quod cognatae tribus sibi infestae essent.

Ad Vs. 22.

Maaddus erat filius *Adnani*, unius ex Ismaelis posteris, Arabum insitiorum, المَسْتَعْرَبِيَّة, patris. Cur autem Adnanum potius,

DUM l. l. p. 117. De iis Amer, Dschorhomida, in Carmine quod edidit A. SCHULTENS in *Monumm. vetustt. Arab.*, ejusque Vs. 3.

وَكُنَّا وِلَاةَ الْبَيْتِ مِنْ بَعْدِ نَابِتِ
نَطُوفَ بِذَاكَ الْبَيْتِ وَالْخَيْرِ ظَاهِرِ

Fuimusque praefecti aedis post Nabetum (qui filius Ismaëlis fuisse traditur, idem forsitan qui Genes. XXV, 1. 3. נָבִיתָ appellatur) *circuivimus aedem istam, eratque fortuna clarissima.* Eundem Versum adducit Abulfeda l. l., ubi vero postrema verba haec leguntur: *والامر ظاهر* quae res est nota omnibus, uti Reiskius vertit. IEN-DOREID in *Idyll.* Vs. 52. ed. Scheid. praecipuos peregrinationis Meccanae et sacrae aediculae visitationis ritus describens:

تَمَّتْ طَافَ وَأَنْتَنَى مُسْتَلَمًا

Dein vero sacra defungantur circuitione et accedant ad osculandum lapidem, puta, nigrum, angulo Caabae exteriori insertum, quem candidissimum coelitus delatum fuisse fabulantur, sed nigredinem contraxisse ob hominum peccata.

Ad Vs. 17.

Ambo illi principes sunt Haremus Senani fil., et Hhareth Aufi fil., qui rara liberalitate pacem inter Absitas et Dhobianitas restituerunt, onus solvendi pretii pro expianda caede utrinque commissa in se suscipiendo; vid. Prolog. Ait illos pro animi nobilis indole, aequae pares esse negotiis expediendis in quibus minus laborum et molestiarum exantlandum sit, atque iis, in quibus contra adversae fortunae casus sit contendendum.

Ad Vs. 18.

Ghaidhi, Morrae filii, posterius, quibus Haremus et Hhareth accensebantur, fuerunt ramus tribus Dhobianitarum, notante utroque Scholiasta.

divisas restituissent. Jurat vero poeta hic per *Caabam*, quae est aedes in medio templi Meccani, a forma quadrata nomen sortita. Eam cum hic dicit aedificasse Koreischitas et Dschorhomidas, id non de primis illius fundamentis intelligendum est, quum constanti inter Arabas fama Abrahamus et Ismaël Caabae conditores habeantur; vid. ED. POCOCHKI *Specim. hist. Arab.* p. 218 seqq. edit. sec., ADR. RELANDI *de relig. Muhammed.* p. 118., HERBELOT *Biblioth. Orient.* s. v. *Caabah*, MURADGEA D'OHSSON *Descript. Imper. Osman.* T. II. p. 93. vers. teuton. Sed loquitur poeta de Caabae instauratione, ab Ismaelis posteris, Koreischitis, facta. Videlicet Ismaëli peperit uxor, quam e Dschorhomidis duxit, filios duodecim, e quibus قیدار *Kidar*, Hebraeis קָדָר dictus Genes. XXV, 15., a quo recta linea descendit فہر *Fehr*, قریش *Koraisch* cognominatus, cujus posteri *Koreischitae*, ob audaciam, a قرش, quod beluae marinae nomen; vid. Pocockium l. l. p. 46—50. Atque illi, postquam Caabae cura et custodia iterum ad eos devoluta esset, eam, vetere mole destructa, altius et pulchrius exstruebant; vid. ABILFEDAE *Annal.* T. I. p. 22 seqq. et *Monumenta vetustiora Arabiae*, quae edidit A. SCHULTENSIVS Leid. 1740. p. 2 seqq. Zuzenius, Scholiastes, ad hunc Versum haec notat: „Dicit poeta: juravi per Caabam, quam obivere qui eam aedificaverant e duabus tribubus; Dschorhom erat vetus tribus, e qua Ismaël, cui sit salus! uxorem duxerat. Eo mortuo obtinuit illa locum sacrum (Meccanum) et Caabam. Debilitatis autem postea Dschorhomidarum rebus locorum sacrorum potiti sunt Khozaitae, a quibus illorum cura et custodia ad Koreischitas rediit.“ Quot et quantis contentionibus plures tribus de Caabae possessione inter se decertarint, exposuit pluribus NUWEIRIVS, e cujus opere historico quae ad hanc rem pertinent a Reiskio latine reddita attulit EICHHORNIVS in *Monumentis vetustissimis Histor. Arab.* p. 79 seqq. not. Quod poeta Koreischitas et Dschorhomidas Caabam *circumivisse* dicit, intellige de septenis solennibus illius circuitionibus, ab iis, qui hanc aedem sacram religionis causa adeunt, faciundis; vid. RELAN-

rum Versus hemistichium codices nonnulli hoc modo exhibent: وراء الحواشي لونها لون عديم *Limborum rubicundorum color refert colorem sanguinis draconum.*

Ceterum Versus hic *octavus* in codice Lugdunensi et apud Jonesium est *nonus*, noster *nonus* apud illos est *decimus*, noster 10 apud illos 13, noster 14 apud illos 8vus, et eodem modo in reliquo carmine, et omnino in reliquis sex Moallacat, Versuum ordo in codicibus mirum in modum est turbatus.

Ad Vs. 12.

Laneos pannos, rubro colore tinctos, quibus pilenta sunt ornata, comparat baccis solani, cujus species plures, Arabiae proprias, descripsit FORSKÅL in *Flora Aegypt. Arabica* p. 45. sequ. Quod vero pannos illos baccis solani *non conquassatis* similes esse ait, eo pertinet, quod, uti notat Zuzenius, baccae conquassatae colorem suum amittunt.

Ad Vs. 15.

Dicit puellas e valle Suban ascendisse, tum eam alterâ vice trajecisse (cf. Vs. 9.), quod iis in suo itinere bis occurreret. Haec Zuzenius.

Pro كُلِّ حَيْرِيٍّ عَلَى كَلِّ قَبِينِيٍّ in aliis codicibus legi كُلِّ حَيْرِيٍّ عَلَى *in omnibus Hircensibus*, i. e. in oppido Hira concinnatis sellis, notat Zuzenius.

Ad Vs. 16.

Prologo, quem Arabum ars poetica praescribit, rite praemisso (vid. not. ad Vs. 1.), transit nunc, seu potius transilit, poeta ad carminis argumentum, quod versatur in laudibus heroum nobilium, qui suarum facultatum profusione pacem inter tribus diuturno bello

Ad Vs. 7.

Hoc vult, inquit Zuzenius, poeta, se vehementi amoris impetu concitatum in summa mentis perturbatione impossibile quid coram spectare sibi imaginari. Quò enim fieri potuit, ut post viginti annos (Vs. 4.) illo in loco puellarum iter facientium catervam amico ostenderet?

Ad Vs. 8.

In Oriente feminae iter facientes solent sellis camelorum dorsis impositis velisque obductis insidere. De iis KAEMPFERUS in *Amoenitt. exott.* Fasc. IV. Relat. VII. §. p. 724. haec: *Abducendis aegris et nobiliorum feminis arculae serviunt, singulae ad ephippii latera affigendae. Ad caveae normam fabricatae sunt, pannoque subductae, ut in iis latere singulae possint.* Cf. RICH. POCOCHKII *Descript. Orient.* P. I. p. 278. vers. teut., qui et iconem hujusmodi pilenti dedit Tab. LVIII. fig. b. et f., MORIER'S *Second Journey through Persia* etc. p. 169. ubi itidem icon adjecta est, et DELLA VALLE *Itinerar.* T. I. Epist. XII. p. 126. vers. teuton. Non absimiliter LEBID *Moall.* Vs. 13. ed. de Sacy:

مِنْ كُلِّ مَحْفُوفٍ يُظِلُّ عَصِيْبَهُ
زَوْجٌ عَلَيْهِ كِلَّةٌ وَقِرَامِيْنَا

Ex omni pilento, cujus ligna stragulum obumbrat ei impositum, conopeum tenuesque cortinae.

Pro *بِأَنْمَاطٍ عَالُونَ* proprie: *ascenderunt cum stragulis*, i. e. ea imposuerunt pilentis (vid. Glossar. s. v. *عَلَا*), in aliis codicibus, notante Zuzenius, legitur *وعالين أنماتًا*, in aliis *واعلين أنماتًا* i. e. *adscendere fecerunt*, imposuerunt *stragula*, sensu eodem. Porro alte-

عَرَيْتَ وَكَانَ بَيْنَهُمَا أَلْجَمِيعُ فَأَبْكُرُوا
مِنْهَا وَعُودِرَ نُؤْيُهَا وَثَمَامُهَا

Nudata est planities, in quam numerosa familia sedem fixerat; sed ante diluculum castra moverunt, et nihil reliquerunt, nisi canales tentoria ambientes et hirtum. Poeta anonymus a Nahaso Scholiasta laudatus ad Vs. 1. Num vestigia tentorii amicae in utraque Rocmata agnoscam? Contrita sunt multum calcando et deleta. Discesserunt suaves et gratae illorum habitatores, nihilque suorum tenteriorum superest nisi arena et locus vestigiis carens.

Pro كَجِدْمِ أَلْحَوْصِ *instar marginis piscinae* Zuzenius monet in codicibus nonnullis legi كَحَوْصِ أَلْجِدِّ *instar marginis putei anti-*
qui.

Ad Vs. 6.

Similiter ANTARA Moall. Vs. 12.

أَمْ هَلْ عَرَفْتَ الدَّارَ بَعْدَ تَوْحَمِ
يَا دَارَ عَبْلَةَ بِأَلْجَوِّ تَكَلْبِي
وَعِمِّي صَبَاحًا دَارَ عَبْلَةَ وَأَسْلَبِي

Tune agnosti post longam meditationem amatae habitaculum? O domus Ablae, in valle Dschiva, nuncium mihi adfer de amica. Tibi, domus Ablae, fausta exoriatur aurora et fortunata! Poeta anonymus apud Nahasum: Subsiste huc, ubi quondam illius steterat tentorium, ejusque saluta rudera. Compellā ea, forsā responde-
bunt.

quae in Futuro mediam radicalem habent Kesrâ notatam, a quibus forma مَفْعَل, media radicali Fathatâ, est Infinitivus, sive nomen actionis, مَفْعِلٌ vero, media radicali Kesrata, nomen loci, ut مَضْرَبٌ est nomen actionis, مَضْرِبٌ vero nomen loci. Dicit poeta, in hac habitatione esse capreas amplis oculis, et dorcades candidas incedere ibi alias alias insequutas. earumque pullos prodire e suis lustris, ut matres eas lactent.“ Nostro Versui haud absimilis ille LEBIDI *Moall.* Vs. 7.

وَأَلْعِينُ سَاكِنَةٌ عَلَى أَطْلَائِهَا
عُودًا تَأَجَّلُ بِالْفَضَاءِ بَيْنَاهُمَا

Capreae amplis oculis juxta pullos quiescunt recenter natos, qui hisce in campis gregatim incedunt.

Ad Vs. 5.

Descriptio non invenusta loci a pastoribus per tempus aliquod ibi commorantibus relictis. Similiter ABU SAHR in *Anthologia Hu-deilitarum* apud Reiskium ad Taraph. p. 44.

وصف احدب شقته وليدتها
تبادر السبيل بالمسحاة مخدود
وغير وتر ظوار حول ملتبد حاي
الرواكذ من سفع الذكاسود

Et fossa gibbosa cava, quam excidit ancilla rutro praevertens torrentem; et pluribus instructi pedibus tripodes circa compactum cinerem volitantem, furvi ab ignis ardore.

LEBIDI. *Moall.* Vs. 11.

istas inviserunt, observata; vid. SHAW *Itiner.* p. 152. vers. teuton. BELON *Observations* p. 125. edit. Paris. 1585. et in H. E. G. PAULUS *Sammlungen der merkwürdigsten Reisen in den Orient* P. I. p. 215. Adduxit BOCHARTUS in *Hieroz.* P. I. L. III. Cap. XXVII. T. II. p. 351. edit. Lips. locum e Damiri *Historia animalium*, ubi hic Versus occurrit, non indicato tamen poetæ nomine. Pro العيين legitur ibi العبيد *caprea, decima, vel decima quinta a partu die.* Nomen^s Naliasus exponit per بقرة الوحش, quo non *bos sylvestris*, sed *caprearum* quaedam species designatur, ut ostendit BOCHARTUS *Hieroz.* P. I. L. III. Cap. XXVII. T. II. p. 364. edit. Lips., adde SHAW *Observatt. phys.* ad calcem Itinerarii p. 358. sequ. vers. teuton. et OEDMANN *Vermischte Sammlungen aus der Naturk.* Fasc. I. p. 50. et Fasc. IV. p. 27. Zuzenius^s عيين *amplis oculis praeditos* notare dicit et positum hic esse pro البقر العيين omisso nomine substantivo, quum id ex Adjectivo facile intelligatur. أرام pluralem esse رءم^s تءم idem ille notat, quod caprearum speciem coloris candidi significet. Plura de hac gazellarum specie disseruit BOCHARTUS l. l. T. III. p. 353. edit. Lips. خَلْفَةً, inquit Zuzenius, „indicat, venire aliam post aliam, sive, praeterito uno agmine sequi alteram. Eodem sensu usurpatur vox illa in Corano Sur. XXV, 63. de diei noctisque se invicem excipientis vicissitudine. اطلاق est Pluralis nominis ضلأ, quod proprie pullum dorcadis denotat, verum et transfertur ad foetum humanum, recens natum usque ad mensem et ultra. Verbum جثم (in Futuro media radicali Dhammâ) dicitur de hominibus, volucris et feris in pectore procumbentibus, quemadmodum de camelis ita cubantibus برك dicitur. مآجثم^s denotat *locum* quo homo aut animalium ante memoratorum aliquod in pectore procumbit. Participium passivum Conjugationis IV. مآجثم idem quod Participium passivum Conjug. I. Quoad nomina formae مفعول ab hoc Verbo derivata, imitantur ea Verba,

SELLII *Hist. nat. Halebae urbis* P. I. p. 136. vers. teuton. نَوَاشِم
 Pluralis نَوَاشِم et نَاشِمَة, denotat nervos seu venas carpi, i. e. ejus
 partis manus, cui armillae indui solent, quae مِعْصَم vocatur, cujus
 Pluralis مِعْصِم. Comparat igitur poeta reliquias tentorii amicae tor-
 rentum fluctibus pulvere mudatas redintegratis ductibus picturae in
 vola feminae. Eadem comparatione utitur LEBIDUS *Moall.* Vfs. 18, 19.

وَجَلَا أَلْسِيُولُ عَنِ أَلْطَلُولِ كَأَتِنَا
 زُبُرٌ تُنَجِّدُ مُتُونِنَا أَقْلَامِنَا
 أَوْ رَجَعُ وَأَشِمَّةٌ أُسِفَ نَوْرَهَا
 كَفَقًا تَعَرَّضَ ثَوَقُهَا سِنَّ وَشَامِنَا

*Denudaruntque torrentes rudera tenteriorum, ac si essent libri,
 in quibus literarum ductus renovarunt calami scriptorii;*

*Aut quemadmodum orbes cuti impressi denuo apparent, cum
 mulier pingendi artis perita illis nigrum pulverem inspersit.*

TARAFIA *Moall.* Vs. 1.

لِخَوَلَةٍ أَلَّلَالِ بِبُرْقَةِ قَهْمِدِ
 تَلُوحُ كَبَاقِي أَلْوَشْمِ فِي ضَاغِرِ أَيْدِ

Quae REISKIUS sic reddit: *Rudera [tentorii] Chaulae [amicae
 poetae] in sabuletis Thahmed splendent sicut reliquiae glasti in su-
 perficie manus.*

Ad Vs. 3.

Vasta Arabiae campestria ab innumeris caprearum sive dor-
 cadum gregibus perrerari, res est notissima, et a multis, qui oras

Versuum syllabae in eandem *Vocalem longam* exeunt, et in hoc quidem carmine in ٤٧, in primo autem talis carminis Versu et utrumque hemistichium *ὁμοιοτέλευτον* sit, sequitur, hoc loco تَكَلَّمْ poni debuisse. Cf. SAM. CLERICI *Prosod. Arab.* p. 153 seqq.

Ad Vs. 2.

Initium Versus per interrogationem expressimus, ex mente Zuzenii, qui dubitanter loqui poetam ait, sintne hac reliquiae tentorii amicae nec ne? رُقَّتَانِ duorum pagorum nomina esse dicit uterque Scholiastes; illorum alterum prope Basram, alterum prope Medinam situm fuisse. Poeta, inquit Zuzenius, „vult, amicam, dum cum sua tribu pascui quaerendi causa, Nomadum more, hanc regionem peragrasset, in utroque loco illo diversatam fuisse. Neque vero vult, Omni-Aufam duobus illis locis simul s. eodem tempore commoratum esse, longius enim illa invicem distant. Debuisset proprie Dualem ponere (*suntne duorum tenteriorum reliquiae in utraque Rocmata*), sed usus est Singulari loco Dualis, evitandae obscuritatis causa, quum nemini dubium esse possit, unam eandemque habitationem non posse simul prope Basram et prope Medinam esse.

اضلالها positum pro كان رسومها *perinde ac si vestigia ejus*, sive كَانَتْنا *reliquiae ejus*, omisso nomine regente. مَرَّاجِبٌ, Pluralis nominis مَرَّجُوعٌ a Verbo رَجَعَ *reduxit, restituit*, hic sunt ductus restaurati ex renovati picturae وَشَمٌ dictae. “شَمٌ Tebrizius ad Taraphae Moallac.

Vs. 1. esse dicit ان يغرز بالابر بالجلد ثم يذم عليه الكحل والنور ويبقى سوادها ضاعراً *si compungatur cutis acu, et inspergatur stibium et fuligo adipis adeoque compuncta loca nigra* (aut admodum viridia potius ceteris) *appareant*. De quo feminarum Arabicarum more, manus et faciem illo modo compungendi et pingendi vid. plura in Rus-

Versu usurpari significato primo loco posito. Cf. de hac voce **DESACY** *Commentar. ad Harir.* p. 41. **لَمْ تَكَلِّمْ** *Non respondent* rudera illa, interrogata, ubinam terrarum puella, a poeta amata, cujus tentorium olim hic fixum erat, nunc commoretur? Solenne est Arabum poetis lapides interrogare ubinam sint amicae illosque ad doloris societatem invitare. Ita **LEBID** *Moallac.* Vs. 10.

فَوَقَّعْتُ أَسْأَلَهَا وَكَيْفَ سَوَّأْنَا
صُومًا حَوَالِدَ مَا يَبِينُ كَلَامِهَا

Constiti, interrogavi illa (rudera tentorii amicae), sed quid interrogationes nostrae ad petras mutas, quae indistinctos sonos reddunt? Poeta anonymus apud JONESIUM in Poes. Asiat. Commentar. p. 48. edit. Lips.

مَنْزِلَةٌ صَمَّ صَدَاهَا وَعَقَّتْ
أَرْسُمَهَا إِنْ سَمَّيْتُ لَمْ تُجِبْ

Mansio, cujus echo obmutescit; deleta sunt ejus vestigia; si interrogentur, non respondent. Quod Zohairus hoc Versu interrogat dubitatque, eo Zuzenius observat indicari, illum longo temporis intervallo haec loca visitare, eorumque faciem ita esse immutatam, ut vix illa agnoscat.

Ad verba **لَمْ تَكَلِّمْ** notat Zuzenius, Particulam **لَمْ** poscere Futurum dschesmatum, sive apocopatun, **تَكَلِّمٌ**. Hic vero Mim efferri per Kesram, quia litera Vocali carens si tali sit efferenda, maxime convenire, ut per Kesram efferatur. Hoc autem loco nullam aliam Vocalem nisi Kesram admitti, ut metri et rhythmici leges serventur. Quum enim *Cafia* قَافِيَةٌ, sive *ὁμοιόπτωσις* hujus carminis ea sit, quam Arabes *solutam*, مُطْلَقَةً, vocant, qua extremas singulorum

est, apponere huic quaedam ex illo visum est, quae septem prioribus hujus carminis Versibus haud parum lucis affundant. „Ipsi poetae,“ inquit p. 43., „plerumque Scenitae erant, et, quod illius vitae natura postulat, in perpetuo motu fugientes, amasias persequabantur, inter alias quamplurimas causas luxuriantis terrae et pabuli copia illecti. Inde factum, ut cineres disjectos, pristinorum incolarum monumenta, terram foco et ignibus denigratam, lapides, quibus ollas fulciebant, derelictos, aggerem tentorio circumfusum olim, nunc collapsum et inundatum, alia, pingant, sedesque vastas, amicarum absentiam, accessus difficultatem, cetera, deplorent. Leniendi doloris causa socios secum sumebant, praesertim duos; interdum soli, non ad remota quidem loca, sed propinqua excurrerant per tenebras, ut quarum accessu interdum armata manu prohibebantur, noctu illis possent frui. — Cum pervenissent ad loca illa, in honorem priorum incolarum e camelis interdum solebant descendere et pedites ire; ibi tandem stantes plorabant amicarum discessum scediumque vastitatem, et fortunae omnia destruentis saevitiem.“

Prima Carminis verba, *أَمِنْ أَوْشَى*, Nahasus observat esse per compendium dicta pro *أَمِنْ أَوْشَى* *num de reliquiis* scil. tentorii *Omni-Aufae?* poetam omisso nomine regente posuisse tantum nomen rectum. Similiter Zuzenius sensum declarat in hunc modum: num reliquiae tenteriorum amatae (quam *Omni-Aufam* nuncupat) interrogatae non respondent in utroque illo loco, *Chaumauat-ol Darràdscha* et *Motathallema*? Loca haec esse nota dicit Nahasus, unde nec ipse nec Zuzenius situm illorum indicant. *Motathallam* commemorat et *ANTARA Moall.* Vs. 4., ad quem loc. cf. quae *WILLMETI* notavit p. 122. *دَمْنًا* Nahasus notare ait *locum depressum, qui تدمن* i. e. *niger est cinere aliisque sordibus*. Zuzenius nomine illo designari ait *locum quem denigrarunt vestigia domus stercore, cinere aliisque rebus*. Pluralem esse *دَمْنًا*. Significare et *malevolentiam* et *fumum*. Hoc

IN
Z O H A I R I C A R M E N
A N N O T A T I O N E S.

Ad Vs. 1.

„Mos erat perpetuus antiquis Arabum poetis, aut ab amoribus poema ordiri, aut amorum descriptionem medio poemati apte intexere, deinde equum aut camelum describere, quo vecti ad amicarum tentoria accederent, et postea ad argumentum praecipuum uberius tractandum properare, donec, per suavem rerum varietatem carmen deducentes, lapsu quodam molli et aequabili, in clausulam quasi subito caderent.“ GUIL. JONES *Poes. Asiat. Commentar.* P. I. Cap. 3. p. 81. edit. Lips. Confirmant hanc observationem septem Moallacat, quae omnia eundem illum morem tenent. Vocant autem tale exordium, quo vel feminae alicujus pulchritudinem laudant, vel iter ad amicam describunt, نَسَبٌ, a نَسَبٌ retulit genus aut nomen aliquorsum, quia a nominibus feminae, quam laudandam sibi quisque sumserat, poemata dignosci et circumferri solebant. Pluribus hac de re egit REISKIUS *ad Taraph.* p. 40 seqq. Cf. LETTE *ad Caab. Ben Zoheir Carm. panegyri. in Mohammed.* p. 93. Quia Reiskii in Tarapham doctum Commentarium paucis nostratium adire datum

58. Qui peregrinari solet, inimicum reputat suum amicum. Qui se ipse animo generoso non extollit, non habetur generosus.

59. Qui se jumentum onerarii instar ab aliis tractari patitur, nec unquam ejusmodi vilis conditionis immunem se reddere studet, cum id non fecisse poenitebit

60. Si quis animo sui indolem, quaecunque ea fuerit, latere alios existimet, tamen ea conspicua fiet.

61. Quot hominum vides, qui silentes admirationem tibi movent, sed eorum vel virtutes vel vitia tum demum, cum loquuntur, apparent!

62. Dimidia viri pars est lingua, altera cor ejus; quod reliquum, nihil est quam forma quae carne et sanguine constat.

63. Senilem stultitiam haud sequitur prudentiae aetas; juvenis vero qui stulte egit, prudens fieri potest.

64. Rogavimus, et vos dedistis; iteravimus preces, vosque iterum annuistis; qui vero preces frequentat, aliquando repulsam feret.

49. Vidi mortem saepe ad instar coccutientis camelae, terram pede quatientis; ea quem attingit, dat neci, quem vero transgreditur, is diu vivit et senio conficitur.

50. Qui sibi homines non conciliat in variis negotiis, eorum morsu dentibus arripitur, eorumque unguis conculcatur.

51. Qui servandi sui honoris causa egregia facta patrat, illum auget; sed qui sibi non cavet a vituperatione, in eam incurrit.

52. Qui opes possidet, sed parcus illis est erga populares, eo carere se posse judicant, eorumque vituperio se exponit.

53. Qui stat promissis, probrum effugit, et cujus cor dirigitur ad mansionem integritatis mentis, numquam perturbabitur.

54. Qui timidus causas mortis effugere studet, eum assequetur, quamvis scala nubes ascendat.

55. Qui beneficiis ornat indignos, pro laude vituperium sibi conciliabit, poenitebitque ipsum collatorum beneficiorum.

56. Qui rejicit hastae inferius ferramentum, subjicere se debet acuminatae illius extremitati, quae omni telo est inserta.

57. Qui a cisterna sua non abigit armis qui ad eam accedunt, mox dirutam illam videbit; quique semper abstinet ab aliis aggreddendis, opprimetur ipse.

38. Ubi leo armis indutus, tela emittens, jubatus, non praecisis unguibus.

39. Audax, qui quando laeditur extemplo punit illum qui ipsum laesit, et nisi quis ipsum aggreditur, aggreditur ipse.

40. Pastum suos duxerunt inter utramque aquationem, tum in gurgites deduxerunt, discissi armis et sanguine.

41. Miscuerunt invicem mortes, ab aquatione deinde reduxerunt, in pabula pergentes insalubria et pestifera.

42. Per vitam tuam! eorum hastae eos non reos reddiderunt sanguinis filii Nohailii, aut occisi el-Mothallami.

43. Non participes fuere (eorum hastae) in bello illo fusi sanguinis Naufeli, aut filii al-Mochassami, nec tamen quod ab illo timerent.

44. Omnium caedes ab iis expiatis vidi egregiis camelis, qui arduum clivum ascenderunt,

45. Propter tribum, quae tentoria figit ubi foederati res suas defendunt, si quando nox ingruat cum gravi infortunio;

46. Propter nobilem tribum, in qua ei qui adversus alium simultatem fovet, vindictae sitim explere non licet; nec si suorum aliquis in ipsos deliquerit, eum auxilio destituunt.

47. Taedet me molestiarum vitae; qui octoginta annos vixit, eum profecto illarum taedere necesse est.

48. Novi quae hodie et heri et nudius tertius acciderunt, verum quod ad diem crastinum, coecutio.

28. Differt et in libro notat, atque in computi diem reponit *criminum poenam*; aut accelerat vindictam.

29. Nihil est bellum nisi quod nostis et gustastis; nec quod de illo dico tale quid est, quod in dubium vocare possitis.

30. Cum bellum excitastis, excitastis illud vituperabile, invaluit exarsitque cum illud incitastis.

31. Confricuit vos sicut mola confricat grana, cum ei substratus est pannus ad excipiendam farinam. Foetum fuit instar camelae, quae bis eodem anno concepit, tum enixa gemellos peperit.

32. Peperit vobis natos adultos maxime infaustos omnes, ad instar Rubri Aaditarum; mater lactavit eos, mox ablactari idonei erant.

33. Tantum proventum vobis protulit *illud bellum*, quantum suis incolis non suppeditant pagi ac villae Iracae mensuris amplis ponderibusque gravibus.

34. Per vitam meam! summis laudibus efferenda est tribus illa, in quam delictum accersivit, eo quod consentire nollet, Hoscin, Dhemdhemii filius.

35. Celavit animoque recondidit similitatem, nec aperuit eam, nec ad eam exsequendam praeceps ruit.

36. Dixit: exsequar meum propositum, reddamque me securum a meis hostibus mille comitatus equis beneque capistratis.

37. Impetum fecit audax, nec reformidavit multa tentoria, apud quae vulturum mater mansionem fixit.

17. Per dextram attestor meam, praeclaros esse vos ambo principes, qui facilioribus et impeditioribus negotiis reperimini aequae pares.

18. Omni opere adnixi sunt ambo duces Gaidho, Morrae filio, orti, ut conjungerent rursus tribum, quae sanguinis profusione esset divulsa.

19. Reconciliastis Absitas et Dhobianitas postquam bello se invicem perdidissent, et Manschami aroma inter se contudissent.

20. Dixistis: si pacem consequamur, tum opibus erogatis et beneficiis a vituperatione liberi erimus.

21. Adepti eâ (pace) estis optimum domicilium, semoti illâ redditi a contentione et reatu.

22. Vos ambo, altissimo honoris gradu constituti, ortu ex Maaddo nobiles, feliciter res vestras agite! Qui thesauri gloriae copiam facit, ipse magnus evadit.

23. Sanata sunt vulnera centum *camelis*, quos justo tempore pendebant qui culpâ vacarent.

24. Pendebat tribus tribui multam; qui illam persolvebant ne ampullam quidem sanguinis profuderant.

25. Versantur inter illos ex avitis vestris opibus, praeda victis ab hostibus relata, parvi cameli, praestantioris indolis nota insignes.

26. Age, perfer ad foederatos illos Dhobianitasque a me hoc nuncium: obstrinxistis vos jurejurando omnimodo.

27. Ne Deum celare studeatis, quae in animo occulta habetis, ut lateant; quodcumque quis celat, novit Deus.

7. En! amice, nonne conspicias puellas pilentis camelinis vehentes? procedunt per loca elatiora supra Dschorthami flumina,

8. In pilentis, quibus operimenta lanea egregia et conopea injecerunt, quorum rubri limbi sanguinem aequant.

9. Per vallem Suban vectae ascendunt ejus dorsum vultu subridente, hilaritatis pleno.

10. Mane novo surgunt, primo diluculo iter persequuntur, recte tendunt ad vallem Rass, a qua haud magis aberrant, quam ad os directa manus ab eo aberrat.

11. Inter illas offerunt se perspicaci observatori oblectamenta, et oculo spectatoris venustarum formarum gnari admirandae pulchritudinis vultus.

12. Panniculi lanei pilentorum discolores, qui ubicunque divertentes descendunt dependent, similes sunt baccis solani non conquassatis.

13. Quando descendunt ad puteum limpidas ebullientem aquas, deponunt baculos, sicut sede fixa mansurus qui tabernaculum figit.

14. Praeterehuntur dextra Kenaanem montem, et quae ei contigua sunt loca salebrosa. O quot in Kenaane quos aggredi nullum me foedus cum iis initum prohibet! Quot vero et alii foederis vinculo mihi juncti, quos aggredi haud licet!

15. Ascendunt e valle Suban, tum iterum eam trans-eunt, cunctae in sellis bene aptatis, novis amplisque.

16. Juro per domum, quam solennibus pompis ambiverunt qui eam aedificarunt viri Coreisithae et Dschorhomi-dae,

**CECINIT ZOHAIK, ABI-SOLMAE FILIVS, MAZE-
NITA, COGNOMINE ABV BODSCHAIR.**

1. Suntne silentes tentorii Omni - Aufae reliquiae in Chaumânat - iddarâdscha et al - Motathallama?

2. Suntne tentorii illius vestigia in utraque Rocmata? Similant illa ductus redintegratos in carpi venis.

3. Ibi capreae amplis oculis candidaeque dorcaes incedunt aliae alias insequutae, earumque pulli surgunt ex omni lustro.

4. Illic constiti post viginti annorum spatium, vixque post longam meditationem agnovi locum, ubi quondam amatae tentorium fuerat erectum.

5. Agnovi nigricantia ollarum sustentacula in loco aheni, fossamque tentorium ambientem ad instar marginis piscinae, cujus lapides non fracti.

6. Cum agnovi locum, salutabam habitaculi illius reliquias, „charae sedes,“ inquiring, „laetus vobis et faustus illucescat dies!“

Dijambus (ut in nostro carmine constanter), *vel* Bacchius. Observat *Abu - Isaac Az - Zajjaj*³⁾, si pes octavus sit Bacchius, pedem septimum raro sanum (i. e. Bacchium) manere, quod sic nihil esset a pede sequente diversi, quum tamen pedum diversitas praecipua sit hujus carminum speciei proprietas, eaque de causâ pedem septimum plerumque esse Amphibrachyn (◡ - ◡).

In locis imparibus hoc metri genus admittit pro Bacchio Amphibrachyn, in secundo, quarto et sexto Dijambum:

◡ ◡ - ◡ ◡ | ◡ - ◡ | - ◡ - ◡ | ◡ ◡ - ◡
 - ◡ - ◡ | ◡ ◡ - ◡ | - ◡ - ◡ | ◡ ◡ - ◡

Interdum in prima sede Spondeum recipit, in secunda et sexta Antispastum:

- ◡ - ◡ | - - ◡ | ◡ - - ◡ | - -
 - - - ◡ | - - ◡ | ◡ - - ◡ | - - ◡

Nonnumquam in prima sede Trochaeus invenitur:

- ◡ - ◡ | - - ◡ | - - - ◡ | ◡ -
 - ◡ - ◡ | - - ◡ | - - - ◡ | - - ◡

In nostro carmine notandum est, Vs. 25. hemist. 1. pro ^{فِيهِمْ} effe-
 erendum esse, metro ita poscente, ^{فِيهِمْ}, Vs. 26. hemist. 2. pro
^{أَفَسَمْتُمْ} legendum ^{أَفَسَمْتُمْ}, Vs. 51. hemist. 1. pro ^{فَتَعَرَّكُمْ} pro-
 nunciandum ^{فَتَعَرَّكُمْ}, Vs. 41. hemist. 1. ^{بَيْنَهُمْ}, et Vs. 64. hemist.
 1. ^{وَعَدْتُمْ} esse effe-
 erendum, ex licentia poetica, quâ Pronominis suffixi
^{هُم} Consonans finalis, Vocali ex regula destituta, postulante metro
 vel Kesram vel Dhammam, pro Vocali praecedente, assumit³⁾.

3) Vid. CLERICI *Prosod.* p. 61. Cf. DE SACY *Grammaire* T. II. p. 374. no. 692.

DE METRO

CARMINIS ZOHAIRI

AL - MOALLAKAH.

Carminis hujus metrum est illud, quod *التزويل Longum* vocant, ob literarum numerum, quo reliqua quaecunque superat, ita ut nonnullis videtur, dictum. Constat e *Bacchio* et *Epitrito primo quater repetito*, hoc schemate (a dextra sinistrorsum):

---o | ---o | ---o | ---o
 ---o | ---o | ---o | ---o

Arudha ¹⁾, i. e. hemistichii prioris pes ultimus, pro Epitrito primo et Dijambum (- o - o) recipit. *Dharba* ²⁾, i. e. hemistichii posterioris pes ultimus, *vel* est regularis (Epitritus primus), *vel*

*) Duce nsi sumus SAMUEL. CLERICI *Tractatu de prosodia Arabica ex autoribus probatissimis eruta*, Oxon. 1661. in octon. p. 35 seqq., ita tamen, ut pro Arabicis Pedum metricorum nominibus, quae Clericus retinuit, substitueremus, perspicuitatis causa, nomina Graeca, nobis usitata.

1) *العروض* *Propositio*, exhibitio rhythmici, quod totius carminis rhythmus ab eo pendet.

2) *الضرب* *Fixio* scil. tentorii, quod eo pede Versus, uti tentorium figendo, perficitur.

mi fili, tuum ζουράλλιον? (putabat suum carmen) respondet: pro-
ripuit se succincta, et effluxit cum fluente, i. e. memoria excidit.
Repetebat igitur illam ipsi pater, addito monito: si iterum illam
expeditam et succinctum dimiseris [i. e. statim, momento], ego te
pedissequum succinctum illi submittam e vestigio [i. e. deturbabo te
aquarum vortices].

Sordibus, ubicunque terrarum aut conditionis sit, culpatur; sed Harem est generosus, καὶν νοσῶν τὰ χροήματα.

Possem nunc commemorare, qua ratione ille Harem et Hareth adducti fuerint ad finem bello Dahes imponendum. Ibn Nobata luculenter persequitur. Sed locus hic non est. Recens nupta Harethae uxor serio ludebat Lysistratem, viro licet *βοιβωνιῶντι*, et sic pacem εὔταχίως καὶ προσφιλῶς obtinebat. Verbulum adhuc de tertio hoc carmine. Ejus occasione natum fuit proverbium *تشمرت مع الجارى* *discessit cum currente*, de re quae memoria cui excidit, et quidem non nolenti. De eo sic notat *Meidanensis*: C. III. No. 727. يقال تشمرت السفينة اذا انحدرت مع الماء وشمرتها اذا ارسلتها يصرب فى شى يستهان به وينسى وقايله كعب بن ابي سلمى وابوسلمى ربيعة بن رباح بن قهرط من بنى مازن وانما قال هذا المثل كعب حين ركب هو وابوه زهير سفينة فى بعض الاسفار وانشد زهير قصيدته المشهورة وحى امن ام اوفى دمنة لم يكلم فقال لابنه كعب دونك فاحفظها فقال نعم فامسيا فلما اصبحا قال له يا كعب ما فعلت العقيلة يعنى انقصيدة قال انبا تشمرت مع الجارى يعنى انسينتها فمرت مع الماء فاعادها عليه فقال ان شمرتها يا كعب شمرت بك على اثرها

Primus illud dixit Caab Ben Zohair Ben Abi Solma, quum navi aliquando iter cum suo patre faceret. Zohair enim vesperae Moallakah suum ille recitabat, eccam tibi, dicens, memoriae manda. Filius promittit. At cum mane surgerent, roganti patri: quid agit,

praeterquam Haremo; nam optimum suorum excipio. Paulo ante idem Nuweirius attulerat aliquot Versus Zohairi in eundem Harenum, ex traditione Omari, sed quorum secundus de frande monachali mihi suspectus est:

دع ذا وعد القول في هرم خيم الكيول وسيد الحصر
لو كنت من شى سوى بشر كنت النور ليلة القدر
ولانت اوصل من سمعت به لسوايك الارحام والصبر
ولنعم حشو الدرع انت اذا دعيت نزال ولج في الذعر

Procul absit ab Haremo magnificus πομφολυγοπαφλάγων [i. e. non quaerendus in eo, nec invenitur, thrasonicus promissor], *et ventosus jactator, optimo illo virorum, et urbanorum principe.*

Si fores creatus aliud quid, quam homo, fores illustrans noctem nigerrimam fati [vel angelus, vel luna].

Omnium quotquot audivi promptissimus jungere tibi alienos beneficiis et indulgentia.

Euge optima loricae fartura, pervadens terrorem, quando clamatur: ἰὼ πόνοι, καὶ μάχαι, καὶ λάμαχοι.

Aliud ejusdem testimonium dabo ex *Meidanense*, ubi proverbium هو هرم أجود من هرم, *liberalior quam Harem*, exponit: هو هرم بن سنان بن أبى حارثة وفيه يقول زهير بن أبى سلمى

ان البخيل ملوم حيث كان ولكن الجواد على علانته هرم

punegyricum Zoheir Ben Abi Solma. Hucusque Tebrizius. Occasio haec fuit scribendae hujus Moallakah, in qua id agit auctor, ut dictorum modo virorum virtutes et beneficia in Arabes collata dignis laudibus evehat; truculenta damnet Hosein Ben Dhemdhem consilia; calamitates belli enumeret et funestas clades, quibus per quadraginta annos fuerant attriti, gentemque nimis ferocem, et ἄγέρωχον purae famae ac mansuetae mentis honesto amore imbuat: Deum invigilare acuto oculo, et esse vindicem nequitiae; injurias a vilissimo quovis fungo et terrae filio non esse perferendas, aequae tamen contra oblevissimos et innocentes casus, nulla temporum habita et voluntatum ratione, ceu dementibus, ad arma statim, signo quasi dato, concurrendum. Servandam esse fidem castam limpidamque; formam enim induas quamlibet, animi indolem diu latere neutiquam posse; amicorum qui cupiat commoda, molestias illi etiam esse devorandas. Multa vidisse octoginta annorum progressu (totidem enim se natum pronunciat), et mira quoque; id didicisse vero: bene factis gloriam parari. Senilis certe prudentia, et in dictione, et in argumento, elucet, καὶ πρὸς τῷ κεραιμένῳ τοῦ λόγου καὶ τὸ ἰδραϊόν τοῦ ἡθους ἐντετύπεται τούτῳ τῷ συγγράμματι, adeoque placuit illi Harem Ben Senan merito, ut voto se obligaret, numquam sibi a Zohairo salutem esse impertiendam, quam non insigni quodam dono compensaret. Digna sunt verba *Nuweirii*, ex Tomo II. Sect. III. Cap. 1. 5. 3. p. 223., ubi de iis agit, qui sub paganismo laudem liberalitatis sustinuerint: فمن اخباره أنه ألى على نفسه أنه لا يسلم عليه زعيم إلا أعطاه فقل مال حرم وكان زعيم يمه بالنادى فيقول انعموا صباحا ما خلى حرما Referunt, illum jurasse per suam animam, se quotiescunque Zohair ipsum salutarit, eum esse donaturum. Harem autem curtam fuisse suppellectilem. Solebat ergo Zohair cum transiret tribus conciliabulum dicere: bonum mane vobis precor,

*Ward, sustulisset*⁴⁾, aut alium quendam *Absitam*, nominatim de familia *Ghaleb*. *Proposita conditio nemini arridet; reliqui pacem faciunt, hoc neglecto. Interea Absita aliquis, una cum alio Machzumita adest hospes apud Hosein Ben Dhemdem. Hic illum rogare, quis virorum? cui alter, Absita, respondere. Hosein illum urgere gravius, donec patrem et avos recensendo ad Ghaleb usque pervenisset. Quo audito Hosein illum trucidat. †Hareth Ben Auf Ben Abi Haretha, et Harem Ben Senan factum audiunt, aegre ferunt. Idem patiuntur Absitae, qui cursu, Harethum occisuri, jumentis contendunt. Hareth ut adesse Absitas accipit, indigne ferentes caedem tribulis sui, mittit centuriam camelorum cum filio suo, et internuncium suo nomine jubet ipsis dicere: lac vobis acceptius et pretiosius est, quam vosmet ipsi vobis [id est: securus sum de vita filii mei, quem vobis ἀντίλυτρον mitto. Vos enim camelos nimis amatis, quam ut eos, occiso filio meo, remittatis]. Internuncius advenit, et absolvit orationem suam, quaeunque illa tandem fuerit. Tum surgit Rabi Ben Zeiad [Absitarum princeps], et rogat vos, inquit, frater vester, camelosne majoris faciatis, an ejus filium? Imo vero potiores sunt nobis cameli, quibus mutilam adhuc pacem perfectam efficiamus. In hoc factum Harethi et patruelis sui Harem recitavit*

4) Cf. A. SCHULTENS ad *Excerpta ex Ithamasa* p. 438., ubi in nota locum e *Merzukio*, Scholiasta, de hoc Arabum jurejurando allatum invenies. Ceterum haud puto, fore quenquam, cui dira illa Arabum consuetudo, ex qua occisi alicujus caedem proximi ejus cognati ulcisci debent, quod saepissime bellorum diuturnorum et cruentorum causa est, ignota sit. Vid. de hoc talionis jure ARVIEUX *die Sitten der Beduinen-Araber* p. 45. vers. teuton. NIEBUHR *Beschreib. von Arabien* p. 32 seqq., et VOLNII *Itinerar.* P. I. p. 202 seqq. vers. teuton. Cf. A. SCHULTENS l. l. p. 486 seqq. et p. 558. R.

Vereor, ne moriar antequam belli caedisque rota gyret super ambo filios Dhemdhem,

[i. e. moriar ante ipsos occisos. Bellicorum globorum et turmarum hastae, quae in miserorum corpora se penetrant, perpetuo motu, sunt quasi *ταρσὸς ὀδόντων* rotae molaris, qui in alteram rotam se inserunt]. *Scilicet in bello Abs et Dobhian³⁾ ante pacem factam caedem illam Ward perpetraverat. Compositis vero simultatibus, intrare cum reliquis in pacis pacta volebat Hosein Ben Dhemdhem, occisi Harem frater; jurans, caput suum prius nolle lavare (exsecratione Arabibus usitata), quam vel ipsum fratris sui ἀυτόχειρα,*

3) Quod bellum et vocatur *bellum Dahhes et Ghabra* (داحس وغبراء), quae duorum equorum nomina sunt, quibus quum dominus eorum, *Rex Kais*, provocante *Hhadifa* quodam, cursu cum duobus aliis pignore centum camelorum contenderet, ortum inde dissidium diuturni et notissimi inter Arabes belli causa fuit. Unde etiam proverbium ortum a *Meidanensi* memoratum: *قد تقع بينهم حرب داحس وغبراء* *accidit inter eos bellum Dahhes et Ghabra*, diuturnum scilicet et *ασπυρδορ*, utpote quod quadraginta annos duravit: *de illis dicitur, inter quos inimicitiae non facile reconciliabiles, et lites sedatu difficiles ortae sunt.* Vid. *Pocockii Specim. Hist. Arab.* p. 82. et 316., *H. A. SCHULTENS Specim. Proverbior. Meidanii ex vers. Pocockiana*, Lond. et Leid. 1773. p. 43. atque *I. L. RASMUSSEN Additamenta ad histor. Arab. ante Islamismum* (Havn. 1821. in quat.) p. 29. 36. Ceterum bellum illud aetate Mohammedis gestum fuisse, hincque *Zohairi* carmen, quod finito illo bello, in laudem eorum, qui illud composuerant editum est, non Mohammede antiquius esse, ostendit *REISKIUS* in Prologo ad *Taraph.* p. XX—XXIII. Cf. *DE SACY Mémoire sur l'origine de la littérature parmi les Arabes* (vid. supra Praefat. not. 5.) p. 152 seqq. R.

ورد بن حابس أو رجلا من بنى عيس ثم من بنى غالب ولم يطع على ذلك أحد وقد حمل الحملات الكارث بن عوف بن أبى حارثة وعهرم بن سنان بن حارثة فاقبل رجل من بنى عيس ثم أحد من بنى مخزوم حتى نزل حصيين بن ضمضم قال من أنت أيها الرجل قال عيسى قال من أى عيس فلم يزل ينتسب حتى انتسب الى غالب فقتله الحصيين فبلغ ذلك الكارث وعهرم بن سنان فاشتد عليهما وبلغ بنى عيس فركبوا نكحوا الكارث فلما بلغ الكارث ركوب بنى عيس وما قد اشتد عليهم من قتل صاحبهم وإنما ارادت بنى عيس ان يقتلوا الكارث بعث اليهم بمائة من الابل معها ابنه وقال للرسول قل لهم اللبس احب اليكم من انفسكم فاقبل الرسول حتى قال لهم ما قال فقال ربيع بن زياد ان احاكم قد ارسل اليكم الابل احب اليكم من انفسكم فنصالح قومنا وبنم الصلح فقال زهير يمدح الكارث بن عوف وعهرم بن سنان

Ward Ben-Habes, Absita, occiderat Haremum, filium Dhem-dhem, Dhobianitam¹), de quo dixerat Antarah (ultimo Versu quintae Moallakah²):

1) In textu est المزننى *Mazenitam*. Conjeceram olim, scribendum esse الذبياني quod in versione Reiskius expressit. Sed monuit WILLMET in *Observatt. ad Antarae Moall.* p. 237., illud المزننى non tantum legi in cod. Leid. Tebrizii Ms., verum et Prologum, qui in codice suo Zuzenii praefigitur Zoheiri carmini, etiam المزننى exhibere, quamquam hic prologus non ex eodem fonte esse videatur, quippe qui in multis quidem vocabulis cum Tebriziano conveniens, in aliis tamen ab eo diversus sit, et multa plura contineat. Nec vero opus est المزننى in الذبياني mutare. Erat enim مزنن, sive, ut Ibn Koteibah scribit, مازن, Dhobiani nepos. Vid. *Monumenta antiquiss. histor. Arab.* ed. Eichhorn p. 106. et Tab. VI. R.

2) In *Antarae Moall.* ed. Menil (Lugd. Bat. 1816.) est Versus 73. R

DE

ZOHAIRO EIVSQUE CARMINE.

E Reiskii Prologo ad Taraphae Moallakah, p. XXVI seqq.

Tertius ordine est *Zohair*, filius *Abi Solma*, *Mazenita*, poeta celebris, pater poetae non minus celebrati. Carmini scribendo quid ansam dederit, verbis *Tebrizii* declarabimus. Prologum apponam, quam ille huic *Moallakah* praemisit, quales etiam ad sextam et septimam exhibuit. Ait: كان ورد بن حابس العبسي قتل هرم بن ضمضم المزني يقول له عنتره

وَلَقَدْ خَشِيتُ بِأَنَّ أُمَّوتَ وَلَمْ تَكُنْ

لِلْحَرْبِ دَائِرَةً عَلَى ابْنِي ضَمْضَمِ

قتله في حرب عبس وذببيان قبل الصلح ثم اصطلح الناس فلم يدخل
حصين بن ضمضم اخوة في الصلح فكلف ان لا يغسل راسه حتى يقتل
**

ejus componendi causa fuerit, e fontibus Arabicis nondum editis attulit REISKIUS, in Prologo ad Tarafae Moallakah, quum ad carmen recte intelligendum plurimum faciant, Reiskii vero liber hodie raro obuius sit; rem gratam lectoribus me facturum speravi, si illa carmini praemitterem, notulis nonnullis adpersis, quibus literam *R.* apposui.

eunda editione Index omnium quae carmen continet vocabulorum, una cum eorum explicacione, ex utroque Scholiasta maximam partem hausta.

Quae de septem illorum carminum, quae *Moallakat*, i. e. Suspensorum nomine celebrantur, aetate et indole docte et subtiliter disseruerunt Jo. JAC. REISKIUS ⁴⁾, SILV. DE SACY ⁵⁾, et TH. CHRIST. TYCHSEN ⁶⁾, hic repetere non attinet. Sed quae de ejus quod hic damus, carminis argumento, et quae

4) In Prologo ad *Taraphae Moallakah* a se edit. Lugd. Batar. 1742. in quat.

5) In *Mémoire sur l'origine et les anciens monumens de la littérature parmi les Arabes, extrait du Tome L des Mémoires de l'Académie des Inscriptions et belles lettres*, Paris, 1805. in quat. p. 127 seqq.

6) In *Commentat. de poeseos Arabum origine et indole antiquissima*, in *Commentatt. Societ. regiae scientiar. Goetting. recentior.* Vol. III. Class. histor. et philolog. p. 235. seqq. Vid. et nostra *Commentat. quae inscribitur: Ueber sieben der ältesten Arabischen Gedichte, welche unter dem Namen der Moallakat bekannt sind, in den Charakteren der Dichter aller Nationen* rel. sive: *Nachträge zu Sulzers allgem. Theorie der schönen Künste*, Vol. V. Fasc. 1. Lips. 1800. p. 5 seqq.

mero 1416 signati²⁾ apographo Sabbaghiano³⁾. Interpretationem Latinam confecimus novam, qua Arabica simpliciter et accurate, quantum quidem Latini sermonis ferret indoles, reddidi, ut illi etiam lectores, qui linguae Arabicae ignari carmen hoc forte legere cuperent, poetae orientalis genium et stylum aliquo modo percipere possent. In Annotationibus, quas emendavi et auxi, id dedi operam, ut sensum poetae, ubicunque necesse visum fuerit, declararem, et dictiones poeticas, imaginesque Arabibus proprias, haud raro tantopere abhorrentes a nostro sentiendi et loquendi more, explicarem. Accessit in hac se-

2) Vid. de eo SILV. DE SACY in *Notices et Extraits des Manuscrits de la bibliothèque du Roi* T. IV. p. 309.

3) MICHAEL SABBAGH, ميخائيل بن نقولا بن ابراهيم صباغ, Arabs Acconensis, vir linguae patriae apprime gnarus, degit plures annos Lutetiae Parisiorum, ubi a. 1818. obiit. Librum ab eo compositum de *columbis tabellariis* Arabice et a se Gallice conversum edidit SILV. DE SACY (*La Colombe messagère*) Lutet. Paris. 1805. in octon. Vid. *Epistolae quaedam Arabicae a Mauris, Aegyptiis et Syris conscriptae*, edid. MAXIMIL. HABICHT, Vratislav. 1824. p. 31.

L E C T O R I

S.

Quod anno praeteriti seculi nonagesimo secundo ex apographo codicis Lugdunensis a b. RINKIO mecum communicato, edidi Carmen Zohairi, cum Scholiis Nachasi, Latine conversum et Notis illustratum, nunc longe emendatius et Zuzenii Commentario auctum¹⁾ prodit e codicis Bibliothecae Regiae Parisiensis nu-

1) Nachasi et Zuzenii Scholia, quae in textu Arabico singulis Versibus sunt adjecta, ita distinximus, ut Nachasi Scholiis literam **Ⲙ**, Zuzenii illis literam **Ⲛ** apponeremus.



ZOHAIRI CARMEN

AL - MOALLAKAH

APPELLATIVUM.

CVM SCHOLIIS

Z V Z E N I I

INTEGRIS

ET

NACHASI

SELECTIS

E CODICIBVS MANVSRIPTIS

ARABICE EDIDIT, LATINE VERTIT, NOTIS ILLUSTRAVIT,
GLOSSARIUM ADIECIT

ERN. FRID. CAR. ROSENMÜLLER

THEOL. D. LITT. OO. IN UNIVERS. LIPS. P. P. O.

LIPSIÆ

SVMTIBVS IO. AMBROS. BARTHII,

MDCCCXXVI.

A N A L E C T A
A R A B I C A

EDIDIT

LATINE VERTIT ET ILLUSTRAVIT

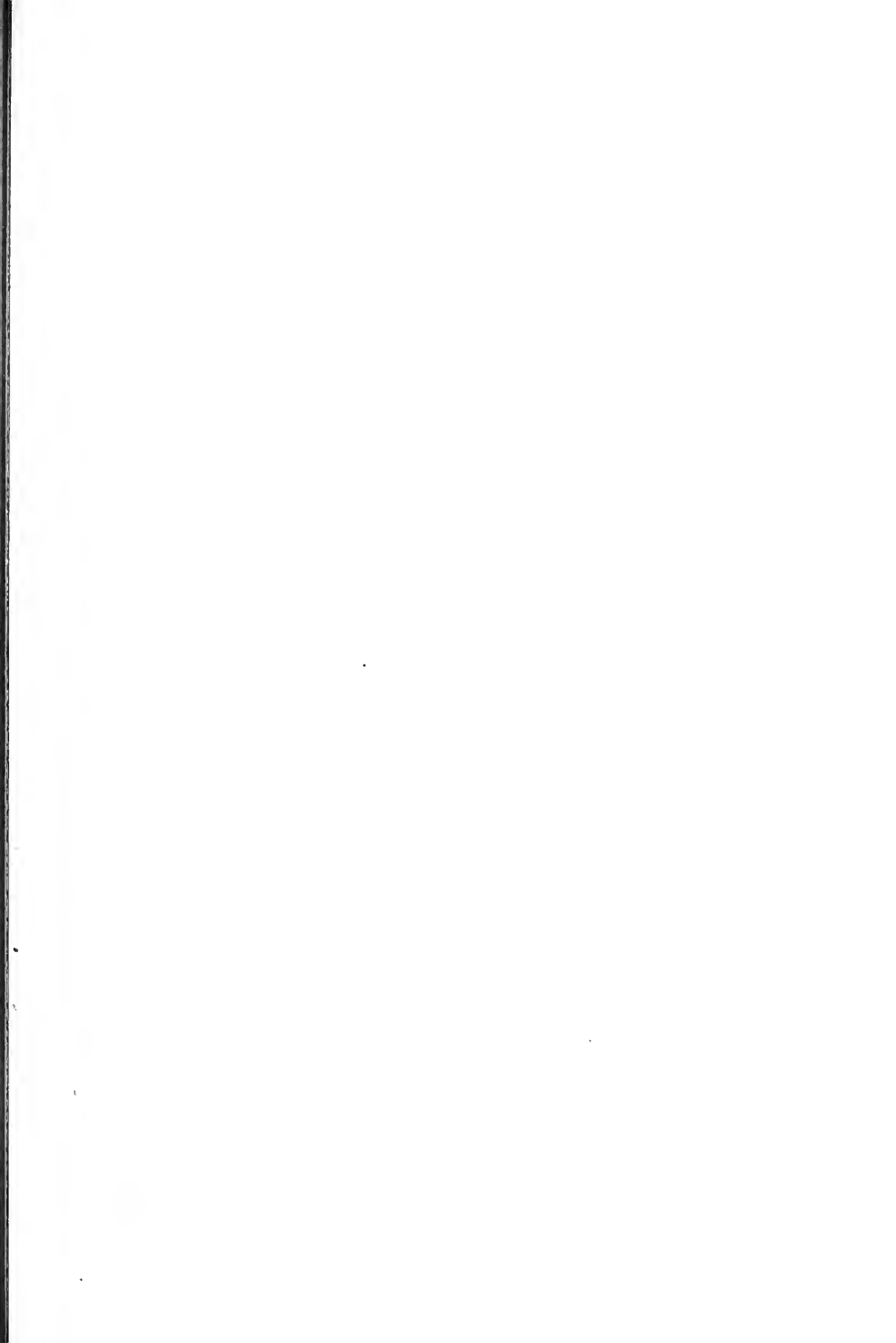
ERN. FRID. CAR. ROSENMÜLLER

THEOL. D. LITT. OO. IN UNIVERS. LIPS. P. P. O.

P A R S S E C V N D A.

L I P S I A E

SVMTIBVS IO. AMBROS. BARTHII,
MDCCCXXVI.



السَّيْرُ

مِنْ

كِتَابِ الْقَدُورِي

فِي الْفِقْهِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

١. الْجِهَادُ فَرَضٌ عَلَى الْكِفَايَةِ إِذَا أَتَمَّ بِهِ فَرِيْقٌ مِنَ النَّاسِ

سَقَطَ عَنِ الْبَائِسِينَ وَإِنْ لَمْ يَقُمْ بِهِ أَحَدٌ أَنْتُمْ جَمِيعُ النَّاسِ
بِتَرْكِهِ وَقِتَالُ الْكُفَّارِ وَاجِبٌ وَإِنْ لَمْ يَبْدُونَا:

٢. وَلَا يَجِبُ الْجِهَادُ عَلَى صَبِيٍّ وَلَا عَبْدٍ وَلَا أَمْرَأَةٍ وَلَا أَعْمَى

وَلَا مُقْعَدٍ وَلَا أَتْعَبُ وَإِذَا هَاجَمَ الْعَدُوُّ عَلَى بَلَدٍ وَجَبَ عَلَى جَمِيعِ
الْمُسْلِمِينَ الدَّفْعُ تَخْرُجُ الْأَمْرَأَةُ بِغَيْرِ إِذْنِ زَوْجِهَا وَالْعَبْدُ بِغَيْرِ

إِذْنِ الْمَوْلَى:

٣. وَإِذَا دَخَلَ الْمُسْلِمُونَ دَارَ الْحَرْبِ فَحَاصَرُوا مَدِينَةً أَوْ

حِصْنَ دَعَوْهُمْ إِلَى الْإِسْلَامِ فَإِنْ أَجَابُوا كَفُّوا عَنْ قِتَالِهِمْ فَإِنْ
أَمْتَنَعُوا دَعَوْهُمْ إِلَى آدَاءِ الْجِزْيَةِ فَإِنْ بَدَلُوهَا فَلَهُمْ مَا لِلْمُسْلِمِينَ

وَعَلَيْهِمْ مَا عَلَى الْمُسْلِمِينَ:

٤. وَلَا يَجُوزُ أَنْ يُقَاتِلَ مَنْ لَمْ تَبْلُغْهُ دَعْوَةُ الْإِسْلَامِ إِلَّا بَعْدَ

أَنْ دَعَوْهُ

٥. وَيَسْتَجِيبُ أَنْ يَدْعُوا مَنْ بَلَّغَتْهُ دَعْوَةُ الْإِسْلَامِ وَلَا أَجَابَ

ذَلِكَ وَإِنْ أَبَوْا اسْتَعَانُوا بِاللَّهِ عَلَيْهِمْ وَحَارَبُوهُمْ وَنَصَبُوا عَلَيْهِمْ

الْمُهَاجِنِينَ وَحَرَقُوهُمْ وَأَرْسَلُوا عَلَيْهِمُ الْمَاءَ وَقَطَعُوا أَشْجَارَهُمْ

وَأَسَدُوا زُرْعَهُمْ

٦. وَلَا بَأْسَ بِرَمِيهِمْ وَإِنْ كَانَ فِيهِمْ مُسْلِمٌ أَسِيرٌ أَوْ تَاجِرٌ وَإِنْ

تَتَرَسَّوْا بِصُيُبِيانِ الْمُسْلِمِينَ أَوْ بِالْأَسَارِيِّ لَمْ يَكْفُوا عَنْ رَمِيهِمْ

وَيَقْصِدُونَ بِالرَّمِيِّ الْكُفَّارِ

٧. وَلَا بَأْسَ بِإِخْرَاجِ النِّسَاءِ وَالْمَصَاحِفِ مَعَ الْمُسْلِمِينَ إِذَا

كَانَ عَسْكَرًا عَظِيمًا يَوْمِنُ عَلَيْهِ وَيَكْرَهُ إِخْرَاجَ ذَلِكَ فِي سَرِيَةٍ لَا

يَوْمِنُ عَلَيْهَا وَلَا تُقَاتِلُ الْمَرْءَ إِلَّا بِإِذْنِ زَوْجِهَا وَلَا الْعَبْدُ إِلَّا

بِإِذْنِ سَيِّدِهِ إِلَّا أَنْ يَهَاجِمَ الْعَدُوَّ

٨. وَيَنْبَغِي لِلْمُسْلِمِينَ أَنْ لَا يَغْدُرُوا وَلَا يَغْلُوا وَلَا يَمْتُلُوا

وَلَا يَقْتُلُوا امْرَأَةً وَلَا شَيْخًا فَانِيًا وَلَا صَبِيًّا وَلَا أَعْمَى وَلَا

مُقَدَّامًا إِلَّا أَنْ يَكُونَ أَحَدًا هَؤُلَاءِ مِمَّنْ لَهُ رَأْيٌ فِي الْحَرْبِ

أَوْ تَكُونَ الْمَرْءُ مَلَكَ وَلَا يَقْتُلُوا مَجْنُونًا

٩. وَإِنْ رَأَى الْإِمَامُ أَنْ يُصَالِحَ أَهْلَ الْحَرْبِ أَوْ فَرِيضًا

مِنْهُمْ وَكَانَ فِي ذَلِكَ مَصْلَحَةٌ لِلْمُسْلِمِينَ فَلَا بَأْسَ بِهِ فَإِنْ

صَالَحَهُمْ مَدَّةً ثُمَّ رَأَى أَنْ نَقُضَ الصُّلْحُ أَنْفَعَ نَبَذَ إِلَيْهِمْ

وَأَنْ بَدَدُوا الْخِيَانَةَ قَاتِلَهُمْ وَلَمْ يَنْبِذْ إِلَيْهِمْ إِذَا كَانَ ذَلِكَ

بِاتِّفَاقِهِمْ

١٠. وَإِذَا خَرَجَ عَيْبِدُهُمْ إِلَى عَسْكَرِ الْمُسْلِمِينَ

فَهُمْ أَحْرَارٌ

١١. وَلَا بَأْسَ أَنْ يَعْطَفَ الْعَسْكَرُ فِي دَارِ الْحَرْبِ وَيَأْكُلُوا

مَا وَحَدُّهُ مِنَ الطَّعَامِ وَيَسْتَعْمِلُوا الْحَطَبَ وَيَدْهِنُوا بِالذَّهْنِ

تمت
صالح
صالح

وَيُقَاتِلُوا بِمَا يَاجِدُونَهُ مِنَ السِّلَاحِ كُلِّ ذَلِكَ بِغَيْرِ قِسْمَةٍ وَلَا
يَجُوزُ أَنْ يَبِيعُوا مِنْ ذَلِكَ شَيْئًا وَلَا مِنْ ذَلِكَ يَتَبَدَّلُونَهُ ۖ

١٢. وَمَنْ أَسْلَمَ مِنْهُمْ أَحْرَزَ بِإِسْلَامِهِ نَفْسَهُ وَأَوْلَادَهُ

الْمِصْغَارَ وَكُلَّ مَالٍ هُوَ فِي يَدِهِ أَوْ فِي يَدِ مُسْلِمٍ أَوْ ذِمِّيٍّ ۖ

١٣. فَإِنْ ظَهَرْنَا عَلَى الدَّارِ فَعَقَارُهُ فِئَةٌ وَزَوْجَتُهُ وَحَمَلُهَا

وَأَوْلَادُهُ الْكِبَارُ فِئَةٌ ۖ

١٤. وَلَا يَنْبَغِي أَنْ يُبَاعَ السِّلَاحُ مِنْ أَهْلِ الْكَرْبِ وَلَا

يَجْهَرُ إِلَيْهِمْ ۖ

١٥. وَلَا يُفَادُونَ بِالْأَسْرَى عِنْدَ أَبِي حَنِيفَةَ رَحِمَهُ اللَّهُ وَقَالَ

أَبُو يُوسُفَ وَمُحَمَّدٌ رَحِمَهُمَا اللَّهُ تَفَادَى بِهِمْ أُسَارَى الْمُسْلِمِينَ

وَلَا يَجُوزُ الْمَنْ عَلَيْهِمْ ۖ

١٦. وَإِذَا فَتَحَ الْأَمَامُ بَلَدًا عَنُودًا بِالْخِيَارِ أَنْ شَاءَ قَسَمَهُ

بَيْنَ الْغَانِمِينَ وَأَنْ شَاءَ أَقْرَأَ أَهْلَهُ عَلَيْهِ وَوَضَعَ عَلَيْهِمُ الْخِرَاجَ

وَهُوَ فِي الْأَسَارَى بِالْخِيَارِ إِنْ شَاءَ قَتَلَهُمْ وَإِنْ شَاءَ اسْتَرْفَقَهُمْ
وَإِنْ شَاءَ تَرَكَهُمْ أَحْرَارًا ذِمَّةَ الْمُسْلِمِينَ ❦

١٧. وَلَا يَجُوزُ أَنْ يَرُدُّهُمْ إِلَى دَارِ الْحَرْبِ وَإِذَا أَرَادَ
الْعَوْدَ مِنْ دَارِ الْحَرْبِ إِلَى دَارِ الْأِسْلَامِ وَمَعَهُمْ مَوَائِشُ
فَلَا يَقْدِرُونَ عَلَى نَقْلِهَا إِلَى دَارِ الْأِسْلَامِ ذَبْحُوهَا
وَحَرْقُوهَا وَلَا يَعْقِرُونَهَا وَلَا يَتْرُكُونَهَا وَلَا يَقْسِمُ غَنِيمَةً فِي
دَارِ الْحَرْبِ حَتَّى يَخْرُجَهَا إِلَى دَارِ الْأِسْلَامِ وَالرِّدَاءِ وَالْعَسْكَرِ
سَوَاءً ❦

١٨. وَإِذَا لَحَقَهُمُ الْمَدَدُ فِي دَارِ الْحَرْبِ قَبْلَ أَنْ يُخْرَجُوا
الْغَنِيمَةَ إِلَى دَارِ الْأِسْلَامِ شَارَكُوهُمْ فِيهَا وَلَا حَقَّ لِأَهْلِ سَافَةِ
الْعَسْكَرِ فِي الْغَنِيمَةِ إِلَّا أَنْ يُقَاتِلُوا ❦

١٩. وَإِذَا آمَنَ رَجُلٌ حُرٌّ أَوْ امْرَأَةٌ حُرَّةٌ كَافِرًا أَوْ جَمَاعَةً أَوْ
أَهْلَ حِصْنٍ أَوْ مَدِينَةٍ صَحَّ آمَانُهُ لَمْ يَجْزِ لِأَحَدٍ مِنْ

المسلمين قتلهم إلا أن يكون في ذلك مفسدة فينبذ إليهم
الامان الامام

٢٠. ولا يجوز امان ذمي ولا اسير ولا تاجر يدخل عليهم
ولا يجوز امان العبد عند ابي حنيفة وابي يوسف رحمهما
الله الا ان ياذن مولاه في القنال وقال محمد رحمه الله
يصح امانه

٢١. واذا غلب الترك على الروم فسبواهم واخذوا اموالهم
ملكوها وان غلبنا على الترك حل لنا ما نأجده من ذلك
عليها على اموالنا فاحرزوها بدارهم ملكوها فان ظفر عليها
المسلمون فوجدوها قبل القسمة فهي لهم بغير شيء وان
وجدوها صاحبها بعد القسمة اخذوها بالقيمة ان احبوا
وان دخل دار الحرب تاجر فاشترى ذلك واخرجه الى دار

الْإِسْلَامِ فَمَا لِكُهُ الْأَوَّلُ بِالْخِيَارِ إِنْ شَاءَ أَخَذَهُ بِالثَّمَنِ الَّذِي
اشْتَرَاهُ التَّاجِرُ بِهِ وَإِنْ شَاءَ تَرَكَ ۞

٢٢. وَلَا يَمْلِكُ عَلَيْنَا أَهْلُ الْحَرْبِ بِالْغَلْبَةِ مُدَبِّرِينَ وَأُمَّهَاتٍ
وَأَوْلَادَنَا وَوَكَاتِبِينَ وَأَحْرَارَنَا وَنَمَائِكَ عَلَيْهِمْ جَمِيعَ ذَلِكَ ۞

٢٣. وَإِذَا أَبَقَ عَبْدٌ مُسْلِمٌ إِلَى دَارِ الْحَرْبِ فَدَخَلَ إِلَيْهِمْ
فَأَخَذُوهُ لَمْ يَمْلِكُوهُ عِنْدَ أَبِي حَنِيفَةَ رَحِمَهُ اللَّهُ وَقَالَ يَمْلِكُونَهُ
وَإِنْ نَدَّ بَعِيرٌ إِلَيْهِمْ فَأَخَذُوهُ مَلَكُوهُ ۞

٢٤. وَإِذَا لَمْ يَكُنْ لِلْإِمَامِ حَمُولَةٌ يَحْمِلُ عَلَيْهَا الْغَنَائِمَ ثُمَّ
قَسَمَهَا بَيْنَ الْغَنَائِمِينَ قِسْمَةً إِيدَاعٍ لِيَحْمِلُوهَا إِلَى دَارِ الْإِسْلَامِ
ثُمَّ يَرْتَجِعُهَا مِنْهُمْ فَيَقْسِمُهَا ۞

٢٥. وَلَا يَجُوزُ بَيْعُ الْغَنَائِمِ قَبْلَ الْقِسْمَةِ وَمَنْ مَاتَ مِنْ
الْغَنَائِمِينَ فِي دَارِ الْحَرْبِ فَلَا حَقَّ لَهُ فِي الْغَنِيمَةِ وَمَنْ مَاتَ
مِنْهُمْ بَعْدَ اخْرَاجِهَا إِلَى دَارِ الْإِسْلَامِ فَاصِيبُهُ لِوَرَثَتِهِ ۞

٢٦. وَلَا بَأْسَ بَأَنَّ يُنْفِلَ الْأَمَامَ فِي حَالِ الْقِتَالِ وَيُحْرَصَ
 بِالتَّنْفِيلِ عَلَى الْقِتَالِ فَيَقُولَ مَنْ قَتَلَ قَتِيلًا فَلَهُ سَلْبُهُ أَوْ يَقُولَ
 لِسَرِيَّةٍ قَدْ جَعَلْتُ لَكُمْ الرَّبْعَ بَعْدَ الْخُمُسِ وَلَا يُنْفِلُ بَعْدَ

اخراج الغنيمه الا من الخمس
Si militibus pugnantibus

٢٧. وَإِذَا لَمْ يَجْعَلْ السَّلْبَ لِلْقَاتِلِ فَهُوَ مِنْ جُمْلَةِ الْغَنِيمَةِ
 وَالْقَاتِلُ وَغَيْرُهُ فِي ذَلِكَ سَوَاءٌ

٢٨. وَالسَّلْبُ مَا عَلَى الْمُقْتُولِ مِنْ ثِيَابِهِ وَسِلَاحِهِ وَمَرْكَبِهِ

٢٩. وَإِذَا خَرَجَ الْمُسْلِمُونَ مِنْ دَارِ الْحَرْبِ لَمْ يَجْزَأَنْ يَعْلَفُوا

مِنَ الْغَنِيمَةِ وَلَا يَأْكُلُوا مِنْهَا

٣٠. وَمَنْ فَضَلَ مَعَهُ عَلْفٌ أَوْ طَعَامٌ رَدَهُ إِلَى الْغَنِيمَةِ

٣١. وَيُقْسِمُ الْأَمَامُ الْغَنِيمَةَ وَيُخْرِجُ خُمُسَهَا وَيُقْسِمُ الْأَرْبَعَةَ

الْأَخْمَاسَ بَيْنَ الْعَانِيَيْنِ لِلْفَارِسِ سَهْمَانٍ وَلِلرَّاحِلِ سَهْمٌ عِنْدَ أَبِي

حَنِيفَةَ وَقَالَ أَبُو يُوسُفَ وَحَمْدٌ رَحِمَهُمَا اللَّهُ لِلْفَارِسِ ثَلَاثَةٌ أَسْهُمٍ

*Si milites sunt quidque
 occisus vestimenta
 et secum habuit*

spolia non usiano!

وَلِرَّجُلٍ سَهْمٌ وَاحِدٌ وَلَا يَسْتَحِقُّ إِلَّا لِفَرْسٍ وَاحِدٍ وَالْمِرْدُونُ
وَالْعِتَاقُ سَوَاءٌ وَلَا يَسْتَحِقُّ لِرَأْحَلَةٍ وَلَا بَعْلٍ

٣٢. وَمَنْ دَخَلَ دَارَ الْحَرْبِ فَارِسًا فَفَنِقَ فَرَسُهُ اسْتَحَقَّ سَهْمَ

فَارِسٍ وَمَنْ دَخَلَ رَاحِلًا فَاسْتَتَرَى فَرَسًا اسْتَحَقَّ سَهْمَ رَاحِلِهِ

٣٣. وَلَا يَسْتَحِقُّ لِمَمْلُوكٍ وَلَا امْرَأَةٍ وَلَا ذِمِّيٍّ وَلَا صَبِيٍّ وَلَنْ

يَرْضَى لَهُمْ عَلَى حَسْبِمَا يَرَى الْإِمَامُ

٣٤. وَأَمَّا الْخُمْسُ فَيُقَسَّمُ عَلَى ثَلَاثَةِ أَهْمٍ لِلْبَيْتَامَى سَهْمٌ

وَسَهْمٌ لِلْمَسَاكِينِ وَسَهْمٌ لِابْنَاءِ السَّبِيلِ يَدْخُلُ فَقْرَاءُ ذَوِي

الْقُرْبَى فِيهِمْ وَيَقْدُمُونَ وَلَا يُدْفَعُ إِلَى أَغْنِيَاءِهِمْ شَيْءٌ وَأَمَّا ذِكْرُ

اللَّهِ تَعَالَى فِي الْخُمْسِ فَإِنَّهَا هُوَ لِفَتْحِ الْكَلَامِ تَبْرُكًا بِاسْمِهِ

idelicet وَسَهْمُ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ سَقَطَ بِمَوْتِهِ كَمَا سَقَطَ

الصَّفِيُّ الَّذِي يَخْتَارُهُ النَّبِيُّ وَمِنْهُمْ ذَوُو الْقُرْبَى كَانُوا

يَسْتَحِقُّونَ فِي زَمَنِ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ بِالْضَمِّ وَبَعْدَهُ بِالْفَقْرِ

parvum proda
quam duc sicut delizi

٣٥. وَإِذَا دَخَلَ الْوَاحِدُ وَالْاِثْنَانِ دَارَ الْحَرْبِ مُغِيرِينَ بغير

إِذْنِ الْأَمَامِ فَأَخَذُوا شَيْئًا لَمْ يُخْمَسْ وَإِذَا دَخَلَ جَمَاعَةٌ لَهَا

مَنْعَةٌ فَأَخَذُوا شَيْئًا خُمُسٌ وَإِنْ لَمْ يَأْذَنْ لَهُمُ الْأَمَامُ

٣٦. وَإِذَا دَخَلَ الْمُسْلِمُ دَارَ الْحَرْبِ تَاجِرًا لَا يَحُدُّ لَهُ أَنْ

يَتَعَرَّضَ بِشَيْءٍ مِنْ أَمْوَالِهِمْ وَلَا مِنْ دِمَائِهِمْ وَإِنْ عَدَرَ بِهِمْ فَأَخَذَ

شَيْئًا وَخَرَجَ بِهِ مَلَكَهُ مَلَكًا تَحْضُورًا وَيَوْمَ أَنْ يَتَصَدَّقَ بِهِ

٣٧. وَإِذَا دَخَلَ الْحَرْبِيُّ الْبَيْتَ مُسْتَأْمِنًا لَمْ يُمْكِنَ أَنْ يُقِيمَ فِي

دَارِنَا سَنَةً وَيَقُولَ لَهُ الْأَمَامُ إِنْ أَقَمْتَ تَمَامَ السَّنَةِ وَضَعْتَ

عَلَيْكَ الْجَزِيَّةَ وَإِنْ أَقَمَ أَخَذَتْ مِنْهُ الْجَزِيَّةَ وَصَارَ ذَمِيًّا لَمْ يَنْزِلْ

أَنْ يَرْجِعَ إِلَى دَارِ الْحَرْبِ وَإِنْ عَدَّ إِلَى دَارِ الْحَرْبِ وَتَرَكَ وَدِيعَةً

عِنْدَ مُسْلِمٍ أَوْ ذِمِّيٍّ أَوْ دِينِيٍّ فِي ذِمَّتِهِمْ فَقَدْ صَارَ دَمُهُ مُبَاحًا

بِالْعَوْدِ وَمَا فِي دَارِ الْأِسْلَامِ مِنْ مَالِهِ عَلَى حَظِّهِ فَإِنْ أُسِرَ أَوْ قُتِلَ

سَقَطَتْ دِيُونُهُ وَصَارَتْ الْوَدِيعَةُ فَيْئًا وَمَا أَوْجَفَ عَلَيْهِ

Apparuit Manifestus fructus. IV. Conatus
Paris' eat om. سُبْحَانَهُ وَبِحَمْدِهِ
permissa ves.

المسلمون من أموال أهل الحرب بغير قتال يُصرف في مصالح
المسلمين كما يُصرف الخراج

٣٨. وأرض العرب كلها أرض عشر وفي من العديب إلى

أقصى حجر باليمن ومن مهرة إلى حد الشام والسواد أرض

خراج وفي ما بين العديب إلى عقبة حلوان ومن العلت إلى

عبادان وأرض السواد مملوكة لأهلها يجوز بيعهم لها وتصرفهم

فيها

٣٩. وكل أرض أسلم أهلها أو فتحت عنوة وسميت بين

الغانمين فهي أرض العشم وكل أرض فتحت عنوة وأثر أهلها

عليها فهي أرض خراج

٤٠. ومن أحيا أرضا مؤانسا فهي عند أبي يوسف

رحمة الله معتبرة بحدودها وإن كانت من حيز أرض

الخراج فهي خراجية فإن كانت من حيز أرض العشم

فِي عَشْرِيَةِ وَالْبَصْرَةَ عِنْدَهُ عَشْرِيَةِ بِإِجْمَاعِ الصَّحَابَةِ رَضِيَ
 اللَّهُ عَنْهُمْ

٤١. وَقَالَ مُحَمَّدٌ رَحِمَهُ اللَّهُ إِنَّ أَحْبَابَهَا بَيْسٌ حَفَرَهَا أَوْ عَيْنٌ

أَسْتَخْرَجَهَا أَوْ بِمَاءٍ دِجْلَةٍ وَالْفَرَاتِ وَالْأَنْهَارِ الْعِظَامِ النَّسِي لَا

يَمْلِكُهَا أَحَدٌ فِيهِ عَشْرِيَةٌ وَإِنْ أَحْبَابَهَا بِمَاءِ الْأَنْهَارِ الَّتِي

أَحْتَفَرَهَا الْأَعْلَامُ مَثَلُ نَهْرِ الْمَلِكِ وَنَهْرٍ يَزْدَجِرُدُ فِيهِ خِرَاجِيَةٌ

٤٢. وَالْخِرَاجُ الَّذِي وَضَعَهُ عُمَرُ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ عَلَى السَّوَادِ

مِنْ كُلِّ جَرِيْبٍ يَبْلُغُهُ الْمَاءُ فَيَبْرِزُ هَاشِمِيٌّ وَهُوَ الصَّاعُ وَدِرْهَمٌ

وَمِنْ جَرِيْبٍ الرُّطْبَةِ خَمْسَةُ دَرَاهِمٍ وَمِنْ جَرِيْبٍ الْكَرَمِ الْمَتَّصِلِ

وَالْمَتَّخِلِ الْمَتَّصِلِ عَشْرَةُ دَرَاهِمٍ وَمَا سِوَى ذَلِكَ مِنَ الْأَصْنَافِ

يُوضَعُ عَلَيْهَا بِحَسَبِ الطَّاقَةِ وَإِنْ لَمْ تَطْفُفْ نَقَصَهُ الْأَمَامُ

٤٣. وَإِنْ غَلَبَ عَلَى أَرْضِ الْخِرَاجِ الْمَاءُ وَأَنْقَطَعَ عَنْهَا وَأَعْظَمَ

الزَّرْعُ آفَةٌ فَلَا خِرَاجَ عَلَيْهِمْ وَإِنْ عَطَلَهَا صَاحِبُهَا فَعَلَيْهِ الْخِرَاجُ

عن Alianabasi ab alianabasi

Hoegarten 419

٤٤. وَمَنْ أَسْلَمَ مِنْ أَهْلِ الْخِرَاجِ أَخَذَ مِنْهُ الْخِرَاجَ عَلَى

حَالِهِ

٤٥. وَيَجُوزُ أَنْ يَشْتَرِيَ الْمُسْلِمُ أَرْضَ الْخِرَاجِ مِنَ الدِّمِيِّ

وَيُؤَخِّدُ مِنْهُ الْخِرَاجَ وَلَا عُسْرَ فِي الْخِرَاجِ مِنْ أَرْضِ الْخِرَاجِ

٤٦. وَالْجِزْيَةُ عَلَى ضَرْبَيْنِ جِزْيَةٌ تُوضَعُ بِالنِّرَاضِيِّ وَالصَّالِحِ

فَتَقْدَرُ بِحَسَبِ مَا يَقَعُ عَلَيْهِ الْإِتِّفَاقُ

٤٧. وَالْجِزْيَةُ بَيْنَ دَاءِ الْأَمَامِ وَضَعَهَا إِذَا غَلَبَ الْأَمَامُ عَلَى

الْكَفَّارِ وَأَثَرَهُمْ عَلَى أَمْلاكِهِمْ فَيُضَعُ عَلَى الْعِنِيِّ الظَّاهِرِ الْغِنَا فِي

كُلِّ سَنَةٍ ثَمَانِيَّةٌ وَأَرْبَعِينَ دِرْهَمًا وَيَأْخُذُ مِنْهُ فِي كُلِّ شَهْرٍ أَرْبَعَةَ

دِرَاهِمٍ وَعَلَى مُتَوَسِّطِ الْحَالِ أَرْبَعَةَ عَشْرِينَ دِرْهَمًا فِي كُلِّ شَهْرٍ

دِرْهَمَيْنِ وَعَلَى الْفَقِيرِ الْمُعْتَمِلِ اثْنَيْ عَشَرَ دِرْهَمًا فِي كُلِّ شَهْرٍ

دِرْهَمًا

٤٨. وَتُوضَعُ الْجِزْيَةُ عَلَى أَهْلِ الْكِتَابِ وَعَلَى الْمَجُوسِيِّ

خِرَاجُ
مُسْلِمِينَ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَعَبْدَةُ الْأَوْثَانِ مِنَ الْعَجَمِ وَلَا تُوضَعُ عَلَى عَبْدَةِ الْأَوْثَانِ مِنَ
العربِ وَلَا الْمُتَدَبِّينَ ❖

٤٩. وَلَا حِزْبِيَّةَ عَلَى أَمْرَاءَ وَلَا صَبِيٍّ وَلَا زَمِيٍّ وَلَا أَعْمَى وَلَا

فَقِيرٍ غَيْرَ مُعْتَمِدٍ وَلَا عَلَى الرَّهْبَانِ الَّذِينَ لَا يُخَالِطُونَ

النَّاسَ ❖ *Monachus* *asceticus* *موناخ* *رهبان*

٥٠. وَمَنْ أَسْلَمَ وَعَلَيْهِ حِزْبِيَّةٌ سَقَطَتْ عَنْهُ ❖

٥١. وَإِنْ أَجْتَمَعَ حَوْلَانِ عَلَيْهِ تَدَاخَلَتِ الْجِزْيَتَانِ ❖

٥٢. وَلَا يَجُوزُ أَحْدَاثُ بَيْعَةٍ وَلَا كَنِيْسَةٍ فِي دَارِ الْإِسْلَامِ

وَإِذَا انْهَدَمَتِ الْكَنَائِسُ وَالْبَيْعُ الْقَدِيمَةُ أَعَادُوهَا ❖

٥٣. وَيُوَخَّذُ أَهْلُ الدِّمَةِ بِالتَّمْيِيزِ عَنِ الْمُسْلِمِينَ فِي زِيَّتِهِمْ

وَمَرَاكِبِهِمْ وَسُرُوحِهِمْ وَقَلَانِسِيِّمْ وَلَا يَرُكَبُونَ الْخَيْلَ وَلَا يَحْمِلُونَ

السَّلَاحَ ❖

٥٤. وَمَنْ أَمْتَنَعَ مِنْ آدَاءِ الْجِزْيَةِ أَوْ قَتَلَ مُسْلِمًا أَوْ سَبَّ

Blasphemy *قَلْبَسِيَّة*

النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أَوْ زَنَى بِمُسْلِمَةٍ لَمْ يَنْتَقِضْ
عَهْدُهُ وَلَا يَنْتَقِضُ الْعَهْدُ إِلَّا أَنْ يَلْحَقَ بِدَارِ الْحَرْبِ أَوْ يَغْلِبُوا
عَلَى مَوْضِعٍ فَيُحَارِبُونَا ۞

٥٥. وَإِذَا أَرْتَدَّ الْمُسْلِمُ مِنَ الْإِسْلَامِ عَرِضَ عَلَيْهِ الْإِسْلَامُ
وَإِنْ كَانَتْ لَهُ شُبُهَةٌ كُشِفَتْ لَهُ وَيُحْبَسُ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ وَإِنْ
أَسْلَمَ وَالْأَقْدَلُ فَإِنْ قَتَلَهُ قَاتِلٌ قَبْلَ عَرِضِ الْإِسْلَامِ عَلَيْهِ كَرِهَ لَهُ
ذَلِكَ وَلَا شَيْءَ عَلَى الْقَاتِلِ ۞

٥٦. وَأَمَّا أَمْرَاءُ إِذَا أَرْتَدَّتْ فَلَا تُقْتَلُ وَلَكِنْ تُحْبَسُ حَتَّى
تُسَلِّمَ ۞

٥٧. وَيُرْوَلُ مَلِكُ الْمُرْتَدِّ عَنْ أَمْوَالِهِ بِرِدَّتِهِ فَإِنْ أَسْلَمَ عَادَتْ
عَلَى حَالِهَا ۞

٥٨. وَإِنْ مَاتَ أَوْ قُتِلَ عَلَى رِدَّتِهِ أُنْتَقَلَ مَا أُكْتَسِبَهُ فِي حَالِ
إِسْلَامِهِ إِلَى وَرَثَتِهِ الْمُسْلِمِينَ وَكَانَ (مَا أُكْتَسِبَهُ فِي حَالِ رِدَّتِهِ) فَيَأْتِي ۞

٥٩. وَإِنْ لَحِقَ بِدَارِ الْحَرْبِ مُرْتَدًا فَحَكَمَ الْحَاكِمُ بِلِحَاقِهِ
عَتَقَ مَدْبُورَهُ وَأُمَّهَاتُ أَوْلَادِهِ وَحَلَّتِ الدُّيُونُ الَّتِي عَلَيْهِ وَنَقَلَ
مَا أَكْتَسَبَهُ فِي حَالِ الْإِسْلَامِ إِلَى وَرَثَتِهِ الْمُسْلِمِينَ وَتُقْضَى
الدُّيُونُ الَّتِي لَزِمَتْهُ فِي حَالِ الْإِسْلَامِ مِمَّا أَكْتَسَبَهُ فِي حَالِ
الْإِسْلَامِ وَمَا لَزِمَهُ مِنَ الدُّيُونِ فِي حَالِ رِدَّتِهِ مِمَّا أَكْتَسَبَهُ
فِي حَالِ رِدَّتِهِ ۞

٦٠. وَمَا بَاعَهُ أَوْ اشْتَرَاهُ أَوْ تَصَرَّفَ فِيهِ مِنْ أَمْوَالِهِ فِي حَالِ
رِدَّتِهِ مَوْقُوفٌ فَإِنْ أَسْلَمَ صَحَّتْ عَقُودُهُ وَإِنْ مَاتَ أَوْ قُتِلَ أَوْ
لَحِقَ بِدَارِ الْحَرْبِ بَطَلَتْ عَقُودُهُ عِنْدَ أَبِي حَنِيفَةَ وَإِنْ عَادَ
الْمُرْتَدُّ بَعْدَ الْحُكْمِ بِلِحَاقِهِ إِلَى دَارِ الْإِسْلَامِ مُسْلِمًا فَمَا وَجَدَهُ
فِي يَدِ وَرَثَتِهِ مِنْ مَالِهِ بِعَيْنِهِ أَخَذَهُ وَالْمُرْتَدُّ إِذَا تَصَرَّفَتْ
فِي مَالِهَا فِي حَالِ رِدَّتِهَا جَازَ تَصَرُّفُهَا ۞

٦١. وَنَصَارَى بَنِي تَغْلِبٍ يُؤَخِّدُ مِنْ أَمْوَالِهِمْ ضِعْفَ مَا

يُوخَذُ مِنَ الْمُسْلِمِينَ مِنَ الزَّكَاةِ وَيُوخَذُ مِنْ نِسَائِهِمْ وَلَا
 يُوخَذُ مِنْ صَبِيَّانِهِمْ وَمَا جَبَاهُ الْأَمَامُ مِنَ الْخِرَاجِ وَمِنْ أَمْوَالِ
 بَنِي تَغْلِبٍ وَمَا أَهْدَاهُ أَهْلُ الْحَرْبِ إِلَى الْأَمَامِ وَالْجِزْيَةَ
 تُصَرَّفُ فِي مَصَاحِ الْمُسْلِمِينَ فَيَشُدُّ الثُّغُورَ وَتُبْنَى الْقَنَاظِرُ
 وَالْجُسُورُ وَيُعْطَى قِضَاةُ الْمُسْلِمِينَ وَعَمَالُهُمْ وَعِلْمَاءُهُمْ مِنْهُ مَا
 يَكْفِيهِمْ وَتُدْفَعُ مِنْهُ أَرْزَاقُ الْمُقَاتِلَةِ وَذُرَايِهِمْ ۞

٦٢. وَإِذَا يَغْلِبُ قَوْمٌ مِنَ الْمُسْلِمِينَ عَلَى بَلَدٍ وَخَرَجُوا عَنْ
 طَاعَةِ الْأَمَامِ دَعَاهُمْ إِلَى الْعُودِ إِلَى الْجَمَاعَةِ وَكَشَفَ شِبْهَتَهُمْ
 وَلَا يَبْدَأُهُمْ بِالْقِتَالِ حَتَّى يَمْدُوهُ فَإِنْ بَدَأُوا قَاتَلَهُمْ حَتَّى يَفْرُقَ
 جَمْعَهُمْ فَإِنْ كَانَتْ لَهُمْ فِئَةٌ أَحْزَنَ عَلَى حَرِيحِهِمْ وَأَتَمَعَ
 مُوَالِيَهُمْ وَإِنْ لَمْ تَكُنْ لَهُمْ فِئَةٌ لَمْ يَجْهَزْ عَلَى حَرِيحِهِمْ
 وَلَمْ يَتَّبِعْ مُوَالِيَهُمْ وَلَا يَسِيَ لَهُمْ ذُرِيَّةً وَلَا يَغْنَمَ لَهُمْ

٦٣. وَلَا بَأْسَ أَنْ نَقَاتِلُوا بِسِلَاحِهِمْ إِنْ أَحْتَاَجَ الْمُسْلِمُونَ

إِلَيْهِ ۝

٦٤. وَيَحْبِسُ الْأَمَامُ أَمْوَالَهُمْ وَلَا يَرُدُّهَا عَلَيْهِمْ وَلَا يَقْسِمُهَا

حَتَّى يَنْوُبُوا وَيَرُدُّهَا عَلَيْهِمْ ۝

٦٥. وَمَا جَبَاهُ أَهْلُ الْبَغْيِ مِنَ السِّلَاحِ الَّذِي غَلَبُوا عَلَيْنَا

مِنَ الْخِرَاجِ وَالْعَشْرِ لَمْ يُوَخِّدْهُ إِلَّا مِمَّا تَانِيًا فَإِنْ كَانُوا صَرَفُوهُ

فِي حَقِّهِ أَجْزَاءً مِمَّنْ أَخَذَ مِنْهُ وَإِنْ لَمْ يَكُونُوا صَرَفُوهُ فِي حَقِّهِ

أَفْتَى أَهْلَهُ فِيمَا بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ اللَّهِ تَعَالَى ۝

Subject

مِنْ كِتَابِ ذَخِيرَةِ الْمُلُوكِ

لِسَيِّدِ عَلِيِّ الصِّدِّيقِ

فُدِّسَ سِرُّهُ

هَذِهِ هِيَ الشَّرَاطِيطُ الَّتِي كَتَبَهَا عُمَرُ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ

فِي وَصِيَّتِهِ فِي حَقِّ أَهْلِ الذِّمَّةِ حَتَّى أَبَاحَ دِمَاهُمْ وَمَالَهُمْ إِذَا

أَخْلَفُوهَا ❦

الْأَوَّلُ أَنَّ لَا يُحَادِثُوا بِبَيْعَةٍ وَلَا كَنِيسَةٍ فِي دَارِ

الْإِسْلَامِ ❦

الثَّانِي أَنَّ لَا يُجَادِدُوا مَا أَنْهَدَمَ ❦

الثَّلَاثُ أَنَّ لَا يَمْنَعُوا الْمَسَافِرِينَ مِنَ الْمُسْلِمِينَ أَنَّ لَا

يُنَزِّلُوا فِيهَا ❦

الرَّابِعَ أَنْ لَا يُقْصِرُوا فِي ضِيَاةِ الْمُسْلِمِينَ إِلَى ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ

الْخَامِسُ أَنْ لَا يَتَجَسَّسُوا أَحْوَالَ الْمُسْلِمِينَ وَيُخْبِرُوا إِلَى أَهْلِ الْكُفْرِ

السَّادِسُ أَنْ لَا يَمْنَعُوا مَنْ يُرِيدُ الْإِسْلَامَ مِنْ أَقَارِبِهِمْ

السَّابِعُ أَنْ يَخْتَرِمُوا الْمُسْلِمِينَ

الثَّامِنُ أَنْ يَتْرَكُوا مَجَالِسَهُمْ إِلَى أَهْلِ الْإِسْلَامِ إِذَا حَضَرُوا وَهُمْ مَجَالِسُهُمْ

التَّاسِعُ أَنْ لَا يَتَشَبَّهُوا فِي لِبَاسِهِمْ وَزِينَتِهِمْ

الْعَاشِرُ أَنْ لَا يَتَسَمَّوْا بِأَسْمَاءِ الْمُسْلِمِينَ

الْحَادِي عَشَرَ أَنْ لَا يَرْكَبُوا عَلَى فَرَسٍ مُسَرَّجٍ وَمَلَجَجٍ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

التَّانِي عَشْرَ أَنْ لَا يَحْمِلُوا الْقِسَى وَالسَّهَامَ وَالسِّيَوفَ
وَأَمْثَالَ ذَلِكَ ❦

الثَّلَاثَ عَشْرَ أَنْ لَا يَلْبَسُوا خَانِمًا لَهُ فَصٌّ أَوْ نَقْشٌ ❦

الرَّابِعَ عَشْرَ أَنْ لَا يُبِيعُوا الْخَمْرَ وَلَا يَشْرَبُوهَا عَلَانِيَةً ❦

الخَامِسَ عَشْرَ أَنْ يَتْرُكُوا الْبَاسَ أَهْلَ الشِّرْكِ ❦

السَّادِسَ عَشْرَ أَنْ لَا يُظْهِرُوا الرِّسْمَ وَالْعَادَاتِ الْجَارِيَةَ

بَيْنَ أَهْلِ الشِّرْكِ ❦

السَّابِعَ عَشْرَ أَنْ لَا يُبِيعُوا الدَّارَ وَمَسَاكِينَ فِي جِوَارِ

الْمُسْلِمِينَ ❦

الثَّامِنَ عَشْرَ أَنْ لَا يَدْفِنُوا مَوَاتِنَهُمْ قَرِيبًا عَنِ مَقَابِرِ

الْمُسْلِمِينَ ❦

التَّاسِعَ عَشْرَ أَنْ لَا يَحْبِيحُوا عِنْدَ مُصِيبَتِهِمْ وَأَنْ لَا يَبْكُوا

صَرَاحًا عِنْدَ مَوْتِ أَقْرَابِهِمْ ❦

العَشْرُونَ أَنْ لَا يَشْتَرُوا عِبِيدًا مُسْلِمِينَ ﴿٥٠﴾
ثُمَّ قَالَ فِي آخِرِ الْوَصِيَّةِ فَإِنْ خَالَفُوا مِمَّا شَرَطُوهُ فَلَا دِيَّةَ
لَهُمْ وَقَدْ حَلَّ لِلْمُسْلِمِينَ دَمُهُمْ ﴿٥١﴾

Oct 16th 1907

1870

وَضَعَ Posuit, collocavit, imposuit.

وَفِيقَ Conveniens, aptum, utile

fuit aliquid. VIII. اَتَّفَقَ Con-
venit, consensit, concordavit,
conspiravit.

اِتِّفَاقٌ *Nom. act. Conj.* VIII.

Convenientia, concordia, con-
sensus.

وَقَفَّ Stetit, constitit; *it.* suspen-
sum mansit quid.

مَوْضُوفٌ Quod suspensum manet.

وَلَدَ Peperit *mulier*, procreavit,
genuit *vir*.

وَلَدٌ *Pl.* اَوْلَادٌ Natus, filius, pro-
les.

وَلِيٌّ *Fut.* يَلِيُّ Amicus et adjutor

fuit, propinquus fuit; *it.* prae-
fuit, *vel simpliciter*, *vel cca.*,
vel cc عَلَى; administravit rexit-
que *urbem praefectus*, *cca.* II.
Tergum vertit capiens fugam.

مَوْلَى Rex, princeps, dominus.

س

يَتِيمٌ Parentibus destitutus fuit puer.

يَتِيمٌ *Pl.* اَيْتَامٌ, اَيْتَامِي Pupillus,
orphanus.

يَدٌ Manus.

يَجِبُ vid. وَجَبَ.

يَزْدَجِرُونَ *Nomen proprium plurium*

*regum Persiae e dynastia Sas-
sanidarum, qui inde ab ineunte*
*Sec. III. p. C. n. usque ad me-
dium VII. imperium Persicum*
tenuerunt.

يَمِينٌ Pars dextra, latus dextrum,
tractus ad dextram; *hinc pec.*

praemisso اَلْ, regio quae ad
dextram, i. e. ad meridiem
est, Arabia australis (*opposit.*

سَمَّ شَمَّ quod vid.), nobis *Iemen*
dicta.

يُوسُفُ *Nomen propr. viri*; Iose-
phus. De Abu - Iosepho *vid.*
not. ad vers. lat. p. 4.

هَدَمَ *Fut. I.* Diruit, evertit, destruxit *rem.* VII. Corruit, collapsa est *domus.*

هَدَى *Fut. I.* Recte duxit. IV. Attulit obtulitque *donum.*

هَاشِمٌ Liberalis, beneficus. هَاشِمٌ

Nom. propr. viri, pec. abavi Mohammedis.

هَاشِمِيٌّ Ad Haschemum perti-
nens.

هَمْدَانٌ Nomen proprium urbis
Iraecae Persicae, Veterum Ec-
batana; *vid. libr. nostr. Hand-
buch der bibl. Alterthumsk. P. I.
Vol. I. p. 282.*

هَمْدَانِيٌّ Qui Hamadauae est
natus; *cognomen scriptoris
cujusdam Arabici, Sejid Ali
nomine, de quo vid. Praefat.*

و

وَتَّى *Pl.* أَوتَانٌ Idolum.

وَجَبَ *Fut.* يَجِبُ Necessaria fuit
res, necesse fuit quid agere
vel pati, *cc ب p, vel c* عَلَى
p et c أَنْ *Verbi.*

وَاجِبٌ Necessarium, opus ne-
cessariae observationis.

وَجَدَ *Fut.* يَجِدُ Invenit, re-
perit.

وَجَفَّ Incitatio gressu incessit
camelus. IV. Admovere, ad-
ducere, adigere *camelos.*

وَدَعَ Posuit, collocavit, deposuit.
IV. Deposuit *rem*, servandam
dedit.

وَدِيعَةٌ Depositum, res quae ali-
cui custodienda traditur.

أَيْدَاعٌ *Nom. act.* IV. Deposi-
tum.

وَرِثٌ Haereditate accepit, haeres
evasit.

وَرِثَةٌ *Pl.* وَاِرِثٌ Haeres.

وَسَطٌ In medio fuit. V. Medius,
mediocris evasit.

وَصَلَ Iunxit, copulavit; *it.* con-
junctus ei fuit. VIII. اتَّصَلَ
Conjuncta fuit *res rei*, conti-
guus *et* continuus fuit.

مُتَّصِلٌ *Partic.* VIII. Conjunctus,
continuus.

وَصَّى II. Praecipit, commendavit.

وَصِيَّةٌ Praeceptum, mandatum,
testamentum.

نَسَاءٌ Mulieres, caret suo Singulari, pro quo ^{أُمَمٌ} usurpatur.

نَصَبَ Fut. O. Posuit, extulit, elevavit, erectum constituit.

نَصِيبٌ Pars, portio.

نَصَرَ Fut. O. Iuvit, defendit, vindicavit.

نَصْرَةٌ Auxilium, defensio, victoria.

نَصَارَى et نَصْرَانَى Nazarethani, i. e. Christiani.

نَفَعَ Profuit, usui fuit. IV. id.

نَفَقَ Fut. A. Interiit, periit.

نَفَلَ Largitus aut bene meritus fuit, donavitque plus quam deberet, *ccap; it.* totam assignavit *dux militibus* deditque reportatam praedam. II. Praedam aut munere donavit. V. Majorem cepit acquisitae praedae portionem *prae sociis*, *cc* على p.

نَقَشَ Pinxit, vel figuris tantum, vel etiam coloribus; *it.* variegavit, et ita elaboravit quid, sculpsit, scalpsit, caelavit.

نَقْشٌ Pictura, sculptura.

نَقَصَ Imminutus fuit, decrementum, detrimentum cepit, defecit; *et transit.* imminuit, detrimento affecit.

نَقَضَ Dissolvit, rupit pactum, violavit foedus. VIII. Violatum est pactum.

نَقْضٌ Dissolvendi actio.

نَقَلَ Transportavit, deportavit.

نَهْرٌ Pl. أَنْبَارٌ Fluvius. نَهْرُ أَسْطَلِكِ

Flavius regius, nomen canalis ex Euphrate in Tigridem exeuntis, haud procul a Cufah, urbe Iracae Babylonicae. Veteribus *Naaquálxas*, i. e. נַהַר נַמְלָא, et ἡ βασιλικὴ διώρυξ, vid. MANNERT Geogr. der Griech. u. Römer. T. V. P. II. p. 342.

نَهْرٌ بِيْرَدَجِرْدٌ Flavius Iezdedscher. di, nomen canalis ex Euphrate derivatus, cui nomen a rege aliquo Persiae; vid. بِيْرَدَجِرْدٌ.

8

نَوَلًا Hi, caret Singulari, pro quo نَوَلًا usurpatur.

نَجَمَ Fut. I. Ingruit, invasit, irruit in aliquem, *cc* عَلَى.

مَعَ Cum, una cum; *it.* non obstante.

مَكْنٌ Dignitate, auctoritate polluit.

IV. Potestatem alicujus rei concessit *Deus*; *it.* potestatem nactus est.

مَلَكٌ Possedit, dominio tenuit, compos fuit.

مَالِكٌ Possessor.

مَلِكَةٌ Regiua.

مَلِكٌ Possessio, res quam quis possidet. *Pl.* مَلَاكٌ.

مَمْلُوكٌ Possessus, servus.

مَنَّ مِنْ Benevolus, benignus *in alium* fuit, benefecit.

مَنٌّ Benignitas, donum.

مَنَعَ *Fut. A.* Recusavit, denegavit; *it.* prohibuit, arcuit, repulit.

VIII. Id. *et* noluit, abstinuit,

مِنْ cc.

مَنْعَةٌ et مَنَعَةٌ Vis armata.

مِنْهَرَةٌ Nom. propr. regionis Arabiae australis in litore inter Oman et Aden.

مَاتَ *Fut. O.* Mortuus est.

مَوْتٌ Mors.

مَاتَتْ *Pl.* مَوَاتٌ Mortuus.

مَوَاتٌ Terra deserta et vacua, quam nemo possidet, aut suo commodo usurpat.

مَالٌ *Pl.* أَمْوَالٌ Opes, divitiae.

مَوْتَى vid. مَوْتَى.

مَاءٌ *pro* مَوِّءٌ *et* مَاءٌ Aqua.

مَازَ *Fut. I.* Segregavit, discrevit,

تَمْيِيزٌ Segregatio, distinctio. *Designatio*

ن

أَنْسَانٌ *pro* أَنْسٌ, *ab* أَنْسٌ *vel* أَنْسَانٌ

Homines.

نَبَدَ Pervenit ad eum, perlata fuit

epistola, cc. أَلَى.

نَبِيٌّ Propheta, *praemisso Articulo designatur eo nomine* Mohammedes.

نَجَدٌ *Plur. Fut. verbi* نَجَدٌ.

نَخْلٌ Palma, palmetum.

نَدَّ *Fut. I.* Fugax fuit, aufugit *comelus*.

نَزَلَ *Fut. I.* Descendit, diversatus fuit. II. Diversatus fuit, pro diversorio usus est.

formae فَرَضَ عَلَى كِفَايَةٍ — فِعَالَةٌ

est tale statutum cui satisfit cum pars Muslimorum vice omnium illud implet. Op-positum est فَرَضَ عَلَى عَيْنٍ *statutum quod singuli Moslimi observare tenentur; cui nullus pro alio satisfacere potest. Vid. D'OHSSON Descript. Imp. Osman. T. I. p. 29. 30. vers. germ.*

كَلَّمَ II. Loquutus *aut* affatus fuit, *ccap.*

كَلَامٌ Oratio, loquela, sermo.

كَتَسَّ Fut. I. In latibulum se recepit.

كَنْبَسَةٌ Pl. كَنْبَسَاتٌ Congregatus, synagoga, templum tam Iudaeorum quam Christianorum.

ل

لَجَمَ II. Fraenavit, induit fraeno equum.

لِجَامٌ Fraenum seu locum ejus, *et* habena.

لَحِقَ Fut. A. Assequutus fuit, pertigit, contigit; *it.* adjunxit se alicui, *ccap et ب r.*

لِحَاقٌ Theca arcus.

لَزِمَ *et* لَزِمَ Adhaesit.

م

مَثَلَ Similis fuit. II. Assimilavit, aequiparavit alterum alteri.

مَاجُوسٌ Magi, qui ignem adorant.

مَاجُوسِيٌّ Magus unus, qui aut quod ad Magos pertinet.

مَاجَانِيْفٌ Pl. مَاجَانِيْفٌ *Pl. τὸν*

Μάγανον, machina bellica, qua jaciuntur saxa et moles.

مَدَّدَ Extendit, produxit; *ti.* suppetias venit, *exercitum* auxilio juvit.

مَدَدٌ Auxilium, suppetiae.

مَدَّةٌ *et* مَدَّةٌ Spatium temporis.

مَدَّنَ Substitit, commoratus fuit.

مَدِينَةٌ Urbs, civitas.

مَرَأَةٌ Vir. مَرَأَةٌ Mulier.

مَرَأَةٌ Vir, مَرَأَةٌ Mulier.

مَشَى Incessit, ambulavit.

مَوَاشِيٌ Pl. مَوَاشِيَةٌ *Pl. τὸν* Quadrupedes, *pec.* oves *et* jumenta.

قَعَدَ Sedit, consedit.

مَقْعَدٌ Claudus, qui sedere cogitur, nec se loco movere potest.

قَفِيرٌ Mensurae genus, continens

XII. صَاعٌ, quod vide.

قَلَانِسِيَّةٌ Pl. قَلَانِسٌ Pilens, mitra.

قَنْطَرَةٌ Pl. قَنْطَارٌ Pons.

قَامَ Fut. O. Stetit, constitit, institit rei. IV. Constitit, commoratus fuit, perseveravit in re, intentus fuit rei, cc ب r.

قِيَمَةٌ Valor, pretium rei.

ك

كَبِيرٌ Magnus fuit.

كَبِيرٌ Pl. كَبِيرٌ Magnus, adultus.

كَتَبَ Fut. O. Scripsit, conscripsit. III. Scripsit domino servus certam pecuniae summam, qua redimere posset libertatem.

Particip. مَكَاتِبٌ Qui libertatis suae sibi ipsi pretium inscripsit servus.

كِتَابٌ Liber, codex. اَلْكِتَابُ

Scriptura Sacra et Vet. et Novi

Testamenti. Hinc اَلْكِتَابُ

populus libri Moslimis sunt Iudaei et Christiani. Vid. ED. POCOCC ad Specim. Hist. Arab. p. 161 edit. sec.

كَرْمٌ Vitis, vinea.

كَرِهَ Fut. A. Aversatus, detestatus fuit, fastidivit, abhorruit. كَرِهَ Invisus, ingratus, detestabilis fuit.

كَسَبَ Fut. I. Quaestum fecit, lucratus fuit, acquisivit. VIII. id.

كَشَفَ Detexit, revelavit, manifestavit; it. dubium solvit.

كَفَّ Fut. O. Clausit, it. semet continuit, abstinuit, cc عَنْ r et p.

كَفَرَ Fut. O. Non credidit in Deum, abnegavit, cc ب; impius fuit.

كَفَّارٌ Pl. كُفَّارٌ Impius, qui Deum abnegat, qui Islamo non est addictus.

كَفَّورٌ Pl. كُفَّرَ i. q. كُفَّارٌ.

كَفَى Fut. I. Satis fuit, suffecit ei; it. fuit ei pro alio, ejusque explevit vicem, cc ap.

كَفَايَةٌ Nom. act. Verbi praeced.

قَبَلَ Advenit, adventavit.

قَبَلَ Ante. قَبْلَ أَنْ Priusquam.

قَتَلَ Fut. O. Occidit, interfecit.
III. Pugnavit, certavit.

قَتَالَ Nom. Act. Conj. III., et
ipsa Pugna.

قَدَرَ Fut. I. Potuit, valuit, prae-
valuit, cc على r vel p. II. Pos-
sibilem fecit, disposuit paravit-
que; it. definivit, decrevit.

قَدَّرِي et قُدَّرِي Nom. propr.
viri, vid. Praefat.

قَدَّسَ Purificavit, sanctificavit; it.
sancto puroque benedixit.

قَدَّمَ Praecessit, praeivit. II. Prae-
cedere fecit, praetulit, prae-
habuit.

قَرَّ Quiavit, conquievit. IV. Sta-
bilivit, firmavit, confirmavit.

قَرَّبَ Propinquus illi, et prope il-
lum fuit.

قَرِيبَ Pl. أَقْرَابٍ Propinquus;
pec. cognatione vel affinitate.

قَرِيبَى Propinquitas, cognatio
affinitasve.

قَرَبَى دَوُو الْقَرَبَى Cognati pec. Pro-
phetæ.

قَسَمَ Divisit in partes rem, et par-
titus fuit inter alios.

قَسَمَةً Partitio, et res dividenda.

قَوَّسَ pro قَوَّسَ Pl. قَوْسٍ Arcus.

قَوَّدَ Fut. I. Tetendit, contendit,
petivit, pec. intentans necem.

قَصَرَ Fut. O. Defuit, impar fuit
rei; it. diminuit, abbreviavit.
IV. Continuit se, abstinuit a
re cui tamen par esset, minus
fecit quam potuit, cc عَن.

قَصَى Procul distitit locus, longius
abfuit.

قَصِيَّ Remotus, longe distans.

أَقْصَى Longius dissidens, re-
motus.

قَضَى Fut. I. Decrevit, determi-
navit; it. absolvit, finivit; it.
praestitit rem debitam; solvit
debitum creditori cega.

قَضَى Pl. قَضَاةٌ Iudex, qui jus
dicit.

قَطَعَ Fut. A. Secuit, truncavit,
amputavit, excidit. VIII. Re-
secuit de eo partem.

أَقْطَعَ Truncatus manu.

فَرَضَ Secuit, incidit; *it.* definiuit, sanxit, imperavit.

فَرَضَ Quod impositum et imperatum est a Deo; *estque hoc necessariae observantiae; oppositum* تَوَقَّطَ quod observare aequum est, a propheta similive homine constitutum.

فَرَّقَ Separavit, distinxit. II. Disgregavit, dispersit.

فَرِيقَ Agmen, turba hominum.

فَسَدَ et فَسَدَ Corrupta fuit et vitata res.

مَفْسَدَةٌ Perniciosum, damnosum quid.

فَصَّ Separavit, diremit *rem a re.*

فَصَّ Pala *annuli.*

فَضَلَ *Fut. O.* Superfuit, exuberavit; *excessit rem; it.* praeceluit, praestantia vicit.

فَقْرَ Pauper fuit.

فَقْرَ Paupertas.

فَقِيرٌ *Pl.* فَقْرَاءٌ Pauper, *pec.* cui tantum suppetit, quod vitae satis sit; *at* مِسْكِينٌ egenus, cui prorsus nihil est.

فَقَّهَ *Fut. A.* Sapiens et intelligens fuit, intellexit.

فَقَّهَ Intelligentia, *pec.* juris rerumque divinarum scientia. *Vid. quae de hac voce disseruit* ED. ПОСЛОК *ad Specim. Hist. Arab.* p. 203. edit. Oxon. 1806.

فَقِيَ *Fut. I. et* فَنِيَ *Fut. A.* Evanuit, periit; *et i. q.* هَرِمَ decrepita aetate, caducus fuit.

فَيْءٌ Tributum et praeda. HAMILTON in *the Hedaya* Vol. II. p. 170. haec notavit: „Arab. *Fee* meaning that proportion of the plunder, which is the right of the state. The translator avoids introducing it here, from its similarity to the feudal term *Fee*, which bears quite a different sense, and has therefore rendered it throughout *public property, or the property of state.*“

فِي *Partic.* In; *it.* super, de, *materiam de qua agitur indicans.*

ق

قَبَرَ Inhunnavit, sepelivit.

مَقَابِرٌ *Pl.* مَقَابِرٌ Coemeterium.

عَادَ Fut. O. Rediit, reversus fuit.
IV. Reduxit, instauravit.

عَوْدٌ Reditus. عَادَةٌ Pl. عَادٌ et
عَادَاتٌ Consuetudo, receptus
mos.

عَانَ Fut. O. II. III. IV. Opem tulit,
auxiliatus fuit. X. Auxilium
expetivit, opem imploravit,
ccap, vel cum p.

عَيْنٌ Oculus; it. homo, aliquis,
ullus; it. persona ipsa. بَعَيْنِهِ
Ipsemet.

ع

عَدَرَ Fut. I. et O. et عَدَرَ Fut. A.

Perfide egit, fefellit, prodidit,
cc p p, vel ccap.

عَدَّى Fut. O. Defraudavit, portio-
nem surripuit de praeda. Fut. I.
Perfidus, infidus fuit.

عَلَبَ Fut. I. Praevaluit, superior
fuit, vicit, cca vel c على.

عَلَبَةٌ Praealentia, vis, victoria.

عَنَمَ Pro praeda quid abstulit.

عَنَامٌ Qui praedam aufert.

عَنِيمَةٌ Pl. عَنَائِمٌ Praeda.

عَنِيَ Utilitatem cepit; divitem
esse, et quod sufficiat habere.

عَنَى Opes, divitiae.

عَنَى Pl. أَعْنِيَاءٌ Dives.

عَارَ Fut. I. Commeatum advexit:
IV. id.

عَاوٍ Mutatio, alius, diversus.

عَاوٍ Alius. عَاوٍ Praeter. بَعَاوٍ et

بَعَاوٍ Sine, absque.

ف

فَتَحَ Aperuit portam, expugnavit
urbem. VIII. Aperire voluit
studuitque; it. incepit, auspi-
catus fuit.

فَتَى IV. Edocuit responso judicio-
que illum de veritate aut jure
rei.

فَدَا Fut. I. Redemit captivum,
lytrum solvit. III. Dato lytro
liberavit, ccap.

فَرَّتٌ Dulcis fuit aqua.

فَرَاتٌ Aqua admodum dulcis, et
Euphrates fluvius.

فَرَسٌ Gnarus fuit rei equestris.

فَرَسٌ Equus.

فَارِسٌ Eques.

عَقِبَةٌ *Locus montis qui difficiliter ascenditur, clivus.*

عَقَرَ *Fut. I. Vulneravit, pec. in pedibus equum vel camelum gladio, pedes incidit iis.*

عَقَارٌ *Fundus, agri, villae, bona immobilia.*

عَلَتْ *Nomen proprium loci Arabiae australis.*

عَلَفَ *Pro pabulo paleam, etiam pro potu aquam praebuit jumento, iisque nutrit illud pavitque.*

عَلِمَ *Fut. A. Scivit, scientia polluit.*

عَلِمَ *Pl. عَلِمَاءٌ Sciens, sapiens, pec. jurisperitus.*

عَلِنَ *Palam evasit, vulgata et publica fuit res.*

عَلَانِيَةً *Nom. act.; in Accusat. Adverbialiter, palam, aperte, publice.*

عَلَا *Fut. O. Altus, sublimis, excelsus fuit. VI. Altus eminuit, se excelsum gessit. تَعَالَى solet nomini divino addi.*

عَلَى *Super. عَلَيْهِ Incumbit ei.*

عَالِيٌ *Nobilis, eminentior vir; et nomen proprium viri.*

عَمِرَ *Fut. A. Diu vixit, longaevus fuit.*

عَمْرٌ *Nomen propr. viri, v. c. secundi Chalifae.*

عَمِلَ *Operatus fuit fecitque, adhibuit. VIII. Opus fecit, operando vitam sustinuit. X. Operam dedit, studuit; it. usurpavit, adhibuit.*

عَامِلٌ *Pl. عَمَالٌ Operator, exactor, praefectus.*

عَمِيَ *Caecus fuit.*

عَمِيَ *Pl. أَعْمَاءٌ Caecus.*

عِنْدَ *Penes, apud, juxta, secundum.*

عِنَا *Fut. O. Humilis, supplex et demissus fuit; detentus inter alios fuit, egitque captivus.*

عَنَوَتْ *Vis, violentia. عَنَوَتْ Per vim cepit urbem.*

عَيْدٌ *Fut. A. Stipulatus fuit, foedus pepigit.*

عَيْدٌ *Foedus, pactum.*

ط

طَعَمَ Edit, cibum sumpsit.

طَعَامٌ Cibus, edulium.

طَوَّقَ Fut. O. Par et potis fuit, potestatem habuit.

طَوَّقَةٌ Potestas; pec. quantum ager proferre potest.

ظ

ظَهَرَ Apparuit, prodiit contra aliquem, cc عَلَى; it. vicit, superavit, potitus fuit, cc ب vel

c عَلَى. IV. Manifestavit, ostendit, ostentavit, prae se tulit.

ظَاهِرٌ Manifestus, conspicuus.

ع

عَبَدَ Adoravit.

عَبْدٌ Pl. عَبِيدٌ Servus, mancipium.

عَبَدَةٌ Pl. τὸν عَبَادَةٌ Cultores.

عَبَادَانٌ Nom. propr. oppidi ad ostium Tigridis in sinum Persicum se effluentis.

عَبَّرَ Transivit, abiit; it. examinavit numos, merces, cujus ponderis et qualitatis essent. VIII.

Comparatione instituta ratiocinatus fuit, aestimavit.

عَتَفَ Fut. I. Manumissus fuit servus, liber fuit; it. bene habuit.

عَتَائِقٌ Pl. τὸν عَتِيفٌ Nobiliores et exquisiti cameli.

عَجَبٌ, عَجَبٌ Barbari, quicumque non sunt Arabes.

عَجَبٌ Qui loqui nescit Arabice, barbarus, Pl. أَعْجَبٌ praesert. Persae.

عَذِبٌ Bona dulcisque fuit aqua.

عُدَيْبٌ Nom. propr. loci, de quo vid. not. ad vers. Lat. No. XXXVIII. p. 10.

عَرَضَ Fut. O. Adversus occurrit, restitit; it. obtulit, proposuit

illi rem, cc ل et عَلَى p. V. Se opposuit, hostem se gessit.

عَسْكَرٌ Pers. لَشْكَرٌ Exercitus.

عَشْرٌ Decima pars rei.

عَشْرِيَّةٌ Decumanus ager.

عَطَلَ Otiosus fuit. II. Missum fecit, dereliquit, neglexit.

عَظِيمٌ Pl. عِظَامٌ Magnus.

صَرَفَ Mutavit, vertit, convertit.
V. Arbitrio et potestate libera
usus fuit in re.

صَغْرٌ Parva fuit res.

صَغِيرٌ Pl. صَغَارٌ Parvus.

صَفَا Fut. O. Clarum, defaecatum
fuit *vinum*; sudus fuit *aër*; *it.*
cepit clariorem partem *rei*.

صَفِيٌّ Purus, clarus, selectus;

pec. pars praedae quam dux
sibi deligit sumitque ante dis-
tributionem.

صَلَحَ Fut. O. Recte habuit *res*;
it. convenit, idoneum, aptum
tibi fuit. III. Pacem fecit
cum eo, composuit rem; *ccap.*

صَلَحٌ Pactio. صَلَاحٌ Pax.

صَلَاحَةٌ Pl. مَصَالِحٌ Res, nego-

tium concinnaudum; *it.* nego-
tium commune, quod ad com-
munem utilitatem spectat; *vid.*
POCOCKII *Specim. hist. Arab.*
p. 261. edit. prim.

صَلَمَ Fut. O. Radicitus excidit;
VIII. exstirpavit, eradicavit.

صَلَى II. Precatus fuit *Deum*; *it.*
misericors et propitius fuit

Deus, *cc* عَلَى *p.* bene precatus
fuit *homini*. De formula صَلَى

اللَّهِ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ *vid. Institutt. ad
fundamm. Ling. Ar.* p. 329.

صَنَّفَ II. In diversas species for-
masve ordinavit et discrevit
rem.

صَنَّفٌ, صَنَفٌ Pl. أَصْنَافٌ Species,
forma.

صَابَ Fut. O. Pertigit ad locum
suum adversitas. IV. Contigit,
accidit.

صَابِيَةٌ مُصِيبَةٌ Accidens, fortunae casus,
pec. adversus, malum.

صَاعٌ Mensura aridorum, *de qua
vid. not. ad vers. Lat.* p. 111.

صَاحَ Fut. I. Clamavit.

ض

ضَرَبَ Fut. I. Verberavit, icit,
punxit.

ضَرْبٌ Forma, species, modus,
ratio.

ضَعَفَ Par, aequale *alteri*, du-
plum.

ضَيْفٌ Hospes, conviva.

ضَيْفَانَةٌ Hospitalitas.

شَرِكٌ Fut. A. Socius, consors fuit.

III. Socius ac consors fuit *alteri*, particeps ejusdem rei, consortium *cum eo*, ut in *mercato negotiove cum eo* inivit. IV. Consortem et participem fecit *ccap et فى r*; pec. socios consortesque addidit Deo.

شِرْكٌ Communio, consortium; *it.* fides, qua Deo socius tribuitur.

شَهْرٌ Mensis.

شِئْيٌ Fut. بِشَاءٌ Voluit.

شَيْءٌ Res, aliquid, quidquam.

شَاحٌ Fut. I. Consenuit, senex fuit.

شَيْخٌ Senex, senior; *it.* Doctor, aut auctoritate, principatu, pietate et arte conspicuus. *Est titulus et nomen honoris, ut Hispanis Señor.*

ص

صَبِيٌّ Pl. صَبِيَّانٌ Puer, adolescentulus.

صَحٌّ Fut. I. Sanus, integer, perfectus, vitii expers, verus fuit; convaluit; *it.* validum mansit *pactum.*

صَدِيقٌ Fut. A. Familiariter cum alio vixit, conversatus est, socius se alicui adjunxit.

صَاحِبٌ Socius, comes; *it.* herus, dominus, praefectus; *it.* praeditus *aliqua re.* De vario *hujus vocis usu* vid. SCHULTENS *ad Harir.* II. p. 120.

صَدَائِقَةٌ Societas, consortium. *It. Pl. praeced. صَاحِبٌ*, socii; *praesertim Mohammedis.*

صَدَفٌ IV. Paginas scriptave collegit.

صَدِيفَةٌ Pl. صَدُكْفٌ Liber, folium, pagina.

مَصَاحِفٌ, مَصَدَفٌ, مَصَدَفٌ Pl. مَصَاحِفٌ Codex, liber, quaternio. *Praemisso articulo* Coranus, *ejusve* codex.

صَدِيقٌ Verax, ingenuus fuit, sincere recteque egit. V. Eleemosynam, *aut* quod deberetur Deo, largitus fuit.

صَرَاحٌ Purus, sincerus, *γνήσιος* fuit. II. Aperte exposuit dixit *ve*; manifestam fecit rem. III. Palam, aperte fecit. *Nom. act.* صَرَاحٌ.

سَنَةٌ Vetustus fuit.

سَنَةٌ pro سَنِيَّةٌ Annus.

سَيْمٌ IV. Sortem jecit.

سَيْمٌ, Pl. سَيْمٌ Sagitta, tum
jaculatoria, tum aleatoria; it.
sors, portio.

سَوَاءٌ Aequalis, rectus, par.

سَوْدٌ Niger fuit, nigricavit.

سَوَادٌ Nigredo; it. opes multae,
turba et multitudo hominum,
et omnis multus numerus, quod
illa eminus nigra apparent.
It. Pagi et territorium Cufae
et Basrae, quin pagi et villae
per totam Babyloniam.

سَوِيٌّ Praeter, citra.

سَاقٌ Fut. O. Propulit, egit.

سَاقَةٌ Postrema acies exercitus.

سَيِّدٌ Dominus, princeps; it. no-
men proprium viri.

سَارٌ Fut. I. Incessit, profectus
fuit, vixit; et obtinuit mos.

سَيْرٌ Incessus, profectio, iter. HA-
MILTON Hedaya Vol. II. p. 139.

legit سَيْرٌ Seyir, quod dicit esse
Pluralem nominis سَيْرَةٌ, ,,which

in its primitive sense, signifies
regulation, in matters spiritual
and temporal. *Seyir*, in the
language of Law, more espe-
cially applies to the institutes
of the Prophet in his wars.“

Hinc *Al-Seyir*, السَّيْرُ reddidit
Institutes. In nostris codicibus
vero scribitur سَيْرٌ.

سَيْفٌ Pl. سَيْوْفٌ Ensis.

ش

شَمٌّ Sinister fuit, a sinistris fuit.

شَمٌّ Pars sinistra. الشَّامُ Syria,
quod Arabibus, facie ad orien-
tem solem conversa, ad sini-
stram est.

شَبَّهَ II. Assimilavit, comparavit;
it. dissimulavit et incertum red-
didit.

شَبْهَةٌ Res dubia, dubitatio.

شَجَرٌ Pl. أشْجَارٌ Arbor.

شَدَّ Fut. O. Corroboravit, mu-
nivit.

شَرَبٌ Bibit.

شَرَطٌ Fut. O. et I. Stipulatus fuit,
conditionem praefinivit.

شَرَايِطٌ Pl. شَرَايِطٌ Conditio.

سَبَيْلٌ IV. Manavit.

سَبَيْلٌ Via. أَهْبَنُ السَّبَيْلِ Viator.

سَبَا Fut. I. Captivum fecit abduxitque *hostem*.

سَبَى Captus, captivus.

سِرٌّ Arcanum, secretum; *it.* sepulchrum.

سَرَّجٌ Fut. O. Ephippio instruxit instravitve equum.

سَرَّجٌ Pl. سَرَّجٌ Ephippium.

سَرَّجٌ Ephippio instratus equus.

سَرِيَّةٌ et سَرِيَّةٌ Pars legionis, cohors, *pecul.* hominum; equitum turma a 300 ad 500.

سَفَرٌ Abiit ad iter, profectus fuit. III. Iter fecit, *fere* cum aliis.

سَفَرٌ *Partic.* مُسَافِرٌ.

سَقَطَ Cecidit, excidit. عَنِ سَقَطَ

أَلْبَاقِيِينَ *Cadit* scil. فَرَضَ injunctum officium, *a reliquis*, i. e. reliqui non tenentur illud praestare.

سَكَنٌ Quietus, firmus ac stabilis fuit, habitavit. سَكَنٌ Pauper et miser fuit.

مَسْكِينٌ Plur. مَسَاكِينٌ Locus quietis, habitaculum, mansio, domus.

مَسْكِينٌ, مَسْكِينٌ, Pl. مَسَاكِينٌ

Pauper, egenus, miser.

سَلَبَ Rapuit, eripuit, spoliavit.

سَلَبٌ Res rapta, spolia.

سَلَحٌ Pl. سِلَاحٌ Arma, *pec.* gladius, arcus et fustis.

سَلَّمَ Fut. I. Salutem pacemve impertivit, submitit se. سَلِمَ In-

teger *a noxa*, incolumis salvusque fuit. II. Salutavit, salutem dixit, bene precatus est *sancti viri memoriae*. IV. Salutem, pacem et incolumitatem ingressus fuit; se dedit, submititque imperio; *it.* commisit res suas Deo. *Infin.* أَسْلَمَ

praemisso Articulo أَلْأَسْلَامُ Religio Mohammedica. *Partic.*

مُسْلِمٌ Mohammedicae religionis assecla.

سَمِيَ Altus fuit, eminuit. II. No-

minavit, nomen *ei* imposuit. V. Nomen sibi imposuit.

سَمِيَ, سَمِيَ Nomen.

رَطَبٌ Humidus, mollis; recens fuit.

رَطْبَةٌ Terra humida, aqua irrigata.

رَقٌّ Fut. I. Tenuis fuit. IV. Tenuem effecit. *it.* in servitutum redegit; in servum mancipiumque cepit.

رَكِبٌ Fut. A. Vectus fuit, inequitavit, insedit.

رَمَكَبٌ Vehiculum, currus, jumentum, navis.

رَمَى Fut. I. Iecit, projecit, sagittas jaculatus est.

رَحَبٌ Fut. A. Timuit, reveritus est.

رَحْبَانٌ Monachus Christianus.

رَأَى Fut. O. Petiit, quaesivit. IV.

أَرَادَ Voluit.

رُومٌ Romani, seu potius Graeci imperio Romano olim subditi. Cf. Not. ad vers. Lat. p. 5.

ز

زَرَعَ Seminavit, consevit.

زَرْعٌ Pl. زُرُوعٌ Sementis, semen, satum, seges.

زَكَأَ Accrevit, auctus fuit; *it.* convenit, decuit; *it.* purus, pius justusque fuit.

زَكَوَةٌ et زَكَاةٌ Quod de opibus ex lege datur ac consecratur Deo; *it.* stipes in pauperes erogata, eleemosyna.

زَمِنَ Tempus et aetatis noxâ affectum aut ex onere nimio laesum fuit animal.

زَمِنٌ Corpore laesus, mutilus.

زَنَى Fut. I. Coivit, scortatus fuit.

زَوَّجَ Par, compar, duorum alter; conjux, maritus. زَوْجَةٌ Uxor.

زَالَ Fut. O. et A. Abiit loco, defecit; *it.* desiit, cessavit.

زَيَّ Pl. أَزْيَالٌ Habitibus, forma; *it.* vestitus.

زَانَ Fut. I. Ornavit, compisit.

زِينَةٌ Ornamentum, id quo quis ornatur, ut vestes, monilia.

س

سَبَّ Fut. O. Secuit, resecuit; *it.* sauciavit et lingua confodit, maledixit, probrosis verbis petivit.

ر

رَأَى *Fut. A.* Vidit, novit, scivit; *it.* visum ipsi fuit, putavit esse.

رَأْيٌ *Id* quod videtur, consilium, opinio.

رَبِيعٌ *Quartus* fuit; *it.* quartam bonorum aut spoliū partem accepit.

رَبِيعٌ *Pars* quarta. *أَرْبَعَةٌ Masc.* Quatuor.

رَجَعَ *Fut. I.* Rediit, reversus fuit. *VIII.* Reduxit, reportavit, rem datam recepit.

رَجْلٌ *Pedes* fuit.

رَاجِلٌ *Pedes*, qui jumento destituitur; *oppos.* فَرَسٌ *eques*.

رَحَلَ *Fut. A. et O.* Instruxit camelam sellā, oneravit sarcinā, stratis.

رَاحِلَةٌ *Iumentum* vectarium ex camelorum genere.

رَحِيمٌ *Misertus* fuit; propitius et tenero animi affectu fuit, *ccap.*

رَدَّ *Fut. O.* Reddidit, *ccar*; reduxit, remisit, restituit. *VIII.* Retroversus fuit, defecit, *pec.* a religione.

رَدَّ *Desertor* religionis, apostata.

رَدَّ *Invit*, corroboravit, fulcivit.

رِدْوٌ *auxilium*, copiae auxiliares.

رَزَقٌ *Largitus* fuit ac praebuit, *spec.* quod vitae necessarium, sustentavit.

رَزَقٌ *Plur.* *أَزْرَاقٌ* *Quicquid* prodest; *pec.* sustentaculum vitae, stipendium, commeatus, donum.

رَسَلٌ *Nuncium* misit. *IV.* Misit legatum, rem; dimisit hominem, jumentum.

رَسُولٌ *Missus*, legatus.

رَسَمٌ *Fut. O.* Signavit, scripsit; *it.* vestigia terrae impressit camelus.

رَسُومٌ *Vestigia*, signa; *it.* modi, consuetudines.

رَضِيَ *Fut. A.* Gratum habuit, placuit sibi, contentus fuit, acquievit; *it.* gratuito dedit, *cc p.* *VI.* Sibi invicem placere studuerunt, inter se conveniunt; *hinc Nom. act.* تَمَّ اِصْنَى *mutuus consensus.*

دَرَاهِمٌ ^س et دَرَاهِيمٌ ^س Numisma argenteum, qualia XX, subinde XXV, valebant دِينَارٌ ^س, aureum unum.

دَعَا (pro دَعَوَ) *Fut. O.* Vocavit, advocavit, invitavit.

دَعْوَةٌ ^س Vocatio, invitatio.

دَفَعَ *Fut. A.* دَفَعٌ *Nom. Act.* Trussit, pepulit, repulit, propulsavit; *it.* dedit; tradidit.

دَفَنٌ *Fut. I.* Occultavit, texit, recondidit, *pecul.* sub terra, sepelivit.

دَمٌ ^س et دَمًا (pro دَمَوُ) Sanguis, vita. *Pl.* دَمَاءٌ.

دَخَنٌ Unxit, inunxit *caput.* II. Oleum usurpavit.

دُخْنٌ Oleum quod inungitur, *pec.* arte compositum unguentum; *etiam* butyrum, adeps, quo quid imbuatur.

دَارٌ *Fut. O.* Circumivit, gyrum egit.

دَارٌ Domus, habitaculum, locus habitatus, regio. دَارُ السَّحَرِ ^ب vid. حَرَبٌ.

دَيْسٌ ^س Debitum creditum *pec.*; aes

alienum, *pec.* cui solvendo certus praefixus est terminus.

دِينَارٌ ^س Nummus aureus, *pec.* qui vulgo Ducatus dicitur.

دِيَّةٌ ^س Piaculum caedis, *rad.* دَى.

ذ

ذَبَحَ *Fut. A.* Ingulavit, maclavit.

ذَخَرَ *Fut. O.* Reposuit in futuri temporis usum.

ذَخِيرَةٌ ^س Res reposita, thesaurus.

ذَرَأَ *Fut. O.* Procreavit.

ذُرِّيَّةٌ ^س, *Pl.* ذُرَارِيٌّ ^س Progenies, liberi.

ذَكَرَ *Fut. O.* Meminit, memoravit corde vel lingua.

ذِكْرٌ ^س Memoria, commemoratio, fama, laudatio.

ذَمٌّ ^س IV. Protexit *et* in clientelam accepit.

ذِمَّةٌ ^س Clientela, fides, securitas vitae et opum; foedus quo quis in clientelam recipitur.

ذِمِّيٌّ ^س Cliens, in fidem receptus, *pecul.* tributarius, qui clientela gaudet.

خَطَرَ Fut. I. In dextram et sinistram jactavit, vibravit, sursum deorsumque motitavit.

خَطَرَ In dignitate, existimatione, gratia fuit.

خَطَرَ Periculum, discrimen; fortuna et alea; *it.* dignitas, existimatio, gratia.

خَاطَ Fut. I. Miscuit, immiscuit. III. Immiscuitque se rebus hominibusve; aut res inter se commiscuit, *c c a p*, *vel r.*

خَالَفَ Vexit post *vel* pone *alium*, in locum successit ei. III. Adversatus fuit, dissensit, contradixit, repugnavit, rebellavit. IV. Fefellit fidem aut expectationem.

خَمَسَ Fut. O. et I. Operuit, textit, abdidit; *it.* fermentavit *masam*.

خَمَسَ Vinum, a fermentatione aut mentis turbatione dictum.

خَمْسَ Quinque. خَمْسَ Pars quinta.

خَمَسَ Fut. O. Quintam cepit partem.

خَانَ Fut. O. Decepit, perfidus fuit *in eo quod creditum erat*; *it.* violavit pactum.

خَيَانَ Fraus, perfidia.

خَارَ Fut. I. Bene habuit; bono statu fuit; *it.* praestitit *aliis*, *cc* عَلَى; *et transit.* praehabuit elegitque *prae aliis*, *cc ap et*

عَلَى *r.* VIII. Elegit sibi.

خِيَارَ Electio, arbitrium.

خَيْلَ Equi *et* equites.

د

دَبَرَ Pone fuit, successit; *it.* retulit *dictum factumve* post alicujus mortem. II. Disposuit, instituit, rexit, moderatus fuit *rem*, *pecul.* respiciens finem; *it.* manumisit *servum* post domini mortem.

مُدَبَّرَ Servus cui libertas post domini mortem promissa est, manumissus post domini mortem.

دَجَلَةٌ *et* دَجَلَةٌ Tigris fluvius.

دَخَلَ Fut. O. Intravit *domum*, *terram c c a r.*; *it.* immisit se *aliis cc* فِي, venit in numerum,

accensetur. VI. In invicem ingressi immissive fuerunt, penetrarunt invicem.

دَرَجَمَ (*fors. e Graeco Δραχμή*) Pl.

حَفَرَ Fut. O. Fodit puteum. VIII. id.

حَقَّق Fut. O. Necessarius, dignus et idoneus fuit. X. Dignus et meritus fuit; jure debetur.

حَقَّ Ius, quod jure debetur.

حَكَّمَ Fut. O. Potestatem et imperium exercuit in alios.

حَاكِم Index, magistratus.

حَلَّ Fut. O. Solvit nodum. Fut. I. Licuit, fas fuit; it. solutum fuit debitum, solvit mulctam.

حَلَوَان Nom. propr. urbis Babyloniae s Iracae Arabicae. Est extrema Iracae hujus urbs in orientem borealem ultra Tigridem sita.

حَمَدَ Laudavit.

مُحَمَّدٌ Multa laude dignus; et nom. propr. viri.

حَمَلَ Fut. I. Portavit, sublatumque gestavit onus in capite, dorso.

حَمْلٌ Fructus qui in utero gestatur, vel in arbore.

حَمُولَةٌ Iumentum onerarium.

حَاجَ Fut. O. Opus et necesse habuit, cc. الى vel أن Verbi. VIII. id.

حَالَ Fut. O. Versus mutatusque fuit, it. uno extilit anno, anniculus fuit.

حَالَ Status, dispositio, modus.

حَوَّ Annus.

حَيَّ pro حَيَّي, et hoc pro حَيَّو Fut. A. Vixit. IV. Vivificavit; it. terram culturam nondum expertam coluit et foecundam reddidit.

حَيْزٌ Area omnisque tractus ad domum spectans; et tractus ac plaga in genere.

خ

خَبَرَ Fut. O. Scivit, cognovit, rescivit. IV. Indicavit, renuntiavit, cc ap et ب r.

خَتَمَ Sigillavit, obsignavit.

خَاتَمٌ Sigillum, annulus signatorius.

خَرَجَ Fut. O. Exivit, prodiit, etiam hostili animo contra alium, cc على. IV. Eduxit. X. Eduxit, extraxit.

خِرَاجٌ Proventus, reditus, pecul. regni; it. tributum, praesertim illud, quod pro fundis penditur. Vid. IOS. DE HAMMER des Osman. Reichs Staatsverfass. P. I. p. 213.

خِرَاجِيٌّ Tributarius.

حَجْرٌ *Nom. propr.* oppidi Iemamae, regionis Arabiae.

حَدٌّ *Finis, terminus, limes.*

حَدَّثَ *De novo et primum extitit res. IV. Produxit, fecitque existere quod non erat; unde*

Nom. act. أَحَدَّثْتُ.

حَرٌّ *pro حَرِّرَ Fut. A. Liber evasit e servo, talisque fuit.*

حَرٌّ *contr. عَبْدٌ τῶν* Liber, non servus, et γνήσιος, ingenuus, non spurius, liberalibus natus parentibus, *Collect.* أَحْرَارٌ.

حَرَبٌ *Fut. O. Opibus exiit et spoliavit alium; it. acuit gladium, bellum gessit. III. Pugnavit, bellum gessit; adversatus fuit, repugnavit.*

حَرَبٌ *Bellum. دَارُ الْأَحْرَابِ* Terra hostilis, hosticum.

حَرَبِيٌّ *Qui terrae hostilis est, hostis, omnis qui nec addictus est Islamo, nec in clientelam Muslimorum foedere est receptus.*

حَرَزٌ *Custodivit; حَرَزٌ firmus munitusque fuit. IV. In tuto collocavit.*

حَرَصَ *Fut. I. Avidè cupivit. II. Avidum cupidumve reddidit, incitavit.*

حَرَقَ *Fut. I. et O. Ussit. II. Valde et frequenter assit combussitque.*

حَرَّمَ *Fut. I. Prohibuit. حَرَمٌ* Veritum et illicitum fuit, *cc* عَلَى p. VIII. Verecundum sese gessit erga aliquem *cc ap.*

حَسَبَ *Fut. O. Computavit, reputavit, cogitavit. حَسِبَ Fut. A. et I. Putavit, opinatus fuit.*

بِحَسَبِ *Nom. act. praec.* بِحَسَبِ

عَلَى حَسَبِ *Secundum, juxta. حَسِبًا* Pro ratione. *حَسِبًا* Quatenus, secundum quod.

حَضَرَ *Fut. O. Arcte circumdedit, obsedit. III. Obsidione cinxit urbem, hostem.*

حَصَنَ *Firmus munitusque fuit.*

حِصْنٌ *Munimentum, arx.*

حَضَرَ *Fut. O. Praesens fuit.*

مَحْضُورٌ *Praesens.*

حَطَبٌ *Ligna, materia foci.*

جَسْرٌ Pl. جُسُورٌ Pons.

جَعَلَ Fut. A. Posuit, collocavit, constituit.

جَاسَ Sedit, consedit, discubuit.

مَاجِاسٌ Pl. مَاجِاسَاتٌ Locus et tempus sedendi, sedes.

جَمَعَ Collegit, congregavit; IV. consensit, assensus fuit. VIII. Congregatus fuit, convenit eodem loco; *it.* convenit sententia quorundam, in eadem sententia fuit.

جَمْعٌ Turba, multitudo hominum.

جَمَاعَةٌ i. q. praeced.

جَمِعٌ Collectus, congregatus; *it.* omnis, cunctus.

جَمَلَةٌ Summa, aggregatum rerum, universitas, omnis.

جَنَّ Fut. O. Texit. Pass. Daemone obsessus et insanus fuit ac furiosus.

مَاجِنُونَ Daemone obsessus, insanus, fureus, maniacus.

جَهَدَ Fut. A. Diligentia ac studio usus fuit, laboravit. III. Certavit, bellum gessit, *peculiariter* contra infideles *ad proferenda religionis pomoeria*.

جَيْدَانٌ Certamen; *speciat.* cum hominibus a fide Mohammedana alienis; bellum sacrum.

جَبَّ Fut. A. Irruit in saucium properans necare ipsum, *cc* على. II. Expetivit, instruxit suo apparatu et instrumento aliquem; *it.* misit *turmam*, *exercitum*, *cc ar.* et على p. IV. i. q. Conj. I.; *it.* fugit.

جَابَ Fut. O. et I. Pervasit, pertransivit *regionem*. IV. Responsum reddidit (*q. d.* fecit, sivit transire, non repulit), *ccap* et *c* الى r.; *it.* annuit, concessit.

جَارَ Fut. O. Deflexit a via. III. Vicinus fuit.

جَوَارٌ Vicinia.

جَازَ Fut. O. Ivit, abivit, transivit; *it.* licitum, conveniens fuit.

ح

حَبَّ Fut. I. Amavit, cupivit, voluit.

حَبَسَ Fut. I. Retinuit, continuit; conclusit et incarceravit.

حَتَّى Usque, donec.

تُرْكِي *Plur.* أَتْرَاكُ Turcae, gens inter Chorasmios et extremi Orientis Tataros.

تَعَالَى *vid.* علا.

تَعْلَبُ *Nom. propr.* tribus Arabicae

تَمَّ *Fut. I.* Totus, integer, perfectus, absolutus fuit.

تَمَمَّ *Complementum,* integritas, finis.

تَابَ *Fut. O.* Resipuit, reversus conversusque fuit a peccatis *ad Deum.*

ث

تَقَمَّ *Fut. A.* Fissus fuit.

تَقَمَّ *Pl.* تَقْعُورُ Fissura montis; *it.* locus regionis hostico proximus.

تَمَنَّ *Pretium.*

تَنَّى *Fut. I.* Flexit, inflexit, duplicavit, iteravit, repetivit.

تَنَّى *Duo.* ثَانٍ pro ثَانِي *Secundus;* ثَانِيَا *secunda vice.*

تَوَّبَ *Pl.* ثِيَابُ Vestis, vestimentum; *fere interior vestis.*

ج

جَبَّ *ultima* و *et* ي *Congregavit;* *it.* collegit *tributum.*

جَدَّ *Fut. I.* Novus fuit *II.* Renovavit, novum fecit.

جَرِيْبٌ *Mensura seu certa quantitas frumenti et terrae; scil.* pondus 4 قَفِيْزٍ, seu 384 مَدِّ *modiorum;* *it.* ager, qui tanta frumenti copia conseri potest.

جَرَحَ *Vulneravit.*

جَرِيْحٌ *Vulneratus.*

جَسَّى *Fut. I.* Fluxit, cucurrit.

جَارِيَّةٌ *Quod currit, in usu est, fieri solet.*

جَرَا *Fut. O.* Subiugavit, subegit; *it.* pensavit, retribuit; *it.* satisfecit, suffecit; *IV.* suffecit.

جَزِيَّةٌ *Tributum, peculiariter,*

quod a Iudaeis et Christianis quotannis penditur; quia est pro victis et corporum loco. Cf. IOS. DE HAMMER des Osman. Reichs Staatsverfass. P. I. p. 212.

جَسَّ *Fut. O.* Tetigit, palpavit; *it.* palpitando inquisivit, et cognoscere instituit, *ut venam aegroti;* captavit exploravitque *nuncium ut explorator,* *V. id.*

equus Turcicus; *it.* quodvis iumentum, tam onerarium, quam quo quis vehitur.

بَرَكَ V. Bene precatus est, laudavit.

بَصْرَةَ *Nom. propr. urbis Babyloniae, Basra.*

بَطْلًا *Fut. O.* Vanus, nihil, frustra et incassum fuit vel evasit.

بِعَيْرٍ Iumentum omne onerarium, *speciat.* camelus asinusque.

بَغَى Modum transgressus fuit, a vero et iusto deflexit, insolens fuit; *it.* petiit, expetivit, quaesivit; VIII. expetitum quaesitumve fuit; *it.* convenit, decuit.

بَغَى Insolentia, rebellio.

بَقِيَ *Fut. I.* Reliquus, superstes fuit.

بَاقِي pro بَاقِي Plur. Reliquus, superstes.

بَكَى *Fut. I.* Flevit, deflevit.

بَلَدًا Substitit, commoratus fuit *in loco.*

بَلَدًا Pars terrae habitatae, provincia, urbs, oppidum.

بَلَدًا Provincia, urbs, oppidum.

بَلَغَ *Fut. O.* Pervenit *ad aliquem.*

بَنَى *Fut. I.* Struxit, aedificavit, condidit.

بَاحَ *Fut. O.* Apparuit, manifestus fuit. IV. communis juris fecit *rem*, et *cujusque* voluntati permisit.

مُبَاحٌ Cujusque cupiditati permessa *res.*

بَاعَ *Fut. I.* Vendidit et emit.

بَيْعٌ Venditio.

بَيْعَةٌ Pl. بَيْعٌ Templum Christianorum, ecclesia.

بَيْنَ Separatio, distantia. بَيْنَ Inter, in medio.

ت

تَبِعَ *Fut. A.* Sequutus, insequutus, persequutus fuit. VIII. id.

تَجَمَّرَ *Fut. O.* Mercaturam exercuit.

تَاجِرٌ Mercator.

تَرَسَ Scutum, clypeus.

تَرَسَ Clypeum induit. V. Scuto indutus tectusque fuit.

تَرَكَ Reliquit, missum fecit, sivit, intermisit *aliquid.* تَرَكَ *Nom. act.*

citum fecit, ^{أُذِنَ} ^{أُذِنَ} permissio,
venia, licentia.

^{أَسْرَى} *Fut. I.* Ligavit, constrinxit;
cepit captivum, et captivum
abduxit. ^{أَسِيرٌ} Bello captus,
Collect. ^{أَسَارَى} et ^{أَسَارَى}.

^{أَسْمٌ} Nomen. *R.* ^{سَمِي}.

^{أَوْفٌ} vid. ^{أَوْفٌ}.

^{أَكَلَ} *Fut. O.* Edit, comedit.

^{أَمَّ} *Fut. O.* Petivit, contendit ali-
quo; praevit exemplo suo do-
cuitque et praecepit quid faci-
endum, praefuit.

^{أَمَمَ} Praeses, praepositus, ante-
cessor, vid. not. ad vers. latin.
p. 3.

^{أَمَرَ} *Fut. O.* Mandavit, jussit,
praecepit.

^{أَمَنَ} Fidit, confisus, nixus fuit;
cc ^{عَلَى}.

^{أَمِنَ} Securis tutusque, sine metu
fuit. IV. ^{أَمِنَ} securum tutum-
que reddidit, protexit, *cca*;
et fidem habuit, credidit *illi*
in eo quod dixit, *cc* ^{عَلَى} p. X.
securitatem et protectionem
imploravit.

^{أُمَّةٌ} *Pl.* ^{أُمَّيَاتٌ} Mater.

^{أُنْثَى} Homo, vir et femina.

^{أَخْلَ} Populus, homines qui ad ali-
quem vel hominem vel locum,
vel ad regimen, professionem
et institutum aliquod pertinent.
^{أَخْلَ} ^{أَخْلَ}, ^{أَخْلَ} ^{أَخْلَ}, vid.
كنب et *حرب*.

^{أَوْ} Sive, aut.

^{أَوْفٌ} *seu* ^{أَيْفٌ} Noxam passus est.

^{أَفْءٌ} Noxa, damnum.

ب

^{بَابٌ} ^{بَابٌ} Puteus.

^{بَسَّ} Strenuitas, fortitudo, au-
dacia; *it.* vehementia, adver-
sitas, malum, injuria.

^{بَدَأَ} Incepit, exorsus fuit, primus
et primum fecit; *cc* ^{ب ر} *vel c.*
Fut., et *c a p.* VIII. coepit,
exorsus fuit.

^{بَدَّلَ} Mutavit, permutavit, substi-
tuit. II. *id.*

^{بَدَّلَ} Munifice dedit, donavit, ero-
gavit, pependit.

^{بِهْرُونَ} *et* ^{بِهْرُونَ}, *e Persico* ^{بِهْرُونَ}

G L O S S A R I U M

ARABICO-LATINVM.

Signa et Notae compendiariae, quae in hoc Glossario passim occurrunt, explicatae sunt in limine Glossarii, quod Institutionibus nostris ad fundamenta linguae Arabicae est adiectum.

ا

أَبَفَّ Fut. A. et I. Aufugit servus.

أَبُو حَنِيفَةَ Nom. propr. Antistitis, unius ex *IV*, qui sectas instituerunt primarias Muhammedanismi; vid. not. ad vers. latin. p. 4.

أَبُو يَوْسُفَ Nom. propr. Iuriconsulti celebri, vid. not. ad vers. latin. p. 4.

أَبَى Fut. A. et I. Recusavit, noluit, detrectavit.

وَوَقَفَ vid. اتَّفَقَ.

أَثَمَ Fut. A. Iniquitatem commisit, culpam commeruit, peccavit.

أَحَدٌ Unus, unicus.

أَخَذَ Fut. O. Cepit, accepit, sumsit,prehendit, comprehendit,continuit.

أَخِرَّ Ag. Conj. I. Posterior, postremus, extremus; postremum, finis.

أَدَّى Solutio, praestatio; res quae persolvitur, penditur, aut quae debita praestatur. R. أَدَى II. persolvit, praestitit quod debebat.

أَذَا Quum, si, temporis futuri.

أُذُنٌ Auris.

أُذِنَ et أُذِنَ Aures praebuit, auribus captavit, audivit. أُذِنَ et permisit, veniam concessit, li-

Decima nona, ne ululatus tollant, si ipsis adversi quid accidat, nec palam ploratus faciant in funere propinquorum suorum.

Vicesima, ne emant servos Moslimos.

Addit in fine constitutionis, si unum alteramve illarum conditionum fefellerint, licere Moslimis eos necare, nullo, quo caedes redimatur, pretio ab illis exigendo.

Quinta, ne res Moslimorum explorent, earumque statum infidelibus referant.

Sexta, ne si quis e propinquis eorum Islamismum amplecti velit, eum prohibeant.

Septima, ut Moslimos honorent.

Octava, ut Moslimis, tales si adsint, sedes suas concedant; sunt enim illorum sedes.

Nona, ne in vestitu et ornatu se Moslimis assimilent.

Decima, ne sibi nomina Moslimorum imponant.

Undecima, ne vehantur equis ephippiis instratis et frenatis.

Duodecima, ne arcus, sagittas, enses, et alia huiusmodi gerant.

Decima tertia, ne annulos signatorios gerant, quibus sint palae et sculpturae.

Decima quarta, ne vinum vendant, nec publice bibant.

Decima quinta, ne utantur vestitu idololatrarum.

Decima sexta, ne ostendant mores et consuetudines idololatrarum.

Decima septima, ne emant domos et aedes in vicinia Moslimorum.

Decima octava, ne mortuos suos prope sepulchra Moslimorum sepeliant.

E LIBRO
QVI INSCRIBITVR
THESAVRVS REGVM,
AVCTORE
SEIID ALI HAMADANENSI
CVIVS SEPVLCHRVM SANCTVM HABEATVR.

Hæc sunt conditiones, quas Omarus, cui Deus sit propitius! in constitutione sua de iure tributariorum ipsis scripsit, ita ut, si illas fefellerint, vita et opes eorum promiscui iuris fiant.

Prima est, ne in terra Moslimica nova templa novasque synagogas erigant.

Secunda ne collapsa restituant.

Tertia, ne prohibeant Moslimos iter facientes, ut ad illa divertant (sive, illis pro diversoriis publicis utantur).

Quarta, ne detrectent Moslimos per triduum hospitio apud se recipere.

ipsi peregrini, qui non sunt Moslimi, dona mittunt, atque epicephalium, impendere debet in publicas Moslimorum utilitates, in munienda igitur loca hostibus exposita, pontes aedificandos, in salaria sustentandis magistratibus, praefectis et viris doctis Moslimicis necessaria, in stipendia denique militibus eorumque posteris persolvenda.

LXII. Quodsi pars Moslimorum ab imperio deficiat, et provincia aliqua potiatur, invitet eos Imamus, ut redeant ad communitatem et societatem reliquorum civium, illosque ab errore monitis revocare studeat, neque priusquam illi primi pugnam inferant, dimicationem cum iis subeat. Tum vero ita cum iis pugnet, ut eorum catervas dissipet, atque si iis exercitus sit, [ad quem vulnerati ipsorum sese recipiant] hos statim trucidet et fugientes persequatur. Si autem illis non est exercitus, eorum vulneratos neque occidat, neque fugientes persequatur, neque liberos captivos abducat, neque opes eorum pro praeda auferat.

LXIII. Haud est nefas in pugnando cum illis eorum armis nos uti; si Moslimis ea opus sint.

LXIV. Opes eorum Imamus asservatas retineat, nec eos illis reddat, neque distribuat, dum resipiscant (ad obsequium redeant); tunc eas illis reddat.

LXV. Si rebelles in terra, quam occuparunt, tributum decimasque exegerunt, ea Imamus non exigat secunda vice. Quodsi rebelles vectigalia in legitimos usus impenderunt, qui illa solverunt debito suo satisfecisse sunt reputandi; sin minus, edoceat (Imamus) populum suum, quid Deo O. M. debeant.

acquisivit, dum ab Islamo defecit, in aerarium publicum sunt transferenda.

LIX. Si aliquis qui ab Islamo descivit, in terra non Moslimica sedem figit, et iudex decrevit, illum infidelibus sese adiunxisse, liberi sunt servi eius, qui post mortem demum illius manumittendi fuissent, liberae item sunt matres liberorum eius, nec solvenda sunt, quae ipsi debentur. Quae vero acquisivit dum Islamo addictus fuit, transeunt ad haeredes suos Moslimicos. Aes alienum quod contraxit, dum Islamo addictus fuit, persolvendum est de eo, quod sibi acquisivit, dum Moslimus fuit; quod vero aeris alieni contraxit postquam defecit, solvendum est de eo, quod ab illo inde tempore sibi acquisivit.

LX. Cum quis aliquid emere, aut vendere, aut de suis opibus quidquam aliam in rem impendere instituerit, id, dum in defectione ab Islamo est, irritum manet. Cum vero ad Islamum redierit, omnia illa rata fiunt. Quodsi in terra non Moslimica moritur aut occiditur, pacta quae inivit, secundum Abu-Hanifa, sunt irrita. Si aliquis qui a fide defecit, postquam decretum fuerit, eum sese infidelibus adiunxisse, redeat Moslimus in terram Moslimicam, potest quae de suis opibus in manibus haeredum suorum invenit, sibi vindicare. Si femina, quae ab Islamo defecit, dum in defectione est, de suis opibus quidquam in certos usus impendi statuit, id ratum haberi potest.

LXI. Christiani tribus Tagleb pendant eleemosynae duplum, quod pendunt Moslimi, exigaturque quoque ab eorum mulieribus, sed non item ab infantibus. Quidquid tributi colligit Imamus, quodque de Taglebitis exigit, tum quae

LII. Haud licet (Christianis et Iudaeis) in ditione Moslimica nova templa aut novas synagogas condere. Si vero vetusta templa et synagogae corruant, illa restituere licet.

LIII. Tenentur tributarii in clientelam recepti a Moslimis sese distinguere in vestitu, in iumentis, in ephippiis, et pileis; neque equis vehi, neque arma gerere iis licet.

LIV. Si quis epicephalium solvere recusaverit, aut Moslimum occiderit, aut prophetam cui sit pux! verbis probrosis petiverit, aut cum Moslima scortatus fuerit, tali delicto pactum eius non rumpitur. Non irritum fit pactum, nisi in terra non Moslimica sedem figat, aut locum aliquem (quem Moslimi tenent) expugnet, et adversus nos bellum gerat.

LV. Si quis ab Islamo deficit, exponatur ei doctrina Islamica, et si in ea ipsi dubii aliquid sit, edoceatur, ipse vero triduum concludatur in carcere. Quodsi ad Islamum redierit bene est, si non, occidatur. Si quis talem, qui ab Islamo defecerit, occidat antequam doctrina Islamica ei exposita sit, magnopere quidem id est improbandum, neque tamen propterea adversus illum, qui eum occidit, est quidquam decernendum.

LVI. Mulier si ab Islamo defecerit, non occidatur, sed in carcere detineatur dum ad Islamum redierit.

LVII. Qui ab Islamo deficit, hoc ipso amittit opum suarum possessionem, quam tamen recuperat, si ad Islamum redierit.

LVIII. Cum aliquis, qui ab Islamo desciverit, talis moritur occiditurve, ea quae acquisivit dum Islamum professus est, transeunt ad haeredes suos Moslimicos. Illa vero quae

XLIV. Cum quis tributarius Islamismum amplexus fuerit, exigatur ab eo et post idem tributum, quod antea solvit.

XLV. Licet Moslimo a tributario sub clientelam recepto fundum tributarium redimere, quo facto ab entore tributum est pendendum. Decimae de proventu terrae tributariae non penduntur.

XLVI. Epicephalium, sive capitis exactio, duplicis est generis. Est, quae imponitur mutuo consensu et pactione, ubi et quantum sit pendendum conventionione definitur.

XLVII. Aliud epicephalium est, quod prior imponit Ima-mus, cum infideles vicerit, eosque in suis possessionibus confirmaverit. Tunc imponat diviti, opibus conspicuo, **XLVIII.** Dirhemos per singulos annos, ita ut singulis mensibus quatuor Dirhemos solvat. Ei, cuius opes sunt mediocres, imponat **XXIV.** Dirhemos, de quibus singulis mensibus solvat duos. Pauper vero, qui operae faciundo vitam sustentat, pendat **XII.** Dirhemos, singulis mensibus unum.

XLVIII. Epicephalium imponatur Iudaeis et Christianis, Magis et idolorum cultoribus e barbaris; sed idolorum cultoribus inter Arabes non est imponendum, neque rebellibus.

XLIX. Epicephalium non est exigendum a feminis, neque ab infantibus, nec a mutilis, nec a coecis, nec a pauperibus, qui opus non faciunt, nec a monachis, qui hominibus sese haud immiscent (vitam solitariam degunt).

L. Si quis, qui epicephalium pendere tenetur, Islamismum amplectitur, illud protinus ei remittitur.

LI. Si quis duorum annorum epicephalia debet, illa coniunguntur ita, ut tantum unius anni epicephalium solvat.

Ager Basrensis, eodem illo Abu - Iosepho referente, est decumanus consensu sociorum prophetae.

XXI. Mohammedes, cuius misereatur Deus! statuit, si quis terram quam nemo possidet, culturae aptam reddiderit puteo, quem foderit, aut fonte, quem in illam derivaverit, aut aquis Tigridis Euphratisve, vel alius maioris fluvii, esse eam decumanam; eam vero terram, quae culturae idonea red-dita fuerit canalibus a Persis effossis, qualis est Regius et Ies-dedscherdicus, esse tributariam.

XXII. Tributum, quod Omarus, cui Deus propitius sit! territorio Iracae Arabicae imposuit, tale est: Dscharib (i. e. ager qui CCCLXXXIV. modiis frumenti conseri potest), et aquâ irrigatur, pendet Cafisum Haschemicum, id est Saaum*), et Dirhemum**); Dscharib terrae pastioni aptae, quinque Dirhemos; Dscharib vineae aut palmeti, decem Dirhemos. Aliis fundis pro ratione proventus tributum imponitur. Si quis fundus solvendo tributo non par sit, imminuat illud Imamus.

XXIII. Si terra tributaria aquâ inundata aut imminuta fuerit, aut segetes eius noxâ aliquâ fuerint corruptae, possessor non tenetur tributum pendere. Si vero dominus eam colere neglexerit, solvendum est ei tributum.

*) *Saa* Lexica dicunt esse mensuram aridorum, quatuor modios continentem, qualium unus $1\frac{2}{3}$ libras pondere aequat. Varias de hac mensura sententias retulit Makrizi in libro *de legalibus Arabum ponderibus et mensuris*, quem edidit O. G. Tychsen Arabice Rostoch. 1800. 8. p. 24., et Gallice vertit Silvestre de Sacy (1802. 8.) p. 38 seqq.

***) Numus argenteus, quorum XX., subinde XXV., valebant Dinaram aureum unum.

sunt Moslimi, potiantur, impendenda sunt in publicam utilitatem Moslimorum, haud aliter atque tributum, seu reditus regni.

XXXVIII. Omnis Arabiae ager est decumanus. Proten-ditur autem Arabia inde ab aqua Odhaib *) usque ad fines Hedschrae in terra Yemen, et a Mahrah **) usque ad fines Syriae. Territorium Iracae Arabicae vero est tributarium: protenditur autem illa inde ab aqua Odhaib usque ad cliuuum Hholwanae ***), et inde ab Alatha usque ad Abbadan ****). Agri Iracae sunt possessiones incolarum, qui illos vendere, atque arbitrio et potestate libera in iis uti possunt.

XXXIX. Omnis terra, cuius incolae Islamismum amplectuntur, aut quae vi armata est occupata et inter milites distributa, est decumana. Quae vero expugnata incolis possidenda relinquitur, est tributaria.

XL. Si quis terram culturam nondum expertam colat, ea, secundum Abu-Iosephum, aestimatur e tractu vicino. Si igitur agri vicini sunt tributarii, fit talis et ipsa. Si autem agros decumanos sibi vicinos habet, fit et ipsa decumana,

*) Nomen loci in provincia Arabiae *Nedschd* (نَدَجْد), de quo Abul-feda in Descript. Arab. (in Rommели Commentat. p. 82.) haec refert: „*Al-Odhaib*, quae est aqua, et quidem prima, quae occurrit in deserto homini tendenti a Cadesia ad Cufam, et volenti Meccam proficisci.“

**) Provincia Arabiae australioris, vid. Rommel. l. l. p. 32.

***) Urbs Babyloniae, s. Iracae Arabicae. Est extrema Iracae huius urbs in orientem borealem ultra Tigridem sita, unde ad montana Persiae confinia adscenditur.

****) Oppidum ad ostium Tigridis in mare Persicum se effluentis.

sibi delegit (ante distributionem). Atque cognati quidem prophetae, cui sit salus! qui cum ipso viverent, praedae partem meriti sunt ob auxilium, quod ipsi praestiterunt, qui autem post eum, ob paupertatem.

XXXV. Si unus et alter in terram hostilem praedatum irruunt sine permissu Imami, et quidquam inde secum abducunt, quinta pars de eo non capitur. Si vero agmen armis instructum incursionem facit, et aliquid secum asportat, solvenda est quinta pars, etiamsi Imamus potestatem illi non fecerit.

XXXVI. Si quis Moslimus mercator ingrediatur terram hostilem (i. e. talem, quam non Moslimi tenent), haud licet ei incolarum opibus aut vitae damni quidquam inferre; si vero iis per fraudem quidquam abstulerit, fit quidem ipsi proprium; sed iubeatur illud stipitem erogare in pauperes.

XXXVII. Si quis peregrinus, qui non est Moslimus, ad nos veniat, securitatem et protectionem implorans, haud licet ei integrum annum in ditione nostra commorari, quin edicat ei Imamus, si integrum annum apud nos commoretur, imperandam ipsi esse capitis exactionem, quae, si maneat, ab eo est exigenda; tum fit tributarius in clientelam receptus; nec permittitur ei in ditionem hostilem redire. Si vero redierit, reliqueritque depositum apud Moslimum, aut tributarium in clientelam receptum, vel quod alii ipsi debent, tum, si redierit, sanguis eius sit cuiusque lubitui permissus; sua bona autem in ditione Moslimica relicta quod attinet, eorum sors pendet a sorte possessoris. Nam si in bello capitur aut occiditur, quae ipsi debentur exstincta sunt, deposita autem eius addicuntur fisco. Quodsi Moslimi non in bello bonis alienorum, qui non

XXXII. Si quis terram hostilem eques ingressus fuerit, equum autem suum amittat; ei portio equitis debetur. Qui vero pedes fuerit terram hostilem ingressus, et postea equum sibi comparaverit, ei sors peditis debetur.

XXXIII. Servis, feminis, tributariis et infantibus praedae sors assignatur nulla. Attamen licet iis aliquid dono dari, quantum quidem Imamo visum fuerit.

XXXIV. Quintam praedae partem quod attinet, dividatur ea in tres partes aequales, quarum prima iis qui parentibus sunt orbat, secunda pauperibus, tertia peregrinatoribus sublevandis est destinanda. Iis accensentur pauperes e familia prophetae, qui reliquis sunt praefereandi; eorum vero ditioribus nihil detur. Quodque attinet ad mentionem Dei in praeepto de quinta praedae parte, inservit illa tantum modo auspiciando sermoni benedicendo per nomen eius *). Portio prophetae, cui sit salus! morte eius cessavit; quod ipsum valet de ea praedae parte, quam propheta, tanquam dux exercitus,

*) Praeceptum illud exstat in Corano VIII, 42.; et his verbis est conceptum: *Cum praedam feceritis* (in bello), *scitote, quintam eius partem deberi Deo, et legato* (eius) *eiusque cognatis, orphanis, pauperibus, et peregrinatoribus.* Quibus verbis quum videri possit assignari et Deo ipsi praedae portionem, monetur hic, dictionem **لِلَّهِ** praemissam esse tantummodo tanquam benedicendi formulam; vel, omnem illam quintam praedae partem, inter legatum Dei, s. Mohammedem, eiusque cognatos, orphanos, pauperes et peregrinatores distribuendam, pro portione Deo sacra esse habendam. Quae quum ita sint, **وَلِلَّهِ سَوِيٌّ تَوَابٌ** praefixum valebit *videlicet*, ut vertendum sit: *quintam eius partem deberi Deo, videlicet legato eius*, et quae deinceps sequuntur.

XXVI. Non est improbandum, si Imamus fervente proelio militibus donum extraordinarium de praeda assignet, ut eos ad pugnandum incitet, et edicat: quicumque hostem occiderit, ei sunt eius spolia. Vel dicat cohorti: assigno vobis quartam praedae partem, deducta parte quinta. Non vero assignet dona extraordinaria postquam praeda in terram Moslimicam advecta fuerit, nisi de quinta parte.

XXVII. Si militibus pugnantibus (Imamus) spolia non assignet, pertinent ad praedam in universum, e qua milites et alii aequales partes accipiunt.

XXVIII. Spolia sunt quidquid occisus vestium, armorum curruumque secum habuerit.

XXIX. Cum Moslimi terram hostilem relinquunt, haud licet iumentis de praeda pabulum praebere, neque ipsis de eadem comedere licet.

XXX. Si apud aliquem superfuerit (de praeda) pabuli aut eduliorum quidquam, id reddere debet ad reliquam praedam.

XXXI. In dividenda praeda Imamo hoc est observandum, ut seposita prius quinta eius parte, partes quatuor reliquas inter milites, qui praedam fecerunt, distribuat. Atque equiti quidem portionem duplicem, pediti vero unam tantum impertiendam esse, statuit Abu-Hanifa. Verum ex Abu-Iosephi et Mohammedis, quorum Deus misereatur! sententia, equiti triplex portio, et pediti unica debetur. Sed equiti non nisi pro uno equo sors assignatur; et pares reputantur equi viliores et nobiliores. Pro camelo autem vel mulo sors nulla assignatur.

sua terra asservant, iure eas possident. Ea terra si postea potiantur Moslimi, reperiantque illas ante praedae divisionem, redeunt ad possessores priores absque ulla, quae ab iis praestanda sit, compensatione. Si autem possessores priores sua reperiunt post factam praedae divisionem, possunt ea, si ipsis libuerit, pro pretio ab ipsis solvendo capere. Quando mercator in terra hostili emerit tale quid (quod prius Moslimus possederit), afferatque in terram Moslimorum; ille qui prius possedit potest pro lubitu sibi sumere, soluto mercatori pretio eo, quo illud emit, aut ipsi relinquere.

XXII. Quando hostes aliqua nostrarum terrarum vi armorum potiuntur; non fiunt domini manumissorum nostrorum, uxorumque nostrarum, liberorum nostrorum eorumque qui se ipsi redemerunt; nos vero si illos vicerimus illorum omnium domini evadimus.

XXIII. Quando aufugit servus Moslimus ad hostes, iique eum capiunt, non habent ius dominii in eum, secundum Abu-Hanifa, cuius misereatur Deus! Verum e duorum discipulorum sententia habent ius dominii in eum. Si autem iumentum ad hostes aufugerit et ab iis capitur, iure illud possident.

XXIV. Quando Imamo non suppetunt iumenta, quibus praeda avehatur, dividat eam inter milites in modum depositi, ut illam in terram Moslimicam vehant; tum illam ab iis recipiat et distribuatur.

XXV. Non licet de praeda quidquam vendere ante eius distributionem. Qui ex militibus in terra hostili moritur, non habet ius in praedam; si vero quis moritur, postquam praeda in terram Moslimicam advecta est, haeredibus eius praedae portio debetur.

neque vero ea licet mutilare aut relinquere. Praedam non dividat in terra hostili, nec antequam in terram Moslimicam redierit. In praedae distributione auxiliares et exercitus aequas partes accipiunt.

XVIII. Si Moslemis sese iungunt auxiliares copiae in terra hostili antequam praeda in terram Moslemicam ducatur, eius sunt participes aequae atque illi. Iis qui exercitum sequuntur, nisi pugnaverint, praedae pars non debetur.

XIX. Quodsi vir liber, aut femina libera, ei qui non est Moslimus, aut singulo, aut agmini, aut praesidiis arcis urbisve alicuius securitatem promiserit; servanda est promissa securitas, nec licet ulli Moslimorum illos occidere, nisi illa sit damnosa; et tunc Imamus illam irritam declaret.

XX. Non licet tributario, aut captivo, aut mercatori, qui ad illos pervenerit, securitatem promittere. Neque licet servo, secundum Abu-Hanifa, et Abu-Ioseph, quibus Deus sit propitius! nisi herus illius ipsi pugnare permiserit. Mohammed vero, cuius Deus misereatur! securitatem a servo promissam valere statuit.

XXI. Cum Turcae in terram Romanorum (Graecorum)* incursionem faciunt, et ex illis captivos abducunt, eorumque opes capiunt, cedunt in eorum possessionem; quodsi vero nos postea Turcis potiamur, nobis cedit, quidquid illorum invenimus. Si autem illi nostris opibus potiantur easque in

*) Nomine *Rum* intelliguntur Graeci, Imperatoribus qui Constanti-nopoli sedem habuere, subditi. Abulfedae *Er-Rum* est ille terrarum tractus, qui Graecis ἡ *Ανατολή*, unde *Natolia*, nobis vulgo *Turcia Asiatica* dicitur. Cf. A. SCHULTENSI *Ind. Geograph.* ad Vitam Saladini a se edit. voc. *Rum*, et *Rumiaeorum Provinciae*.

XIII. Cum regione hostili potimur, fundi eius, uxores cum foetibus, et liberi adulti tanquam praeda aerario publico addicuntur.

XIV. Non licet ab hostibus arma coëmere, aut eos illis instruere.

XV. Secundum Abu-Hanifa *), cui Deus sit propitius! haud licet captivos commutando redimere. Sed Abu-Ioseph et Mohammed **), quibus Deus sit propitius! captivos Moslimos commutando redimere permittunt; neque vero benignitas erga illos modum excedat.

XVI. Quando Imamus regionem vi armorum in potestatem suam redigit, potest eam pro arbitrio vel inter milites dividere, vel incolis possidendam relinquere, quibus tunc tributum imponat. Quodque captivos attinet, potest eos pro lubitu occidere, aut servos capere, aut liberos dimittere, ita tamen, ut eos Moslimis tributarios reddat.

XVII. Non licet captivos in terram hostilem remittere. Cum Imamus e terra hostili in terram Moslimicam est rediturus, habetque secum iumenta aliaque impedimenta, quae domum transportare nequit; illa occidantur aut comburantur,

*) Hic est pater unius de quatuor sectarum orthodoxarum inter Mohammedanos, quae inter se differunt de conclusionibus legalibus et dubiis sub disquisitionem cadentibus. Vid. de illo ED. POCOCHKH *Specim. Hist. Arab.* p. 25. et 291. edit. sec. OXON. 1806., et CAR. HAMILTON *Discurs. praeliminar. ad Hedaya* (vid. Praefat.) Vol. I. p. XXIII. Vid. et MURADGEA D'ONNISON *Descript. Imperii Ottomanici.* P. I. p. 20. vers. german.

**) Iuriconsulti magnae inter Mohammedanos auctoritatis, qui secundo aerae Mohammedanae seculo vixere. Vid. de iis plura apud Hamiltonum I. I. p. XXXIII.

IX. Si Imamo *) visum fuerit pacem facere cum hostibus, aut cum parte eorum, idque rationibus Moslimorum conducat; non est reprehendendus. Quodsi pacem cum iis fecerit ad certum temporis spatium, tum vero intellexerit, esse e re Moslimorum, pactum rumpere; id illis renunciaret, et renovet bellum. Si autem primi dolo malo ruperint pactum, redintegret bellum, nulla prius renunciatione illis facta. Quod tamen tunc tantum fiat, si communi consensu pacem fregerint.

X. Quodsi servi hostium ad exercitum Moslimorum transeant, liberi sunt.

XI. Non est criminisum, si milites Moslimi in terra hostili pabulantur, et quidquid eduliorum inveniunt, comedunt, aut lignum oleumve in suos usus convertunt, et cum armis, quae reperiunt, pugnant, et id omne quidem nulla praedae partitione facta. Neque vero de illis quidquam vendere aut commutare licet.

XII. Si quis ex hostibus Islamum amplectitur, securitatem hoc ipso obtinet pro se, pro infantibus suis minorennibus, et pro omnibus suis opibus, sive sint in manu sua, sive in manu Moslimi aut tributarii depositae.

*) Nomen Arabicum *Imam* denotat proprie *antecessorem*, quem alii sectantur ac imitantur, peculiariter qui praecit populo sacros ritus, Sacrorum antistitem. In hoc vero Tractatu per Imamum intelligitur ille, qui summa cum auctoritate toti populo praecit tam in rebus sacris, quam in civilibus et politicis, ut Imperator Osmanorum. Apud Mohammedanos enim illae dignitates in unam personam collatae sunt; quare dicere solent, Prophetam suum (Mohammedem) imitatum fuisse Moesen, qui et in rebus civilibus Israelitis praecerat et simul rationem cultus divini praescrisit non Iesum, qui regnum suum non esse huius mundi confessus est. Vid. MURADGEA D'ONISSON *Descript. Imper. Osman.* P. I. p. 144. vers. germ.

mun amplectendum. Si annuant, abstineant Moslimi ab iis debellandis; si vero recusent, ad tributum persolvendum illos vocent; quod quum solvunt, eadem iis, quae Moslimis, esto securitas, et quae Moslimi, eadem praestent illi.

IV. Haud licet debellare eos ad quos non prius invitatio ad Islamum pervenit, nisi postquam invitati fuerint.

V. Laudabile est, eos, ad quos invitatio ad Islamum prius venit, cui vero non annuerunt, iterum invitare. Si vero et tunc recusent, Moslemi, implorato contra eos divino auxilio, bellum iis inferant, impugnent eos instrumentis bellicis, comburant domos eorum, aquarum inundationes iis immittant, et corrumpant sata eorum.

VI. Non est criminisum Muslemis sagittas iaculari in hostes, etsi in iis sit captivus aut mercator Muslemus, aut si illi infantibus aut captivis Muslemis pro scutis utuntur; non abstineant propterea ab emittendis in illos telis, sed progrediantur tela in hostes iaculantes.

VII. Non est criminisum Muslemis, uxores et Corani exempla secum in expeditionem ducere, si exercitus satis fit fortis, ut illis securitatem praestare possit; in reprehensionem vero incurrunt, si illa secum ducunt cum turma, quae non sufficit ad securitatem iis praestandam. Non licet mulieri pugnare sine mariti permissu, neque servo sine permissu domini, nisi irruat hostis in terram Moslimicam.

VIII. Non decet Moslimos datam fidem fallere, aut dolose agere, aut homines mutilare, aut mulieres, senes, decrepitos, infantes, coecos, claudos, occidere, nisi mus aut alter horum consiliis suis bellum iuverit, aut mulier sit regina. Neque occidere licet insanos.

I N S T I T V T I O N E S

I V R I S M O H A M M E D A N I

CIRCA BELLVM CVM IIS QVI AB ISLAMO SVNT ALIENI.

I. Bellum contra eos qui ab Islamo sunt alieni est tale a Deo iniunctum officium, cui vicario modo satis fit. Quodsi pars Moslimorum illud implet, non tenentur reliqui; si vero ne unus quidem, illius neglectu crimini sunt obnoxii omnes. Oppugnare infideles oportet, etiamsi nos non primi sint aggressi.

II. Non tenentur ad bellum sacrum proficisci infantes, servi, feminae, caeci, claudi, manibus truncati. Si vero hostis in terram Mohammedanam irruit, ad eum propulsandum omnes Moslimi surgere debent. Tunc egrediatur uxor sine permissu mariti, et servus sine permissu domini.

III. Quando Moslimi ingrediuntur terram hostilem, urbemque aut arcem obsidione cingunt, invitent incolas ad Isla-

ribus et certis demonstravit TH. CHR. TYCHSEN, Vir Illustris, in Commentatione, *qua disquiritur, quatenus Mohammedes aliarum religionum sectatores toleraverit, rel.*, quae legitur in *Commentatt. Societ. Reg. Goetting.* Vol. XV. 1804. p. 152 seqq.

Dabam Lipsiae d. XII. Octob. MDCCCXXIII.

Quae Codurii libello subiuncta sunt e SEND ALI, Hamadanensis, *Thesauro regum*⁴⁾ excerpta, reperi in codicis 27 (nunc 152) folio 185 verso ad marginem adscripta. Consentunt maximam partem cum iis, quae OCKLEY in *Historia Saracenica* P.I. p.268 vers. teuton. ex auctoris Arabici anonymi *Historia Terrae Sanctae* (Ms. Pocock. no. 362) attulit⁵⁾; plane vero sunt contraria commenticiis illis Mohammedem inter et Christianae fidei cultores conditis pactionibus, quae sub nomine *Testamenti Mohammedis* circumferuntur⁶⁾, quas vero, diligenti instituto examine, minime genuinas, sed spurias confictasque esse, rationibus et plu-

4) Vid. de hoc libro HERBELOT *Biblioth. Orient. s. v. Dhekirat almouk*. Quod vero ibi auctor anno 78 aerae Mohammed. mortuus legitur, dubio procul typothetae errori debetur.

5) Eadem illa, quae Christianis in ditione Mohammedanorum habitantibus observanda praescripsit Omarus, nonnullis praeceptis additis, retulit DE HAMMER in libro supra not. 3 laud. *des Osman. Reichs Staatsverfass.* P. I. p. 183 seqq., qui et p. 185. testatur, pleraque illorum praeceptorum etiamnum observari.

6) Editum est Parisiis 1630. in quat., Lugd. Batav. 1655 a Io. Georg. Nisselio, et Hamburgi 1690 ab Abr. Hinckelmann; vid. C.F. SCHNURRERI *Biblioth. Arab.* p. 443.

Nec deesse speramus, quibus gratum fuerit, se fontem iam ipsum adire posse, nec necesse habere interpretibus fidere. Textum Arabicum ex duobus, quorum nobis facta erat copia, codicibus inter se collatis, omni qua potuimus fide et diligentia describi curavimus, notisque vocalibus instruximus, et Versus, sive paragraphos, in textu Arabico signo — primis vocibus imposito notatos, numeris distinximus. Praeterea, quum hic libellus ob styli Arabici simplicitatem et puritatem apprime idoneus sit, in quo legendo sese exercent linguae Arabicae studiosi ii, qui primis elementis egressi sua ipsi industria paullatim maiorem paratioremque Arabici sermonis copiam sibi acquirere cupiunt, ut in tanta lexicorum Arabicorum, quae facile comparari possint, penuria illorum commodis inservirem, adieci omnium quae in textu Arabico reperiuntur, vocabulorum Indicem, cum eorum interpretatione Latina.

Magdeburg. 1729, in quatern. Usus est Callenberg potissimum codice Arabico Ms. bibliothecae orphanotrophi Halensis, qui continet *Abu Leithi* (أبو ليث), Iuris Consulti Hanefitici, *Thesaurum Iurisprudentiae* (خزانة الفقه). De auctore eius operis vid. HERBELOT *Biblioth. Orient.* sub *Abulath*, et quae addiderunt Reiskius et H. A. Schultens, in Vol. IV. operis Herbelotiani Hagae Comit. 1777. in quatern. editi.

ram a peritis harum rerum arbitris supervacaneam iudicari vereor, quum Arabice haec nondum sint edita.

sarum, complectebatur.“ Quanam vero lingua sit conscriptus, quis libri auctor, quaenam eius epigraphe, quo tempore et loco sit editus, siluit. Mirum, pro *جزية tributum* in Dissertatione Relandiana constanter exhiberi *جسجة* (p. 14. latinis literis *Sjesje*) quae est vox nihili. In opere *Hedaya* dicto (vid. supra Not. 1.) leges quae bellum, quod vocant sacrum, spectant, tradit Liber *nonus* inscriptus: *Al-Seyir or the Institutes*, Vol. II. p. 139 seqq. Easdem illas ex opere, cui epigraphe *Multeka el-ebhar*, i. e. Confluxus marium, excerptas dedit IOSEPH. DE HAMMER, in libro cui titulum fecit: *Des Osmanischen Reichs Staatsverfassung und Staatsverwaltung* (Wien, 1815) P. I. p. 162 seqq. Quem novem annis prius ab eodem Viro Illustri e Turcico sermone in nostrum conversum edidit IOA. DE MÜLLER libellus, ita inscriptus: *Die Posaune des heiligen Kriegs aus dem Munde Mohammed(s) Sohns Abdallah des Propheten*, Leipz. 1806 in octon., non tam leges continet, quam adhortationes ore propagatas, quibus ad strenue debellandos a se alienos incitavit Mohammedes et inflammavit suorum animos. Duobus postremis libri Capitibus victoriae recensentur, quas et ipse Mohammedes, et plures suae sectae principes de Christianis aliisque sibi adversariis reportarunt (usque ad finem Seculi XIII nostrae aerae), atque nomina eorum, qui pro Mohammede et sua causa animose et fortiter in proeliis pugnarunt. Quaedam denique, quae ad bella Mohammedanorum cum Christianis spectant tradit libellus hac insignitus epigraphe: *Iuris circa Christianos Muhammedici particulae. E codicibus Moslemorum eruit et publicae disquisitioni exposuit* IO. HENR. CALLENBERG, Philos. Prof. Extraord., *Respondentis munus obeunte* LUDOV. CHRIST. VOCKERODT, Gothano, Theol. Cultore et Paedag. Reg. Collega, Halae

certius intelligerem, contineri ea, quam diximus, libri Coduriani parte non tantum talia, quae proprie ad bellum spectant, verum omnino totum ius belli et pacis Mohammedanorum, esseque illam tum ad historiam, tum ad politicam Mohammedorum propius cognoscendam haud exiguae utilitatis. Discimus enim inde, quam primi post Mohammedem Arabum Imperatores in aggrediendis subiugandisque populis inierint rationem, et quos armis subegerunt et in suam redegerunt ditionem, quomodo tractarint. Ea vero, quam primi illi Imperatores instituerunt, via, qui eos sequuti sunt, perrexerunt, necdum, quae Codurius tradidit leges, sunt abrogatae. Atque eae quidem inter nos haud plane incognitae erant; praesertim ADR. RELANDUS plura de iuribus, quae sibi observanda esse ducunt Mohammedani, quando cum Christianis et aliis religionis suae hostibus iis res est, docte et dilucide exposuit³⁾. Neque tamen propterea hanc nostram ope-

3) In Dissertatione *de Iure militari Mohammedanorum contra Christianos bellum gerentium*, in *Dissertatt. Miscellanear.* P. III. p. 1 seqq. Fontem quod attinet, unde sua hauserit Relandus, de eo nil dicit, nisi „esse codicem manu scriptum, in quem inciderit, qui ordine concinno praecipua, quae ad hanc materiam illustrandam faciebant, maxime juxta mentem Iurisconsultorum Indorum et Per-

magnaeque suo tempore dignitatis, ut qui sectae suae per Iracam Raiisatum (i. e. munus ephori) adeptus est. Auctor hic est illius celeberrimi libri, qui, cognominis patri suo, vulgo usurpatur Coduricus; derivatum id nomen est a plurali *Codur*, vocis singularis *Kidr* (h. e. olla). Negat tamen Cadi Schams-ed-din Ibn. Chalican rationem huius appellationis nesse.“ Huius igitur celebris Antecessoris libri, nostratibus adhuc vix nomine cogniti, codices duos bibliothecae Regiae Dresdensis²⁾, pro sua humanitate et bonas literas promovendi studio, mihi utendos benignissime concessit BEIGELIUS, Vir Illustris, qui ipse auctor mihi suasor-que exstitit, ut eam libri partem, quae de debellandis iis, qui a Mohammedana secta alieni sunt, praecepta tradit, in publicam lucem proferrem. Ego vero peritissimo adhortatori eo lubentius sum obsequutus, quo

nis قدوري litera sit animanda, dissentiunt codices, aliis *Fatha* aliis *Dhamma* exhibentibus.

2) No. 27 olim, nunc 152, finitus prima die mensis Muharrem anni 1032 (1622), 8vo oblong., et Num. 126 olim, nunc 157, finitus die 20 mensis Muharrem, anni 1052 (1642), 4to. Quorum codicum priorem „bonae notae“ esse dicit REISKIUS in Catalogo CXXXV. Mss. Orientali biblioth. Reg. Dresd. in *den Memorabilien* a S. V. Paulo edit. P. IV. p. 7.

Christ.) obiit Abùl Hoscin Ahmed, filius Muhammedis, filii Hamedi, vulgo Codurensis appellatus, Nisaburac natus anno CCCLXII, vir magni ubique nominis,

جاءه وصنف كتابه المسمى بالقُدوري المشهور ونسبته الى القُدور جمع
 Omissum قدر قال القاضى شمس الدين ابن حلكان ولا اعلم وجه نسبته اليها
 est in textu Arabico القُدوري، quod in versione expressit Reiskius.
 Porro pro احمد Reiskius coniecit legendum حميد، vel potius حمدان،
 quod nomen exhibet Raud (روض الاخبار). In B. F. TYDEMAN *Con-*
spectu operis Ibn Chalicani de vitis illustrium virorum (Lugd. Bat.
 1809. in quat.) p. 126 legitur: أبو الحسنين أحمد بن محمد النقيي
 المعروف بالقُدوري... Et in Nota: „Natus A. 362. obiit ببغداد
 A. 428.“ HERBELOT in *Biblioth. Orient.* p. 230. edit. prim. haec
 habet: „CADURI, Surnom d'Ahmed Ben Mohammed, qui est l'Au-
 teur d'un commentaire sur le livre nommé *Adab al Cadhi*, qu'il
 explique selon les sentimens d'Abu Hanifah. Il a composé aussi le
 livre intitulé *Magma al Baharain*, qui a été abregé par Nassafi.
 Cet auteur mourut l'an de l'Hegire 438 (falso pro 428).“ Denique
 CAR. HAMILTON in *the Preliminary Discourse ad Opus quod inscri-*
bitur: The Hedaya, or Guide; a Commentary on the Mussulman
Laws: translated by order of the Governor General and Council of
Bengal (IV Voll. in quat. Lond. 1791.), Vol. I. p. XXXVI. inter
 libros, quorum in *Hedaya* frequentius fit mentio, et nostrum recen-
 set hisce verbis: „The Commentary of *Kadooree* (which is sometimes
 simply termed *Kadooree*) takes its title from the patronymic appella-
 tion of the author *Ahmed Bin Mohammed Kadooree*. It is a Com-
 mentary upon a previous work of *Aboo Yoosaf*, intitled *Adab al-*
Kazee, or *duties of a magistrate*, and is considered as of high au-
 thority by the sect of *Haneefa*. It was published about A. H. 420;
 the place of is publication uncertain.“ De Vocali, qua prima nomi-

L E C T O R I

S.

In tanta, qui Iuris scientiam e disciplina Mohammedis sectatorum tradunt, librorum Arabicorum multitudine, Codurii opus, cuius specimen nunc primum edimus, inter primos locum tenet, plurimumque apud suos auctoritatis habet. De auctoris vita, fatisque nil dicere habeo, nisi pauca haec, quae in Annalibus ABULFEDA refert¹): „Anno CCCCXXVIII (MXXXVI aerae

1) T. III. p. 92 ed. Reisk. Adler. في سنة ثمان وعشرين وأربعماية. توفي أبو الحسين أحمد بن محمد بن حمد القدوري الكنفي ولد سنة اثنين وستين وثلاثماية انتهت اليه رئاسة اصحاب أبي حنيفة بالعراق وارتفع

K

Q2-10



INSTITUTIONES

IVRIS MOHAMMEDANI

CIRCA

BELLVM CONTRA EOS

QVI AB ISLAMO SVNT ALIENI

E

DVOBVS AL-CODVRII CODICIBVS

NVNC PRIMVM

ARABICE EDIDIT, LATINE VERTIT, GLOSSARIVM ADIECIT

ERN. FRID. CAR. ROSENMÜLLER

THEOL. D. LL. OO. IN UNIV. LIPS. P. O.

LIPSIÆ

SVMTIBVS IO. AMBROS. BARTHII,

MDCCCXXV.

A N A L E C T A
A R A B I C A

EDIDIT

LATINE VERTIT ET ILLUSTRAVIT

ERN. FRID. CAR. ROSENMÜLLER

THEOL. D. ET LITT. OO. IN ACAD. LIPS. P. P. O.

P A R S P R I M A.

L I P S I A E

SVMTIBVS IO. AMBROS. BARTHII,

MDCCCXXV.